TRACTEURS ISEKI
ISEKI TRAKTOREN
ISEKI TRACTOREN

Notice d'emploi
Betriebsanleitung
Gebruiksaanwijzing

MODELS:

TH4330
TH4290
TH4260



TH4330
TH4290
TH4260

ISEKI & CO., LTD.

Overseas Business Department
3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,
Tokyo 116-8541, Japan
Phone : (03) 5604-7658
Fax : (03) 5604-7703

OM-SF303 FR-GE-DU
0401 01-3000
Printed in Belgium

À NOTRE CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte votre tracteur. Ce manuel reprend les deux types d'informations suivants :

Consignes de sécurité: Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur

Instructions techniques: Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur

Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, vous devriez lire ce manuel de l'utilisateur attentivement et complètement pour bien connaître le fonctionnement de la machine afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre agent ISEKI a effectué les opérations de contrôle avant livraison de votre nouvelle machine.
Il va passer en revue avec vous les instructions d'utilisation et d'entretien de ce manuel et vous présenter les différentes applications de cette machine. N'hésitez pas à l'appeler quand vous avez une question ou que vous avez besoin d'un équipement pour votre machine.

Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur la machine accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur les actions pouvant provoquer des accidents. Vous devez toujours avoir à l'esprit les consignes de sécurité et les appliquer.



Veillez à porter des équipements de protection pour utiliser la machine !

Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées.
Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.



Toutes ... tions, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières i... s disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'apporter des mo... à tout moment sans préavis.

AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Mähers notwendig sind. Sie setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bereichen zusammen:

Sicherheitsanleitungen: Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors beachtet werden sollten

Technische Anleitung: Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors beachtet werden sollten

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, um die Funktionen des Traktors und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung zu verstehen. Es sollte so aufbewahrt werden, dass Sie es bei Bedarf jederzeit zur Hand haben. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit darauf zurückzugreifen, um Ihre Kenntnisse des Fahrzeugs aufzufrischen.

Ihr Händler hat an Ihrem neuen Gerät eine „Inspektion vor Übergabe" vorgenommen.
Er wird mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanleitungen aus diesem Handbuch besprechen und Sie in den ordnungsgemäßen Betrieb der verschiedenen Funktionen des Geräts einweisen. Kontaktieren Sie ihn, wenn Sie eine Frage haben oder weitere Teile zur Nutzung Ihres Gerätes benötigen.



Die mit dem Warnhinweis versehenen Absätze in diesem Buch und die Aufkleber auf dem Gerät selbst weisen auf besonders wichtige Informationen über den sicheren Betrieb zur Vermeidung von Unfällen hin. Sie sollten diese Vorsichtsmaßnahmen kennen und beim Betrieb des Geräts beachten.

Achten Sie darauf, beim Betrieb des Geräts Sicherheitskleidung zu tragen!



Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie Ihren Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen.
Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

BESTE KLANT

Wij danken u van harte voor uw aankoop van deze ISEKI-tractor.

Deze gebruikershandleiding verschaft u de nodige informatie voor een veilig en correct gebruik en onderhoud van de tractor. De inhoud bestaat voornamelijk uit de volgende punten:

Veiligheidsinstructies: Essentiële punten die u in acht moet nemen tijdens het gebruik van de tractor.

Technische instructies: Essentiële punten die u in acht moet nemen tijdens het gebruik van de tractor.

Voor u voor de eerste keer met de machine begint te werken, dient u deze handleiding grondig en aandachtig te lezen tot u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor en u er veilig en correct mee kunt werken. Bewaar de handleiding op een praktische plek zodat u ze onmiddellijk weet te vinden als u ze nodig heeft. Het is ook aangeraden de handleiding regelmatig door te nemen om uw kennis van de tractor op te frissen.

Uw handelaar heeft het onderhoud voor de levering van uw nieuwe tractor uitgevoerd.
Hij zal met u de in deze handleiding vermelde bedienings- en onderhoudsvoorschriften bespreken en u wegwijs maken in de veelvuldige toepassingen van deze tractor. Aarzel niet contact op te nemen met hem als u vragen heeft of wanneer u andere of nieuwe uitrustingen nodig heeft voor uw tractor.



Bepaalde paragrafen in de handleiding en stickers op de machine waarnaast een uitroepteken staat, duiden op bijzonder belangrijke informatie voor de veilige werking zodat u ongevallen kan voorkomen. Houd altijd rekening met deze voorzorgsmaatregelen en volg ze strikt op als u met de tractor aan het werk bent.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen als u de tractor gebruikt.



Op sommige illustraties in deze handleiding zijn panelen en afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Gebruik de tractor nooit als de afschermkappen en panelen verwijderd zijn.
Als het noodzakelijk is om een paneel te verwijderen om een onderhoud uit te voeren, plaats het dan terug voor u de machine terug gebruikt.

Alle informatie, illustraties en specificaties in deze handleiding berusten op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren. Wij behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving en op om het even welk ogenblik wijzigingen aan te brengen.

TABLE DES MATIÈRES

INHALTSVERZEICHNIS

INHOUD

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE

Quand vous voyez les mots et symboles ci-dessous, utilisés dans le manuel de l'utilisateur et sur les décalcomanies, vous DEVEZ prendre connaissance des consignes car il y va de votre sécurité.



DANGER: Ce symbole, accompagné du mot DANGER indique une situation dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES TRÈS GRAVES.



ATTENTION: Ce symbole, accompagné du moteur ATTENTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la MORT OU DES BLESSURES GRAVES.



PRÉCAUTION: Ce symbole, accompagné du mot PRÉCAUTION indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des BLESSURES LÉGÈRES.

IMPORTANT: Le mot IMPORTANT est utilisé pour signaler des instructions ou procédures spéciales à observer strictement sous peine de dommage ou de destruction de la machine du procédé ou des alentours.

NOTE: Le mot NOTE est utilisé pour signaler des points d'un intérêt particulier pour une utilisation plus efficace et commode.

Veillez à bien comprendre les précautions suivantes et à toujours les garder à l'esprit avant, pendant et après utilisation de la machine, ne prenez jamais de risques.

FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR

COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ

(1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes : Modification de la structure du tracteur Installation d'un autre type de moteur.
Installation de pneus d'une taille différente que celle d'origine.
Toute panne ou défectuosité du tracteur due à une modification non autorisée n'est pas couverte par la garantie.

(2) Cette machine n'est pas prévue pour rouler sur la voie publique sans autorisation.
Au lieu de rouler avec une machine non autorisée sur la voie publique, chargez-la sur un camion.

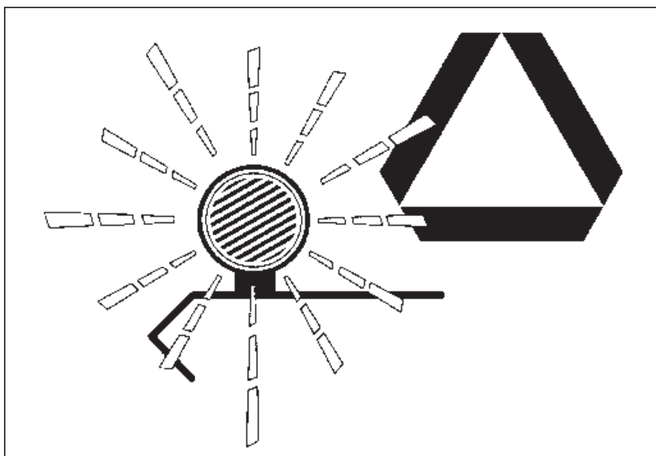


FIG. 1-1

SICHERHEIT

SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ

Die unten aufgeführten Worte und Symbole in dieser Bedienungsanleitung oder auf den Sicherheitsaufklebern sehen sind UNBEDINGT zu beachten, da sie Ihrem Schutz dienen.



Gefahr: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort GEFAHR - weist auf gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SEHR SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE führen können.



WARNUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort WARNUNG - weist auf potentiell gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE führen können.



ACHTUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort ACHTUNG - wird verwendet, um auf potentiell gefährliche Situationen hinzuweisen, die, falls Sie nicht vermieden werden, zu LEICHTEN VERLETZUNGEN führen können.

WICHTIG: Das Wort WICHTIG wird verwendet, um auf besondere Anweisungen oder Vorgehensweisen hinzuweisen, die bei Nichtbeachtung zu Störungen oder Beschädigungen des Gerätes, des Vorgangs oder seiner Umgebung führen können.

HINWEIS: Das Wort HINWEIS wird verwendet, um auf Punkte von besonderem Interesse hinzuweisen, die Reparatur oder Betrieb effizienter oder komfortabler gestalten.

Lesen Sie sich die folgenden Vorsichtsmaßnahmen genau durch und behalten Sie sie vor, während und nach dem Betrieb immer im Gedächtnis.

MACHEN SIE IHREN TRAKTOR ZU EINEM SICHEREN FAHRZEUG

SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES

(1) Folgendes ist unzulässig: Änderungen am Rahmen und Aufbau des Traktors Einbau eines anderen Motorentyps. Montage von Reifen mit anderer Größe als den Originalreifen. Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.
(2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.
Traktoren ohne amtliche Zulassung müssen für den Transport auf öffentlichen Straßen auf einen LKW/Tieflader/Anhänger geladen werden.

INHOUDSOPGAVE

PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Telkens als u deze woorden en de onderstaande symbolen in de gebruikershandleiding en op de veiligheidsstickers ziet, MOET u rekening houden met de instructies want ze hebben betrekking op uw persoonlijke veiligheid.



GEVAAR: Dit symbool en het woord GEVAAR wijzen op een onmiddellijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN oplopen.



WAARSCHUWING: Dit symbool en het woord WAARSCHUWING wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN oplopen.



OPGELET: Dit symbool en het woord OPGELET wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u KLEINERE VERWONDINGEN oplopen.

BELANGRIJK: Het woord BELANGRIJK wordt gebruikt om speciale instructies of procedures aan te geven die u moet volgen om te voorkomen dat de tractor of de omgeving beschadigd of stuk raakt.

NOOT: Het woord NOOT wijst op punten die bijzonder belangrijk kunnen zijn om de herstelling of het gebruik vlotter te laten verlopen.

Zorg ervoor dat u de volgende veiligheidsinstructies goed begrijpt en volg ze altijd op voor, tijdens en na het gebruik. Neem nooit risico's.

MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR

VEILIG WERKEN

(1) Probeer nooit het volgende te doen: Wijzigingen aanbrengen aan de structuur van de tractor, een ander type motor inbouwen.
Banden met andere afmetingen dan de oorspronkelijke aanbrengen
Mogelijke defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet gedekt door de garantie.
(2) U mag met deze machine niet op de openbare weg rijden zonder de voorafgaande toestemming van de plaatselijke overheid.
Laad de tractor op een vrachtwagen als u er niet mee op de openbare weg mag rijden.



FIG. 1-2

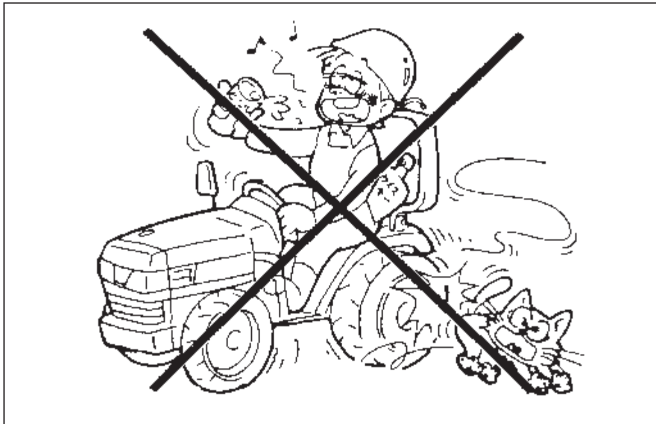


FIG. 1-3

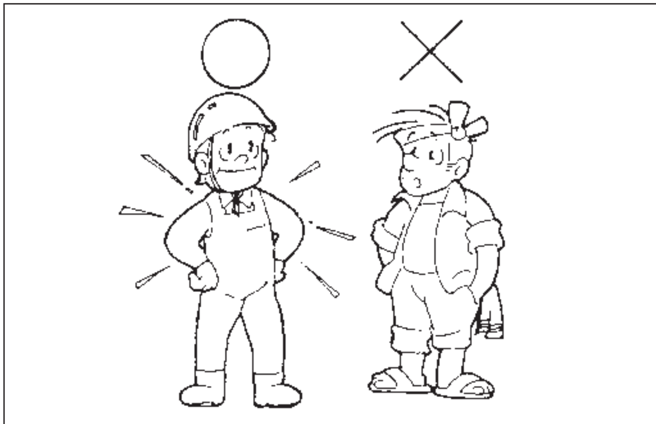


FIG. 1-4

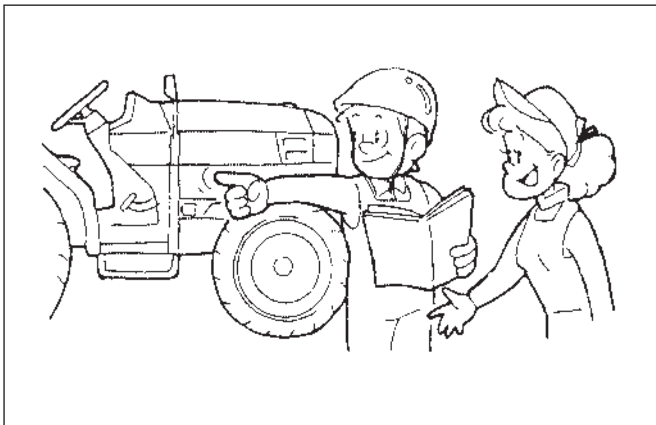


FIG. 1-5

Lorsque vous roulez avec un accessoire plus large que le tracteur, signalez-le par des signes d'avertissement comme des drapeaux (feux rouges la nuit) aux endroits les plus visibles de chaque côté de l'accessoire et placez le signe « VÉHICULE LENT » à un endroit bien visible pour les autres usagers. Roulez avec précaution en gardant à l'esprit que l'accessoire est plus large et qu'il peut se déplacer latéralement.
Si l'accessoire peut être replié, repliez-le à l'avance.
Si vous vous devez traverser une route ou une voie de chemin de fer où la visibilité est mauvaise, vous devriez installer un miroir sur la machine afin de ne pas devoir avancer la machine trop loin dans l'intersection pour voir si la voie est libre.

(3) Quand vous roulez sur la route, vous devez éteindre les feux de travail si la législation l'exige.

COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ

(1) Familiarisez-vous avec les commandes de la machine en étudiant le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la machine.

(2) Ne laissez pas les personnes indiquées ci-dessous utiliser la machine.
- Les malades mentaux
- Les personnes incapables d'utiliser la machine convenablement en raison de la fatigue, d'une maladie ou sous l'effet de médicaments, etc.
- Les femmes enceintes
- Les enfants ou personnes n'ayant pas l'âge légal requis pour la machine
  Prenez soin de votre santé en observant des pauses adaptées.

(3) Portez des vêtements appropriés et d'autres dispositifs de sécurité pour utiliser la machine.
- Protection de la tête - Portez un casque de protection, en particulier pour rouler sur la route ou quand vous manipulez des objets au-dessus de votre tête.
- Précautions pour éviter d'être happé dans la machine Évitez de porter des vêtements amples ou des cheveux longs détachés, qui risquent d'être pris par les pièces en mouvement de la machine.
- Protection contre des substances ou des gaz toxiques - Veillez à porter un dispositif de protection pour protéger votre système respiratoire, les yeux et la peau quand vous manipulez des produits chimiques toxiques.
- Protection des oreilles - Portez des bouchons pour les oreilles ou prenez des mesures adéquates pour préserver votre ouïe quand vous devez utiliser la machine dans des conditions très bruyantes.
- Maintenance des dispositifs de protection - Inspectez périodiquement les dispositifs de protection pour vous assurer de leur bon fonctionnement. Utilisez-les en tout temps.

QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE

Quand une autre personne utilise votre machine, vous devez lui expliquer son fonctionnement et l'inviter à lire entièrement ce manuel pour prévenir les accidents.

Bei Fahrten mit einem Anbaugerät, das breiter als der Traktor ist, sind rote Markierungen wie z.B. Fahnen (nachts rote Leuchten) an den sichtbarsten Stellen auf beiden Seiten des Gerätes anzubringen. Ein Schild mit der Aufschrift „LANGSAMES FAHRZEUG" ist so anzubringen, dass es von anderen Fahrern leicht gesehen werden kann. Fahren Sie vorsichtig und beachten Sie, dass das Anbaugerät breiter als der Traktor ist und sich leicht lösen kann.
Ist das Anbaugerät faltbar, so ist zuvor zusammenzufalten. Bei schlechter Sicht auf Straßen oder Bahnübergängen ist ein Rückspiegel anzubringen, so dass Sie sich nicht zu weit in die Kreuzung hinein bewegen müssen.

(3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

SICHERES FAHREN

(1) Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut, indem Sie die Bedienungsanleitung lesen.

(2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren:
- Psychisch kranke Personen
- Personen, die wegen Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente etc. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen
- Schwangeren Frauen
- Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren
  Achten Sie immer auf Ihre Gesundheit und machen Sie ausreichend häufige Pausen.

(3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Kleidung und andere Sicherheitsausrüstung
- Kopfschutz - Tragen Sie einen Helm als Kopfschutz, besonders dann, wenn Sie auf Straßen fahren oder mit Material über ihrem Kopf hantieren.
- Schutz davor, sich in den Teilen der Maschine zu verfangen - Tragen Sie eng anliegende Kleidung und Kopfschutz, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
- Schutz vor giftigem Staub oder giftigen Gasen - Achten Sie darauf, eine Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, Augen und der Haut zu tragen, wenn Sie mit giftigen Chemikalien arbeiten.
- Gehörschutz - Tragen Sie Ohrstöpsel, um Ihre Ohren zu schützen, wenn Sie das Fahrzeug unter extrem lauten Bedingungen bedienen müssen.
- Wartung der Sicherheitsausrüstung - Sicherheitsausrüstungen regelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsausrüstung.

EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie diese in der Bedienung des Fahrzeuges unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Unfälle zu vermeiden.

Als de tractor is uitgerust met een werktuig dat breder is dan de tractor, brengt u bijvoorbeeld vlaggetjes aan (of rode lampen als het donker is) op de meest zichtbare plaatsen aan beide kanten van het werktuig en plaatst u een bord met de vermelding "TRAAG VOERTUIG" op een plaats waar andere bestuurders het gemakkelijk kunnen zien. Bestuur de machine voorzichtig en vergeet niet dat het werktuig breder is en gemakkelijk rolt.
Plooi het werktuig op voorhand dicht als dit mogelijk is. Als u langs een kruispunt of een overweg moet waar de zichtbaarheid slecht is, plaats dan een spiegel op de tractor zodat u een stuk voor de tractor uit kan zien en niet te ver op het kruispunt hoeft te rijden om een goed zicht te hebben.

(3) Schakel de werklichten uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit vereist.

EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN

(1) Bestudeer deze handleiding grondig zodat u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor.

(2) Laat de machine nooit besturen door:
- Personen die geestelijk ziek zijn
- Personen die de machine niet behoorlijk kunnen bedienen omdat ze moe, ziek of duizelig zijn door medicatie, enz.
- Zwangere vrouwen.
- Jonge personen of kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen.
  Wees altijd voorzichtig en let op uw gezondheid. Neem voldoende pauzes.

(3) Draag geschikte kleding en andere beschermingsmiddelen als u met de tractor werkt.
- Hoofdbescherming
  Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker als u op de openbare weg rijdt of als u aan het werk bent met materiaal boven uw hoofd.
- Zorg voor een bescherming om te voorkomen dat u door de tractor wordt meegesleurd.
  Draag aansluitende kleding en hoofdbescherming. Losse kleding of loshangend haar kunnen door de bewegende delen van de machine gegrepen worden.
- Bescherming tegen giftige stoffen of gassen
  Bescherm altijd de luchtwegen, de ogen en de huid als u met giftige chemicaliën werkt.
- Oorbescherming
  Draag oordopjes of tref de nodige maatregelen om uw oren te beschermen als u de machine moet gebruiken in zeer luidruchtige omstandigheden.
- Onderhoud de beschermingsmiddelen
  Controleer de beschermingsmiddelen regelmatig zodat ze altijd efficiënt zijn. Gebruik altijd beschermingsmiddelen.

ALS IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

Als iemand anders uw tractor gebruikt, dient u hem / haar uit te leggen hoe de tractor werkt en dient hij / zij deze handleiding volledig te lezen om ongevallen te voorkomen.

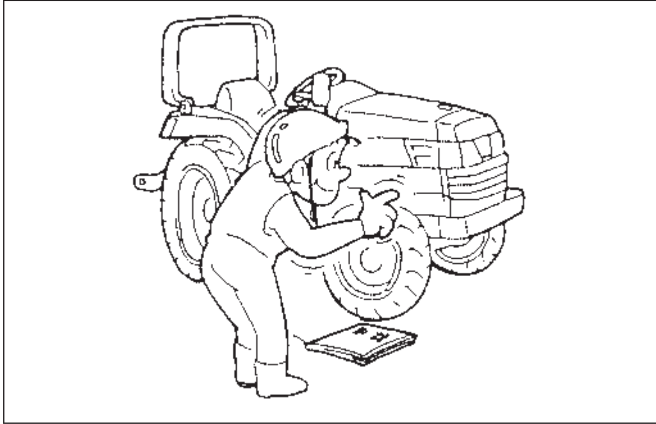


FIG. 1-6

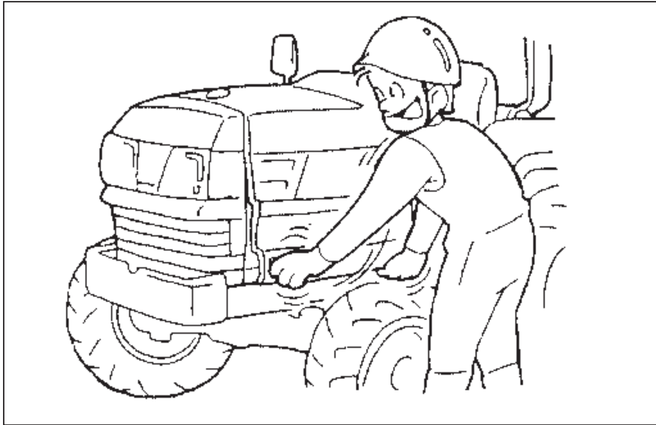


FIG. 1-7

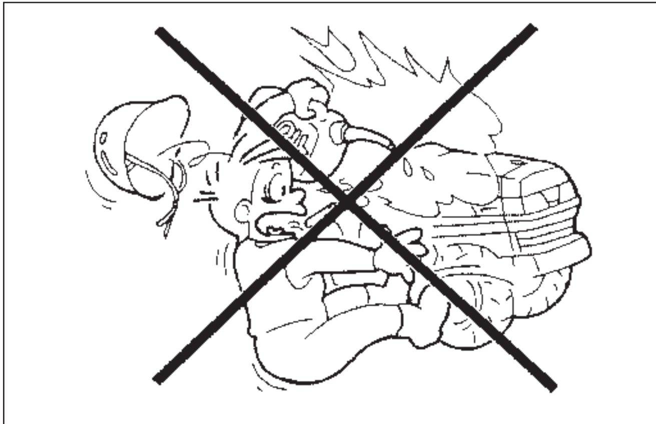


FIG. 1-8

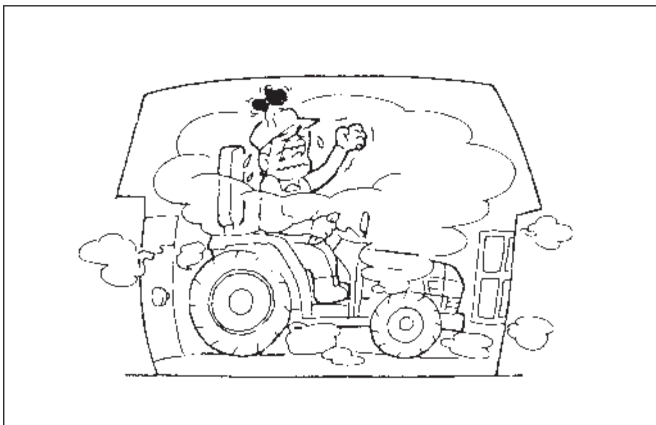


FIG. 1-9

AVANT UTILISATION

(1) Prévoyez suffisamment de temps pour effectuer le travail prévu. Travailler dans la précipitation peut entraîner des accidents.
(2) Inspectez et faites l'entretien de la machine périodiquement conformément aux instructions du manuel de l'utilisateur pour la garder en parfait état.
Faites tout spécialement attention au bon fonctionnement des commandes, en particulier les freins et l'embrayage et les dispositifs de sécurité, pour réduire nettement le risque d'un accident.
Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, veuillez consulter votre agent ISEKI.
(3) Avant d'enlever un dispositif de sécurité, comme un capot de protection, veillez à ce que la machine soit complètement à l'arrêt. Veillez à remonter les capots après entretien.
(4) Ne faites jamais le plein de carburant quand le moteur tourne ou est encore brûlant. Gardez les flammes nues à l'écart et évitez de fumer près du réservoir de carburant ou quand vous faites le plein de la machine.
N'utilisez jamais de flamme nue pour vous éclairer quand vous faites le plein de carburant à la nuit tombée.

DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR

(1) Avant de démarrer le moteur à l'intérieur, assurez-vous que le local est bien ventilé car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz très toxique.
(2) Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le bon rapport de transmission a été engagé, qu'il n'y a personne à proximité de la machine et que l'équipement supplémentaire est convenablement installé sur la machine.
Vous devez toujours être assis le siège pour utiliser la machine. Quand vous utilisez la machine, ne quittez jamais le siège sauf en cas d'urgence.
(3) Avant de mettre la machine en mouvement, contrôlez les conditions de sécurité autour de la machine pour éviter des blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Ne démarrez jamais brutalement.

VOR INBETRIEBNAHME

(1) Einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten erstellen. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.
(2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und warten, um zu gewährleisten, dass die Maschine stets in optimalem Zustand ist.
Überprüfen Sie bei der Wartung insbesondere die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Achten Sie darauf, dass die Sicherheitsvorkehrungen für die Motorfunktionen ordnungsgemäß funktionieren. Auf diese Weise reduzieren Sie Ihr Unfallrisiko um ein beträchtliches Maß.
Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren ISEKI-Händler.
(3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, dass alle beweglichen Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile sind nach der Wartung unbedingt wieder anzubringen.
(4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen.
Beim Auftanken in der Dunkelheit niemals offene Flammen als Lichtquelle verwenden.

ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

(1) Beim Anlassen des Motors innerhalb geschlossener Räume auf eine ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das Vergiftungen mit Todesfolgen verursachen kann.
(2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie darauf, dass niemand in der Nähe des Motors steht und dass Anbaugeräte sicher angebracht sind.
Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor – außer in Notfälle – den Fahrersitz nicht verlassen.
(3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

VOOR GEBRUIK

(1) Stel een haalbaar schema op zodat u voldoende tijd heeft om het geplande werk uit te voeren. Door een te strakke planning zal u het werk misschien te snel proberen uit te voeren waardoor u ongevallen kan veroorzaken.
(2) Controleer en onderhoud de tractor regelmatig in overeenstemming met de instructies in deze handleiding om hem in de beste staat te houden.
Besteed extra aandacht aan de bedieningsorganen, vooral de remmen en de koppeling, en volg altijd de veiligheidsmaatregelen als u een onderhoud uitvoert aan de tractor. Als de tractor goed werkt, is er veel minder kans op ongevallen.
Als de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, dient u contact op te nemen met uw ISEKI-handelaar.
(3) Breng de tractor volledig tot stilstand voor u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, verwijdert. Vergeet niet de afschermkappen na het onderhoud terug te plaatsen.
(4) Vul nooit brandstof bij als de motor draait of nog warm is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de buurt van een brandstoftank of tijdens het bijtanken.
Gebruik nooit open vlammen of open vuur als u in het donker de brandstoftank bijvult.

STARTEN EN RIJDEN

(1) Zorg voor voldoende verluchting als u de tractor in een gesloten ruimte start. De uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide dat een dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.
(2) Plaats de versnellingsbak in de juiste stand voor u de motor start. Zorg ervoor dat zich niemand rond de tractor bevindt en dat het werktuig goed op de tractor is aangekoppeld.
Bedien de tractor altijd vanuit de bestuurderszetel. Verlaat de zetel nooit tijdens het besturen, tenzij in een noodgeval.
(3) Voor u de tractor in beweging brengt, let u erop dat aan alle veiligheidsvoorwaarden rond de tractor is voldaan om te voorkomen dat u omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Beweeg de tractor nooit bruusk of plots.

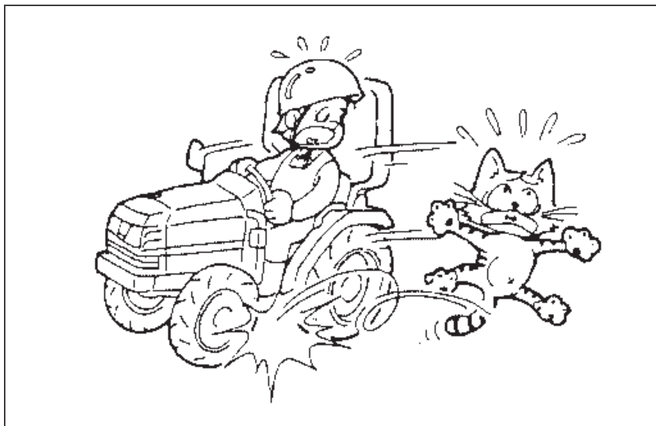


FIG. 1-10

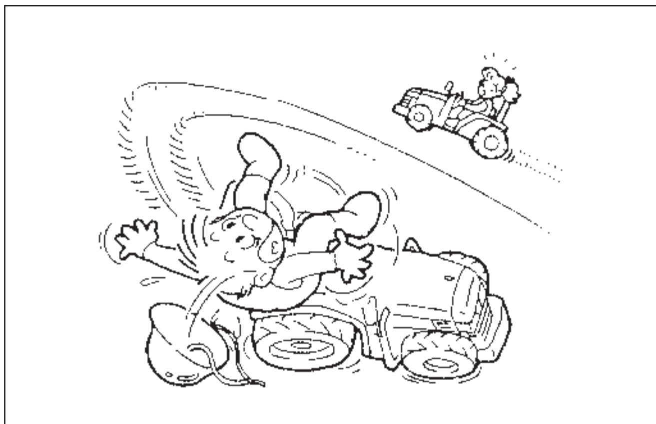


FIG. 1-11

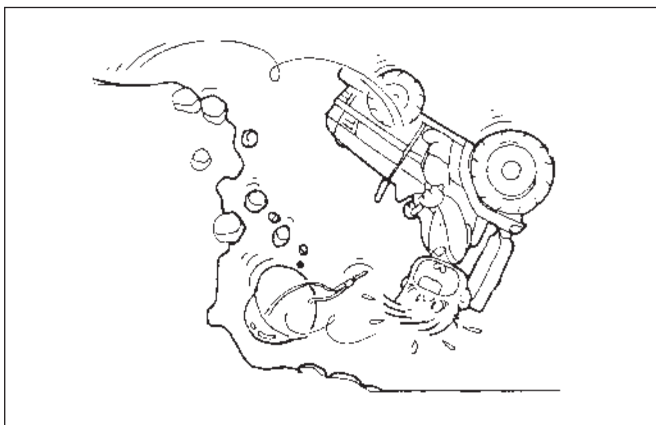


FIG. 1-12

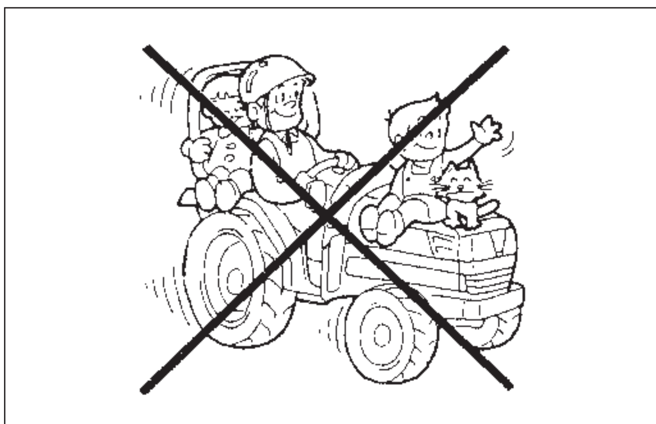


FIG. 1-13

QUAND VOUS ROULEZ

(1) Quand vous roulez sur route, assurez-vous que le verrouillage différentiel est désactivé sinon le tracteur risque de se retourner.

(2) N'effectuez jamais de virage serré quand vous roulez à vitesse élevée, car le tracteur risque de se retourner.

(3) Quand vous roulez sur un mauvais revêtement comme une chaussée inégale, un chemin longeant un fossé ou une rivière ou un terrain en friche, roulez à faible vitesse avec le tracteur et avec prudence.

(4) N'effectuez jamais de virage serré sur terrain en pente. Le tracteur risque de se retourner.
Quand vous montez une côte, passez le rapport le plus approprié. Commencez à rouler le plus lentement possible.
Quand vous montez une côte, ne changez pas de rapport en cours de route.
Quand vous montez un terrain en pente, veillez à ce que les roues avant du tracteur ne se soulèvent pas.
Quand vous descendez une pente, roulez à une vitesse plus basse que pour la montée.
Quand vous descendez une pente, ne passez jamais au point mort, n'essayez pas de modérer la vitesse uniquement avec les freins, utilisez efficacement le frein moteur.

(5) Quand vous roulez sur un chemin bombé où un ou les deux épaulements sont inclinés et qui longe un fossé, faites attention aux affaissements des épaulements, surtout si le fossé est rempli d'eau et veillez à ce que la machine ne dérape pas latéralement.

(6) Ne laissez monter personne à bord de la machine ou sur l'équipement supplémentaire sauf si ce dernier comporte un siège ou une plate-forme pour des passagers et en respectant le nombre de places spécifié.

Ne laissez personne monter sur l'équipement supplémentaire quand vous roulez sur route.

(7) Garez le tracteur sur un sol plat et dur et respectez les consignes de sécurité en abaissant au sol l'équipement supplémentaire, retirez la clé, appliquez les freins de stationnement et mettez des cales aux roues.

(8) Gardez les produits inflammables à l'écart du moteur en fonctionnement. En particulier quand la machine fonctionne sur place, ne faites pas tourner le moteur à régime élevé pour ne pas mettre le feu à l'herbe ou à la paille avec l'échappement surchauffé ou les gaz d'échappement.

(9) Quand vous devez utiliser le tracteur la nuit, sachez où se trouvent les commandes. Sinon, vous risquez de vous tromper dans les commandes.

FAHRBETRIEB

(1) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperre ausrücken, da der Traktor andernfalls in Kurven umkippen könnte.

(2) Bei höher Geschwindigkeit oder Ziehen von Objekten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.

(3) Auf unsicherem Boden wie z.B. unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.

(4) Fahren Sie niemals scharfe Kurven an einer Böschung. Der Traktor könnte andernfalls kippen.
Bei Bergauffahrten den Ganghebel auf die angemessene Position stellen. Fahren Sie so langsam wie möglich an.
Bei Bergauffahrten niemals schalten.
Beim Anfahren an Steigungen darauf achten, dass die Vorderräder nicht abheben.
Bei Bergabfahrten den Traktor langsamer als bei Bergauffahrten fahren.
Bei Bergabfahrten niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.

(5) Bei Fahrten auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, dass das Fahrzeug nicht seitwärts abrutscht.

(6) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für Sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz mit ausreichender Tragfähigkeit ausgewiesen ist.
Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.

(7) Den Traktor auf hartem, ebenem Grund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Feststellbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.

(8) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb hohe Motordrehzahlen vermeiden, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. die Abgase zu vermeiden.

(9) Vor dem Betrieb des Traktors in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Andernfalls könnte der Traktor aufgrund von Fehlern unerwartet reagieren.

TIJDENS HET RIJDEN

(1) Schakel de differentieelvergrendeling uit als u op de openbare weg rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.

(2) Neem geen scherpe bochten als u snel rijdt of als u de tractor vervoert. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.

(3) Als u aan het werk bent op een slechte ondergrond (zoals een oneffen ondergrond, een helling, een weg langs een greppel of een rivier of braakliggende grond), rijd dan traag en bestuur de tractor voorzichtig.

(4) Neem geen scherpe bochten op een helling. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
Als u een helling oprijdt, schakelt u de versnellingsbak in de meest geschikte versnelling. Breng de tractor zo traag mogelijk in beweging.
Schakel nooit in een andere versnelling als u een helling oprijdt.
Als u met de tractor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen.
Als u een helling afrijdt, rijd dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden.
Als u een helling afrijdt, mag u nooit in de neutrale stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen door alleen te remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.

(5) Als u op een weg rijdt waar een of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, dient u op te letten voor zachte bermen, zeker als de greppel vol water staat. Zorg ervoor dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.

(6) Laat nooit anderen op de tractor of het werktuig, tenzij de tractor of het werktuig is uitgerust met een zitje of een platform waarop personen kunnen zitten of staan. Overschrijd het gespecificeerde vermogen nooit.
Laat nooit andere personen op het werktuig klimmen als u op wegen rijdt.

(7) Parkeer de tractor altijd op een harde, vlakke ondergrond en tref de nodige veiligheidsmaatregelen: laat het werktuig op de grond zakken, verwijder de sleutel, zet de parkeerrem en blokkeer de wielen zorgvuldig.

(8) Hou ontvlambare stoffen uit de buurt van de motor als u de tractor gebruikt. Vooral als de tractor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro zouden doen ontvlammen.

(9) Als u de tractor moet gebruiken als het donker is, zorg er dan voor dat u alle bedieningsorganen weet zitten. De tractor zou dan wel eens iets helemaal anders kunnen doen dan dat u had verwacht.

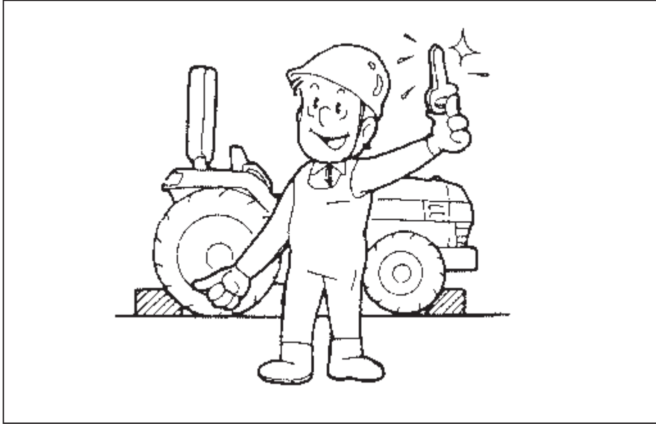


FIG. 1-14

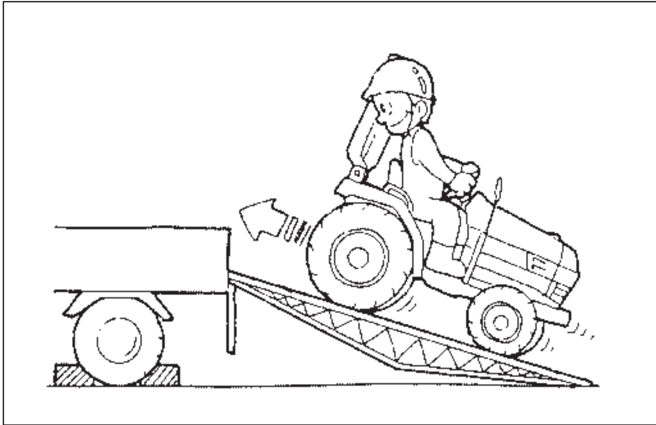


FIG. 1-15

CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE:

(1) Lorsque vous chargez le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur du camion et serrez le frein de stationnement du camion ou de la remorque.
Faute de quoi, le camion pourrait se déplacer et le tracteur pourrait tomber.

(2) Faites particulièrement attention à la sécurité aux alentours et faites-vous guider par une autre personne. Ne laissez personne s'approcher du tracteur pendant la manœuvre de chargement ou déchargement, surtout pas devant ou derrière le tracteur.

(3) Pour charger ou décharger la machine sur un camion, installez des rampes antidérapantes à la même inclinaison et faites avancer le tracteur en ligne droite à faible vitesse.
Chargez le tracteur en marche arrière et déchargez-le en marche avant.

(4) N'enfoncez jamais les pédales de frein ou d'embrayage pendant le chargement ou le déchargement pour éviter que le tracteur parte sur le côté et tombe des rampes.

(5) Si le moteur du tracteur cale sur la rampe, freinez immédiatement et laissez la machine rouler lentement en bas de la rampe en relâchant progressivement les freins.
Redémarrez le moteur au sol et réessayez.

(6) Quand la machine est chargée sur le camion, arrêtez le moteur, appliquez les freins de stationnement et retirez la clé de contact, calez les roues et arrimez le tracteur au camion à l'aide de cordages. Pendant le transport, évitez les virages trop serrés pour ne pas faire basculer le tracteur.

(7) Utilisez des rampes ayant des caractéristiques identiques ou meilleures à celles données ci-dessous. Si la machine est équipée d'accessoires autres que ceux repris ci-dessous dans les caractéristiques, demandez conseil à votre agent Iseki.

TRANSPORT AUF LASTWAGEN

(1) Zum Verladen des Traktors auf einen LKW oder Anhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen.
Andernfalls kann der LKW/Anhänger beim Hinauffahren wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.

(2) Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen rund um den Traktor und lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.

(3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor mit angemessen niedriger Geschwindigkeit fahren.
Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.

(4) Bremspedal beim Ver- oder Abladen niemals betätigen, da der Traktor sonst zur Seite und von der Rampe rutschen könnte.

(5) Falls der Motor unerwarteter Weise auf der Rampe ausgeht, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor mithilfe der Bremspedale auf den Boden zurückrollen lassen.
Lassen Sie den Motor auf dem Boden an und versuchen Sie es erneut.

(6) Wenn der Traktor korrekt auf dem LKW positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremse anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem LKW sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.

(7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen wie unten angegeben verwenden. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren ISEKI-Händler um Rat bitten.

IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN

(1) Als u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, schakel dan de motor van de vrachtwagen uit en trek dan de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan.
Dit om te voorkomen dat de vrachtwagen in beweging komt en de tractor op de grond zou vallen.

(2) Let goed op dat de omstandigheden rond de tractor veilig zijn en laat u door iemand helpen bij het in- en uitladen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, zeker voor of achter de machine.

(3) Als u de tractor in of uit een vrachtwagen laadt, plaats dan slipvrije oprijplaten op dezelfde hoogte en rijd de tractor traag en recht op de vrachtwagen.
Laad de tractor door achteruit op de vrachtwagen te rijden; los de tractor door vooruit van de vrachtwagen te rijden.

(4) Druk de rempedalen of koppelingspedalen nooit in tijdens het in- of uitladen. De tractor zou zijdelings kunnen wegglijden en zo van de oprijplaten schuiven.

(5) Als de motor onverwachts stilvalt op de oprijplaten, drukt u onmiddellijk het rempedaal in en laat u de tractor op de grond rollen met behulp van de rempedalen.
Start de motor als de tractor zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.

(6) Als de tractor in de vrachtwagen is geladen, legt u de motor stil, trekt u de parkeerrem aan, verwijdert u de contactsleutel, blokkeert u de wielen en maakt u de tractor stevig vast aan de vrachtwagen met een touw. Neem tijdens het transport geen scherpe bochten zodat de tractor niet gaat schuiven.

(7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties dan hieronder aangegeven. Wanneer de tractor is uitgerust met andere werktuigen dan die vermeld in de specificaties, raadpleeg dan uw ISEKI-handelaar.

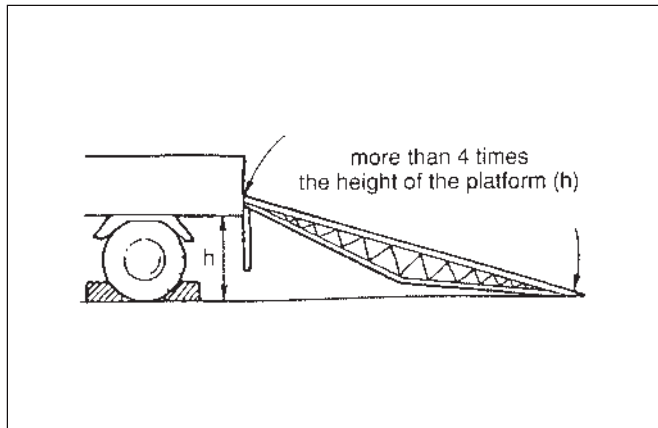


FIG. 1-16

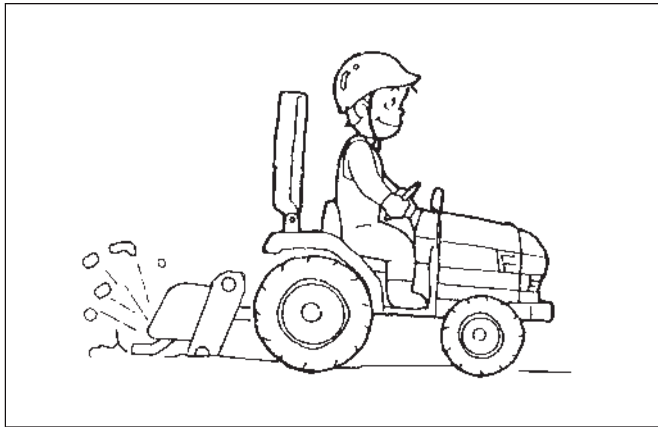


FIG. 1-17

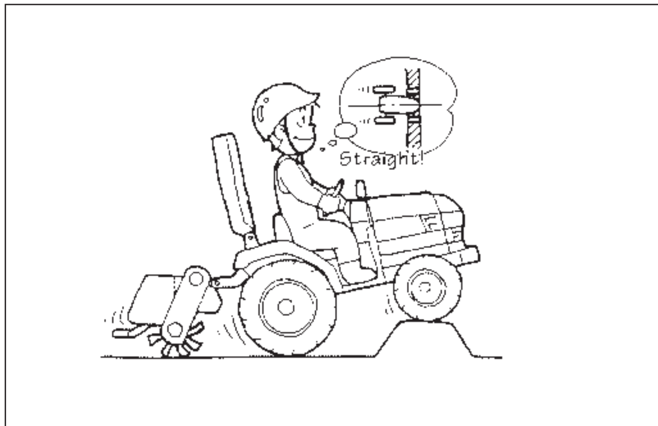


FIG. 1-18



FIG. 1-19

Caractéristiques des rampes

Longueur
Plus de 4 fois la hauteur de la plate-forme du camion
Largeur (largeur réelle) … plus de 35cm
Capacité (une rampe) … plus de 1.700 kg
Les rampes doivent comporter des surfaces antidérapantes

(8) Accrochez convenablement les rampes à la plate-forme du camion, le haut des rampes étant de niveau avec la plate-forme.

(9) Prévenez les accidents, ne laissez personne se tenir derrière le tracteur.

(10) Conduisez le tracteur avec prudence au moment où le tracteur quitte les rampes sur la plate-forme, car il change d'angle brutalement.

EN COURS D'UTILISATION

(1) En cours de travail, ne laissez pas d'autres personnes s'approcher du tracteur, car le tracteur ou des pièces éjectées peuvent provoquer des blessures.

(2) Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Quand vous travaillez en même temps que d'autres personnes, actionnez le klaxon pour les prévenir.

(3) Quand vous traversez un fossé ou une digue ou un passage de sable mou, roulez lentement et en ligne droite pour éviter que le tracteur patine ou se renverse.

(4) Ne touchez pas les pièces dangereuses comme les pièces en rotation, en mouvement ou chaudes (silencieux, radiateur, moteur, etc.), ni les pièces électriques (bornes de la batterie et d'autres pièces sous tension), sous peine de blessure grave.

(5) Si vous utilisez une remorque, utilisez un modèle adapté à votre tracteur. L'utilisation d'une remorque inadaptée peut provoquer de graves accidents. N'essayez pas de remorquer une charge dépassant les capacités du tracteur. Si vous avez des questions, consultez votre agent Iseki.

(6) Quand vous approchez la machine d'un équipement en vue de l'installer, ne laissez personne se tenir entre les deux. Quand vous installez l'équipement sur la machine, préparez-vous à partir rapidement en cas d'urgence. Appliquez convenablement les freins pendant l'installation.

(7) Quand vous approchez la machine d'un équipement en vue de l'installer, ne laissez personne se tenir entre les deux. Quand vous installez l'équipement sur la machine, préparez-vous à partir rapidement en cas d'urgence. Appliquez convenablement les freins pendant l'installation.

Spezifizierung der Rampen

Länge
Muss mindestens das Vierfache der Höhe der LKW-Ladefläche betragen
Breite (effektive Breite) mehr als 35cm
Tragfähigkeit (eine Rampe) mehr als 1.700 kg
Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

(8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so dass die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.

(9) Rechnen Sie immer mit plötzlichen Gefahren und halten Sie Personen beim Laden/Entladen fern.

(10) Wenn der Traktor die Rampe verlässt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

BETRIEBSSICHERHEIT

(1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weg geschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.

(2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.

(3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.

(4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder bewegende Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) berühren, da ernste Verletzungen drohen.

(5) Nur für den Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren ISEKI-Händler.

(6) Achten Sie darauf, dass keine Personen zwischen Traktor und Anbaugerät stehen, wenn Sie zur Montage eines Anbaugerätes auf dieses zufahren. Seien Sie bei der Montage eines Anbaugerätes jederzeit bereit, sich schnell fortzubewegen, falls ein Notfall eintritt. Während der Montage sollten die Bremsen sicher angezogen sein.

(7) Achten Sie darauf, dass keine Personen zwischen Traktor und Anbaugerät stehen, wenn Sie zur Montage eines Anbaugerätes auf dieses zufahren. Seien Sie bei der Montage eines Anbaugerätes jederzeit bereit, sich schnell fortzubewegen, falls ein Notfall eintritt. Während der Montage sollten die Bremsen sicher angezogen sein.

Specificaties van de oprijplaten

Lengte
Meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen
Breedte (effectieve breedte) meer dan 35cm
Capaciteit (een oprijplaat) meer dan 1.700kg
De oprijplaten moeten een antisliplaag hebben.

(8) Haak de oprijplaten goed vast aan de laadbak van de tractor zodat ze op gelijke hoogte zijn.

(9) Wees altijd op het ergste voorbereid en laat nooit anderen in de buurt van de tractor komen.

(10) Rijd voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de tractor van de oprijplaten in de laadbak rijdt, want de hoek kan plots veranderen.

TIJDENS HET GEBRUIK

(1) Laat nooit anderen in de buurt van de tractor als u ermee aan het werk bent omdat de tractor zelf of mogelijke weggeslingerde deeltjes verwondingen kunnen veroorzaken.

(2) Let op de veiligheidsomstandigheden rond de tractor om te voorkomen dat u geen omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Als u met andere personen samenwerkt, dient u te claxonneren om ze te waarschuwen.

(3) Rijd langzaam of rechtdoor als u een greppel of een dijk kruist, of als u over een zachte ondergrond rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor gaat slippen of kantelen.

(4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals draaiende onderdelen, bewegende delen, hete onderdelen (knalpot, radiator, motor, enz.) of elektrische onderdelen (accupolen en andere delen onder spanning). U zou zich ernstig kunnen verwonden.

(5) Als u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die geschikt is voor uw tractor. Door een verkeerde aanhangwagen te gebruiken, zou u ernstige ongevallen kunnen veroorzaken. Respecteer het aangegeven laadvermogen van de tractor. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar als u vragen heeft.

(6) Zorg ervoor dat er niemand tussen de tractor en het werktuig staat als u er met de tractor naar toe rijdt om het aan te koppelen. Als u het werktuig aankoppelt, zorg er dan voor dat u tijdig weg kan springen als zich plots een gevaarlijke situatie zou voordoen. Tijdens het aan- of afkoppelen moeten de remmen altijd ingeschakeld zijn.

(7) Zorg ervoor dat er niemand tussen de tractor en het werktuig staat als u er met de tractor naar toe rijdt om het aan te koppelen. Als u het werktuig aankoppelt, zorg er dan voor dat u tijdig weg kan springen als zich plots een gevaarlijke situatie zou voordoen. Tijdens het aan- of afkoppelen moeten de remmen altijd ingeschakeld zijn.

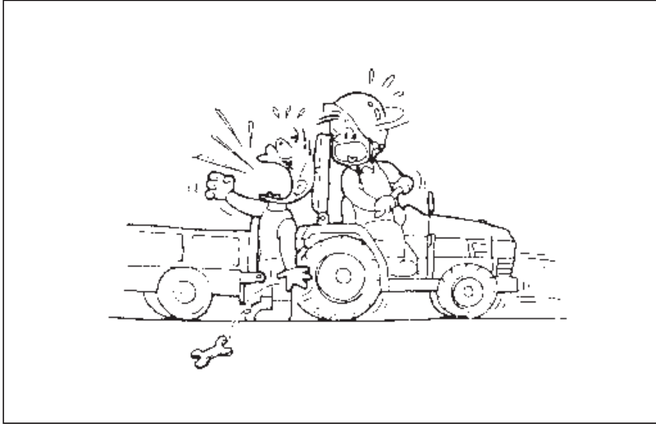


FIG. 1-20

INSPECTION ET MAINTENANCE

(1) Pour l'entretien du tracteur, le montage ou le démontage d'un équipement, placez le tracteur sur un sol dur et de niveau suffisamment éclairé pour prévenir les accidents.

(2) Lors de l'entretien du tracteur, suivez les instructions cidessous:
- Arrêtez le moteur.
- Appliquez les freins de stationnement.
- Débrayez toutes les prises de force.
- Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
- Retirez la clé de contact.
- Abaissez complètement l'équipement, le cas échéant.
  Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être pris.

(3) Utilisez les bons outils pour faire l'entretien du tracteur. L'utilisation d'outils de fortune peut entraîner des blessures ou un mauvais entretien ce qui peut provoquer des accidents au cours du travail.

(4) Le moteur, le silencieux, le radiateur, etc. sont très chauds après utilisation, attendez qu'ils soient suffisamment refroidis pour éviter de vous brûler.

(5) N'enlevez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou est chaud. Attendez que le moteur soit refroidi et puis relâchez la pression du radiateur en libérant le bouchon du radiateur. L'ajout inconsidéré d'eau froide dans le radiateur chaud peut endommager gravement le radiateur et le moteur. En enlevant sans précaution le bouchon du radiateur, vous risquez d'être gravement brûlé par la vapeur d'eau surchauffée.

(6) Ne montez jamais des équipements non autorisés et n'effectuez aucune modification non autorisée.

(7) N'oubliez pas de remonter les capots de sécurité déposés car les pièces dangereuses découvertes peuvent provoquer des blessures graves.

(8) Évitez les fluides à haute pression. Une fuite de fluide sous pression peut pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves, gardez les mains et le corps à l'écart des lumières et injecteurs d'où sortent ces fluides. Consultez votre agent ISEKI en cas de problème hydraulique ou d'injection de carburant.
Pour contrôler des fuites, utilisez un morceau de carton ou de bois. Si du fluide hydraulique a pénétré accidentellement sous la peau, il doit être éliminé dans les heures qui suivent par un médecin habitué à ce type d'intervention.

INSPEKTION UND WARTUNG

(1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/Abkoppeln von Anbaugeräten den Traktor auf ebenem, hartem und ausreichend ausgeleuchtetem Untergrund parken. Andernfalls besteht Unfallgefahr.

(2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
- Motor stoppen
- Feststellbremse anziehen
- Zapfwellen auskoppeln
- Ganghebel in Leerlaufposition bringen
- Zündschlüssel abziehen
- Angekoppeltes Anbaugerät falls vorhanden vollständig absenken.
  Andernfalls besteht Gefahr, dass Hände oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.

(3) Für die Wartung angemessenes Werkzeug verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen, welche die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.

(4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.

(5) Kühlerverschluss niemals bei laufendem oder heißem Motor abnehmen. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und lassen Sie den Kühlerdruck dann durch langsames Abschrauben des Verschlusses ab. Sorgloses Einfüllen von Kühlwasser in den heißen Kühler kann zu schweren Beschädigungen von Kühler und Motor führen. Sorgloses Entfernen des Kühlerverschlusses kann ernsthafte Verletzungen aufgrund von Verbrennungen durch Wasserdampf verursachen.

(6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

(7) Abgenommene Sicherheitsabdeckungen unbedingt wieder anbringen. Freigelegte, gefährliche Bauteile könnten andernfalls zu schweren Verletzungen führen.

(8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Deshalb Hände und Körper nicht in die Nähe von Öffnungen und Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden.
Zur Kontrolle auf Dichtheit auf jeden Fall ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden. Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzungen vertraut ist.

CONTROLE EN ONDERHOUD

(1) Als u een onderhoud uitvoert aan de tractor of een werktuig aan- of afkoppelt, plaats de tractor dan op een harde, vlakke ondergrond op een plaats waar voldoende licht is. Dit om ongevallen te voorkomen.

(2) Als u een onderhoud uitvoert aan de tractor, dient u de volgende instructies te volgen:
- Leg de motor stil.
- Trek de handrem aan.
- Schakel alle aftakassen (PTO) uit.
- Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.
- Verwijder de contactsleutel.
- Laat het werktuig volledig op de grond zakken (als er een werktuig op de tractor is aangekoppeld).
  Als u dit niet doet, kunnen uw handen of kleren geklemd raken.

(3) Gebruik het geschikte gereedschap als u onderhoud aan de tractor uitvoert. Gebruik nooit geïmproviseerd gereedschap: u zou zich kunnen verwonden of het kan leiden tot slecht onderhoud, wat ongevallen tijdens het gebruik kan veroorzaken.

(4) De motor, de knalpot, de radiator, enz. zijn erg warm na gebruik. Om brandwonden te vermijden, laat u ze dus eerst voldoende afkoelen.

(5) Verwijder nooit de radiatordop als de motor draait of nog warm is. Wacht tot de motor is afgekoeld en draai dan pas voorzichtig de radiatordop los. Door koelwater in een verhitte radiator te gieten, kunt u de radiator en de motor ernstig beschadigen. Wanneer u de radiatordop onvoorzichtig losschroeft, kunt u zich ernstig verwonden omdat er dan hete waterdamp kan ontsnappen.

(6) Koppel nooit werktuigen aan die niet goedgekeurd zijn en breng geen wijzigingen aan, tenzij deze op voorhand werden goedgekeurd.

(7) Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen terug op hun plaats zitten om te voorkomen dat onbedekte gevaarlijke onderdelen ernstige verwondingen veroorzaken.

(8) Vermijd vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan in de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Hou handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen uitstoten. Raadpleeg uw handelaar bij problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem.
Als u op lekken controleert, gebruik dan altijd een stuk karton of hout (niets anders). Als per ongeluk hydraulische vloeistof in uw huid dringt, moet die binnen enkele uren worden verwijderd door een arts die vertrouwd is met dat type verwondingen.

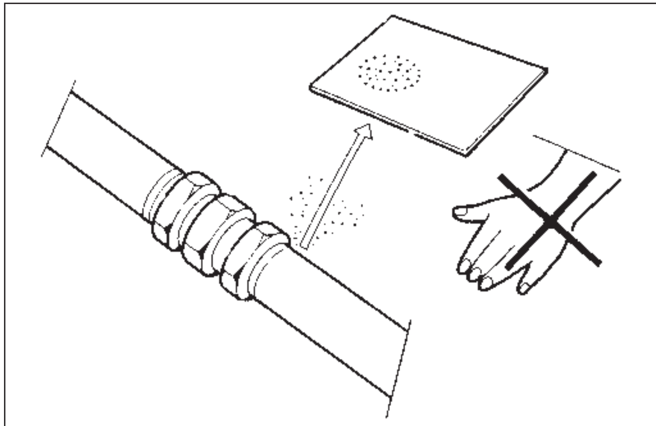


FIG. 1-21

(9) Pour faire l'entretien des roues et des pneus, le tracteur et/ou l'équipement doit être soutenu par des chandelles ou des supports appropriés. Pas un cric hydraulique.
N'essayez pas de réparer un pneu si vous n'avez pas l'équipement approprié ou l'expérience pour faire le travail.
Faites faire la réparation par votre agent ISEKI ou un atelier de réparation qualifié.
Pour mettre en place les flancs du pneu sur la jante, ne dépassez pas la pression de gonflage maximum spécifiée sur le pneu.
Un gonflage excessif peut provoquer l'éclatement du pneu ou le bris de la jante, avec une force explosive dangereuse.
Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.
Portez des vêtements de protection, des gants, des lunettes de sécurité, un masque approprié.

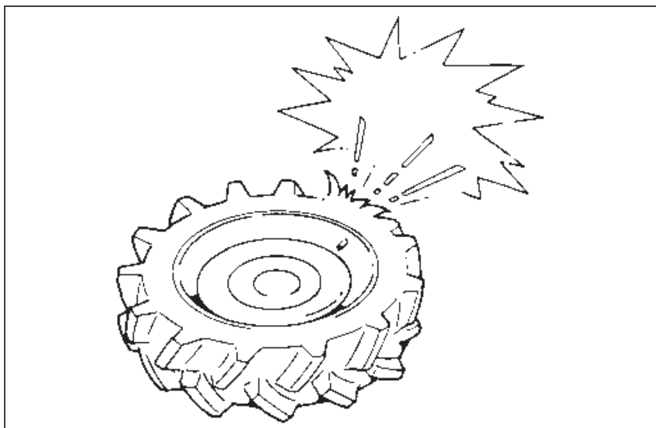


FIG. 1-22

REMISAGE

(1) Après utilisation de la machine, attendez qu'elle soit refroidie avant de la recouvrir d'une bâche pour éviter de provoquer un incendie.

(2) Quand vous remisez le tracteur pour une longue période, débranchez les câbles de la batterie pour éviter qu'ils provoquent un court-circuit s'ils sont rongés par des rats, ce qui pourrait provoquer un incendie. Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-).

(3) Remisage d'objets dangereux
- Pour remiser des équipements dangereux, veillez à le recouvrir d'une bâche pour prévenir les accidents.
- Rangez le carburant dans un endroit sûr avec un panneau d'avertissement du genre « Risque d'incendie » ou « Produit inflammable. »
- Tous les produits inflammables doivent être stockés dans un endroit sûr, à l'abri du feu.

(9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber verwenden.
Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderliche Erfahrung für diese Art von Arbeit besitzen.
Solche Arbeiten von Ihrem ISEKI-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen.
Beim Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten.
Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen.
Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.
Tragen Sie angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz.

STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

(1) Einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb niemals mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.

(2) Vor einer Stilllegung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Ratten die Kabel annagen. Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.

(3) Sichere Lagerung von gefährlichen Gegenständen
- Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu vermeiden.
- Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie „FEUERGEFÄHRLICH” oder „ENTFLAMMBAR” aufbewahren.
- Alle feuergefährlichen Substanzen an einem sicheren, feuerfesten Ort lagern.

(9) Als u een onderhoud uitvoert aan de wielen en banden, moeten de tractor en / of het werktuig worden gestut door geschikte blokken of onderstellen. Gebruik geen hydraulische krik.
Probeer geen banden te herstellen tenzij u over het geschikte onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren.
Laat dit onderhoud uitvoeren door uw ISEKI-handelaar of een bevoegde hersteldienst.
Als u de band op de velgen aanbrengt, mag u nooit de maximale bandenspanning overschrijden.
De band of zelfs de velg zou immers kunnen springen en u ernstig verwonden.
Als de er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk vervangen door bevoegd personeel.
Draag geschikte beschermingskleding, veiligheidshandschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

STALLEN

(1) Dek een hete machine vlak na gebruik nooit af met een dekzeil of iets dergelijks. De verhitte motor en / of onderdelen kunnen brand veroorzaken.

(2) Voor u de tractor voor een langere periode stalt, maakt u de accukabels los om te voorkomen dat ratten aan de kabels knagen en zo een kortsluiting veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Als u de kabels losmaakt, maak dan eerst de massakabel (-) los.

(3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.
¥ Als u gevaarlijke werktuigen stalt en met een dekzeil afdekt, dient u de geschikte veiligheidsmaatregelen te treffen om ongevallen te voorkomen.
¥ Bewaar brandstof op een veilige plaats met waarschuwingsbordjes (zoals “GEEN VUUR MAKEN” of “ONTVLAMBAAR”).
¥ Alle ontvlambare stoffen moeten worden bewaard in een veilige, brandbestendige plaats.

MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

(1) Pour faire l'entretien du câblage électrique, n'oubliez pas d'arrêter le moteur. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être happés par les pièces en mouvement.

(2) Avant de manipuler des pièces électriques, veillez à débrancher le câble de masse de la batterie (-) pour prévenir une décharge électrique ou des brûlures dues aux étincelles.

(3) Les bornes et connecteurs électriques mal attachés réduisent non seulement les performances électriques mais ils peuvent aussi provoquer un court-circuit ou une fuite de courant entraînant un incendie. Réparez ou remplacez sans délai tout câblage endommagé.

(4) Éliminez l'herbe séchée et la poussière de la batterie, du câblage, et des environs de l'échappement et du moteur. Dans le cas contraire, vous risqueriez de provoquer un incendie.

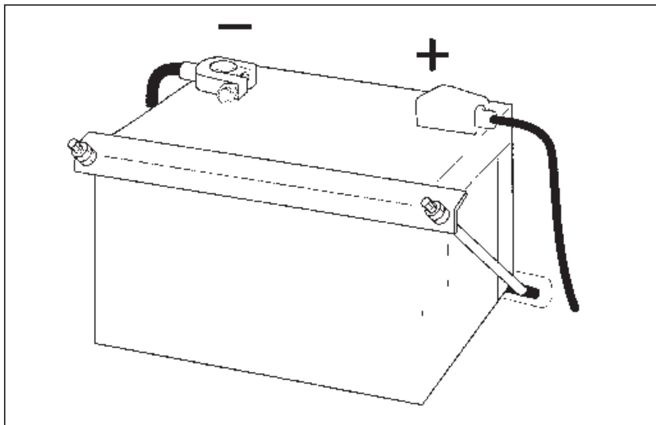


FIG.

MANUTENTION DE LA BATTERIE

(1) Évitez de fumer quand vous travaillez près de la batterie.
Pendant sa recharge, la batterie dégage de l'hydrogène et de l'oxygène, des gaz explosifs.
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.

(2) Contrôlez la batterie avant de démarrer le moteur. Évitez tout contact avec l'électrolyte quand vous enlevez les bouchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

(3) Pour remplacer ou contrôler la batterie, arrêtez le moteur et coupez le contact pour éviter d'endommager des composants électriques ou de provoquer un accident.

WARTUNG UND ELEKTRIK

WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABLUNG

(1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor stoppen. Andernfalls könnten sich Hände oder Kleidung in den drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.

(2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Funken zu vermeiden.

(3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbindungen beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern verursachen auch Kurzschlüsse oder Kriechströme, die zu Feuer führen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.

(4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahr zu vermeiden.

HANDHABUNG DER BATTERIE

(1) Während des Arbeitens an der Batterie nicht rauchen.
Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff.
Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.

(2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.

(3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Zündschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.

ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM

DE ELEKTRISCHE BEDRADING ONDERHOUDEN

(1) Leg altijd de motor stil voor u een onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading. Uw handen en kleding kunnen door de bewegende onderdelen gegrepen worden of ertussen geklemd raken.

(2) Voor u aan de elektrische onderdelen komt, maakt u eerst de massakabel (-) los om te voorkomen dat u een elektrische schok krijgt of door vonken verwond raakt.

(3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook kortsluitingen of elektriciteitslekken veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang de bedrading onmiddellijk als die beschadigd is.

(4) Verwijder vuil of stof van de accu, de bedrading, de knalpot of de motor. Dit om brand te voorkomen.

DE ACCU ONDERHOUDEN

(1) Rook niet als u in de buurt van de accu werkt.
Als de accu wordt opgeladen, wekt hij explosieve waterstof- en zuurstofgassen op.
Hou de accu uit de buurt van vonken of vlammen.

(2) Controleer de accu voor u de motor start. Raak de elektrolyt niet aan als u de ventilatiedoppen verwijdert. Als er toch elektrolyt op uw huid of kleding terechtkomt, spoelt u onmiddellijk en overvloedig met water en neemt u contact op met een arts.

(3) Leg de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit als u de accu vervangt of controleert, om te voorkomen dat elektrische onderdelen beschadigd zouden raken of dat zich ongevallen voordoen.

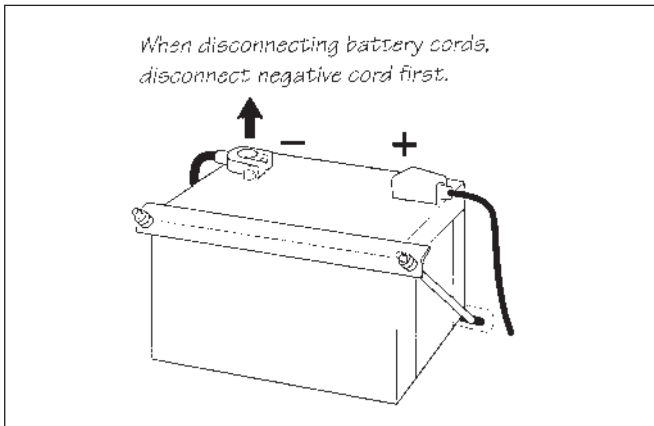


FIG. 1-24

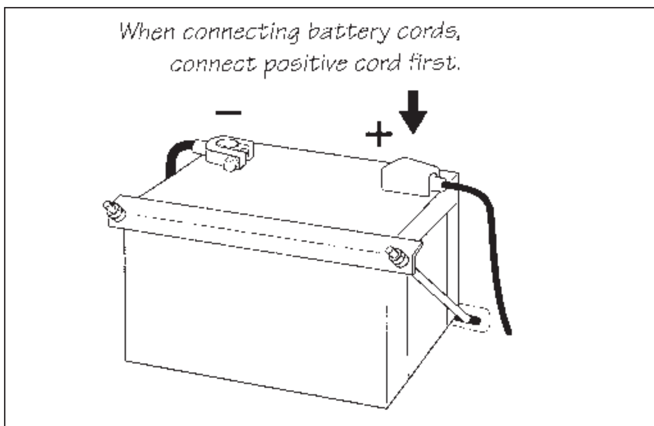


FIG. 1-25

Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-). Quand vous branchez les câbles de la batterie, branchez d'abord le câble positif (+). Un débranchement ou un branchement dans le mauvais ordre peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE

Quand vous utilisez des câbles de démarrage, faites attention aux points de sécurité suivants:

(1) Avant de brancher les câbles, enlevez les bouchons de ventilation.
La pression sera moins forte en cas d'explosion.
(2) Avant de raccorder les câbles, veillez à arrêter le moteur.
Dans le cas contraire, cela pourrait provoquer des accidents.
(3) Utilisez des câbles de démarrage de capacité suffisante.
Un câble de capacité insuffisante peut surchauffer et provoquer un incendie.

DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ

Les étiquettes sont collées sur le tracteur. Il convient bien sûr de lire les consignes de sécurité dans ce manuel. Mais n'oubliez pas de lire également les autocollants d'avertissement sur la machine.

- Les autocollants doivent toujours rester bien visibles, évitez de les recouvrir.

- S'ils sont sales, nettoyez-les à l'eau savonneuse et séchez-les avec un chiffon doux.

- Commandez un nouvel autocollant chez votre agent ISEKI s'il manque ou est illisible. Leurs références sont mentionnées sous le point « DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT »

- Placez le nouvel autocollant à l'emplacement de l'ancien.

- Pour coller un nouvel autocollant, nettoyez d'abord l'endroit pour qu'il colle bien et éliminez les bulles d'air éventuelles.

Bei Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse verursachen Kurzschlüsse und Funkenschlag.

VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei der Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

(1) Vor dem Anschluss der Kabel die Kappen von den Batterien abziehen.
Dies reduziert den Druck in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.
(2) Stoppen Sie den Motor vor dem Anschluss der Starthilfekabel.
Andernfalls könnte es zu Unfällen kommen.
(3) Verwenden Sie Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität.
Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt und kann zu Bränden führen.

SICHERHEITSAUFKLEBER

Die nachfolgenden Aufkleber sind am Traktor angebracht. Sie sollten natürlich auch die Sicherheitshinweise im Handbuch lesen. Achten Sie jedoch darauf, die Aufkleber auf dem Gerät in jedem Fall auch zu lesen.

- Die Aufkleber sollten immer deutlich sichtbar sein; sie sollten also nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Aufkleber mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
- Zerrissene oder fehlende Aufkleber bei Ihrem Händler nachbestellen. Sie finden die entsprechenden Codes im Abschnitt „SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION“.
- Neue Aufkleber stets an der gleichen Stelle wie die alten anbringen.
- Beim Aufkleben eines neuen Aufklebers die Auflagefläche reinigen, damit er gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

Als u de accukabels losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de accukabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast. Door de kabels in de verkeerde volgorde los of vast te maken, kan u een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

MET STARTKABELS WERKEN

Als u startkabels gebruikt, neem dan de volgende veiligheidsmaatregelen in acht:

(1) Verwijder de ventilatiedoppen voor u de kabels aansluit.
Zo is de explosiekracht bij een mogelijke ontploffing veel kleiner.
(2) Leg de motor stil voor u de kabels vastmaakt.
Dit om ernstige ongevallen te voorkomen.
(3) Gebruik startkabels waarvan het elektrische capaciteit groot genoeg is.
Kabels met onvoldoende capaciteit kunnen hitte opwekken en dus brand veroorzaken.

VEILIGHEIDSSTICKERS

De stickers kleven op de tractor. Lees ook de veiligheidsinstructies in de handleiding. Maar lees ook altijd de stickers op de tractor.

- De veiligheidsstickers moeten altijd goed zichtbaar zijn. Niets mag ze aan het zicht onttrekken.
- Als de stickers vuil zijn, wast u ze af met water en zeep, en droogt u ze af met een zachte doek.
- Als er stickers gescheurd of verdwenen zijn, bestelt u er nieuwe bij uw handelaar. De codes staan vermeld in “WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS”.
- Kleef de nieuwe sticker op de plaats van de oude.
- Als u een nieuwe sticker aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar de oude zat zodat de nieuwe sticker goed blijft kleven. Wrijf ook alle luchtbellen weg als u de sticker plaatst.

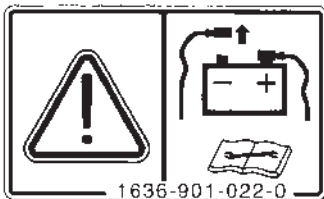
DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT

(1) Avertissement de ventilateur
(Code No. 1705-902-006-0)



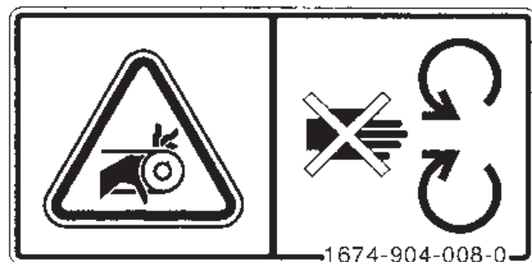
ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

(2) Étiquette de batterie
(Code No. 1636-901-022-0)



ATTENTION: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif et branchez ensuite le câble positif pour reconnecter la batterie.

(3) Avertissement de courroie
(Code No.1674-904-008-0)



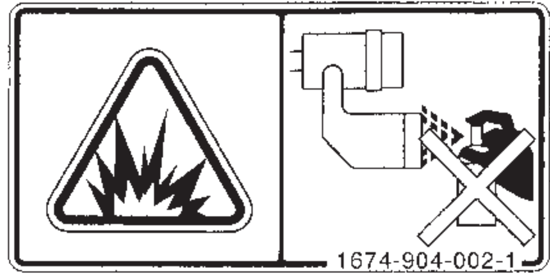
ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous de la courroie quand le moteur tourne.

(4) Avertissement pièces chaudes
(Code No.8595-901-007-0)



ATTENTION: SURFACES CHAUDES, RISQUE DE BRÛLURES AUX MAINS
Éloignez-vous des pièces chaudes.

(5) Étiquette d'éther
(Code No.1674-904-002-1)



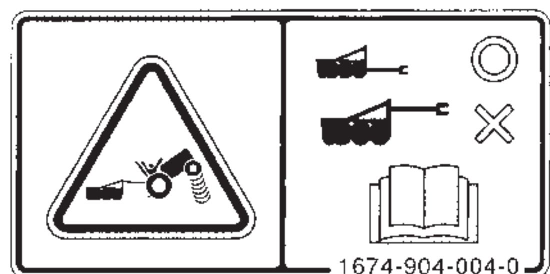
ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage.

(6) Étiquette de prise de force (PDF)
(Code No.8654-901-002-0)



ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous de la prise de force (PDF) quand le moteur tourne.

(7) Étiquette de remorque
(Code No.1674-904-004-0)



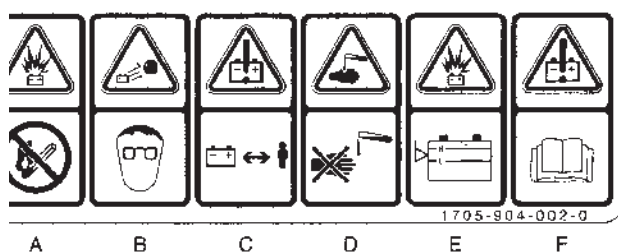
ATTENTION: RISQUE DE SURCHAUFFE
L'équipement arrière doit être installé sur le tracteur avec une barre de remorquage appropriée ou en utilisant la position inférieure du crochet d'attelage. Évitez de dépasser la capacité de remorquage du tracteur.

(8) Étiquette de radiateur
(Code No.1674-904-003-0)



ATTENTION: VAPEUR ET EAU CHAUDE SOUS PRESSION
N'enlevez jamais le bouchon du radiateur pendant ou juste après utilisation de la machine. L'eau dans le radiateur est très chaude et sous pression ; vous risqueriez de vous brûler.

(9) Étiquette de batterie
(Code No.1705-904-002-0)



A. ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.

B. ATTENTION: PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner la cécité. Portez des lunettes de protection pour prévenir les éclaboussures dans les yeux.

C. ATTENTION: GARDEZ HORS D'ATTEINTE DES ENFANTS

D. ATTENTION: RISQUES DE BRÛLURES
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut provoquer des brûlures.
Évitez les éclaboussures sur la peau et les vêtements. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement à l'eau claire.

E. ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais la batterie avec le niveau d'électrolyte sous la limite "LOWER", car elle risque d'exploser. Ne remplissez jamais au-delà la limite "UPPER" pour éviter un débordement de l'électrolyte.
Les batteries sans entretien ne doivent pas être remplies d'eau distillée.

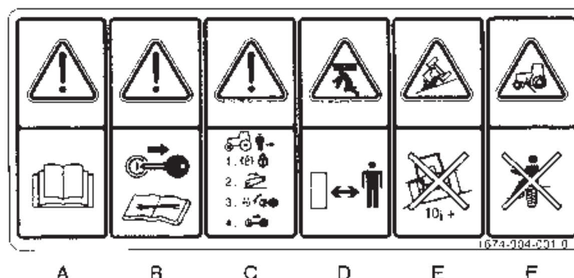
D. ATTENTION: LISEZ LE MANUEL DE L'UTILISATEUR
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
Manipulez la batterie avec précaution.
Une manipulation inadéquate peut provoquer une explosion.
Ne court-circuitez jamais les bornes.
Chargez la batterie dans un local bien ventilé.

(10) Avertissement de démarreur
(Code No.1705-902-007-0)



DANGER: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
Démarrez le moteur uniquement depuis le siège du conducteur en utilisant la clé.

(11) Avertissement d'utilisation
(Code No.1674-904-001-0)



A. ATTENTION: AVANT UTILISATION
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.

B. ATTENTION: AVANT UTILISATION
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.

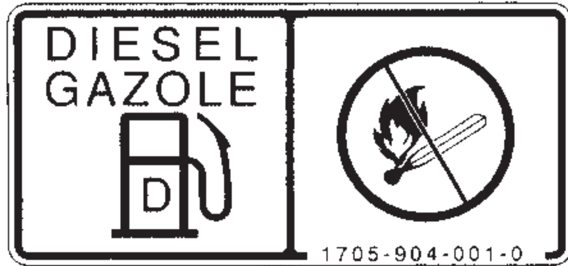
C. ATTENTION: RISQUE DE MOUVEMENT BRUSQUE
Avant de quitter le tracteur, appliquez les freins de stationnement, abaissez l'équipement, arrêtez le moteur et retirez la clé du contacteur pour éviter tout mouvement inattendu du tracteur.

D. ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE
Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens.

E. ATTENTION: RISQUES DE RENVERSEMENT
N'utilisez jamais le tracteur sur une pente de plus de 10 degrés, car il risque de se retourner.

F. ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE
Ne laissez personne monter sur la tracteur ou l'équipement.

(12) Autocollant de carburant
(Code No.1705-904-001-0)



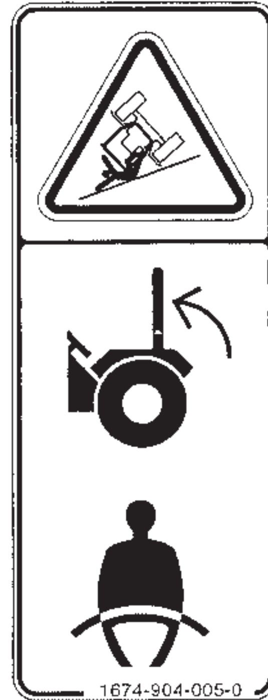
DANGER: RISQUE D'EXPLOSION ET DE BRÛLURES
Utilisez du gazole uniquement.
Avant tout ravitaillement en carburant, veillez à couper le moteur et attendez que les pièces chaudes soient suffisamment refroidies. Évitez à tout prix les étincelles ou flammes nues à proximité du réservoir de carburant.
Ne fumez pas !

(13) Étiquette de marche arrière
(Code No.1674-904-007-1)



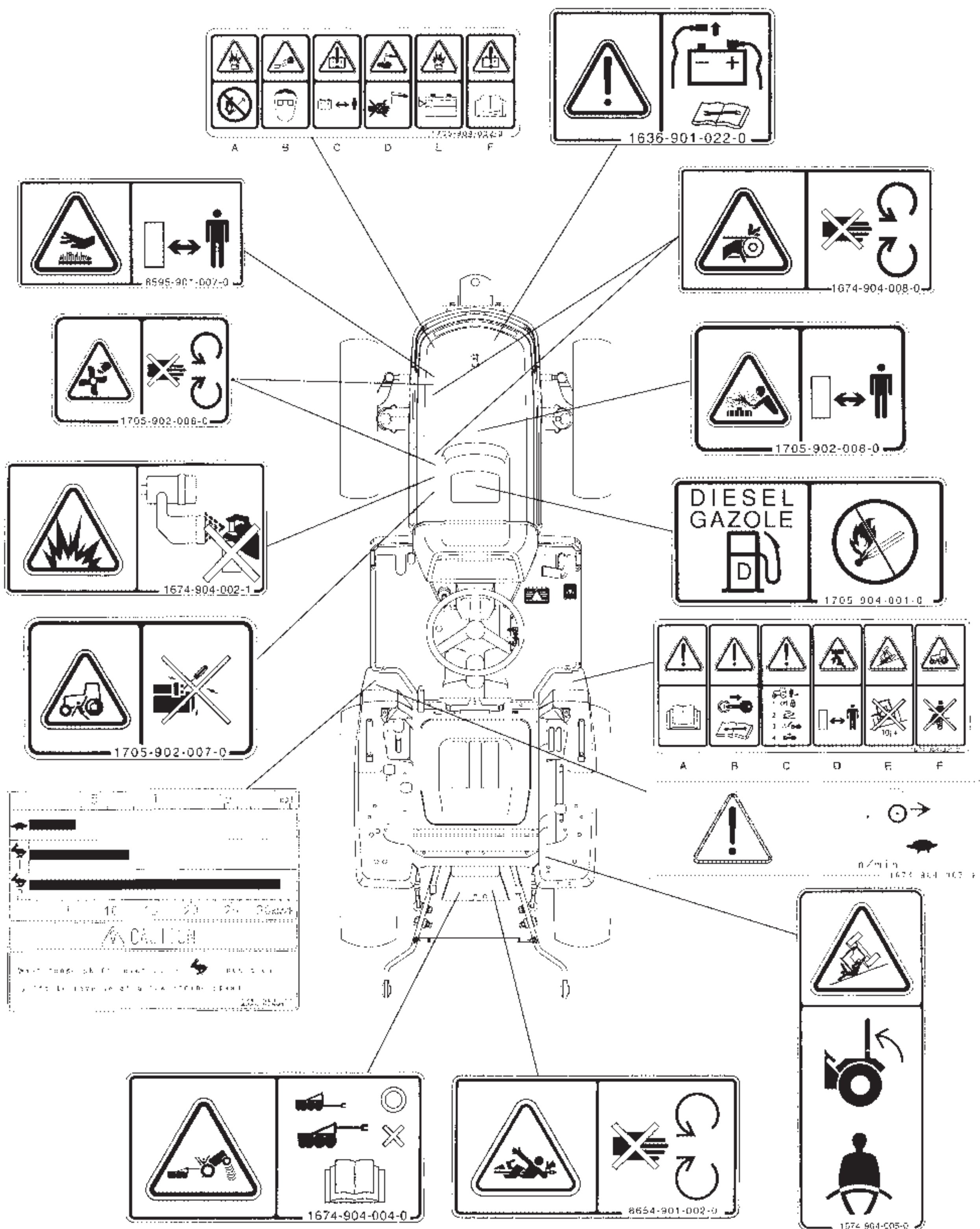
Avant de déplacer le tracteur en marche arrière, veillez à réduire le régime moteur.

(14) Étiquette d'arceau de sécurité
(Code No.1674-904-005-0)



ATTENTION: RISQUES DE BLESSURE
Gardez l'arceau de sécurité relevé et bouclez toujours votre ceinture. Ne sautez pas en bas du tracteur s'il commence à se retourner, vous risqueriez d'être écrasé. En principe, l'arceau de sécurité rester relevé en cours de travail.
Cependant, si l'arceau de sécurité doit être abaissé, ne portez pas la ceinture et utilisez le tracteur en redoublant de prudence.
N'utilisez pas le tracteur si l'arceau de sécurité est endommagé ou modifié.

EMPLACEMENT DES DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ



L'emplacement de toutes les décalcomanies de sécurité est donné comme référence. Remplacez toutes les décalcomanies endommagées, manquantes ou illisibles. Consultez votre agent ISEKI

SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITIONEN

(1) Lüfterrad-Warnschild
(Bestellnr. 1705-902-006-0)



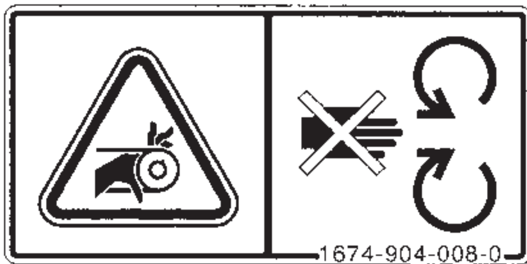
WARNUNG: Verwicklungsgefahr
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Lüfters.

(2) Batteriekabel-Warnschild
(Bestellnr. 1636-901-022-0)



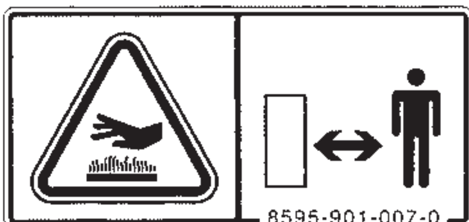
WARNUNG: Elektroschock-Gefahr
Beim Abklemmen der Batterie Massekabel zuerst lösen. Beim Anklemmen der Batterie Pluskabel zuerst anbringen.

(3) Antriebsriemen-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-008-0)



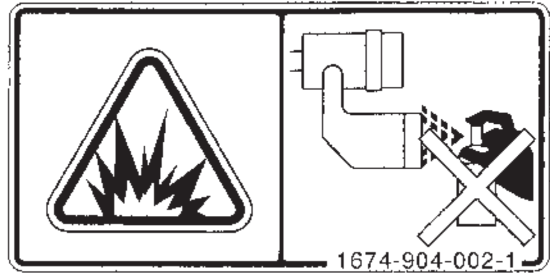
WARNUNG: Verwicklungsgefahr
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Riemens.

(4) Hitze-Warnschild
(Bestellnr. 8595-901-007-0)



WARNUNG: Heiße Oberflächen, Verbrennungsgefahr für Hände und Finger
Heiße Teile abkühlen lassen und Abstand halten.

(5) Äther-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-002-1)



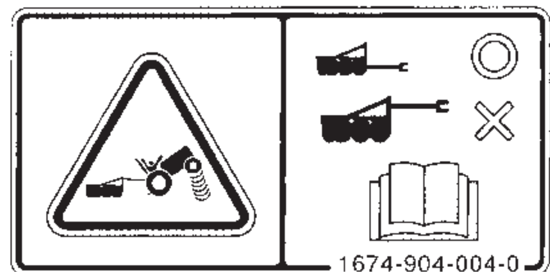
WARNUNG: Explosionsgefahr
Äther oder eine andere Startflüssigkeit niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden.

(6) Zapfwellen-Warnschild
(Bestellnr. 8595-901-002-0)



WARNUNG: Verwicklungsgefahr
Bei laufendem Motor Abstand zur Zapfwelle halten.

(7) Anhänger-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-004-0)



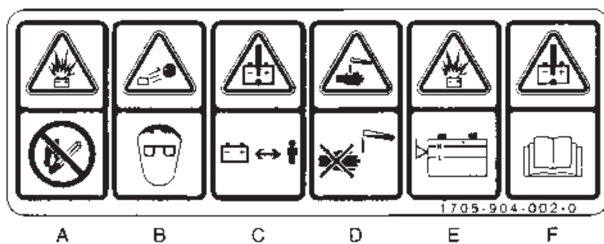
WARNUNG: Überhitzungsgefahr
Das hintere Anbaugerät sollte mit einer zugelassenen Deichsel oder mithilfe des Verbindungsgestänges an das Dreipunkt-Hubwerk angekoppelt werden. Nur Anbaugeräte mit ausreichender Zugkraft und einem Gewicht, das die Zugkraft des Traktors nicht überschreitet, verwenden.

(8) Kühler-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-003-0)



WARNUNG: Hochdruckdampf und heißes Wasser
Nehmen Sie den Kühlerverschluss niemals während oder kurz nach dem Betrieb ab. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht stark unter Druck. Es kann Verbrennungen verursachen.

(9) Batterie-Warnschild
(Bestellnr. 1705-904-002-0)



A. WARNUNG: Explosionsgefahr
Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.

B. WARNUNG: Schutzbrille tragen
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Erblindung verursachen. Tragen Sie eine Schutzbrille, um den versehentlichen Kontakt mit den Augen zu vermeiden.

C. WARNUNG: Von Kindern fernhalten

D. WARNUNG: Verbrennungsgefahr
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Verbrennungen verursachen.
Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Bekleidung. Spülen Sie den betroffenen Bereich im Falle eines Unfalls mit viel Wasser.

E. WARNUNG: Explosionsgefahr
Verwenden Sie die Batterie nie, wenn sich der Säurestand unter der „LOWER"-Markierung befindet. Sie könnte explodieren. Niemals mehr Batteriesäure einfüllen, als die Kennzeichnung „UPPER" vorgibt, da die Batteriesäure sonst auslaufen könnte.

Wartungsfreie Batterien müssen nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden.

D. WARNUNG: Bedienungsanleitung lesen
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

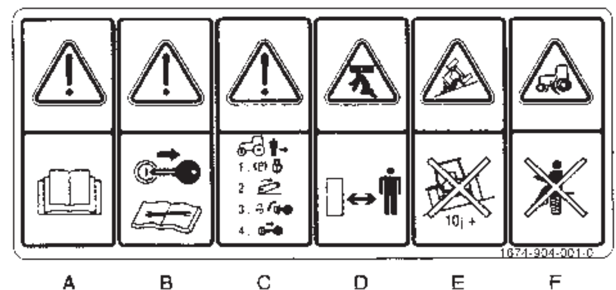
Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten mit der Batterie.
Eine falsche Handhabung kann zu Explosionen führen.
Schließen Sie die Pole niemals kurz.
Laden Sie die Batterie an einem gut belüfteten Ort auf.

(10) Starter-Warnschild
(Bestellnr. 1705-902-007-0)



Gefahr: Elektroschock-Gefahr
Den Motor nur mit dem Zündschlüssel vom Fahrersitz aus starten.

(11) Betriebs-Warnaufkleber
(Bestellnr. 1674-904-001-0)



A. WARNUNG: Vor Inbetriebnahme
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

B. WARNUNG: Vor Inbetriebnahme
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

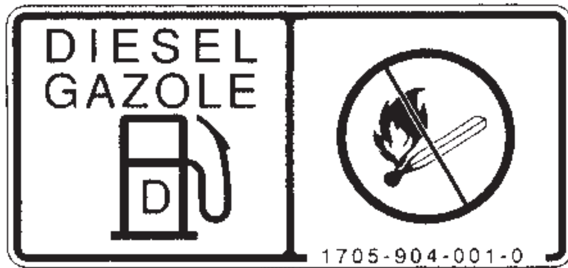
C. WARNUNG: Abruptes Anrollen
Ziehen Sie die Feststellbremse, senken Sie das Anbaugerät ab, stoppen Sie den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, um so ein unerwartetes Wegrollen des Traktors zu vermeiden.

D. WARNUNG: Verletzungs- und Beschädigungsrisiko
Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

E. WARNUNG: Umsturzrisiko
Fahren Sie den Traktor niemals auf einem Gefälle von mehr als 10 Grad, da er sonst umstürzen könnte.

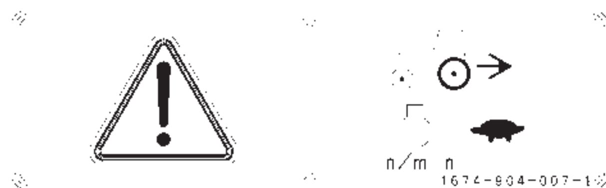
F. WARNUNG: Verletzungs- und Beschädigungsrisiko
Lassen Sie andere Personen nicht während des Betriebs auf den Traktor aufsteigen.

(12) Kraftstoff-Warnschild
(Bestellnr. 1705-904-001-0)



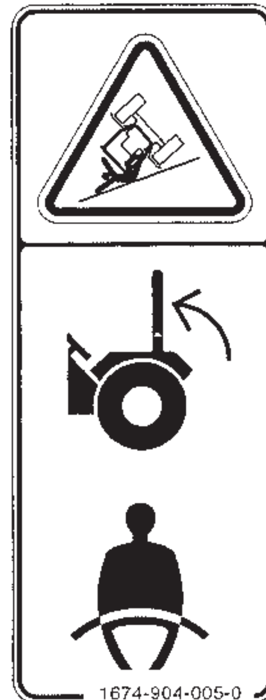
Gefahr: Explosions- und Verbrennungsgefahr
Verwenden Sie nur Diesel-Kraftstoff.
Stoppen Sie den Motor und warten Sie, bis sich der Motor und die erhitzten Teile ausreichen abgekühlt haben, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen. Funken, offenes Feuer etc. vom Kraftstofftank fernhalten.
Rauchen Sie nicht!

(13) Rückwärtsfahrt-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-007-1)



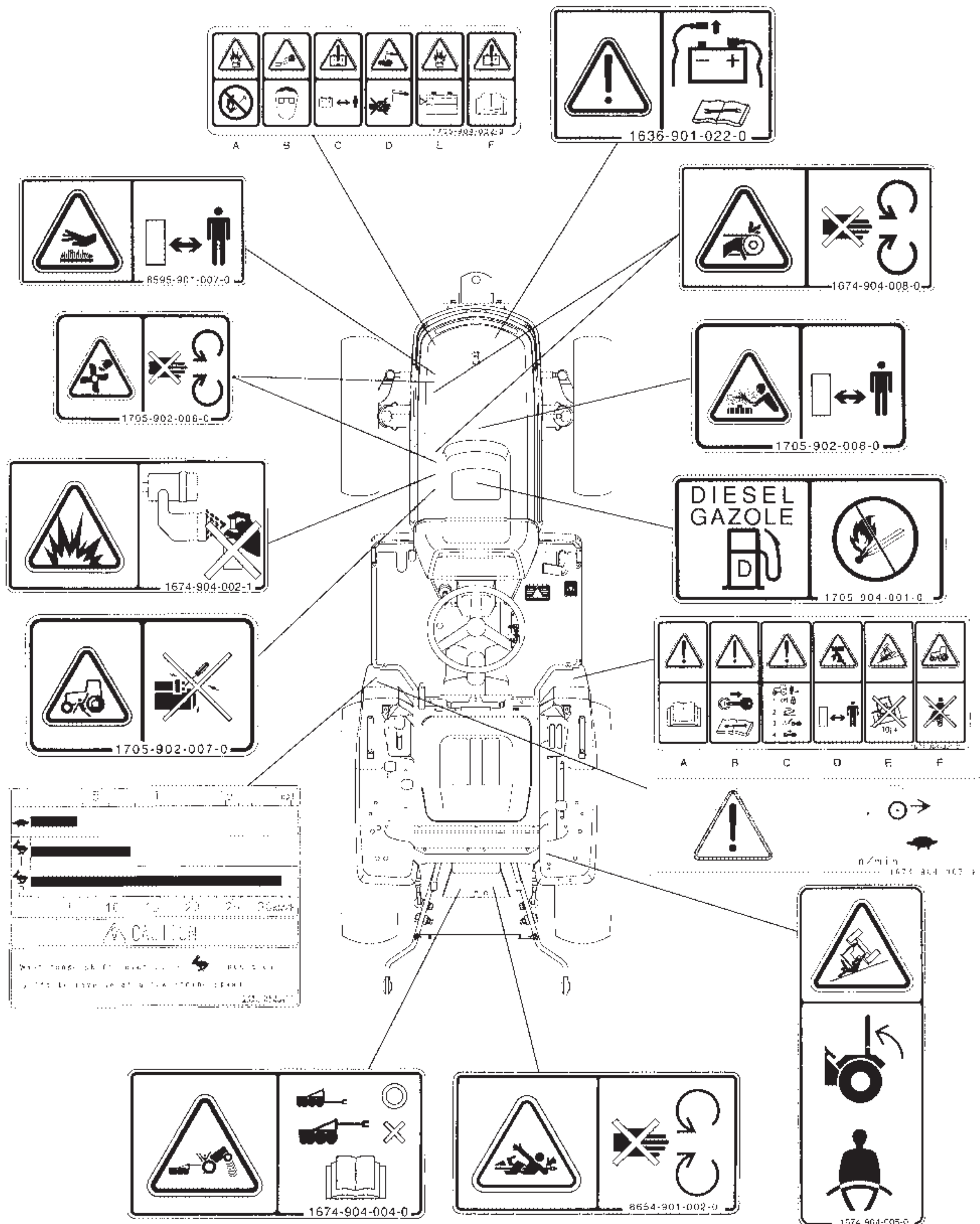
Achten Sie darauf, die Motorgeschwindigkeit zu reduzieren, bevor Sie den Traktor zurücksetzen.

(14) Überrollschutzaufbau (ROPS)-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-005-0)



WARNUNG: Verletzungsgefahr
Halten Sie den Überrollschutzaufbau in aufrechter Position und tragen Sie immer Sicherheitsgurte. Springen Sie nicht vom Fahrersitz ab, wenn der Traktor Gefahr läuft, umzustürzen, da sonst die Gefahr besteht, dass Sie unter dem Traktor eingeklemmt werden. Der Überrollschutzaufbau sollte während des Betriebs aufrecht stehen.
Wenn der Überrollschutzaufbau abgesenkt werden muss, keinen Sicherheitsgurt tragen und den Traktor mit äußerster Sorgfalt bedienen.
Betreiben Sie den Traktor nicht mit einem beschädigten oder veränderten Überrollschutzaufbau.

POSITION DER SICHERHEITSAUFKLEBER



Die Position aller Sicherheitsaufkleber ist hier als Referenz dargestellt. Ersetzen Sie defekte, fehlende oder unlesbare Aufkleber. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS

(1) Waarschuwingssticker ventilator
(Code nr. 1705-902-006-0)



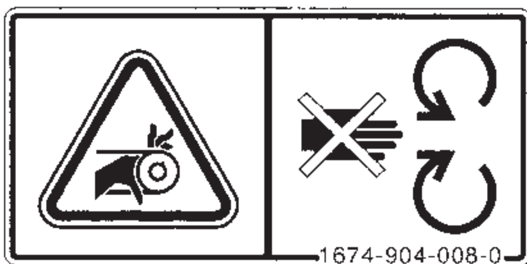
WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van een draaiende ventilator.

(2) Accu losmaken
(Code nr. 1636-901-022-0)



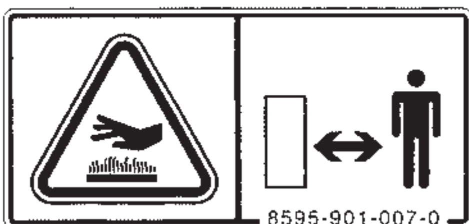
WAARSCHUWING: RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK
Als u de kabels van de accu losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de kabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast.

(3) Waarschuwingssticker aandrijfriem
(Code nr. 1674-904-008-0)



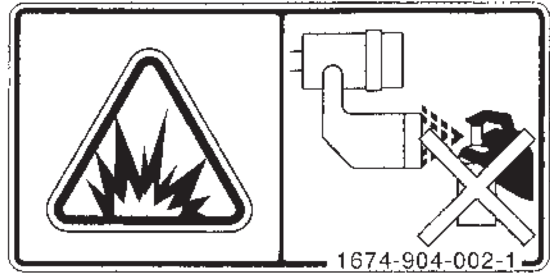
WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van een draaiende aandrijfriem.

(4) Waarschuwingssticker verhitte onderdelen
(Code nr. 8595-901-007-0)



WAARSCHUWING: VERHITTE OPPERVLAKKEN. VERBRANDINGSGEVAAR VOOR HANDEN EN VINGERS.
Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen tot ze voldoende zijn afgekoeld.

(5) Ether
(Code nr. 1674-904-002-1)



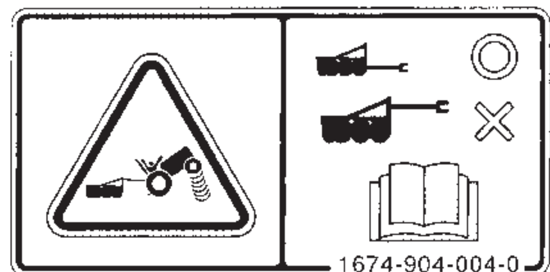
WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Ether of andere startvloeistoffen mogen nooit worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten.

(6) Sticker aftakas (PTO)
(Code nr. 8654-901-002-0)



WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van de aftakas (PTO) als de motor draait.

(7) Aanhangwagen
(Code nr. 1674-904-004-0)



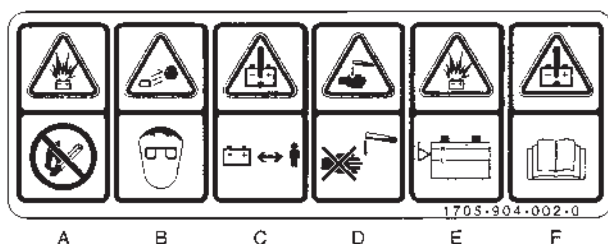
WAARSCHUWING: RISICO VAN OVERVERHITTING
De aanhangwagen moet aan de tractor worden gekoppeld met een goedgekeurde trekbalk of met behulp van de onderste verbindingen van de driepuntshefinrichting. Gebruik gewichten die de aangegeven capaciteit van de tractor niet overschrijden.

(8) Radiator
(Code nr. 1674-904-003-0)



WAARSCHUWING: HOGEDRUKSTOOM EN HEET WATER
Verwijder de radiatordop nooit tijdens of vlak na het gebruik van de tractor. Het water in de radiator is erg heet en staat onder hoge druk; u kunt zich dus verbranden.

(9) Accu
(Code nr. 1705-904-002-0)



A. WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van vonken of vlammen: ze houden een ontploffingsgevaar in.

B. WAARSCHUWING: DRAAG EEN VEILIGHEIDSBRIL
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan blindheid veroorzaken. Draag een veiligheidsbril zodat het product niet met de ogen in contact kan komen.

C. WAARSCHUWING: BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

d. WAARSCHUWING: VERBRANDINGSGEVAAR
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan brandwonden veroorzaken.
Vermijd contact met de ogen of de kleding. Als dat toch zou gebeuren, spoel dan onmiddellijk en overvloedig met water.

E. WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Gebruik de accu nooit met het elektrolytpeil onder het MINIMUMPEIL om ontploffingen te voorkomen. Vul de elektrolyt nooit aan tot boven het MAXIMUMPEIL want dan kan elektrolyt uit de accu lekken.

Onderhoudsvrije accu's moeten niet met gedistilleerd water worden gevuld.

D. WAARSCHUWING: LEES DE HANDLEIDING
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.

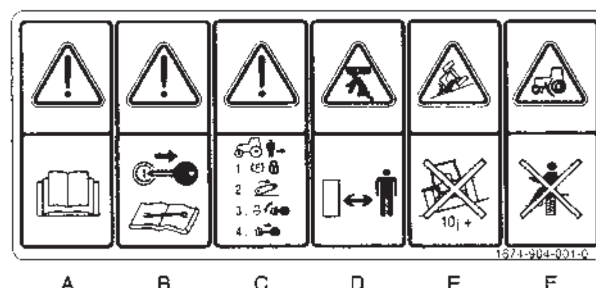
Wees voorzichtig met de accu.
Onvoorzichtigheid kan leiden tot ontploffing.
Vermijd kortsluiting van de accupolen.
Het opladen van de accu moet op een goed verluchte plaats gebeuren.

(10) Veiligheidssticker starter
(Code nr. 1705-902-007-0)



GEVAAR: RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK
Start de motor uitsluitend met de sleutel vanuit de bestuurderszetel.

(11) Veiligheidssticker bediening
(Code nr. 1674-904-001-0)



A. WAARSCHUWING: VOOR GEBRUIK
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.

B. WAARSCHUWING: VOOR GEBRUIK
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.

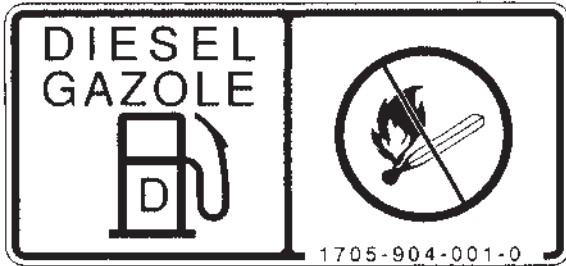
C. WAARSCHUWING: RISICO VAN BRUUSKE BEWEGINGEN
Let erop dat u de tractor in de parkeerstand plaatst, achteraan gemonteerde werktuigen laat zakken, de motor stillegt en de contactsleutel verwijdert vooraleer u de tractor verlaat. Anders kan de tractor plots in beweging komen.

D. WAARSCHUWING: RISICO VAN VERWONDINGEN OF SCHADE
Let op de veiligheidsomstandigheden rond de tractor om te voorkomen dat u geen omstanders verwondt of eigendom beschadigt.

E. WAARSCHUWING: KANTELGEVAAR
Gebruik de tractor nooit op een helling van meer dan 10°.

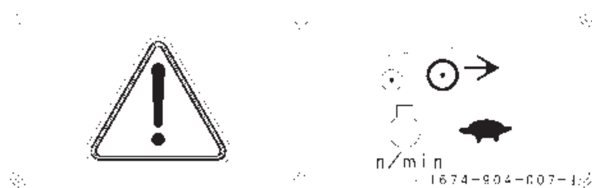
F. WAARSCHUWING: RISICO VAN VERWONDINGEN OF SCHADE
Laat nooit andere personen op de tractor of het werktuig klimmen als u hem bestuurt.

(12) Brandstof
(Code nr. 1705-904-001-0)



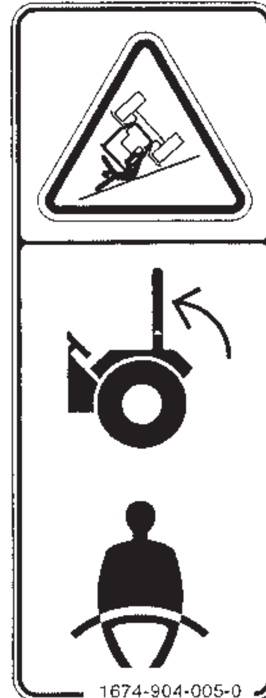
GEVAAR: ONTPLOFFINGS- EN VERBRANDINGSGEVAAR
Gebruik uitsluitend dieselbrandstof.
Voor u brandstof bijvult, legt u de motor stil en wacht u tot de motor en de verhitte onderdelen voldoende zijn afgekoeld. Hou vonken, open vlammen, enz. uit de buurt van de brandstoftank.
Niet roken!

(13) Achteruitrijden
(Code nr. 1674-904-007-1)



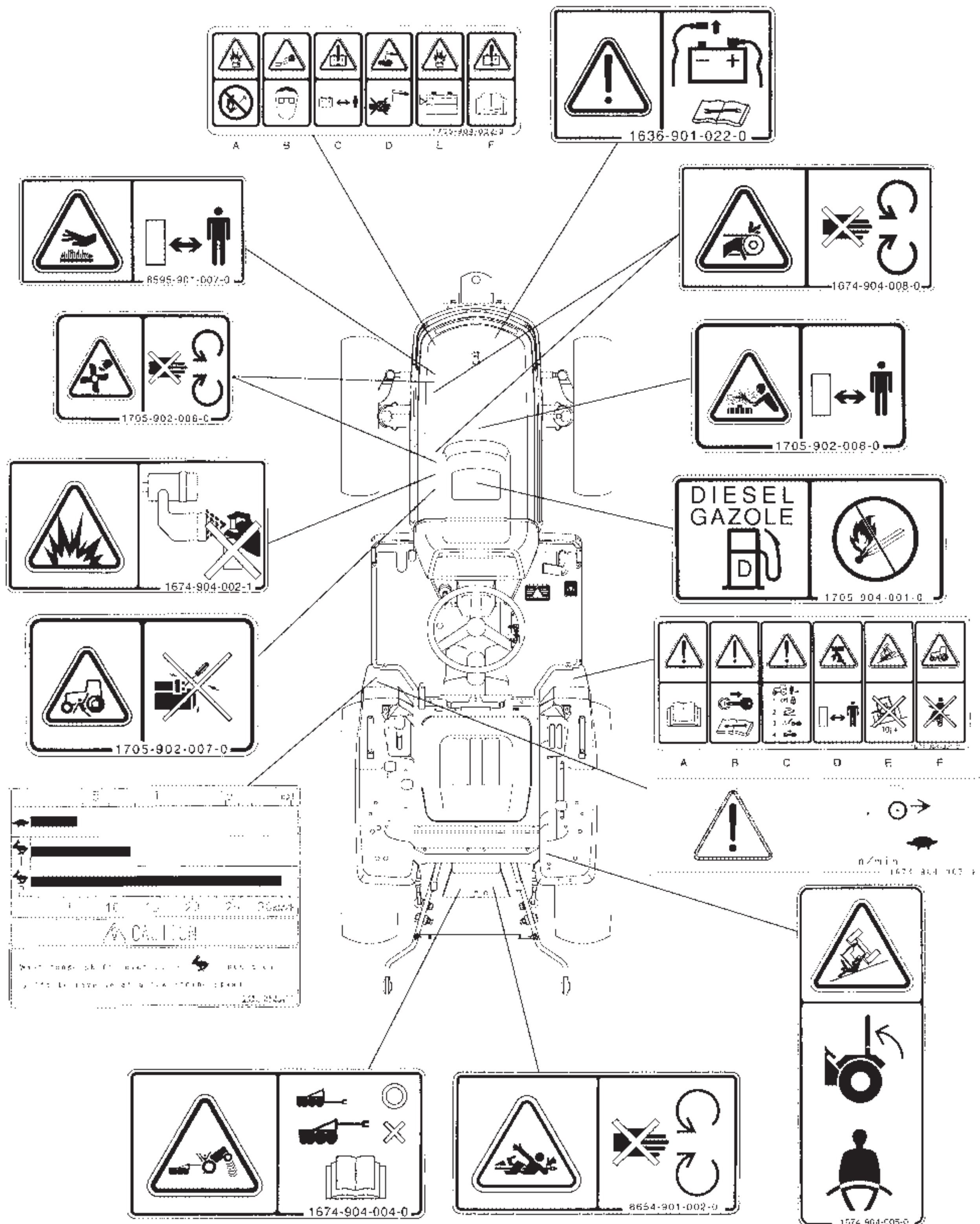
Vertraag voldoende voor u achteruitrijdt.

(14) ROPS
(Code nr. 1674-904-005-0)



WAARSCHUWING: VERWONDINDINGSGEVAAR
Zorg ervoor dat de ROPS altijd rechtop staat en dat u steeds de veiligheidsgordel draagt. Spring niet uit het zitje als de tractor begint te kantelen: u kan door de tractor worden verpletterd. De ROPS moet tijdens de bediening altijd rechtop staan.
Als u de ROPS moet neerklappen, draagt u beter geen veiligheidsgordel en bedient u de tractor heel voorzichtig.
Gebruik de tractor niet met een beschadigde of gewijzigde ROPS.

WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSSTICKERS



Wij geven hier de plaats van de stickers als referentie. Vervang een ontbrekende, beschadigde of onleesbare stickers. Raadpleeg uw handelaar

INTRODUCTION

Les informations de cette publication décrivent le fonctionnement, la maintenance et l'entretien des tracteurs TH4330, 4290 et 4260. Tout a été fait pour fournir des informations correctes et concises à l'utilisateur, à la date de publication du manuel. Consultez votre agent ISEKI si vous ne comprenez pas certains points de ce manuel ou des détails de votre machine.

Ce manuel est fourni avec chaque machine pour présenter à l'utilisateur les instructions d'utilisation et d'entretien. Lisez et respectez ces instructions pour obtenir des performances optimales et garantir la longévité de la machine. Une machine utilisée et entretenue correctement de la manière prévue donnera plus de satisfactions que si elle est mal entretenue et utilisée de manière inappropriée. La conception et l'entretien de cette machine ont été gardés aussi simples que possible pour pouvoir effectuer les opérations de maintenance avec des outils couramment disponibles.

Vous devriez lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser la machine. Les utilisateurs inexpérimentés devraient étudier ce manuel et si possible se faire conseiller par un utilisateur expérimenté. Votre agent ISEKI peut aussi vous présenter le fonctionnement de la machine et vous conseiller pour une utilisation sûre. Nous vous suggérons de garder ce manuel à portée de main, de préférence à proximité de la machine, pour référence ultérieure. Si le manuel original est endommagé, consultez votre agent ISEKI pour obtenir un manuel de remplacement.

Nous conseillons vivement à nos clients de faire appel à un agent ISEKI agréé pour toute question d'entretien et de réglage éventuelle. Le réseau d'agents ISEKI est spécialement formé et équipé pour tous les travaux de réparation et pour conseiller les clients sur des applications spécifiques du tracteur dans les conditions locales.



PRÉCAUTION: Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.

PRÉCAUTION: LISEZ ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE.
Utilisez uniquement des pièces détachées ISEKI.

EINLEITUNG

Die Informationen in dieser Veröffentlichung beschreiben Betrieb und Wartung der Traktoren TH4330, 4290 und 4260. Wir haben uns bemüht, Ihnen, dem Fahrer, in übersichtlicher Form die Informationen zu liefern, die zum Datum der Drucklegung erhältlich und aktuell waren. Ihr ISEKI-Händler steht Ihnen zur Verfügung, sollten Sie Teile dieses Handbuchs oder Details Ihres Traktors nicht verstehen.

Dieses Handbuch wird mit jedem Traktor ausgeliefert und soll dazu dienen, den Fahrer mit den ordnungsgemäßen Anweisungen für Betrieb und Wartung vertraut zu machen. Bitte lesen Sie diese Anweisungen und befolgen Sie sie, um eine optimale Leistung und Lebensdauer Ihres Traktors zu gewährleisten. Ein ordnungsgemäß gewarteter und betriebener Traktor liefert bessere Ergebnisse als ein vernachlässigtes oder anders als beabsichtigt verwendetes Gerät. Design und Wartung dieser Maschine wurde so einfach wie möglich gehalten, damit es möglich ist, die Wartungsarbeiten mit normal erhältlichen Werkzeugen durchzuführen.

Dieses Handbuch sollte vor dem Betrieb des Traktors gründlich gelesen und verstanden werden. Unerfahrene Fahrer sollten den Inhalt dieser Unterlagen genauestens studieren und – falls möglich – Anweisungen von einem erfahrenen Fahrer erhalten. Ihr ISEKI-Händler kann Ihnen auch beim Betrieb des Geräts helfen und Details zum sicheren Umgang mit dem Traktor liefern. Wir empfehlen Ihnen, das Buch an einem einfach zu findenden Ort aufzubewahren, vorzugsweise am Traktor selbst, um es immer dann, wenn Fragen oder Bedenken auftreten, greifbar zu haben. Sollte das Originalhandbuch beschädigt werden, wenden Sie sich an Ihren Händler, um eine Ersatzdokumentation zu erhalten.

Wir empfehlen Ihnen, sich bei Wartungsproblemen und eventuell notwendigen Einstellungsarbeiten an einen offiziellen ISEKI-Händler zu wenden. Die Händler des ISEKI-Netzwerkes sind besonders für alle Servicearbeiten trainiert und ausgerüstet, um den Kunden bei bestimmten Anwendungen des Traktors zu den entsprechenden regionalen Gegebenheiten behilflich zu sein.



ACHTUNG: Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie Ihren Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

ACHTUNG: Lesen Sie dieses Handbuch vor dem Betrieb des Traktors vollständig durch.
Verwenden Sie nur ISEKI-Ersatzteile für Reparaturen oder Austauscharbeiten.

INLEIDING

In deze handleiding staat informatie over hoe u de TH4330-, 4290- en 4260-tractors moet gebruiken en onderhouden. De informatie in deze handleiding is correct en beknopt en berust op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren. U kan altijd contact opnemen met uw ISEKI-handelaar als een onderwerp uit de handleiding of een detail van de machine niet duidelijk zou zijn.

Deze handleiding wordt bij elke machine geleverd zodat de gebruiker over de juiste instructies beschikt voor het gebruik en het onderhoud van de machine. Bestudeer en volg deze instructies om de werking van de machine te optimaliseren en de levensduur ervan te verlengen. Een machine die goed wordt onderhouden en wordt bediend zoals het hoort, zal veel beter renderen dan een machine die wordt verwaarloosd en / of gebruikt voor verkeerde doeleinden. Het ontwerp en het onderhoud van deze machine werden zo eenvoudig mogelijk gehouden zodat het onderhoud met het normaal beschikbare gereedschap kan worden uitgevoerd.

Lees deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u alles begrijpt voor u de machine gebruikt. Onervaren bestuurders moeten deze handleiding grondig bestuderen en, indien mogelijk, uitleg krijgen van een ervaren bestuurder. Uw ISEKI-handelaar kan u ook helpen voor onderwerpen met betrekking tot het gebruik van de machine en meer details geven over het veilige gebruik ervan. Het is aanbevolen dat u deze handleiding op een gemakkelijk toegankelijke plek bewaart, bij voorkeur in de machine zodat u ze onmiddellijk kan terugvinden als u ze nodig heeft. Als deze handleiding beschadigd raakt, neemt u contact op met uw handelaar om ze te vervangen.

Het wordt de klanten sterk aangeraden contact op te nemen met een officiële
ISEKI-handelaar voor mogelijke onderhoudsproblemen en afstellingen. Alle ISEKI-handelaars zijn speciaal getraind en beschikken over de nodige uitrusting voor al het onderhoudswerk. Ze kunnen de klanten eveneens adviseren over specifieke toepassingen van de tractor.



OPGELET: Op sommige illustraties in deze handleiding zijn panelen en afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Gebruik de tractor nooit als de afschermkappen en panelen verwijderd zijn. Als het noodzakelijk is om een paneel te verwijderen om een onderhoud uit te voeren, MOET u het terugplaatsen voor u de machine opnieuw gebruikt.

OPGELET: LEES DEZE HANDLEIDING GRONDING VOOR U DE MACHINE GEBRUIKT.
Gebruik enkel ISEKI-onderdelen voor herstellingen en / of vervangingen.

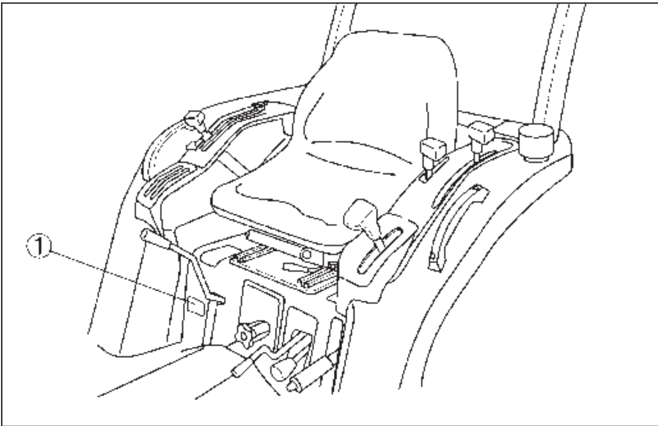


FIG. 3-1

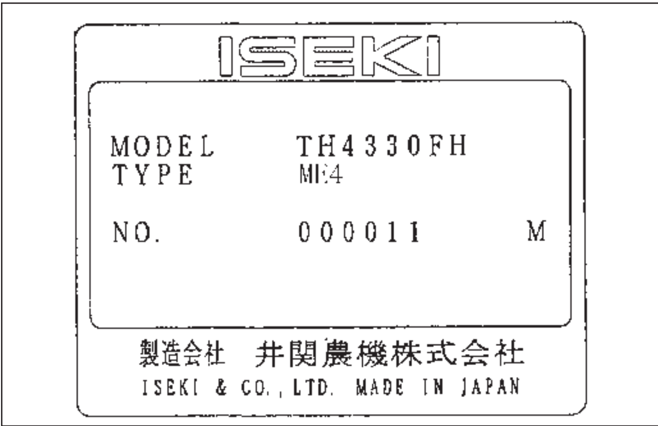


FIG. 3-2

IDENTIFICATION DU TRACTEUR

MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE

Chaque tracteur est identifié par un numéro de modèle et un numéro de série du tracteur. En outre, le moteur et le châssis ont aussi des numéros d'identification.

Pour assurer un service rapide et efficace pour commander des pièces ou demander une réparation à un agent ISEKI, enregistrez ces numéros dans les espaces prévus.

MODÈLE DU TRACTEUR

NUMÉROS DE SÉRIE DU TRACTEUR

FIG. 3-1 & 3-2: Plaque d'identification du tracteur, 1, située au-dessous du siège du conducteur sur le côté droit de l'aile. Reprend le numéro de modèle, le numéro de série de la machine et le poids en plus du numéro de série du tracteur.

TRAKTOR-IDENTIFIKATION

MODELL- / SERIENNUMMERN

Jeder Traktor ist mit einer Modell- und einer Seriennummer gekennzeichnet. Als weitere Identifikation sind Motor und Rahmen mit Identifikationsnummern versehen.

Notieren Sie sich diese Nummern in den dafür vorgesehenen Feldern, um einen schnellen, effizienten Service bei der Bestellung von Bauteilung oder bei der Reparaturanfrage bei Ihrem autorisierten Händler zu gewährleisten.

TRAKTORMODELL

MODELL- / SERIENNUMMERN

ABB. 3-1 & 3-2: Traktor-Identifikationsplatte, unter dem Fahrersitz rechts vom Kotflügel. Enthält Modellnummer, Motorseriennummer und Gewicht zusätzlich zur Seriennummer des Traktors.

IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

MODEL- EN SERIENUMMERS

Elke tractor kan worden geïdentificeerd door het model- en serienummer. Daarnaast hebben ook de motor en het chassis een identificatienummer.

Noteer deze nummers in de daartoe voorziene vakken zodat u snel en doeltreffend kan worden geholpen als u onderdelen of herstellingen nodig heeft en daarvoor contact opneemt met uw ISEKI-handelaar.

TRACTORMODEL

SERIENUMMER VAN DE TRACTOR

FIG. 3-1 & 3-2: Het identificatieplaatje van de tractor (1) is te vinden onder de bestuurderszetel aan de rechterkant van het spatbord. Naast het serienummer van de tractor vermeldt het ook het modelnummer, het machineserienummer en het gewicht.

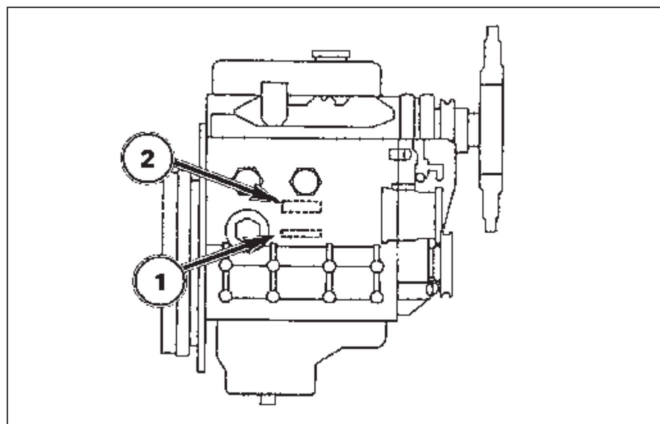


FIG. 3-3

NUMÉRO DE MODÈLE DU MOTEUR

NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR

FIG. 3 & -3: Le numéro de modèle du moteur, 1, est coulé du côté droit du bloc-moteur, sous la pompe d'injection.

Le numéro de série du moteur, 2, est frappé sur le bloc-cylindres, sous le numéro de modèle du moteur.

NUMÉRO DE CHÂSSIS

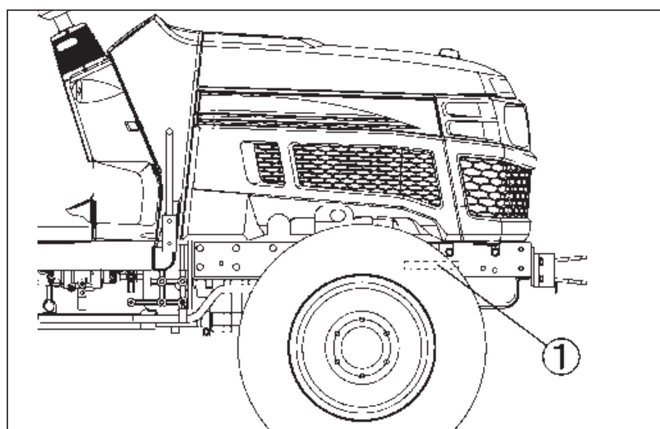


FIG. 3-4

FIG. 3 & -4: Le numéro de châssis, 1, est frappé sur le côté droit du châssis avant.

NOTE: Dans ce manuel, toute référence au côté droit ou gauche s'entend en étant assis sur le siège du conducteur et en regardant vers l'avant.

MOTORMODELLNUMMER

MOTORSERIENNUMMER

ABB. 3-3: Die Motormodellnummer (1), ist auf der rechten Seite des Motorblocks unter der Kraftstoffeinspritzpumpe eingegossen.

Die Motorseriennummer (2) ist in den Zylinderblock unter die Motormodellnummer gestempelt.

RAHMENNUMMER

ABB. 3-4: Die Rahmennummer (1), ist rechts vom Frontrahmen eingestempelt.

HINWEIS: Links und rechts bezieht sich in diesem Handbuch auf den Blick nach vorne, ausgehend vom Fahrersitz.

MODELNUMMER VAN DE MOTOR

SERIENUMMER VAN DE MOTOR

FIG. 3-3: Het modelnummer van de motor (1) staat aan de rechterkant van het motorblok, onder de injectiepomp.

Het serienummer van de motor (2) staat in het cilinderblok, onder het modelnummer van de motor.

CHASSISNUMMER

FIG. 3-4: Het chassisnummer (1) staat rechts in het chassis vooraan.

NOOT: Als in deze handleiding over links en rechts wordt gesproken, is dat altijd gezien vanuit de bestuurderszetel en vooruit kijkend.

PRINCIPALES PIÈCES

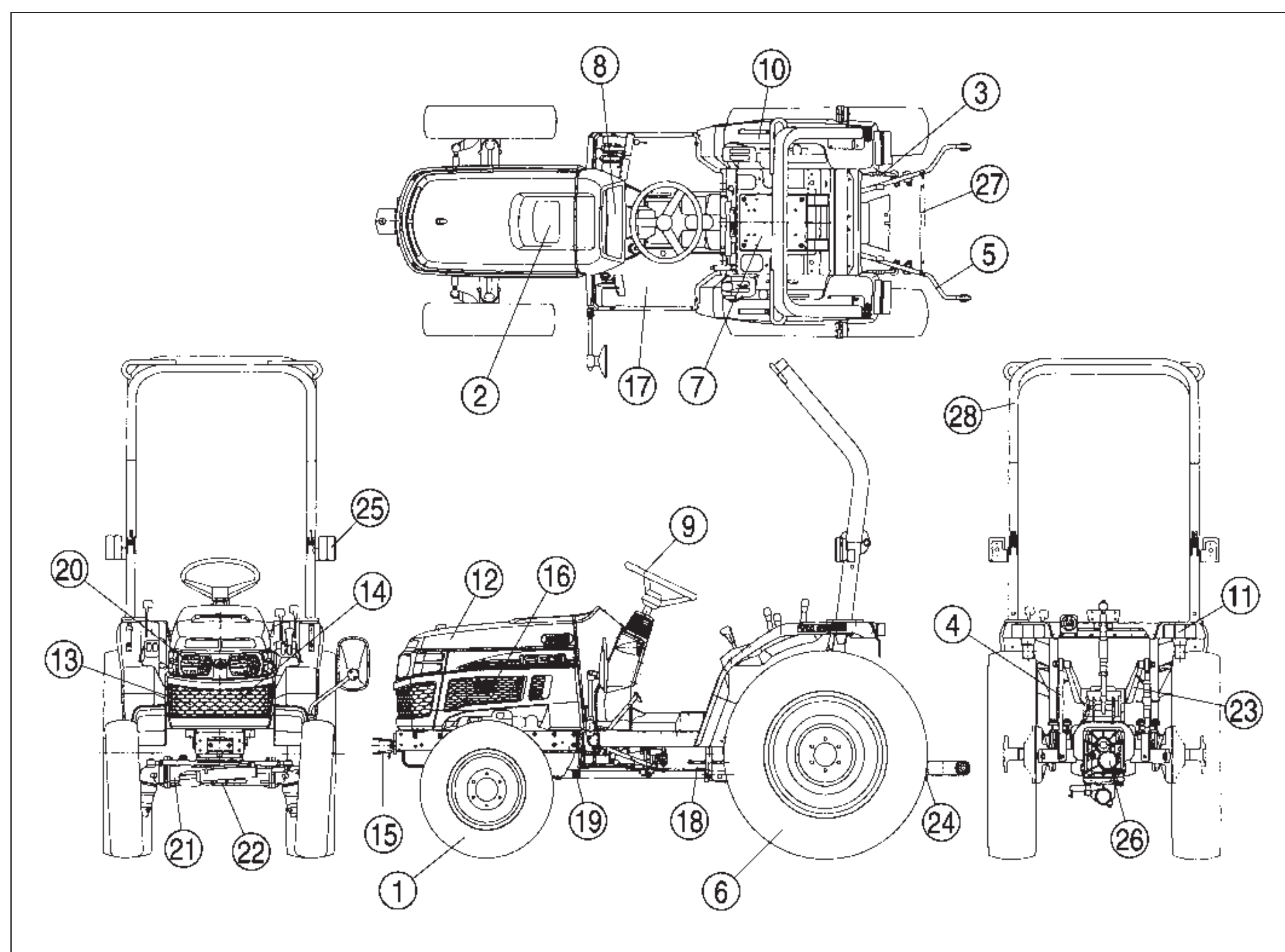


FIG. 3 & -5: L'identification et la terminologie des principales pièces, utilisées dans ce manuel, sont les suivantes;

1. Roues avant
2. Réservoir de carburant
3. Barre stabilisatrice
4. Tige de levage
5. Bras inférieur
6. Roues arrière
7. Siège du conducteur
8. Tableau d'instrumentation
9. Volant
10. Aile
11. Réflecteur / feu rouge
12. Capot
13. Calandre
14. Batterie
15. Crochet d'attelage avant
16. Moteur
17. Marchepied
18. Transmission
19. Arbre d'entraînement avant (4WD)
20. Phares
21. Essieu avant
22. Pivot d'essieu avant
23. Bras de levage
24. Barre de traction
25. Clignotants/feux de détresse
26. Carter central
27. Ressort de bras inférieur
28. Arceau de sécurité

HAUPTKOMPONENTEN

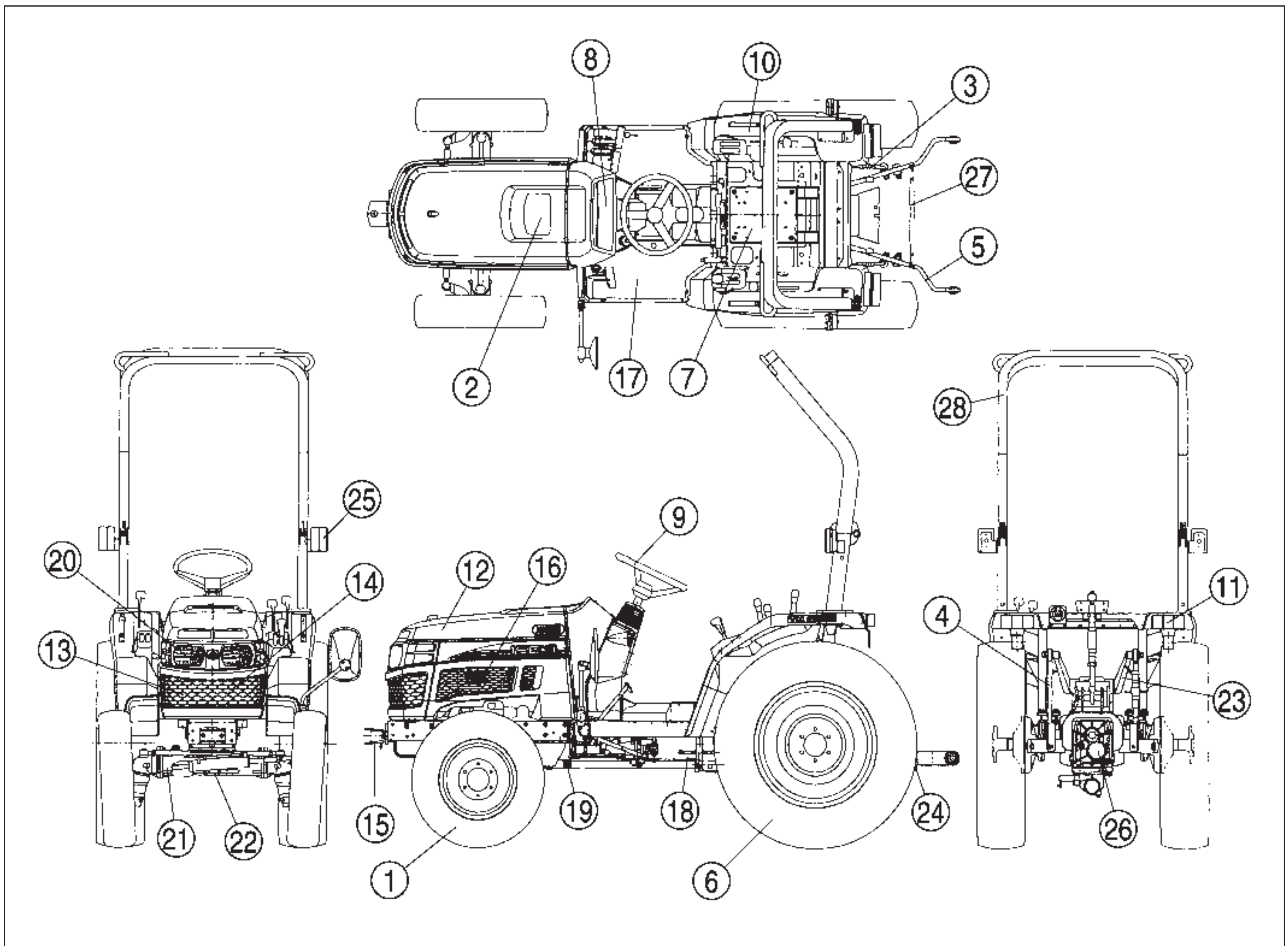


ABB. 3-5: In diesem Buch wird sich auf folgende Teile und Terminologie bezogen:

1. Vorderräder
2. Kraftstofftankverschluss
3. Stabilisierungsvorrichtung
4. Hubgestänge
5. Unterlenker
6. Hinterräder
7. Fahrersitz
8. Instrumententafel
9. Lenkrad
10. Kotflügel
11. Rückstrahler / Rücklicht
12. Motorhaube
13. Frontgitter
14. Batterie
15. Frontanbauvorrichtung
16. Motor
17. Trittfläche
18. Getriebe
19. Frontrad – Antriebswelle (4WD)
20. Scheinwerfer
21. Frontachse
22. Vorderachslagerzapfen
23. Hubarm
24. Deichsel
25. Blinker-/Warnblinker
26. Zentralgehäuse
27. Unterlenker-Feder
28. Überrollschutzaufbau (Roll Over Protection Structure – ROPS)

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

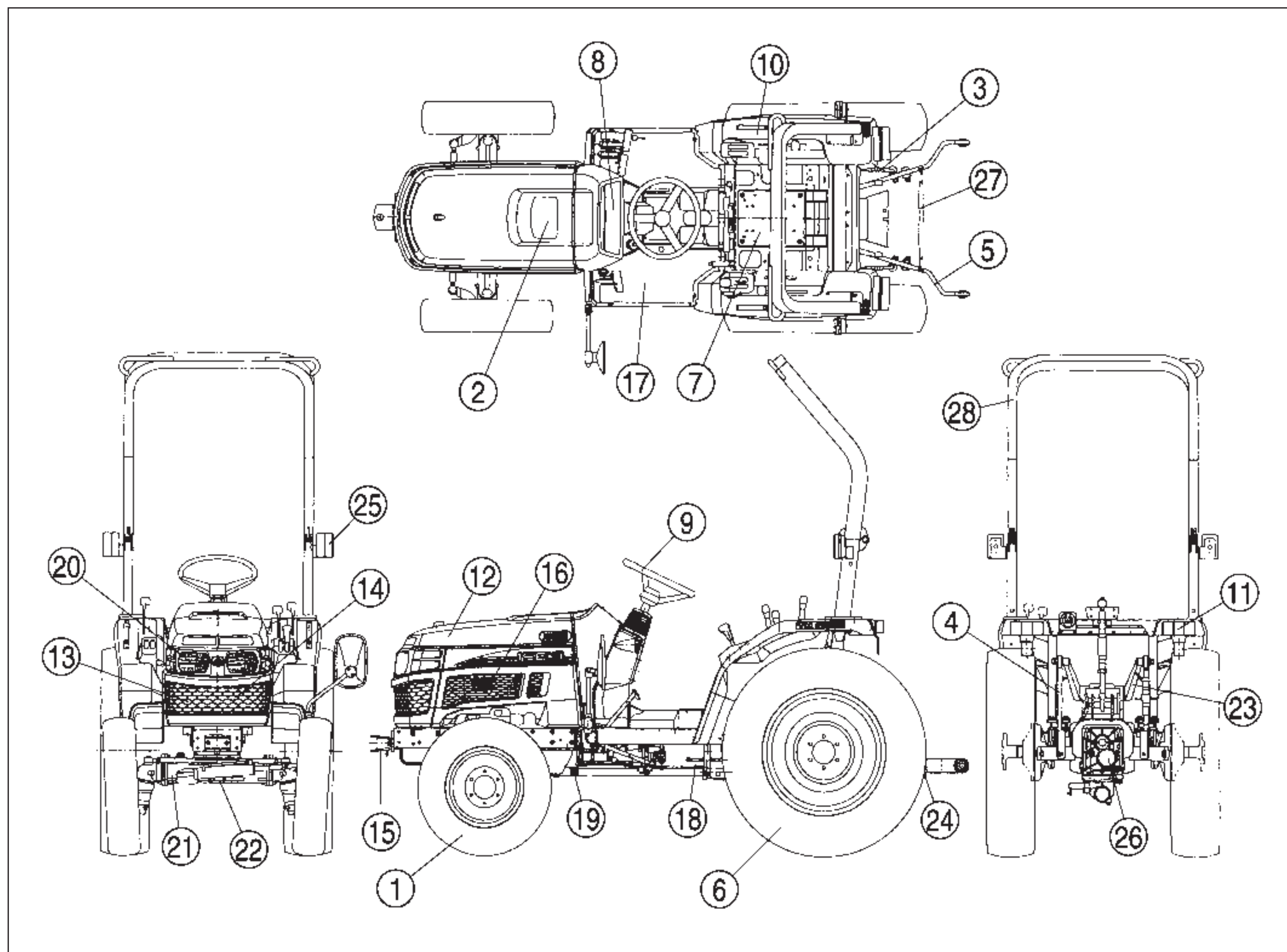


FIG. 3 & -5: Hieronder volgt de identificatie en terminologie van de belangrijkste onderdelen waarvan sprake in deze handleiding:

1. Voorwielen
2. Dop van de brandstofstank
3. Stabilisator
4. Hefstang
5. Onderste verbinding
6. Achterwielen
7. Bestuurderszetel
8. Instrumentenbord
9. Stuur
10. Spatbord
11. Reflector / Achterlicht
12. Motorkap
13. Rooster vooraan
14. Accu
15. Trekboom vooraan
16. Motor
17. Opstap
18. Transmissie
19. Voorasoverbrenging (4WD)
20. Koplamp
21. Vooras
22. Voorasschommelpunt
23. Hefarm
24. Trekbalk
25. Richtingaanwijzer
26. Centraal huis
27. Onderste verbinding
28. Roll Over Protective Structure (ROPS)

INSTRUMENTS & COMMANDES

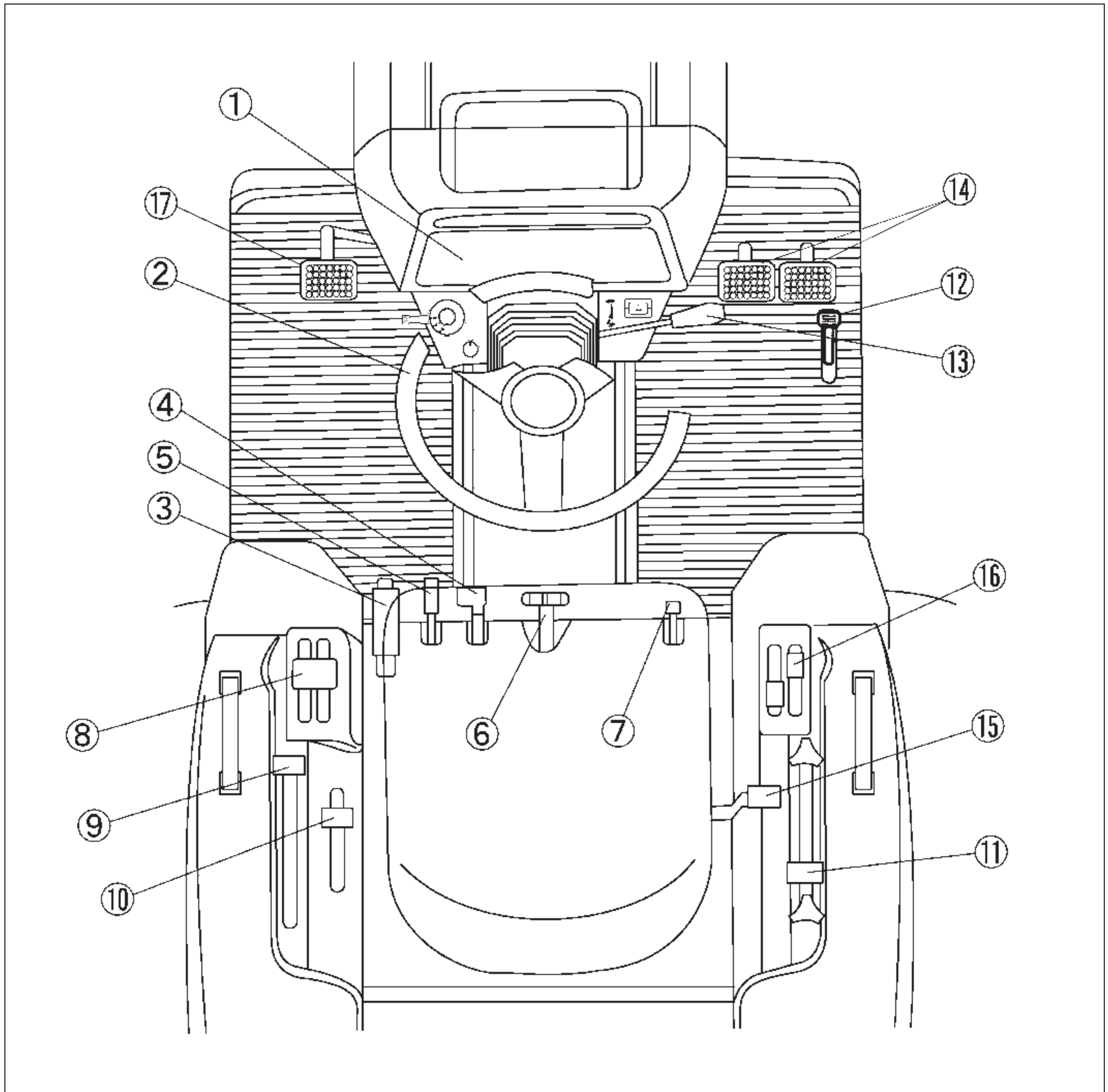


FIG. 4-1: Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est expliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel:

1. Tableau d'instrumentation
2. Volant
3. Frein de stationnement
4. Levier de sélection de prise de force centrale (PDF)
5. Levier de sélection de traction avant (4WD)
6. Molette de réglage de vitesse d'abaissement
7. Pédale de verrouillage de différentiel
8. Levier de sélection principal
9. Levier de sélection de plage de vitesse
10. Levier de sélection de prise de force arrière (PDF)
11. Levier de commande d'attelage à trois points
12. Pédale d'accélérateur
13. Levier d'accélérateur
14. Pédales de frein
15. Utilisation de la commande de labourage (accessoire)
16. Commandes de vanne hydraulique auxiliaire (accessoire)
17. Pédale d'embrayage

INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE

ABB. 4-1: Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapital „Betrieb“ dieses Handbuchs erläutert:

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Feststellbremse
4. Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (PTO)
5. Frontantriebswelle (4WD) Ganghebel
6. Kontrollknopf für das langsame Absenken des Hubarms
7. Differentialsperrpedal
8. Hauptganghebel
9. Fahrbereichshebel
10. Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO)
11. Hebel für Dreipunkthubwerk
12. Fußgaspedal
13. Handgashebel
14. Bremspedale
15. Zugkrafthebel (Zubehör)
16. Bedienelemente für das hydraulische Hilfsventil (Zubehör)
17. Kupplungspedal

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

FIG. 4-1: Algemene schikking en plaatsing van de bedieningsorganen op de tractor binnen het bereik van de bestuurder. Het specifieke gebruik van deze bedieningen wordt verder in dit hoofdstuk en in het hoofdstuk “Gebruik” besproken.

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Handrem
4. Keuzehendel voor de middenaftakas (PTO)
5. Hendel voor de voorwielaandrijving (4WD)
6. Regelknop voor de daalsnelheid
7. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
8. Versnellingspook
9. Hendel voor de groepenschakeling
10. Keuzehendel voor de achteraftakas (PTO)
11. Hendel voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting
12. Gaspedaal
13. Gashendel
14. Rempedalen
15. Bedieningshendel trekkracht (toebehoren)
16. Bediening hulphydrauliekkleppen (toebehoren)
17. Koppelingspedaal

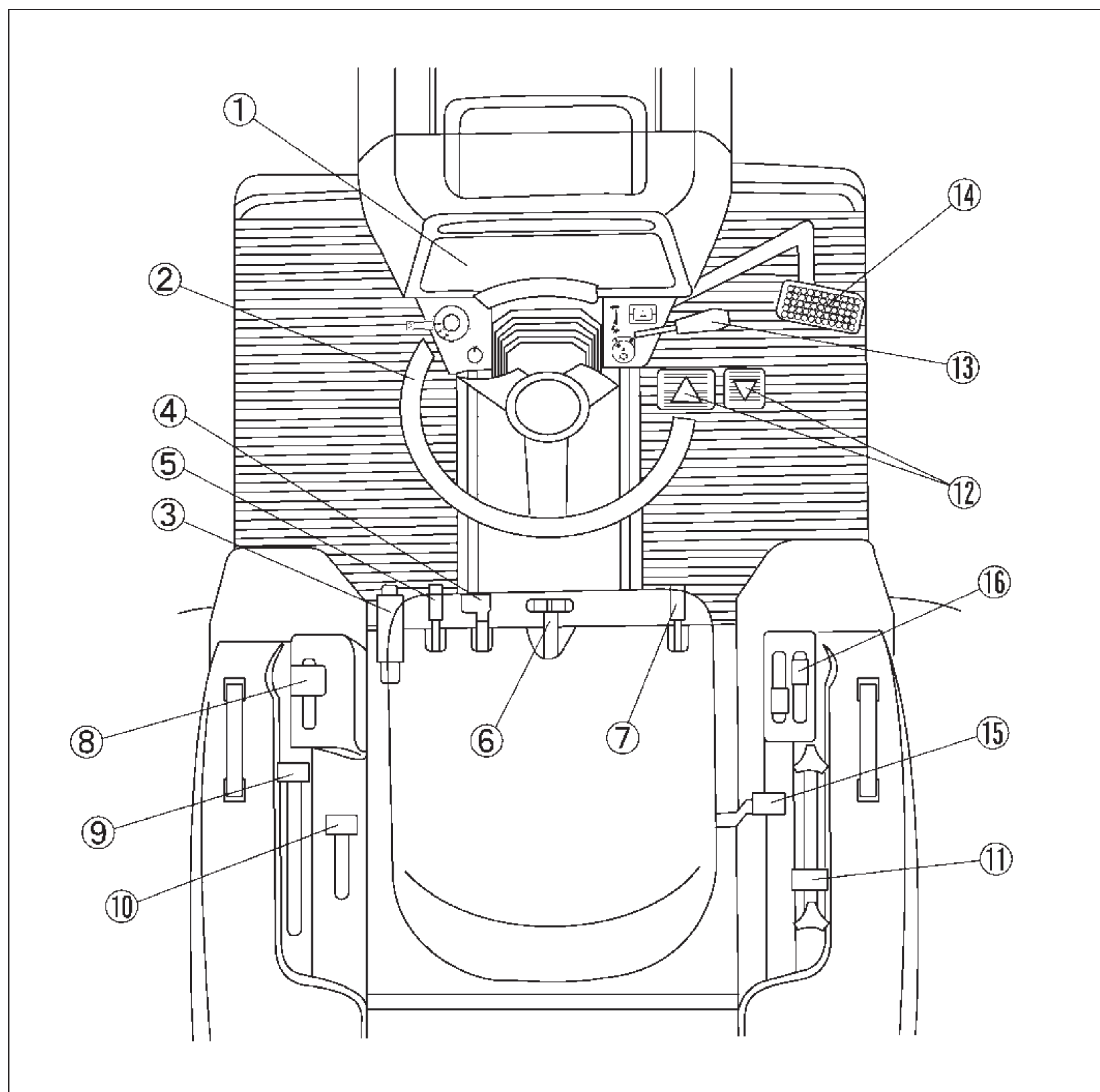


FIG. 4-2: Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est expliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel:

1. Tableau d'instrumentation
2. Volant
3. Frein de stationnement
4. Levier de sélection de prise de force centrale (PDF)
5. Levier de sélection de traction avant (4WD)
6. Molette de réglage de vitesse d'abaissement
7. Levier de verrouillage de différentiel
8. Levier de commande hydrostatique (TH4330/4290)
9. Levier de sélection de plage de vitesse
10. Levier de sélection de prise de force arrière (PDF)
11. Levier de commande d'attelage à trois points
12. Pédale de marche arrière hydrostatique
13. Levier d'accélérateur
14. Pédale de frein
15. Utilisation de la commande de labourage (Accessoire)
16. Commandes de vanne hydraulique auxiliaire (accessoire)

ABB. 4-2: Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapital „Betrieb“ dieses Handbuchs erläutert:

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Feststellbremse
4. Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (PTO)
5. Frontantriebswelle (4WD) Ganghebel
6. Kontrollknopf für das langsame Absenken des Hubarms
7. Differentialsperrhebel
8. Hydrostatischer Steuerhebel (TH4330/4290)
9. Fahrbereichshebel
10. Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO)
11. Hebel für Dreipunkthubwerk
12. HST-Vorwärts-/Rückwärtspedal
13. Handgashebel
14. Bremspedal
15. Zugkrafthebel (Zubehör)
16. Bedienelemente für das hydraulische Hilfsventil (Zubehör)

FIG. 4-2: Algemene schikking en plaatsing van de bedieningsorganen op de tractor binnen het bereik van de bestuurder. Het specifieke gebruik van deze bedieningen wordt verder in dit hoofdstuk en in het deel “Gebruik” besproken.

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Handrem
4. Keuzehendel voor de middenaftakas (PTO)
5. Hendel voor de voorwielaandrijving (4WD)
6. Regelknop voor de daalsnelheid
7. Hendel voor de differentieelvergrendeling
8. Bedieningshendel voor de hydrostatische versnellingsbak (TH4330/4290)
9. Hendel voor de groepenschakeling
10. Keuzehendel voor de achteraftakas (PTO)
11. Hendel voor de hoogteregeling van de driepuntshefinrichting
12. Vooruit-/achteruitpedaal (hydro)
13. Gashendel
14. Rempedaal
15. Bedieningshendel trekkracht (toebehoren)
16. Bediening hulphydrauliekkleppen (toebehoren)

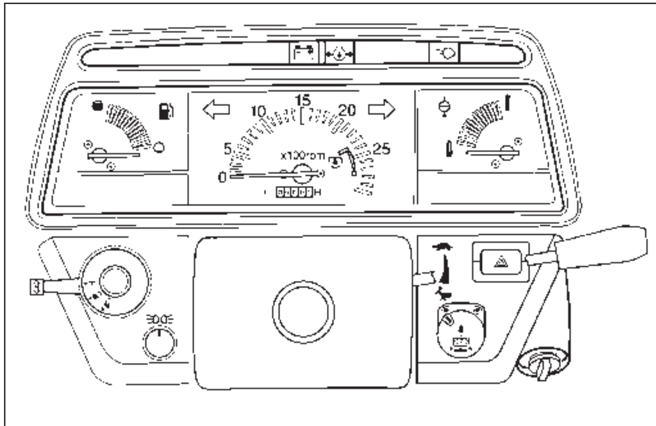


FIG. 4-3

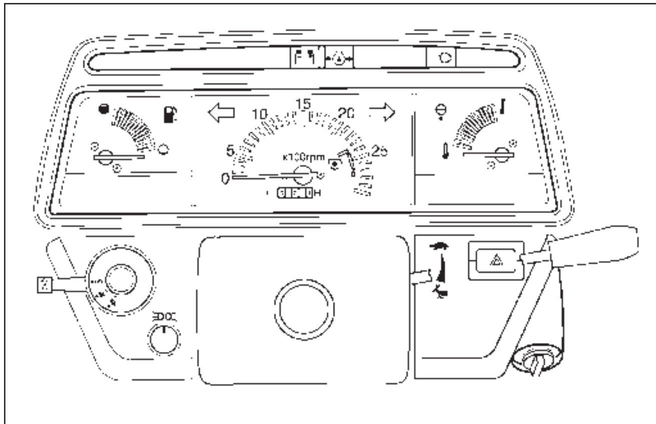


FIG. 4-4

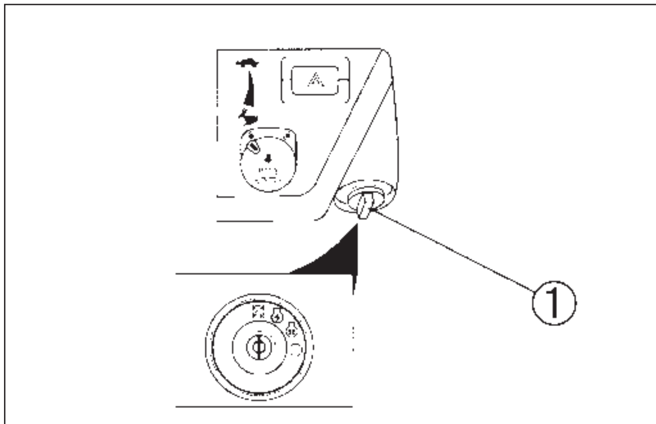


FIG. 4-5

TABLEAU D'INSTRUMENTATION

FIG. 4-3, 4-4: Disposition des cadrans, interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans les descriptions qui suivent:

NOTE: Le tableau d'instruments et d'interrupteurs peut différer des illustrations.

Électrovanne de coupure d'alimentation

Tournez le contacteur à clé pour arrêter le moteur. Ce tracteur est équipé d'un système de coupure d'alimentation électrique, comprenant une électrovanne et une temporisation pour couper l'alimentation et arrêter le moteur.

Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Off), la temporisation active l'électrovanne pour couper l'alimentation en carburant et la maintient fermée pendant dix secondes. Après dix secondes, l'électrovanne revient ensuite à la position "alimentation".

Le contacteur à clé tourné sur marche contourne la temporisation pour rétablir l'alimentation et démarrer immédiatement le moteur quand il a été arrêté.

Contacteur à clé

FIG. 4-5: Le contacteur à clé, 1, comporte quatre positions:

- STOP OFF — Le moteur et tous les circuits électriques sont coupés. La clé peut être enlevée.
- ON — Tous les circuits électriques sont alimentés. Position normale de fonctionnement.
- GLOW — Allume les bougies de préchauffage pour préchauffer les chambres de combustion et faciliter le démarrage.
- START — Le démarreur est activé. Le contacteur revient ensuite à la position "ON".

NOTE: Le contacteur à clé doit être tourné sur "ON" pour que tous les circuits fonctionnent. L'interrupteur de prise de force doit être tourné sur Off pour démarrer le moteur.
Ce tracteur est équipé d'un système de coupure d'alimentation électrique. Quand le contacteur à clé, (1), est tourné en position démarrage ou préchauffage et que le levier de vitesse est en position neutre, l'électrovanne déplace la tringle d'alimentation de la pompe d'injection à la position marche pour démarrer le moteur. Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Off), l'électrovanne coupe l'alimentation pour arrêter le moteur.

IMPORTANT: Quand le contacteur à clé est tourné à la position "GLOW", les chambres de combustion du moteur sont préchauffées pour pouvoir démarrer le moteur froid après quelques secondes.

INSTRUMENTENTAFEL

ABB. 4-3, 4-4: Annordnung der Messgeräte, Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

HINWEIS: Instrumententafel und Schalter können von der Abbildung abweichen.

Elektrische Kraftstoffsperre

Wird der Zündschalter in die „OFF"-Position gebracht, stoppt der Motor. Dieser Traktor ist mit einem elektrischen Kraftstoffsperrsystem aus Magnetschalter und Timer ausgerüstet, das die Kraftstoffzufuhr unterbricht und den Motor anhält.

Wenn sich der Zündschalter in „Off"-Position befindet, aktiviert der Timer den Magnetschalter, so dass die Kraftstoffzufuhr zehn Sekunden lang unterbrochen wird. Nach zehn Sekunden kehrt der Magnetschalter zurück in die „Kraftstoff an"-Position.

Wenn Sie den Zündschalter in die „On"-Position bringen, dann wird der Timer ausgeschaltet, die Kraftstoffzufuhr wird eingeschaltet und der Motor kann sofort erneut gestartet werden.

Zündschalter

ABB. 4-5: Der Zündschalter (1) weist folgende 4 Positionen auf:

- OFF Stoppt Motor und alle elektrischen Systeme. Der Schlüssel kann abgezogen werden.
- ON Alle elektrischen Systeme erhalten Strom. Normale Betriebsstellung.
- GLOW Aktiviert die Glühkerzen zum Vorheizen der Verbrennungskammern und erleichtert so den Start.
- START Betätigt den Anlasser. Kehrt automatisch in die Position „ON" zurück.

HINWEIS: Der Zündschalter muss auf „ON" gedreht werden, bevor sich die Elektrik einschaltet. Der PTO-Schalter muss ausgeschaltet sein, bevor der Motor gestartet werden kann.
Dieser Traktor ist mit einer elektrischen Kraftstoffsperre ausgerüstet. Wenn der Zündschalter (1) zum Starten in „On"-Position oder in die Glühposition gebracht wird und sich der Fahrbereichshebel in Leerlaufposition befindet, dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Anspringen der Kraftstoffeinspritzpumpe, so dass der Motor gestartet wird. Befindet sich der Zündschalter in „Off"-Position (Stop), dann führt die Bewegung des Magnetschalters zum Ausschalten der Kraftstoffeinspritzpumpe und der Motor stoppt.

WICHTIG: Wird der Zündschalter in die Position „Glow" gedreht, werden die Verbrennungskammern vorgeheizt, so dass der Motor nach ein paar Sekunden gestartet werden kann.

INSTRUMENTENBORD

FIG. 4-3, 4-4: In het instrumentenbord zitten een aantal meters, schakelaars en verklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

NOOT: Het instrumentenbord en de schakelaars kunnen verschillen van degene op de tekening.

Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

Draai de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Deze tractor is uitgerust met een elektrisch systeem, bestaande uit een solenoïde en een timer, om de brandstoftoevoer af en sluiten en de motor stil te leggen.

Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand staat, activeert de timer de solenoïde om de brandstoftoevoer af te sluiten en gedurende tien seconden afgesloten te houden. Na tien seconden keert de solenoïde opnieuw in de "fuel on"-stand.

Als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat, omzeilt hij de timer om de brandstoftoevoer opnieuw te openen zodat de motor direct kan herstarten.

Hoofdschakelaar

FIG. 4-5: De hoofdschakelaar (1) heeft de volgende vier standen:

- OFF De motor en alle elektrische stroomkringen zijn uitgeschakeld. De sleutel kan worden verwijderd.
- ON Alle stroomkringen zijn ingeschakeld. Dit is de normale werkstand.
- GLOW Activeert de gloeibougies om de verbrandingskamers op te warmen en te helpen bij het starten.
- START De starter is geactiveerd. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de ON-stand.

NOOT: De hoofdschakelaar moet in de ON-stand staan om de stroomkringen te laten werken. De schakelaar voor de aftakas (PTO) moet uit staan vooraleer de motor kan worden gestart.
Deze tractor is uitgerust met een elektrisch systeem om de brandstoftoevoer af te sluiten. Als de hoofdschakelaar (1) in de START-, ON- of GLOW-stand staat en de hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand is geschakeld, sluit de solenoïde de brandstoftoevoer aan op de injectiepomp om de motor te laten starten. Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand staat (stop), sluit de solenoïde de brandstoftoevoer af om de motor te laten stoppen.

BELANGRIJK: Als de hoofdschakelaar in de GLOW-stand staat, worden de verbrandingskamers opgewarmd zodat een koude motor na enkele seconden kan starten.

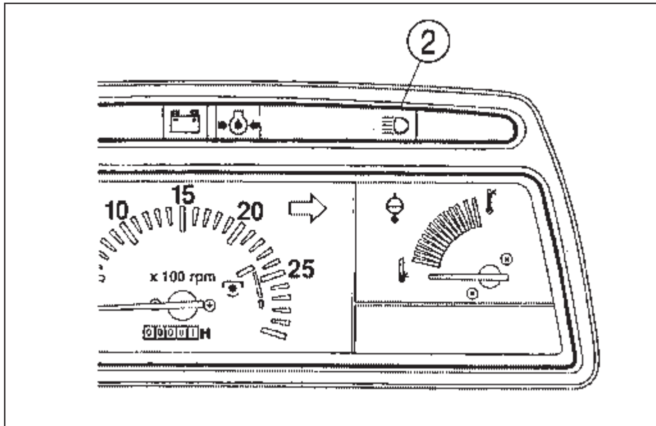


FIG. 4-6

Bande de lampes témoins

FIG. 4-6: La bande de lampes témoins, 2, comprend plusieurs lampes témoins pour surveiller certaines fonctions. Les positions actuellement utilisées (de gauche à droite) sont :

Charge de la batterie – s'allume quand le contacteur à clé est tourné sur “ON” et s'éteint quand le moteur est démarré, pour indiquer que la batterie est chargée.

Pression d'huile du moteur – s'allume quand la pression d'huile est trop basse. Si ce témoin s'allume quand le moteur tourne, arrêtez aussitôt le moteur et recherchez la cause.

Phares de route – s'allument quand les phares avant dans la calandre sont allumés à la position phares de route avec l'interrupteur de phares.

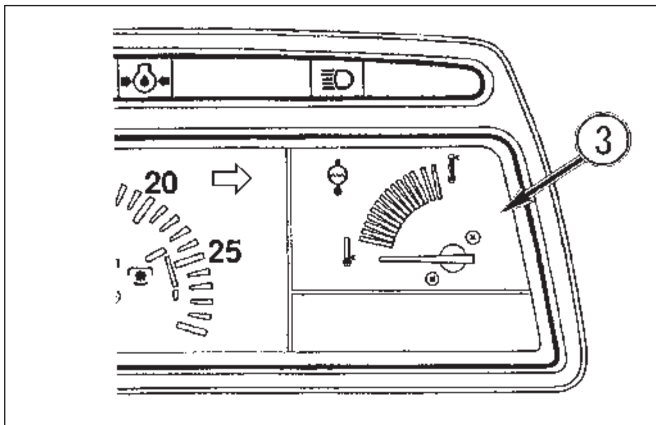


FIG. 4-7

Jauge de température de liquide de refroidissement

FIG. 4-7: La jauge, 3, indique la température de liquide de refroidissement quand le contacteur à clé est tourné sur ON.

Froid – (Extrême gauche) indique une température trop basse pour un travail intensif. Laissez chauffer le moteur (aiguille en position centrale) avant d'appliquer une forte charge.

Trop chaud – (Extrême droite) Indique une surchauffe (zone rouge sur la jauge). Laissez tourner le moteur au ralenti, en débrayant toutes les charges, pendant plusieurs minutes et recherchez la cause (voyez le chapitre Dépannage).



PRÉCAUTION: Ne faites pas l'entretien du moteur quand il est chaud. Laissez-le refroidir complètement avant de faire l'entretien ou d'enlever le bouchon du radiateur.

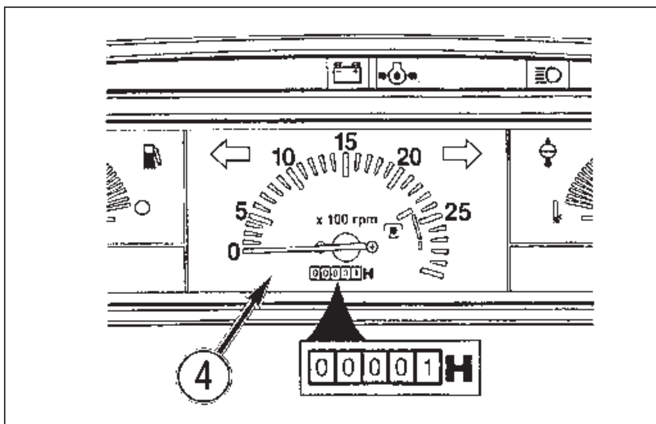


FIG. 4-8

Compte-tours

FIG. 4-8: L'échelle du cadran, 4, indique le régime moteur en tours par minute (t/min) du vilebrequin. L'index montre aussi la vitesse de la prise de force arrière de 540 t/min env. pour 2300 t/min du moteur.
Le compteur horaire au centre du cadran indique le temps d'utilisation du moteur et du tracteur pour déterminer les intervalles d'entretien. Le chiffre à l'extrême droite indique les 1/10 d'heure.

Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 4-6: Die Anzeigeleuchtenleiste (2) umfasst verschiedene Warnleuchten zur Überwachung bestimmter Funktionen. Gegenwärtig verwendete Positionen (von links nach rechts):

Batterieladung – Leuchtet auf, wenn der Zündschalter in die „ON"-Position gedreht wird und erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.

Motoröldruck – Leuchtet auf, wenn der Motoröldruck zu niedrig ist. Sollte sie beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.

Hauptlicht (Fernlicht) – Leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer im Kühlergrill mit dem Lichtschalter in die Fernlichtposition gebracht werden.

Kühltemperaturanzeige

ABB. 4-7: Anzeige (3) zeigt die Kühlmitteltemperatur an, wenn der Zündschalter in „On"-Position gedreht ist.

Cold – (ganz links) Zeigt an, wenn die Temperatur für schwere Last zu niedrig ist. Lassen Sie den Motor aufwärmen (Nadel in mittlerer Position), bevor Sie mit schwerer Last fahren.

Hot - (ganz rechtes) Zeigt Überhitzung des Motors an (roter Bereich auf der Anzeige). Reduzieren Sie den Motordrehzahl im Leerlauf und lassen Sie den Motor einige Minuten ohne Last laufen. Schalten Sie den Motor dann ab und suchen Sie nach der Ursache (siehe Fehlersuche).



ACHTUNG: Warten Sie den Motor NICHT, wenn er heiß ist. Lassen Sie ihn vollständig abkühlen, bevor Sie ihn warten oder die Kühlerverschlusskappe abnehmen.

Tachometer

ABB. 4-8: Die Skala auf der Anzeige (4) gibt die Motorgeschwindigkeit in Umdrehungen der Kurbelwelle pro Minute (U/Min) an. Auch die Geschwindigkeit der hinteren Zapfwelle von 540 bei etwa 2300 Umdrehungen pro Minute wird angezeigt.
Der Betriebsstundenzähler in der Mitte der Anzeige zeigt die Verwendung von Motor und Traktor an, um die Wartungsintervalle zu bestimmen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1/10-Stunden an.

Strook met verklikkerlampjes

FIG. 4-6: Dankzij deze verklikkerlampjes (2) kunt u bepaalde functies in het oog houden. Het gaat om (van links naar rechts):

Acculading – Brandt als u de hoofdschakelaar in de ON-stand draait en dooft als de motor aanslaat, om aan te geven dat de accu oplaadt.

Motoroliedruk – Brandt als de motoroliedruk te laag is. Als dit lampje brandt terwijl de motor draait, moet u onmiddellijk de motor stilleggen en de oorzaak zoeken.

Koplampen (grootlicht) - Brandt als de koplampen in het rooster vooraan op grootlicht staan (selecteren met de schakelaar voor de lichten).

Meter voor de koelvloeistoftemperatuur

FIG. 4-7: De meter (3) geeft de temperatuur van de motorkoelvloeistof weer als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat.

Koud - (Uiterst links) De temperatuur is te laag voor intensieve werken. Laat de motor opwarmen (naald in het midden) alvorens de machine zwaar te belasten.

Heet - (Uiterst rechts) Duidt op oververhitting (rode zone op de meter). Verminder de snelheid en laat gedurende enkele minuten stationair draaien zonder belasting, leg de motor stil en zoek de oorzaak op (zie het hoofdstuk "Problemen oplossen").



OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan een warme motor. Laat de motor volledig afkoelen voor u er een onderhoud aan uitvoert of de radiatordop verwijdert.

Toerenteller

FIG. 4-8: De schaal van de meter (4) geeft het motortoerental weer in krukasomwentelingen per minuut (rpm). Er is ook een wijzer die de snelheid van de achteraftakas (PTO) weergeeft van ongeveer 540 rpm bij motortoerental van 2300.
De urenteller in het midden van de meter houdt de werkuren van de motor en de tractor bij zodat u gemakkelijk de onderhoudsintervallen kan opvolgen. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

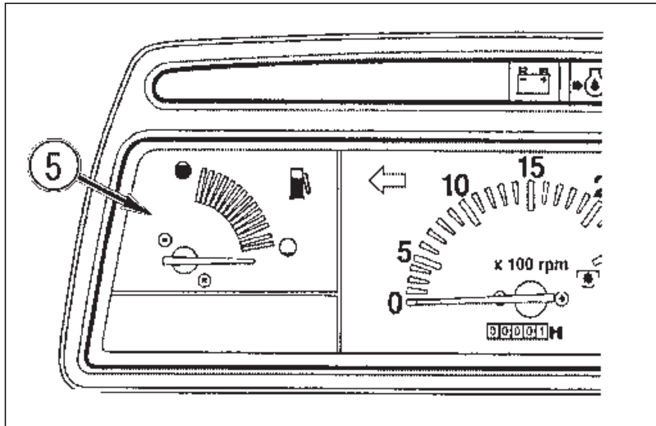


FIG. 4-9

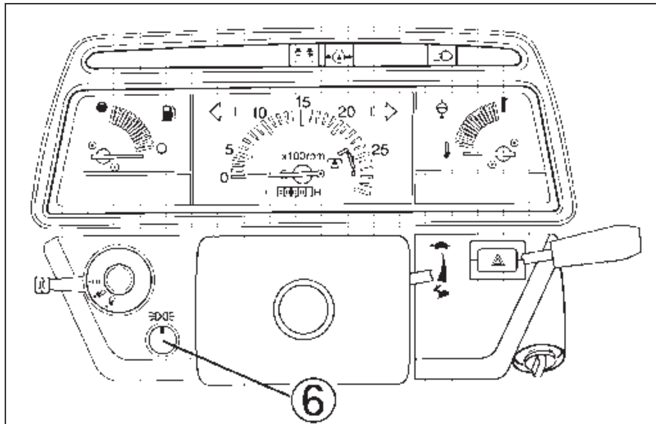


FIG. 4-10

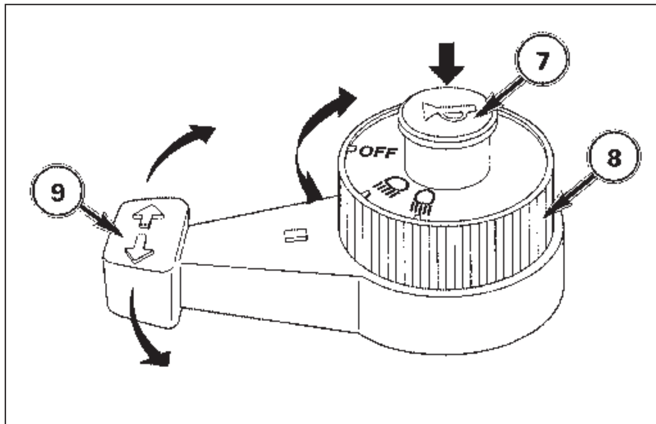


FIG. 4-11

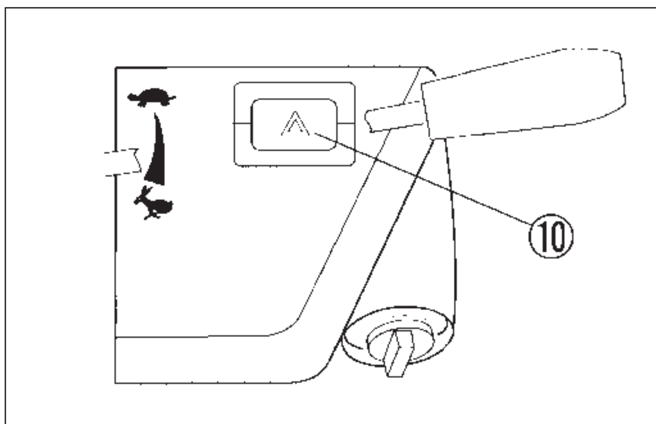


FIG. 4-12

Jauge de carburant

FIG. 4-9: La jauge, 5, indique le niveau de gazole dans le réservoir quand le contacteur à clé est sur ON.

NOTE: *Faites le plein uniquement avec du gazole propre et nettoyez la zone pour éviter que des saletés ou de l'eau pénètre dans le réservoir.*
Évitez les pannes de carburant car il faudra purger l'air du système. Gardez le réservoir de carburant rempli pour minimiser la condensation.



PRÉCAUTION: Ne faites pas le plein quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir. Ne fumez pas près du réservoir de carburant. Nettoyez tout carburant renversé.

Interrupteur de phares de stationnement

FIG. 4-10: Quand cet interrupteur de phares de stationnement, 6, est tourné, de petits phares s'allument.

Interrupteur combiné de klaxon, phares et clignotants

FIG. 4-11: Avec le contacteur à clé sur ON:

Interrupteur de klaxon, 7 – Le klaxon émet un son en enfonçant le bouton central.

Interrupteur des phares, 8 – il s'agit d'un interrupteur rotatif à trois positions:

OFF – complètement tourné dans le sens antihoraire. Tous les phares sont éteints.
1er – Les phares de route et les feux arrière s'allument.
2e – Les phares de croisement et les feux arrière s'allument.

NOTE: *Quand vous allumez les grands phares (1ère position), la bande de lampes témoins s'allume.*

Clignotant, 9 – Actionnez le levier de clignotant dans le sens où le tracteur va tourner. Le clignotant correspondant (monté sur l'aile) s'allumera. Ramenez le levier de commande en position centrale pour l'arrêter.

NOTE: *L'interrupteur des clignotants est dépourvu de rappel. Ramenez le levier des clignotants à la position centrale en fin de virage.*

Interrupteur de feux de détresse

FIG. 4-12: Enfoncez l'interrupteur, 10, pour allumer les feux de détresse.
Les deux clignotants clignoteront en même temps.



PRÉCAUTION: Vous devez actionner les feux de détresse quand vous rouler avec le tracteur sur la voie publique. Consultez le code de la route pour les autres obligations de signalisation.

Kraftstoffstandsanzeige

ABB. 4-9: Die Anzeige (5) zeigt den Stand des Dieselkraftstoffs im Kraftstofftank an, wenn der Zündschalter auf „ON" gedreht ist.

HINWEIS: *Verwenden Sie nur sauberen Dieselkraftstoff und säubern Sie den Einfüllbereich um zu vermeiden, dass Schmutz / Wasser beim Tanken in den Tank gelangt. Fahren Sie NICHT, bis der Tank vollständig leer ist, denn dann ist eine Entlüftung des Systems erforderlich. Halten Sie den Kraftstofftank gefüllt, um die Kondensation auf einem Minimum zu halten.*



ACHTUNG: Befüllen Sie den Kraftstofftank NICHT, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Lassen Sie ihn eine Weile abkühlen. RAUCHEN SIE NICHT in der Nähe des Kraftstofftanks. Wischen Sie übergelaufenen Kraftstoff weg.

Schalter für Parkleuchte

ABB. 4-10: Wenn Parklampenschalter betätigt wurde, dann leuchten die kleinen Lampen auf.

Hupe & Licht & Blinker

ABB. 4-11: Bei eingeschaltetem Zündschalter (ON):

Hupschalter (7) - Hupe ertönt wenn der mittlere Knopf gedrückt wird.

Lichtschalter (8) – Ein Drehschalter mit drei Betriebspositionen:

OFF – Vollständig gedreht gegen den Uhrzeigersinn. Alle Lampen sind ausgeschaltet.
1ste Stellung – Hauptlicht (Fernlicht) und Rücklichter.
2te Stellung – Abblendlicht und hintere rote Rückleuchten.

HINWEIS: *Wenn das Fernlicht ausgewählt ist (1ste Position), dann leuchtet der Leuchtstreifen auf.*

Drehschalter (9) – Schaltergriff in Richtung Traktor drehen. Das entsprechende Blinklicht (am Kotflügel montiert) blinkt als Richtungsanzeige. Drehen Sie den Schalter zurück in die mittlere Position, um das Licht auszuschalten.

HINWEIS: *Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Drehen Sie den Blinker/die Warnleuchte nach dem Abbiegen zurück in die mittlere Position.*

Warnblinkerschalter

ABB. 4-12: Drücken Sie den Schalter (10) nach unten, um den Warnblinker anzuschalten.
Beide Richtungsanzeiger blinken gleichzeitig.



ACHTUNG: Warnblinker müssen beim Fahren des Traktors auf öffentlichen Straßen immer verwendet werden. Wenden Sie sich an Ihre regionalen Behörden um detaillierte Informationen zu erhalten.

Brandstofmeter

FIG. 4-9: De meter (5) geeft het dieselniveau aan in de brandstoftank (als de hoofdschakelaar in de ON-stand staat).

NOOT: *Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof en maak de omgeving rond de tank schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank terechtkomt. RIJD NIET zonder brandstof want dan moet u het brandstofsysteem ontluchten. Zorg ervoor dat de brandstoftank altijd vol is om de condensatie in de tank tot een minimum te beperken.*



OPGELET: VUL NOOIT brandstof bij als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen. ROOK NOOIT in de buurt van een brandstoftank. Verwijder gemorste brandstof onmiddellijk.

Schakelaar voor kleine lichten

FIG. 4-10: Als u aan deze schakelaar draait (6) gaan de kleine lichten branden.

Claxon en richtingaanwijzer

FIG. 4-11: Met de hoofdschakelaar in de ON-stand:

Claxon (7) - Druk in het midden van de schakelaar om de claxon te laten luiden.

Lichtschakelaar (8) - Deze draaiknop heeft drie standen:

OFF - Volledig naar links. Alle lichten zijn uit.
1ste stand - Koplampen (grootlicht) en achterlichten.
2de stand - Dimlichten en rode achterlichten.

NOOT: *Als grootlicht is geselecteerd (1ste stand), gaat het verklikkerlampje voor de lichten branden.*

Richtingaanwijzer (9) - Plaats de richtingaanwijzer in de juiste stand om aan te geven in welke richting de tractor zal draaien. Het overeenstemmende knipperlicht in het spatbord zal beginnen te knipperen. Draai de knop terug in de middelste stand om het knipperlicht uit te schakelen.

NOOT: *De richtingaanwijzers gaan niet vanzelf uit. Draai de knop terug in de middelste stand als u de bocht gemaakt hebt.*

Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten

FIG. 4-12: Duw de knop (10) naar onder om de waarschuwingsknipperlichten aan te zetten.
Alle knipperlichten zullen tegelijk beginnen te knipperen.



OPGELET: De waarschuwingsknipperlichten moeten altijd aan staan als u met de tractor op een openbare weg rijdt. Neem contact op met de plaatselijke diensten voor andere markeringen die mogelijk op de tractor moeten worden aangebracht.

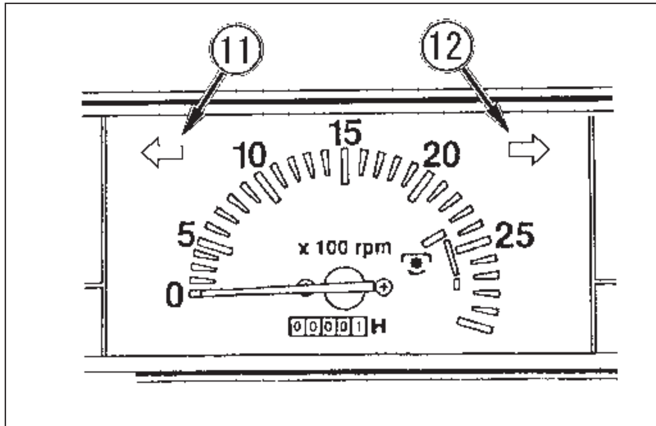


FIG. 4-13

FIG. 4-14

FIG. 4-13: Les témoins de clignotant 11 et 12, s'allument en même temps que les clignotants montés sur les ailes. Le conducteur voit ainsi facilement la sélection des clignotants.

NOTE: L'interrupteur des clignotants est dépourvu de rappel. Ramenez le levier des clignotants à la position centrale en fin de virage.

Interrupteur de prise de force (PDF) (transmission hydrostatique)

FIG. 4-14: Un interrupteur de sécurité du type pousser & tourner,13, permet d'embrayer et de débrayer le système de prise de force.

L'interrupteur doit être enfoncé et puis tourné dans le sens horaire pour embrayer la prise de force.
Il faut enfoncer l'interrupteur pour débrayer la prise de force.

IMPORTANT: L'interrupteur de prise de force comporte une sécurité pour prévenir l'engagement accidentel de la prise de force, enfoncez l'interrupteur pour le déverrouiller et puis tournez-le à la position ON dans le sens horaire. Ne forcez pas l'interrupteur.

NOTE: L'interrupteur de prise de force, 1, doit être utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force, à gauche et sous le siège du conducteur, pour utiliser la prise de force arrière et centrale. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations.

Quand l'interrupteur de commande de prise de force est sur « ON », le moteur ne peut pas être démarré. Débrayez toujours la prise de force et amenez le levier de plage de vitesse au point mort pour démarrer le moteur.



ATTENTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

ABB. 4-13: Blinker- /Warnlichtanzeige (11 und 12) leuchten auf, wenn die Warnleuchten am Kotflügel in Betrieb sind. Auf diese Weise kann der Fahrer einfach feststellen, ob er die Warnleuchte eingeschaltet hat.

HINWEIS: Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Drehen Sie den Blinker/die Warnleuchte nach dem Abbiegen zurück in die mittlere Position.

Zapfwellen-Schalter (PTO) (Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 4-14: Zum Einkuppeln des Zapfwellenantriebs wird ein Sicherheitsschalter (13), der gedrückt und gedreht werden muss.

Der Schalter muss erst gedrückt und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, damit die Zapfwelle einkuppelt.
Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter drücken.

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Drücken Sie den Schalter und drehen Sie ihn DANN ERST in die „ON"-Position. Versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Schalter zu betätigen.

HINWEIS: Der Zapfwellenschalter(1) muss in Verbindung mit dem Wahlhebel für hintere oder mittlere Zapfwellenposition links unter dem Fahrersitz verwendet werden, wenn die Heckzapfwelle oder die mittlere Zapfwelle verwendet wird. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb".

Wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON"-Position befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Schalten Sie die Zapfwelle immer erst ab, bringen Sie den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition und starten Sie dann den Motor.



WARNUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

FIG. 4-13: De verklikkerlampjes voor de richtingaanwijzers / waarschuwingsknipperlichten (11 en 12), werken met waarschuwingslichten in het spatbord. Zo kan de bestuurder snel zien welke waarschuwingslichten aanstaan.

NOOT: De richtingaanwijzers gaan niet vanzelf uit. Zet de schakelaar na het nemen van de bocht terug in de middelste stand.

Schakelaar voor de aftakas (PTO) (hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 4-14: Deze veiligheidsschakelaar (13) is van het type "drukken en draaien" en wordt gebruikt om het PTO-aandrijfsysteem in en uit te schakelen.

U moet de schakelaar eerst indrukken en dan naar rechts draaien om de PTO in te schakelen.
Druk op de schakelaar om de aftakas (PTO) uit te schakelen.

BELANGRIJK: De PTO-schakelaar is met een "lock-out" beveiligd om te voorkomen dat de aftakas (PTO) per ongeluk zou worden ingeschakeld. Druk eerst op de schakelaar en draai DAARNA naar rechts zodat hij in de ON-stand komt. FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.

NOOT: De PTO-schakelaar (1) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel voor de achter- en de middenaftakas (PTO), links en onder de bestuurderszetel als de achter- en middenaftakas worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk "Gebruik" voor meer details.

Als de PTO-schakelaar in de ON-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Plaats de PTO-schakelaar in de OFF-stand en de hendel voor de groepenschakeling in neutraal om de motor te kunnen starten.



WAARSCHUWING: Schakel de aftakas (PTO) uit en leg de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

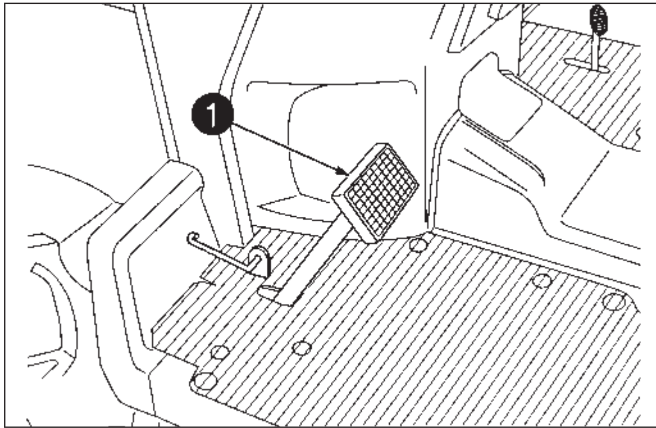


FIG. 4-15

PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL

Double embrayage TH4290/4260 avec une transmission mécanique

FIG. 4-15: Ces tracteurs sont équipés d'un embrayage à commande étagée.
Quand vous enfoncez la pédale (1), vous percevrez deux zones de commande à l'effort exercé.

Le premier étage de l'embrayage débraie la transmission et le tracteur s'arrête.
La prise de force reste embrayée.

En enfonçant davantage la pédale d'embrayage, la prise de force est aussi débrayée.
En relâchant la pédale d'embrayage, la prise de force est d'abord embrayée, ce qui permet à l'équipement entraîné de monter en régime et puis, quand un rapport est engagé, le tracteur se déplace quand la pédale est complètement relâchée.

Remarque:

- *Il faut enfoncer rapidement la pédale d'embrayage pour prévenir une usure anormale.*
  Il faut relâcher la pédale d'embrayage en souplesse pour prévenir tout mouvement brusque.
  Ne gardez pas le pied sur la pédale d'embrayage, sauf pour actionner l'embrayage.

Important: Il est important que la pédale d'embrayage présente une garde bien réglée. Consultez la section « Entretien ».

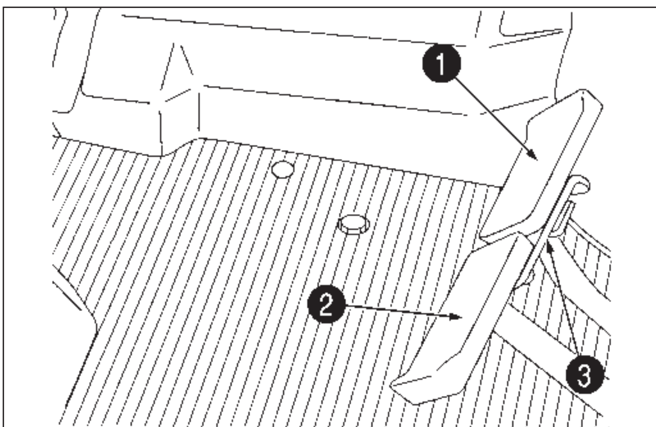


FIG. 4-16

FREINS

Pédales de frein (Transmission mécanique)

FIG. 4-16: La pédale de frein intérieure (1) et extérieure (2) commande indépendamment les freins des roues gauches et droites respectivement, pour faciliter les virages.
Pour le chargement du tracteur ou rouler à grande vitesse, les pédales de frein doivent être solidarisées à l'aide de la plaque de verrouillage (3).

HAUPTKUPPLUNGSPEDAL

Zweiphasenkupplung – TH4290/4260 mit mechanischem Getriebe

ABB. 4-15: Diese Traktoren sind mit einer Zweiphasenkupplung ausgerüstet.
Durch das Treten des Pedals (1) werden zwei unterschiedliche Betriebsmodi angesprochen, die durch ein unterschiedliches Ansprechen auf die Pedale deutlich werden.

Durch das Durchtreten des Pedals bis zur ersten Phase wird das Getriebe abgekuppelt und der Traktor hält an.
Die Zapfwelle (PTO) läuft weiter.

Ein weiteres Treten des Kupplungspedals nach unten löst den Motor vom Zapfwellenantrieb, während das Pedal durchgetreten ist.
Beim Lösen des Kupplungspedals wird zunächst die Zapfwelle wieder eingekuppelt, so dass das zapfwellengetriebene Gerät Geschwindigkeit aufnehmen kann. Wenn das Getriebe dann wieder eingekuppelt ist nachdem die zweite Phase der Kupplung gelöst wurde beginnt der Traktor wieder mit der Vorwärtsfahrt.

Hinweis:

- *Das Kupplungspedal sollte zügig durchgetreten werden, um anomale Abnutzungserscheinungen zu vermeiden.*
  Lösen Sie das Kupplungspedal jedoch sanft, um ein abruptes Fortbewegen des Traktors zu vermeiden.
  Lassen Sie Ihren Fuß NICHT auf dem Kupplungspedal ruhen.

Wichtig: Die korrekte Einstellung des Kupplungspedalspiels ist unerlässlich. Schlagen Sie im Abschnitt „Wartung“ nach.

BREMSEN

Bremspedale (Mechanisches Getriebe)

ABB. 4-16: Das innere Bremspedal (1) und das äußere Bremspedal (2) steuern jeweils die Bremsen für das linke und rechte Rad, um das Fahren von Kurven zu erleichtern.
Beim Transport des Traktors oder bei hoher Geschwindigkeit müssen die Bremspedale mit der Verzahnungsplatte (3) miteinander verbunden werden.

KOPPELINGSPEDAAL

Dubbele koppeling-TH4290/4260 met een mechanische versnellingsbak

FIG. 4-15: Deze tractors zijn uitgerust met een koppeling met twee stadia.
Als u het pedaal (1) indrukt, onderscheidt u twee aparte zones of stadia door een verschillende pedaalbelasting.

Als u het pedaal door de eerste zone drukt, ontkoppelt het de aandrijving van de versnellingsbak en is het mogelijk de beweging van de tractor te stoppen.
De aftakas (PTO) blijft in werking.

Als u het koppelingspedaal verder doordrukt tot het einde, koppelt u de motor los van de PTO-aandrijving (pedaal ingedrukt houden).
Door het koppelingspedaal los te laten, schakelt in eerste instantie de PTO-aandrijving opnieuw in zodat de PTO-aangedreven machine weer op snelheid kan komen. Als u dan het pedaal verder loslaat in de tweede zone begint de machine vooruit te bewegen (met de versnellingsbak ingeschakeld).

Noot:

- *Druk het koppelingspedaal snel in om abnormale slijtage te voorkomen.*
  Laat het koppelingspedaal traag omhoogkomen om bruuske bewegingen te voorkomen.
  Laat uw voet NOOIT op het koppelingspedaal rusten tenzij u de koppeling wil bedienen.

Belangrijk: Het is essentieel dat de speling op het koppelingspedaal correct is. Raadpleeg het hoofdstuk “Onderhoud” voor meer details.

REMMEN

Rempedalen (Mechanische versnellingsbak)

FIG. 4-16: Het binnenste rempedaal (1) en het buitenste rempedaal (2) controleren onafhankelijk van elkaar respectievelijk het linker- en het rechterachterwiel om korter te kunnen draaien.
Als u de tractor vervoert of als u hem met een hoge snelheid bestuurt, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3).

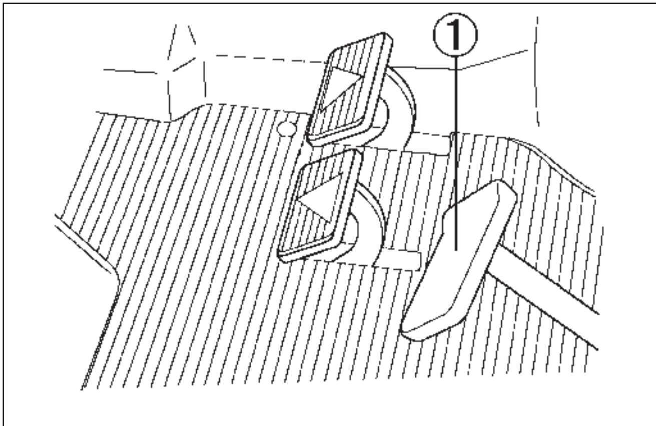


FIG. 4-17

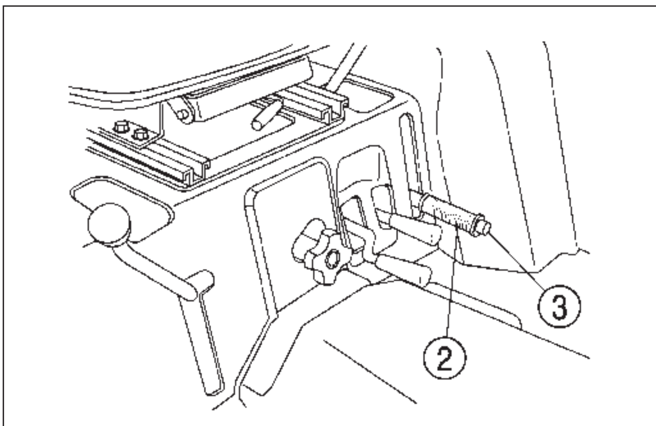


FIG. 4-18

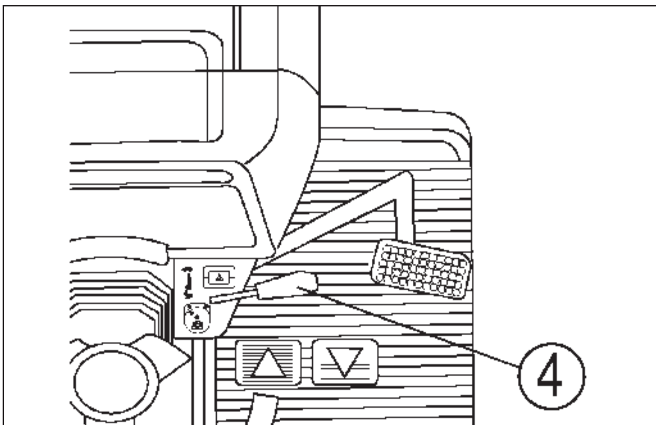


FIG. 4-19

Pédale de frein (Transmission hydrostatique)

FIG. 4-17: La pédale de frein, 1, commande simultanément les freins des roues gauches et droites.



PRÉCAUTION: Par mesure de sécurité, le poids de l'équipement remorqué complètement chargé ne doit pas dépasser 1,5 fois le poids du tracteur.

Frein de stationnement

FIG. 4-18: Pour appliquer le freins de stationnement, tirez vers le haut le levier de frein de stationnement, 2, pour verrouiller les freins.
Pour relâcher les freins de stationnement, appuyez sur le bouton de déverrouillage, 3, et abaissez le levier à la position relâchée.

IMPORTANT: Relâchez toujours les freins avant de rouler avec le tracteur pour prévenir une usure anormale des freins.

COMMANDES D'ACCÉLÉRATION

Levier d'accélérateur

FIG. 4-19: Le levier d'accélération, 4, règle le régime moteur et reste à la position choisie par l'utilisateur.

Ralenti: Avec le levier vers l'avant, le moteur tourne au ralenti.

Grande vitesse : Le régime moteur augmente à mesure que le levier est tiré vers l'arrière.

(Transmission hydrostatique)
Ce tracteur est équipé d'un système d'accélération automatique, il augmente le régime moteur quand la pédale de marche avant HST est enfoncée. Quand vous l'utilisez, le tracteur ne supporte pas la charge des équipements ou d'une remorque.
Pour utiliser le tracteur avec des équipements ou d'une remorque, réglez le régime moteur préconisé avec le levier d'accélération à main.



PRÉCAUTION: Adaptez toujours le régime moteur pour une utilisation sûre. Réduisez le régime avant de tourner ou pour faire marche arrière.

Bremspedal (Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 4-17: Das Bremspedal (1) steuert die Bremsen des rechten und linken Rades gleichzeitig.



ACHTUNG: Auch Sicherheitsgründen sollten abzuschleppende Geräte bei voller Ladung nicht schwerer als das 1,5fache der ziehenden Einheit sein.

Feststellbremse

ABB. 4-18: Zum Anziehen der Feststellbremse den Feststellbremshebel (2) hochziehen, um die Bremsen in der entsprechenden Position zu blockieren.
Zum Lösen der Feststellbremse den Entriegelungsknopf (3) drücken und dann den Hebel bis zum Anschlag absenken.

WICHTIG: Lösen Sie die Bremsen immer, bevor Sie den Traktor fahren, um so einen anormalen Bremsverschleiß zu vermeiden.

MOTORDREHZAHLREGELER

Handgashebel

ABB. 4-19: Handgashebel (4) – Steuert die Motordrehzahl und verbleibt in der vom Fahrer gewählten Position.

Leerlauf: Bei nach vorne geschobenem Handgashebel läuft der Motor im Leerlauf.

Hohe Geschwindigkeit: Die Motordrehzahl nimmt zu, wenn der Hebel nach hinten gezogen wird.

(Hydrostatisches Getriebe)
Dieser Traktor ist mit einem automatischen Drosselsystem ausgerüstet. Die Motorgeschwindigkeit wird erhöht, indem das Pedal für das hydrostatische Getriebe nach vorne getreten wird. Wird es verwendet, kann der Traktor keine Anbaugeräte oder Anhänger ziehen.
Steuern Sie die Motordrehzahl mit dem Handgashebel, wenn der Traktor mit Anbaugeräten oder Anhängern betrieben wird.



ACHTUNG: Wählen Sie immer eine Motordrehzahl, die für einen sicheren Betrieb angemessen ist. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie abbiegen oder den Traktor zurücksetzen.

Rempedalen (Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 4-17: Het rempedaal (1) remt tegelijk op de linker- en rechterwielen.



OPGELET: Om veilig te slepen, mag het gewicht van het gesleepte werktuig (als het volledig geladen is) niet meer dan 1,5 keer het gewicht van de sleper.

Handrem

FIG. 4-18: Schakel de parkeerrem in door de handrem (2) aan te trekken; zo worden de remmen in de gekozen stand vergrendeld.
Druk op de knop (3) en laat de handrem omlaag in de vrije stand om de parkeerrem uit te schakelen.

BELANGRIJK: Schakel de handrem altijd uit voor u met de tractor gaat rijden om abnormale slijtage aan de remmen te voorkomen.

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL

Gashendel

FIG. 4-19: Gashendel (4) regelt het motortoerental en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand.

Stationair draaien Als de hendel naar voor is geplaatst, blijft de motor stationair draaien.

Hoog toerental: Het motortoerental neemt toe als u de hendel geleidelijk naar achter schuift.

(Hydrostatische versnellingsbak)
Deze tractor is uitgerust met een automatisch snelheidssysteem, het verhoogt de snelheid door op het HST-pedaal vooruit te drukken. Gebruik geen aanbouwdelen of aanhangwagens op de tractor als u dit systeem gebruikt.
Als u de tractor gebruikt met aanbouwdelen of een aanhangwagen, stelt u het motortoerental in met het handgas.



OPGELET: Kies altijd een geschikt motortoerental om veilig te werken. Vertraag vooraleer u een bocht neemt of achteruitrijdt.

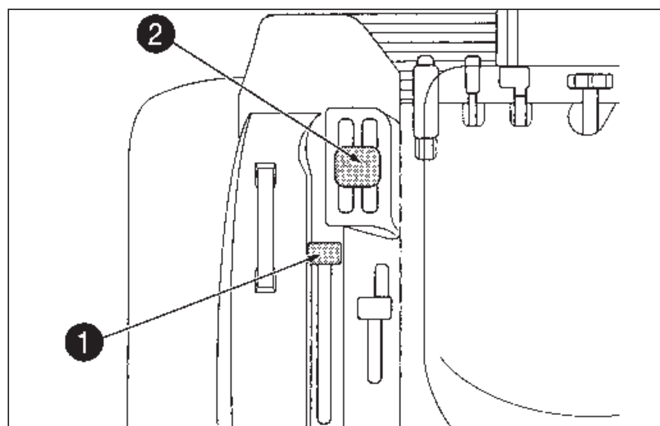


FIG. 4-20

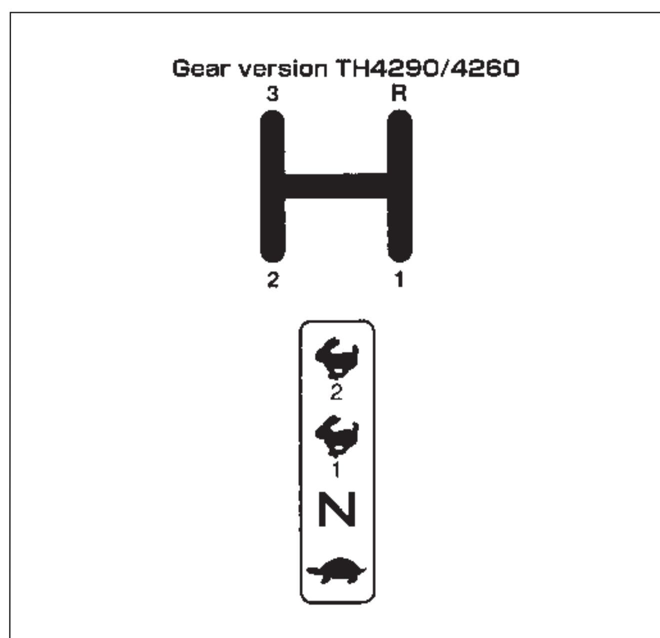


FIG. 4-21

COMMANDES DE TRANSMISSION

LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE ET COMMANDES DE TRANSMISSION

(Transmission mécanique)
FIG. 4-20: Deux leviers de vitesses servent à choisir la vitesse de déplacement du tracteur.

Le levier de plage (1) et le levier de vitesse principal (2) se trouvent tous deux à gauche du siège du conducteur.

Le levier de sélection de plage (1) procure des changements de vitesse de déplacement importants.

Le levier de vitesse principal (2) procure des changements de vitesse de déplacement plus limités.
Il comprend trois rapports de marche avant et une marche arrière.
Au total, neuf rapports de marche avant et trois rapports de marche arrière sont possible avec le TH4290/4260.

FIG. 4-21: Le levier de sélection principale se trouve à l'avant. Il comprend trois vitesses de marche avant et une marche arrière. Le levier de sélection de plage de vitesse se trouve à l'arrière. Il comprend la position lente (tortue), rapide 1 et rapide 2 avec le point mort au centre de la glissière.

Remarque: Les instructions complètes d'utilisation de la transmission sont reprises plus loin dans la section « utilisation » de ce manuel.

GETRIEBE-BEDIENELEMENTE

GETRIEBESCHALTHEBEL UND BEDIENELEMENTE

(Mechanisches Getriebe)
ABB. 4-20: Zwei Ganghebel steuern die Fahrtgeschwindigkeit über verschiedene Untersetzungen innerhalb des Antriebsstrangs.

Der Fahrbereichshebel (1) und der Hauptganghebel (2) befinden sich beide links vom Fahrersitz.

Fahrbereichshebel (1) - Sorgt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit beim TH4290/4260.

Hauptganghebel (2) - Sorgt für kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.
Er verfügt über drei Vorwärtsstellungen und eine Rückwärtsstellung.
Insgesamt sind mit dem TH4290/4260 neun Vorwärts- und drei Rückwärtsgänge möglich.

ABB. 4-21: Der Hauptgangschalthebel befindet sich vorne. Er verfügt über drei Vorwärtsstellungen und eine Rückwärtsstellung. Der Fahrbereichshebel befindet sich hinten. Er verfügt über die Positionen Schildkröte, Hase 1 und Hase 2, der Leerlauf befindet sich in der Mitte des Steuerkastens.

Hinweis: Vollständige Informationen zum Getriebe erhalten Sie in einem späteren Abschnitt dieses Buchs.

TRANSMISSIEBEDIENING

TRANSMISSIESCHAKELING EN – BEDIENINGEN (Mechanische versnellingsbak)

(Mechanische versnellingsbak)
FIG. 4-20: Er zijn twee versnellingshendels om de rijsnelheid te selecteren via verschillende tandwielreducties in de aandrijflijn.

De hendel voor de groepenschakeling (1) en de versnellingspook (2) zijn allebei te vinden aan de linkerkant van de bestuurderszetel.

De hendel voor de groepenschakeling (1) - Regelt drie grote veranderingen in rijsnelheid op de TH4290/4260.

De versnellingspook (2) - Regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.
Met deze pook kiest u een van de drie versnellingen vooruit of de versnelling achteruit.
In totaal zijn er negen versnellingen vooruit en drie versnellingen achteruit mogelijk op de TH4290/4260.

FIG. 4-21: De versnellingspook bevindt zich vooraan. Deze pook heeft drie versnellingen vooruit en een versnelling achteruit. De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich achteraan. Het heeft de standen schildpad, haas 1 en haas 2 en de neutrale stand in het midden.

Noot: Alle informatie over de bediening van de versnellingen is terug te vinden in het hoofdstuk “GEBRUIK”.

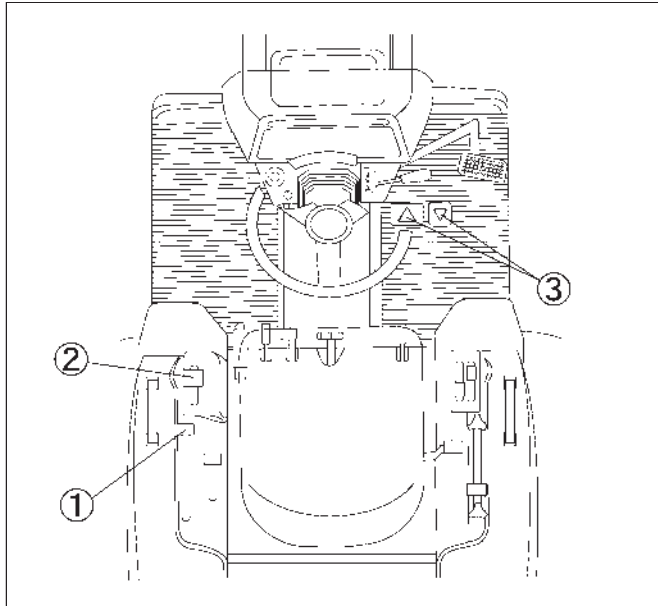


FIG. 4-22

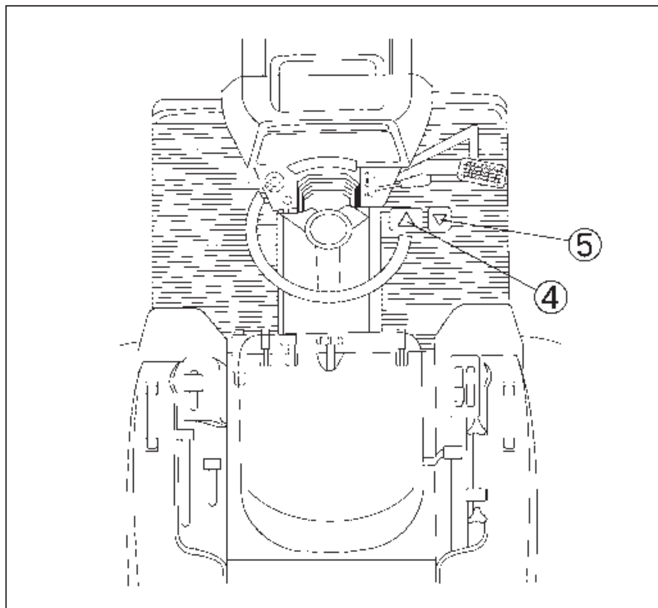


FIG. 4-23

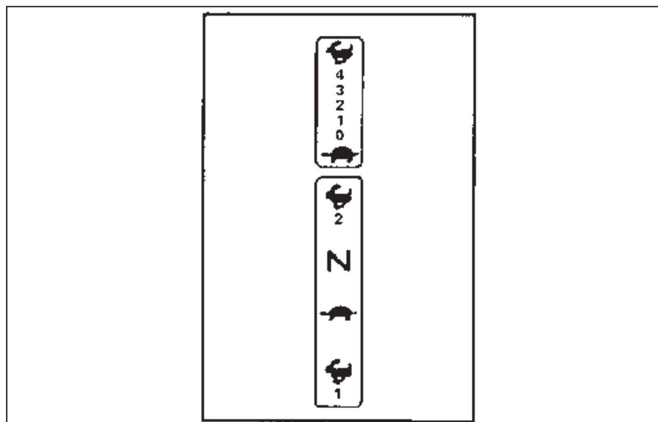


FIG. 4-24

COMMANDES DE TRANSMISSION

LEVIER DE CHANGEMENT DE VITESSE ET COMMANDES DE TRANSMISSION

(Transmission hydrostatique)
FIG. 4-22: Un levier de vitesse sert à sélectionner la plage de vitesse de déplacement du tracteur.
Un système hydrostatique autorise une vitesse variable à l'infini, de zéro à la vitesse maximale, dans chaque plage.

Levier de sélection de plage, 1 – Situé à gauche du siège du conducteur, le levier de plage autorise trois changements de vitesse importants.

Levier de commande hydrostatique (TH4330/4290), 2 - Situé à gauche du siège du conducteur, ce levier commande l'unité hydrostatique pour la marche avant uniquement. Déplacez le levier vers l'avant jusqu'à ce que vous atteigniez la vitesse voulue. Le levier reste à la position sélectionnée. Déplacez le levier vers l'arrière à la position lente (tortue) pour ralentir et arrêter.

Pédales de commande hydrostatique, 3 – les pédales sont situées à droite de la plate-forme du conducteur pour actionner l'unité hydrostatique en marche avant ou arrière. Référez-vous aux instructions ci-dessous.

Pédales de commande hydrostatique

FIG. 4-23: En enfonçant la pédale gauche, le tracteur se déplace vers l'avant, et avec la pédale droite, 5, le tracteur se déplace vers l'arrière. En enfonçant progressivement une des deux pédales, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement dans la direction correspondante.

Quand la pédale revient à la position centrale avec le ressort de rappel, le tracteur ralentit et s'arrête quand la position neutre est atteinte. Quand vous relâchez complètement la pédale, le tracteur devrait rester arrêté avec la pédale en position neutre.

Position du levier de commande (TH4330/4290)

NOTE: Les instructions complètes d'utilisation de la transmission sont reprises plus loin dans la section « utilisation » de ce manuel.

FIG. 4-24: Présentation des positions des leviers de commande de transmission:

Le levier de plage (situé à l'arrière) comprend la position lente (tortue), rapide 1 et 2 (lièvre) et neutre comme illustré.
Le levier de commande hydrostatique (montré à l'avant) sert uniquement pour la marche avant. Déplacez le levier vers l'avant jusqu'à ce que vous atteigniez la vitesse voulue. Déplacez le levier vers l'arrière à la position lente pour ralentir et arrêter.

GETRIEBE-BEDIENELEMENTE

GETRIEBESCHALTHEBEL UND BEDIENELEMENTE

(Hydrostatisches Getriebe)
ABB. 4-22: Ein Ganghebel steuert die Fahrtgeschwindigkeit über verschiedene Untersetzungen innerhalb des Antriebsstrangs.
Eine hydrostatische Kontrolleinheit ermöglicht unendlich viele variable Geschwindigkeiten, von Null bis zur Höchstgeschwindigkeit in jedem Gang.

Fahrbereichshebel (1) – Links vom Fahrersitz, der Fahrbereichshebel verfügt über drei wichtige Geschwindigkeiten.

Hydrostatischer Steuerhebel (TH4330/4290) (2) – Links vom Fahrersitz, dieser Hebel aktiviert die hydrostatische Steuereinheit ausschließlich für Vorwärtsfahrten. Bewegen Sie den Hebel nach vorne, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Der Hebel verharrt in der ausgewählten Position. Bewegen Sie den Hebel nach hinten in die Schildkröten-Position, um langsamer zu werden und zu stoppen.

Hydrostatische Steuerpedalen (3) – Die Pedalen befinden sich rechts von der Fahrerplattform und aktivieren die Hydrostatikeinheit für Vorwärts- und Rückwärtsfahrten. Siehe hierfür auch die folgenden Details.

Hydrostatische Steuerpedalen

ABB. 4-23: Durch Treten des linken Pedals (4) wird der Traktor nach vorne bewegt, durch Treten des rechten Pedals (5) fährt der Traktor rückwärts. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit in der entsprechenden Richtung.

Kehrt das Pedal wieder in die mittlere Position zurück, reduziert der Traktor seine Geschwindigkeit und stoppt, wenn der Leerlauf erreicht ist. Wenn das Pedal vollständig gelöst ist sollte der Traktor stehen bleiben, die Pedale sollten sich im Leerlauf befinden.

Positionen des Steuerhebels (TH4330/4290)

HINWEIS: Vollständige Informationen zum Getriebe erhalten Sie in einem späteren Abschnitt dieses Buchs.

ABB. 4-24: Allgemeiner Überblick über die Betriebspositionen der Getriebesteuerhebel:

Der Fahrbereichhebel (rechts)weist wie abgebildet einen Kriechgang (Schildkröte), zwei Schnellgänge(Hase 1 und 2).
Der hydrostatische Kontrollhebel (von vorne dargestellt) wird nur für Vorwärtsfahrten verwendet. Bewegen Sie den Hebel nach vorne, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Bewegen Sie den Hebel nach hinten, um langsamer zu werden und zu stoppen.

TRANSMISSIEBEDIENING

TRANSMISSIESCHAKELING EN – BEDIENINGEN

(Hydrostatische versnellingsbak)
FIG. 4-22: Er is één versnellingspook om een aantal rijsnelheden te selecteren via verschillende tandwielreducties in de aandrijflijn.
De hydrostatische regeleenheid laat traploos verstelbare rijsnelheden toe, van laagste tot hoogste versnelling, in elke groep.

De hendel voor de groepenschakeling (1) – Zit links van de bestuurderszetel en regelt drie grotere veranderingen in rijsnelheid.

De hydrostatische bedieningshendel (TH4330/4290) (2) – Zit links van de bestuurderszetel en activeert de hydrostatische regeleenheid om vooruit te rijden (enkel vooruitrijden). Schuif de hendel vooruit in de gewenste rijsnelheid. De hendel blijft in de gekozen stand. Schuif de hendel naar achteren in de schildpad-stand om te vertragen en te stoppen.

De hydrostatische bedieningspedalen (3) – Zitten rechts op het platform. Hiermee activeert u de hydrostatische eenheid om vooruit of achteruit te rijden. Details over de bediening vindt u hieronder.

Hydrostatische bedieningspedalen

FIG. 4-23: Door het linkerpedaal (4) in te drukken laat u de tractor vooruitrijden. Door het rechterpedaal (5) laat u de tractor achteruitrijden. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid in de betreffende richting.

Als het pedaal terugkeert in de veerbelaste middelste stand, vertraagt de tractor en stopt hij als het in de middelste stand komt. Als u het pedaal helemaal loslaat, blijft de tractor stilstaan met de pedaalgroep in de neutrale stand.

Standen bedieningshendel (TH4330/4290)

NOOT: Alle informatie over de bediening van de versnellingen is terug te vinden in het hoofdstuk “GEBRUIK”.

FIG. 4-24: Beeld van de standen van de bedieningshendels voor de versnellingsbak:

De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich achteraan en heeft de standen schildpad, haas 1 en haas 2 en de neutrale stand.
De hydrostatische bedieningshendel (vooraan) wordt uitsluitend gebruikt om vooruit te rijden. Schuif de hendel vooruit in de gewenste rijsnelheid. Schuif de hendel naar achteren om te vertragen en te stoppen.

(Transmission mécanique)
PÉDALE DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

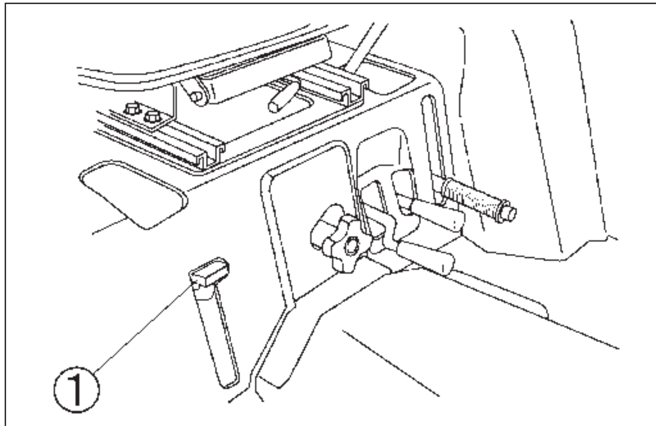


FIG. 4-25

FIG. 4-25: Quand le levier de blocage de différentiel, 1, est abaissé, les deux arbres d'entraînement sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant.

Relâchez le verrouillage de différentiel en libérant le levier de verrouillage.

IMPORTANT: Arrêtez le tracteur avant de bloquer le différentiel.



PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

LEVIER DE TRACTION INTÉGRALE

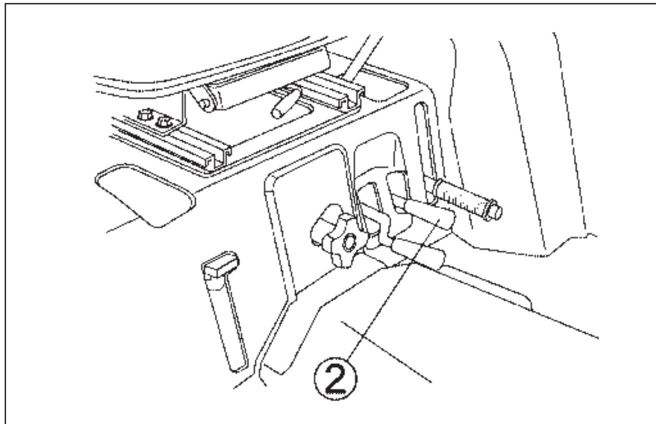


FIG. 4-26

FIG. 4-26: Le levier de sélection, 2, embraie et débraie l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers le bas, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices. Avec le levier vers le haut, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné.

IMPORTANT: Arrêtez le tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures pendant une longue période, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE ARRIÈRE

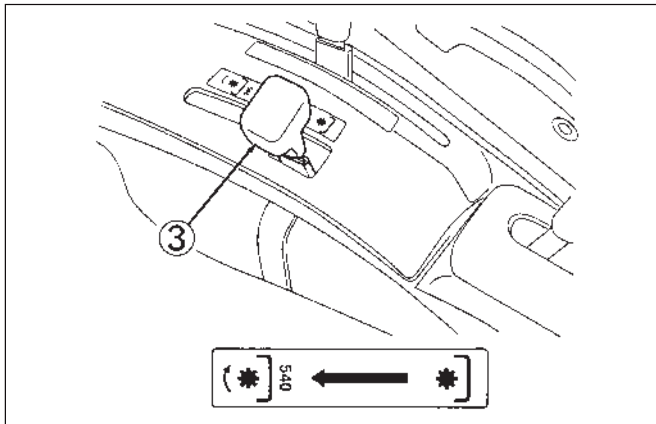


FIG. 4-27

FIG. 4-27: Le levier de sélection de prise de force arrière (PDF), 3, commande la prise de force arrière du tracteur.

Quand le levier est poussé vers l'arrière, la prise de force arrière tourne à 540 t/min.
Quand le levier est ramené vers l'avant en position neutre (N), le pignon arrière est débrayé.

IMPORTANT: Avant d'actionner le levier de prise de force vers l'arrière, il faut enfoncer la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement de la prise de force.

LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE CENTRALE

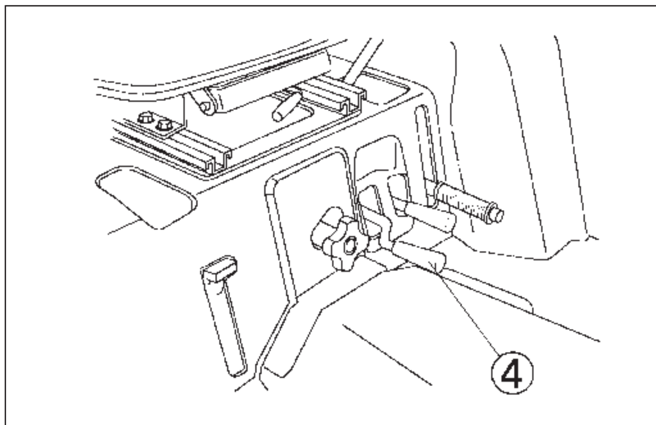


FIG. 4-28

FIG. 4-28: Le levier de sélection, 4, commande la prise de force centrale du tracteur.

Quand le levier est levé, la prise de force centrale est engagée. Quand le levier est abaissé, la prise de force centrale est débrayée.

IMPORTANT: Avant d'actionner le levier de prise de force centrale, il faut enfoncer la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement de la prise de force.



PRÉCAUTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

(Mechanisches Getriebe)
DIFFERENTIALSPERRPEDAL

ABB. 4-25: Wenn der Differentialsperrhebel (1) gesenkt wird, sind beide Hinterachsen zusammen verriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten.

Lösen Sie die Differentialsperre, indem Sie den Sperrhebel lösen.

WICHTIG: Stoppen Sie den Traktor vor Einrücken der Differentialsperre.



ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

HEBEL FÜR ALLRADANTRIEB

ABB. 4-26: Der Hebel (2) sorgt für das Zu- oder Abschalten des Frontachsenantriebs. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Frontachse (4WD) zugeschaltet und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen. Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet.

WICHTIG: Stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb ein- oder ausschalten. Verwenden Sie den 4WD nicht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Untergrund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Schäden des Triebstrangs führen.

WAHLHEBEL FÜR DIE HINTERE ZAPFWELLE

ABB. 4-27: Der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO) (3) steuert die hintere Zapfwelle des Traktors.

Ist der Hebel nach hinten gerichtet, ist die Heckzapfwelle mit 540 U/Min ausgewählt.
Wird der Hebel zurück nach vorne in die Leerlaufposition (N) gebracht, ist der hintere Antrieb ausgekuppelt.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor der Wahlhebel für die Heckzapfwelle betätigt wird.

WAHLHEBEL FÜR DIE MITTLERE ZAPFWELLE

ABB. 4-28: Der Wahlhebel (4) steuert die hintere Zapfwelle des Traktors.

Wenn der Hebel nach oben gerichtet ist, ist die Zapfwelle eingekuppelt. Wenn der Hebel nach unten gerichtet ist, ist die Zapfwelle ausgekuppelt.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor der Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle betätigt wird.



ACHTUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

(Mechanische versnellingsbak)
PEDAAL VOOR DE DIFFERENTIEELVERGRENDELING

FIG. 4-25: Als u de hendel voor de differentieelvergrendeling (1) omlaag duwt, worden beide achterassen samen vergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde ondergrond werkt.

Ontgrendel de differentieelvergrendeling door de hendel los te laten (omhoog).

BELANGRIJK: Breng de tractor tot stilstand voor u de differentieelvergrendeling activeert.



OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voor u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet bij vervoer.

HENDEL VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 4-26: De hendel (2) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging (4-WD) ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven. Als de hendel omhoogstaat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld.

BELANGRIJK: Breng de tractor tot stilstand voor u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt. Gebruik de vierwielaandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

HENDEL VOOR DE ACHTERAFTAKAS (PTO)

FIG. 4-27: De keuzehendel voor de achteraftakas (PTO: Power Take-Off) (3) bedient de achteraftakas op de tractor.

Met de hendel naar achteren is de achteraftakas met 540 rpm geselecteerd.
Als u de hendel vooruit schuift in de neutrale stand (N), wordt de tandwielaandrijving ontkoppeld.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal volledig in om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de achteraftakas gebruikt.

HENDEL VOOR DE MIDDENAFTAKAS (PTO)

FIG. 4-28: De keuzehendel (4) bedient de koppeling van de middenaftakas (power take-off) op de tractor.

Als u de hendel omhoog plaatst, activeert u de middenaftakas.
Met de hendel omlaag wordt de middenaftakas ontkoppeld.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal volledig in om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de middenaftakas inschakelt.



OPGELET: Schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

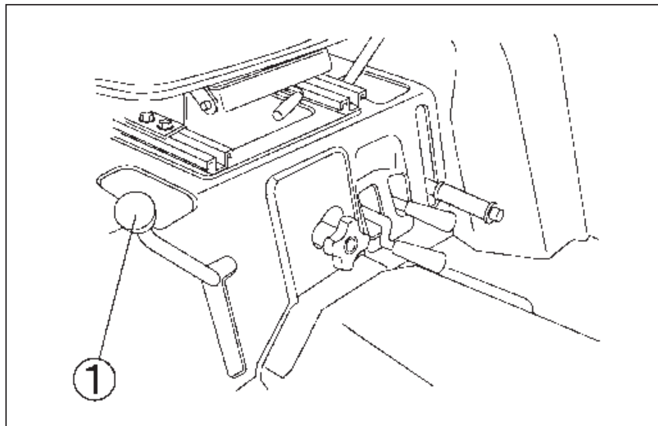


FIG. 4-29

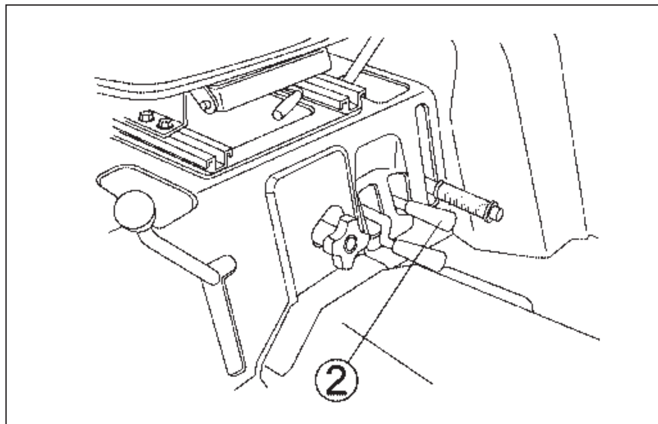


FIG. 4-30

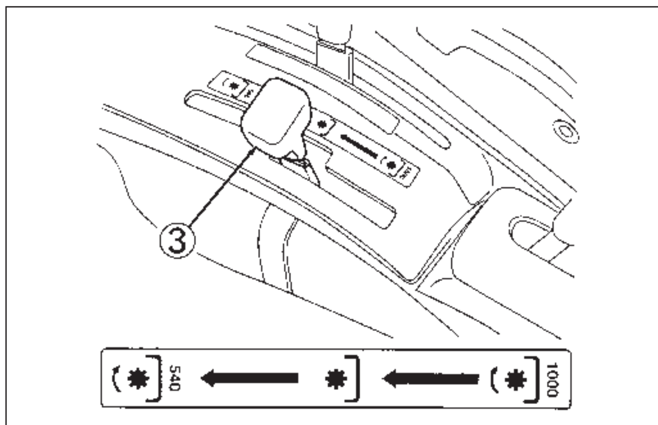


FIG. 4-31

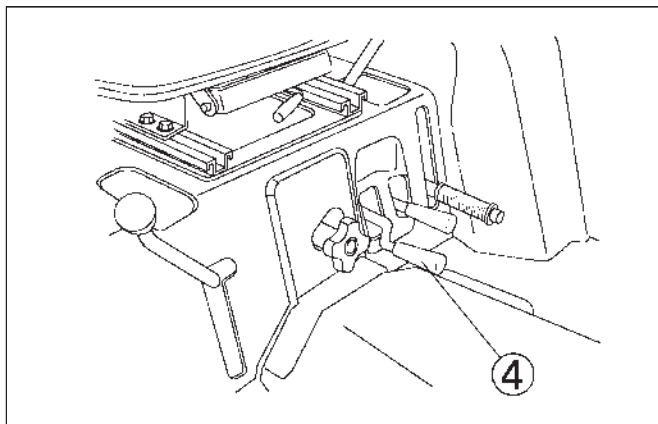


FIG. 4-32

(Transmission hydrostatique) LEVIER DE BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

FIG. 4-29: Quand le levier de blocage de différentiel, 1, est abaissé, les deux arbres d'entraînement sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant.

Relâchez le verrouillage de différentiel en libérant le levier de verrouillage.

IMPORTANT: Arrêtez le tracteur avant de bloquer le différentiel.



PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

LEVIER DE TRACTION INTÉGRALE

FIG. 4-30: Le levier de sélection, 2, embraie et débraie l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers le bas, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices. Avec le levier vers le haut, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné.

IMPORTANT: Arrêtez le tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures pendant une longue période, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE ARRIÈRE

FIG. 4-31: Le levier de sélection de prise de force arrière (PDF), 3, commande la prise de force arrière du tracteur.

Quand le levier est poussé vers l'arrière, la prise de force arrière tourne à 540 t/min et à 1000 t/min avec le levier vers l'avant.
Quand le levier est ramené en position neutre centrale (N), le pignon est débrayé.

IMPORTANT: Avant d'actionner le levier de prise de force arrière, il faut mettre sur Off l'interrupteur de prise de force pour débrayer l'entraînement de prise de force.

LEVIER DE SÉLECTION DE PRISE DE FORCE CENTRALE

FIG. 4-32: Le levier de sélection, 4, commande la prise de force centrale du tracteur.

Quand le levier est levé, la prise de force centrale est engagée. Quand le levier est abaissé, la prise de force centrale est débrayée.

IMPORTANT: Avant d'actionner le levier de prise de force centrale, il faut tourner sur Off l'interrupteur de prise de force pour débrayer l'entraînement de la prise de force.



PRÉCAUTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

(Hydrostatisches Getriebe) DIFFERENTIALSPERRHEBEL

ABB. 4-29: Wenn der Differentialsperrhebel (1) gesenkt wird, sind beide Hinterachsen zusammen verriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten.

Lösen Sie die Differentialsperre, indem Sie den Sperrhebel lösen.

WICHTIG: Stoppen Sie den Traktor vor Einrücken der Differentialsperre.



ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

HEBEL FÜR ALLRADANTRIEB

ABB. 4-30: Der Hebel (2) sorgt für das Zu- oder Abschalten des Frontachsenantriebs. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Frontachse (4WD) zugeschaltet und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen. Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet.

WICHTIG: Stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb ein- oder ausschalten. Verwenden Sie den 4WD nicht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Untergrund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Schäden des Triebstrangs führen.

WAHLHEBEL FÜR DIE HINTERE ZAPFWELLE

ABB. 4-31: Der Wahlhebel für die hintere Zapfwelle (PTO) (3) steuert die hintere Zapfwelle des Traktors.

Ist der Hebel nach hinten gerichtet, ist die Heckzapfwelle mit 540 U/Min ausgewählt. Ist der Hebel nach vorne gerichtet, ist die Heckzapfwelle mit 1.000 U/Min ausgewählt.
Wird der Hebel zurück in die Mitte in die Leerlaufposition (N) gebracht, ist der hintere Antrieb ausgekuppelt.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor der Wahlhebel für die Heckzapfwelle betätigt wird.

WAHLHEBEL FÜR DIE MITTLERE ZAPFWELLE

ABB. 4-32: Der Wahlhebel (4) steuert die hintere Zapfwelle des Traktors.

Wenn der Hebel nach oben gerichtet ist, ist die Zapfwelle eingekuppelt. Wenn der Hebel nach unten gerichtet ist, ist die Zapfwelle ausgekuppelt.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor der Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle betätigt wird.



ACHTUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

(Hydrostatische versnellingsbak) HENDEL DIFFERENTIEELVERGRENDELING

FIG. 4-29: Als u de hendel voor de differentieelvergrendeling (1) omlaag duwt, worden beide achterassen samen vergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde ondergrond werkt.

Ontgrendel de differentieelvergrendeling door de hendel los te laten (omhoog).

BELANGRIJK: Breng de tractor tot stilstand voor u de differentieelvergrendeling activeert.



OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voor u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet bij vervoer.

HENDEL VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 4-30: De hendel (2) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging (4-WD) ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven. Als de hendel omhoog staat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld.

BELANGRIJK: Breng de tractor tot stilstand voor u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt. Gebruik de vierwielaandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

HENDEL VOOR DE ACHTERAFTAKAS (PTO)

FIG. 4-31: De keuzehendel voor de achteraftakas (PTO: Power Take-Off) (3) bedient de achteraftakas op de tractor.

Met de hendel naar achteren is de achteraftakas met 540 rpm geselecteerd; met de hendel vooruit 1000 rpm.
Als u de hendel in de neutrale stand (N) schuift, wordt de tandwielaandrijving ontkoppeld.

BELANGRIJK: Zet de PTO-schakelaar uit om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de achteraftakas gebruikt.

HENDEL VOOR DE MIDDENAFTAKAS (PTO)

FIG. 4-32: De keuzehendel (4) bedient de koppeling van de middenaftakas (power take-off) op de tractor.

Als u de hendel omhoog plaatst, activeert u de middenaftakas. Met de hendel omlaag wordt de middenaftakas ontkoppeld.

BELANGRIJK: Zet de PTO-schakelaar uit om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de middenaftakas gebruikt.



OPGELET: Schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

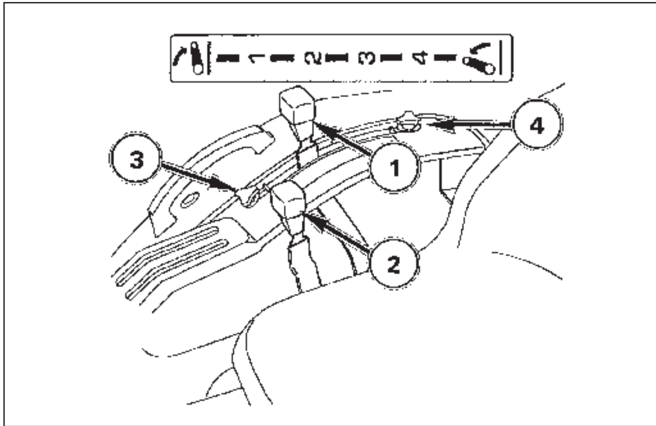


FIG. 4-33

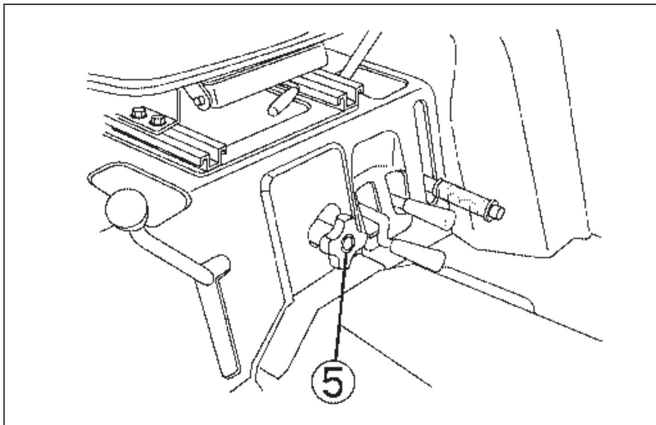


FIG. 4-34

CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS

Les instructions complètes d'utilisation du crochet d'attelage à trois points sont reprises dans la section « utilisation » de ce manuel.

LEVIER DE COMMANDE DE POSITION

FIG. 4-33: Le levier de commande de position, 1, règle la hauteur du crochet d'attelage à trois points à l'arrière du tracteur. Le levier sert à régler la hauteur du crochet d'attelage. La position la plus haute est obtenue avec le levier complètement vers l'arrière et la position la plus basse avec le levier complètement vers l'avant.

Les butées de levier, 3 et 4, peuvent être réglées sur la glissière pour limiter la hauteur de levage/abaissement.



PRÉCAUTION: Servez-vous du levier de position, 1, pour attacher ou détacher un équipement. S'il est équipé de la commande de labourage, abaissez le levier de labourage, 2, complètement et actionnez le réglage de position.

NOTE: Pour démarrer le moteur, assurez-vous que l'équipement est abaissé sur le sol et que les deux leviers sont complètement vers l'avant. Cela réduit la charge du démarreur car le crochet d'attelage s'efforce de monter quand le moteur est démarré.

Molette de réglage de vitesse d'abaissement

FIG. 4-34: La molette, 5, règle la de vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. En tournant la molette dans le sens horaire, la vitesse d'abaissement diminue et augmente dans le sens antihoraire. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, l'équipement (ou le crochet) est bloqué en position levée pour un déplacement.



PRÉCAUTION: Quand vous travaillez à proximité ou sous un équipement monté, bloquez-le de manière sûre en position et tournez la molette dans le sens horaire en position bloquée.

RÉGLAGE DU CONFORT



PRÉCAUTION: Ne réglez jamais le siège en roulant avec le tracteur. Assurez-vous que le siège est bloqué avant d'utiliser le tracteur.

DREIPUNKT-HUBWERK

Sie finden die vollständige Anleitung für Zapfwelle und Dreipunkt-Hubwerk im Kapitel „Betrieb” dieses Handbuchs.

POSITIONSWAHLHEBEL

ABB. 4-33: Der Positionswahlhebel (1) stellt die Höhe des Dreipunkt-Hubwerks hinten am Traktor ein. Wird der Hebel in eine bestimmte Position gebracht, wird die Höhe entsprechend eingestellt. Das Hubwerk ist vollständig angehoben, wenn der Hebel vollständig nach hinten gezogen ist und das Hubwerk ist vollständig abgesenkt, wenn der Hebel vollständig nach vorne gedrückt ist.

Die Hebelstopper (3 und 4) können innerhalb des Schlitzes so eingestellt werden, dass sie das Anheben/Absenken des Anbaugerätes einschränken.



ACHTUNG: Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren. Senken Sie den unteren Zugkrafthebel (2) – falls vorhanden – vollständig ab und verwenden Sie erst dann den Positionswahlhebel.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass das Anbaugerät vor dem Motorstart auf den Boden abgesenkt wird und beide Hebel vollständig nach vorne zeigen. Dies reduziert die Belastung des Anlassers durch den Versuch der Anbauvorrichtung, das Anbaugerät anzuheben, wenn der Motor gestartet wird.

Kontrollknopf für das langsame Absenken

ABB. 4-34: Der Kontrollknopf für das langsame Absenken (5) stellt die „Absenkgeschwindigkeit” des Dreipunkt-Hubwerks und des Anbaugerätes ein. Durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn wird die Absenkgeschwindigkeit erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn gesenkt. Wird der Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät (oder Hubwerk) in gehobener Position festgestellt.



ACHTUNG: Bei der Arbeit in der Nähe von oder unter angehobenen Geräten sollten Sie die Hebelposition sicher feststellen und die Absenkgeschwindigkeit auf „Stop” drehen.

KOMFORTEINSTELLUNGEN



ACHTUNG: Stellen Sie Ihren Sitz niemals ein, wenn der Traktor in Bewegung ist. Vergewissern Sie sich, dass er sich vor dem Betrieb des Traktors in Verriegelungsposition befindet.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

Alle instructies in verband met de driepuntshefinrichting vindt u in het hoofdstuk “Gebruik” van deze handleiding.

HENDEL HOOGTEREGELING

FIG. 4-33: Met de hendel voor de hoogteregeling (1) stelt u de hoogte van de driepuntshefinrichting achteraan op de tractor af. Door de hendel in een bepaalde stand te plaatsen, selecteert u de overeenstemmende hoogte. Door de hendel helemaal naar achteren te plaatsen kiest u de hoogste stand, door hem helemaal naar voor te plaatsen kiest u de laagste stand.

De knoppen (3 en 4) kan u de maximum- en minimumhoogte afstellen.



OPGELET: Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt. Als de tractor uitgerust is met een bedieningshendel voor de trekkracht (2), breng die dan helemaal naar beneden en bedien dan de hendel voor de hoogteregeling.

NOOT: Als u de motor start, zorg er dan voor dat het werktuig op de grond is neergelaten en dat beide hendels helemaal naar voor geschoven zijn. Anders komt de hefinrichting omhoog bij het starten van de motor en wordt de startmotor meer belast.

Regelknop voor de daalsnelheid

FIG. 4-34: De regelknop voor de daalsnelheid (5) regelt de snelheid waarmee u de hefinrichting en het werktuig laat zakken. Als u de knop naar rechts draait vergroot u daaltijd, als u hem naar links draait vermindert u de daaltijd. Als u de knop helemaal naar rechts draait, wordt het werktuig (of hefinrichting) in de opgeheven stand vastgezet voor transport.



OPGELET: Als u nabij of onder een gemonteerd werktuig werkt, zet u het zorgvuldig vast en draait u de knop voor de draaisnelheid naar rechts in de “stop”-stand.

COMFORTAANPASSING



OPGELET: Stel de bestuurderszetel nooit af als de tractor in beweging is. Zorg ervoor dat de aanpassing “vergrendeld” is vooraleer u de tractor bedient.

UTILISATION

PÉRIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures d'utilisation du tracteur sont déterminantes pour les performances et la longévité du moteur et du tracteur:

Vous pouvez utiliser le moteur à régime maximal, mais évitez une charge excessive. Si le moteur commence à peiner, utilisez-le dans un rapport inférieur pour maintenir un régime moteur plus élevé.

En période de rodage, vérifiez fréquemment les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur, de transmission et les autres niveaux d'huile. Contrôlez qu'il n'y a pas trace de fuites des liquides ci-dessus. Au besoin, complétez les niveaux et réparez toute fuite éventuelle.

Au besoin, resserrez tous les écrous, boulons ou vis qui se seraient desserrés. C'est surtout vrai pour les boulons de roue. Toutes les fixations du tracteur sont métriques.

Contrôlez la garde de la pédale d'embrayage et réglez-la au besoin. Les garnitures utilisées sur les disques de frein s'écrasent pendant les premières heures d'utilisation et elles peuvent imposer des réglages précoces et fréquents.

Gardez propre la zone autour du remplissage du réservoir de carburant et veillez à utiliser du gazole de qualité approprié et non contaminé.

La première vidange d'huile et changement de filtre sont prévus après les cinquante premières heures d'utilisation. Les intervalles de vidange suivants sont de cent heures pour la vidange d'huile et le changement de filtre.



PRÉCAUTION: Il est important d'observer de bonnes pratiques d'entretien. Elles sont indispensables pour une utilisation sûre. Consultez la section « Lubrification et entretien » pour plus de détails.

DÉMARRAGE

Inspection avant démarrage

Quotidiennement, avant le démarrage du tracteur, il faut suivre quelques procédures de base pour vous assurer du bon fonctionnement du tracteur et garantir sa longévité:

Assurez-vous que tous les carénages sont en place et bien fixés.

Assurez-vous que l'utilisateur sait utiliser le tracteur de manière correcte et sûre ainsi que les équipements supplémentaires.

Vérifiez les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur et de transmission et au besoin complétez les niveaux.

Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur et retendez-la si nécessaire. Assurez-vous que le radiateur, les grilles de prise d'air et la grille du radiateur sont débarrassés des débris pour assurer un refroidissement optimal du moteur.

Contrôlez le fonctionnement des commandes d'embrayage, de frein et d'accélération. Toutes les commandes doivent se déplacer librement et être correctement réglées.

Contrôlez l'état et la pression des pneus et le serrage des boulons de roue. Contrôlez qu'il n'y a pas de signes de fuite et corrigez avant d'utiliser le tracteur. Contrôlez que le jeu de la direction n'est pas excessif.

Vérifiez qu'il reste suffisamment de carburant. Il est recommandé de faire le plein de carburant à la fin de chaque journée de travail pour réduire la condensation.

Contrôlez le fonctionnement des phares et des clignotants. Si vous comptez rouler sur route avec le tracteur, assurez-vous que le panneau « véhicule lent » est en place.

NOTE: Les exigences concernant l'emploi des clignotants et un panneau « véhicule lent » dépendent de la législation locale. Consultez la législation régissant cette matière.



ATTENTION: Lisez attentivement la section SÉCURITÉ de ce manuel. Votre vie et celle d'autres personnes pourraient être en danger lors du démarrage du tracteur.

Veillez à démarrer à et utiliser le moteur dans un endroit bien ventilé.

Dans un local clos, évacuez les gaz d'échappement à l'extérieur.

Ne modifiez pas et ne trafiquez pas le système d'échappement.

BETRIEB

EINFAHRVORSCHRIFTEN

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluss auf die Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

Der Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein „Abwürgen" zu vermeiden.

Kühlmittelstand sowie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Achten Sie auf Undichtigkeiten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.

Muttern, Bolzen und Schrauben etc. wiederholt untersuchen und falls erforderlich nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.

Das Bremspedalspiel häufig kontrollieren und ggf. nachstellen. Die Beläge, die für Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden, so dass ein frühes und wiederholtes Nachstellen erforderlich sein kann.

Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauber halten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.

Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Stunden zu erneuern.



ACHTUNG: Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung".

ANLASSEN

Kontrollen vor dem Anlassen

Es empfiehlt sich, vor jedem Betriebsstart einige grundlegende Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit zu gewährleisten:

Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.

Stellen Sie sicher, dass der Fahrer mit der korrekten und sicheren Bedienung des Traktors und den evtl. verwendeten Anbaugeräten vertraut ist.

Überprüfen Sie den Stand des Kühlmittels, des Motor- und Getriebeöls. Falls erforderlich nachfüllen.

Überprüfen Sie die Spannung des Lüfterantriebsriemens, korrigieren Sie sie gegebenenfalls. Achten Sie darauf, dass Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.

Die Funktion von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal bzw. –hebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.

Reifen, Reifenluftdruck und Anzugsmoment der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeit achten und ggf. vor Betrieb des Traktors beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel überprüfen.

Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende des Arbeitstags aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.

Die Funktion von Beleuchtung und Warnblinkern überprüfen. Bei Straßenfahrten (Transport) die vorgeschriebenen Warnschilder/-fahnen anbringen.

HINWEIS: Die vorgeschriebenen Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom jeweiligen Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.



WARNUNG: Lesen Sie den SICHERHEITSabschnitt dieses Buchs sorgfältig und achten Sie darauf, alles zu verstehen. Ihr Leben und das Ihrer Mitmenschen kann durch das Starten des Traktors gefährdet werden.

Starten und betreiben Sie den Traktor immer an einem gut belüfteten Ort.

Führen Sie die Abgase bei Arbeiten in einem abgeschlossenen Raum nach außen ab.

Modifizieren Sie das Auspuffsystem NICHT.

GEBRUIK

INRIJPERIODE

De manier van werken met de tractor tijdens de eerste vijftig werkuren heeft een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor en de tractor.

De motor mag op volle toeren draaien, maar vermijd overbelasting. Als de motor dreigt stil te vallen, schakel dan in een lagere versnelling om een hoger toerental aan te houden.

Controleer tijdens de inrijperiode regelmatig het peil van de koelvloeistof, de motorolie, de transmissieolie en andere peilen. Kijk uit naar tekens die erop wijzen dat een van deze vloeistoffen lekken. Vul, indien nodig, het peil bij en herstel mogelijke lekken.

Span alle moeren, bouten of schroeven aan die zijn losgekomen. Dit geldt vooral voor de wielbouten. Alle moeren, bouten en schroeven op deze tractor hebben een metrische schroefdraad.

Let op de speling van de remmen en pas aan indien nodig. De bekledingen van de remmenschijven “bedden zich in” tijdens de eerste werkuren. Het kan nodig zijn ze vroeg en regelmatig aan te passen.

Houd de zone rond de vuldop van de brandstoftank schoon en gebruik zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit.

Na de eerste vijftig werkuren ververst u de motorolie en vervangt u de oliefilter voor de eerste keer. Vervolgens ververst u de motorolie en vervangt u de filter elke 100 uur.



OPGELET: Het belang van een correct onderhoud kan niet genoeg benadrukt worden. Het onderhoud is noodzakelijk om veilig te kunnen werken. Raadpleeg het hoofdstuk “Smering en regelmatig onderhoud” voor meer details.

STARTEN

Controle voor de start

Voor het dagelijkse starten van de tractor volgt u deze basisprocedures om er zeker van te zijn dat de tractor in orde is en ook de levensduur en de betrouwbaarheid van de tractor te garanderen.

Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats en stevig vast zitten.

Zorg ervoor dat de bestuurder ingelicht is over de juiste en veilige bediening van de tractor en van eventuele werktuigen en hulpstukken.

Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de transmissieolie. Vul bij indien nodig.

Controleer de spanning van de ventilatorriem en pas aan indien nodig. Controleer of er geen vuil op de radiator, de luchtinlaatopeningen en het radiatorrooster zit om een maximale motorkoeling toe te laten.

Controleer de werking van de koppeling, de remmen en het gaspedaal. Deze moeten allemaal goed werken en correct afgesteld zijn.

Doe een algemene controle van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en verhelp ze voor u de tractor gebruikt. Ga na of er geen overmatige speling op het stuur zit.

Controleer het brandstofpeil. Het is aangeraden de tank na gebruik altijd bij te vullen om de condensatie te beperken en een volle tank te hebben bij een volgend gebruik.

Controleer de werking van de lichten en de knipperlichten. Als u met de tractor op de openbare weg moet rijden, plaats er dan het bord “traag voertuig” op.

NOOT: De vereisten inzake waarschuwingsknipperlichten en het bord “traag voertuig” kunnen verschillen naargelang de plaatselijke verkeerswetgeving. Informeer naar de plaatselijke veiligheids- en verkeersvoorschriften.



WAARSCHUWING: Lees de veiligheidsinstructies in deze handleiding aandachtig en zorg ervoor dat u ze goed begrijpt. Bij het starten van de tractor kan uw leven en dat van anderen in gevaar zijn.

Start en gebruik de tractor altijd in een goed verluchte ruimte.

In een gesloten ruimte moet u de uitlaatgassen naar buiten ventileren.

Wijzig of knoei nooit met het uitlaatsysteem.

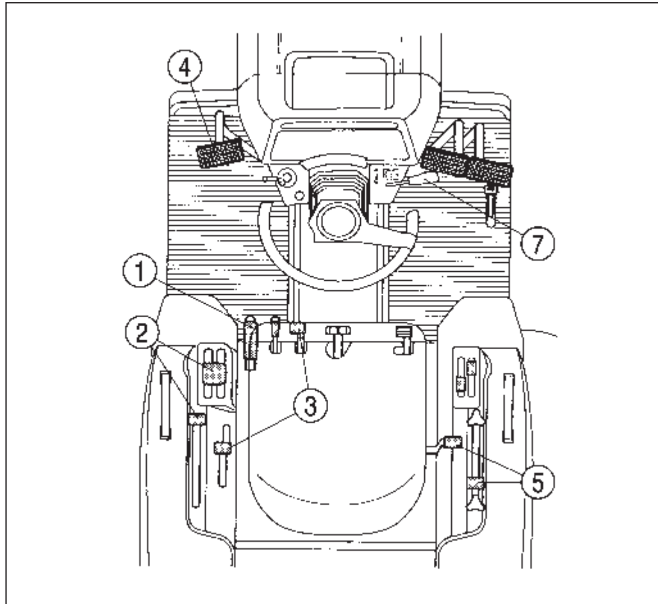


FIG. 5-1

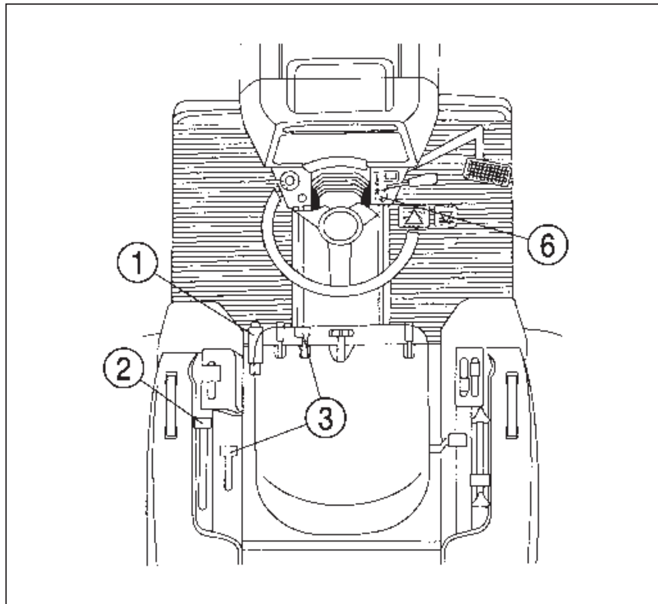


FIG. 5-2

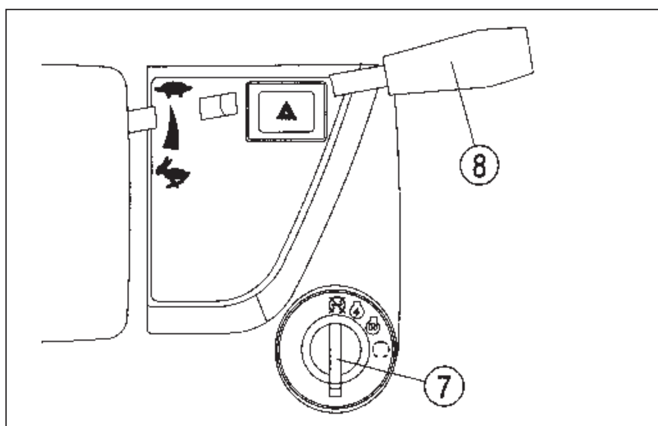


FIG. 5-3

Démarrage normal



PRÉCAUTION: N'essayez de démarrer le tracteur que si vous êtes assis sur le siège du conducteur. Ne laissez monter personne sur le tracteur hormis l'utilisateur.

FIG. 5-1, 5-2 & 5-3: Pour démarrer le moteur, procédez comme suit :

1. Appliquez les freins de stationnement (1).
2. (a) Transmission mécanique
   Placez le levier de vitesse et le levier de plage (2) au point mort.
   (b) Transmission hydrostatique
   Placez le levier de sélection de plage (2) au point mort.
3. Assurez-vous que les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale (3) sont au point mort.
4. Enfoncez complètement la pédale d'embrayage principale (4) pour débrayer. (Transmission mécanique)

NOTE: Assurez-vous que l'interrupteur PTO est à la position OFF. (Transmission hydrostatique)



PRÉCAUTION: Le conducteur étant assis sur son siège, le levier de vitesses doit être au point mort et les leviers de prise de force au point mort pour actionner les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

5. Mettez le levier de réglage de position (5) (attelage à trois points) et le levier de labourage (le cas échéant) en position basse.
6. Tournez le contacteur à clé (7) à la position préchauffage pendant 5 à 10 secondes.
7. Amenez le levier d'accélération (8) à mi-course.
8. Tournez la clé du contacteur (7) à la position « On » 1 à 2 secondes, puis tournez-la à la position démarrage. Relâchez la clé dès que le moteur démarre.
9. Quand le moteur tourne souplement, réglez le régime moteur à environ 1500 t/min pour laisser chauffer le moteur et le système hydraulique pendant quelques minutes.
   N'APPLIQUEZ PAS DE CHARGE À UN MOTEUR FROID.

IMPORTANT: Ne faites pas tourner le démarreur plus de 10 secondes à la fois. Laissez refroidir le démarreur pendant au moins 20 secondes avant de répéter la procédure si nécessaire. Ne tournez jamais la clé du contacteur à la position démarrage quand le moteur tourne. Le moteur serait gravement endommagé.

Anlassen unter Normalbedingungen



ACHTUNG: Starten Sie den Traktor nur vom Fahrersitz aus. Erlauben Sie neben dem Fahrer keine weiteren Personen auf dem Traktor.

ABB. 5-1, 5-2 & 5-3: Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:

1. Feststellbremse anziehen (1).
2. (a) Mechanisches Getriebe
   Bringen Sie den Ganghebel (2) und den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition.
   (b) Hydrostatisches Getriebe
   Bringen Sie den Fahrbereichshebel (2) in Leerlaufposition.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich die Wahlhebel für Heckzapfwelle und mittlere Zapfwelle (3) in Leerlaufposition befinden.
4. Treten Sie das Hauptkupplungspedal (4) voll durch, um die Kupplung zu lösen. (Mechanisches Getriebe)

HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter (6) in der „OFF“-Position befindet. (Hydrostatisches Getriebe)



ACHTUNG: Ganghebel und Zapfwellenhebel in Leerlaufposition bringen, während der Fahrer auf dem Fahrersitz sitzt, damit die Sicherheitsschalter aktiviert werden und den Betrieb des Anlassermotors erlauben.

5. Positionswahlhebel (5) (Dreipunkt-Hubwerk) und Zugkrafthebel (falls vorhanden) nach unten bringen.
6. Den Zündschalter (7) 5 - 10 Sekunden in die Vorglühposition („Glow“) bringen.
7. Den Handgashebel (8) halb bis vollständig aufdrehen.
8. Den Zündschalter (7) 1 – 2 Sekunden lang in die „ON”-Position bringen, dann in die „START”-Position drehen. Schalter loslassen, wenn der Motor startet.
9. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf 1.500 U/min einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen.
   KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.

WICHTIG: Betätigen Sie die Anlasser nicht länger als 10 Sekunden. Lassen Sie ihn mindestens 20 Sekunden abkühlen, bevor Sie den Vorgang wiederholen. Drehen Sie den Zündschalter nie in die „START”-Position, wenn der Motor läuft. Dies kann zu schweren Störungen führen.

Normaal starten



OPGELET: Probeer de tractor niet te starten als u niet in de bestuurderszetel zit. Laat niemand op de tractor behalve de bestuurder zelf.

FIG. 5-1, 5-2 en 5-3: Ga als volgt te werk om de motor te starten:

1. Trek de handrem aan (1).
2. (a) Mechanische versnellingsbak
   Plaats de versnellingshendel en de hendel voor de groepenschakeling (2) in de neutrale stand.
   (b) Hydrostatische versnellingsbak
   Plaats de hendel voor de groepenschakeling (2) in de neutrale stand.
3. Plaats de hendels voor de achter- en middenaftakas (3) in de neutrale stand.
4. Druk het koppelingspedaal (4) volledig in om te ontkoppelen. (Mechanische versnellingsbak)

NOOT: Zorg ervoor dat de PTO-schakelaar (6) in de OFF-stand staat. (Hydrostatische versnellingsbak)



OPGELET: Bestuur de tractor enkel vanuit de bestuurderszetel. De versnellingspook en de PTO-hendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te stellen.

5. Plaats de hendel voor de hoogteregeling (5) (driepuntshefinrichting) en de hendel voor de trekkracht (indien aanwezig) in de neerwaartse stand.
6. Draai de contactsleutel (7) gedurende 5-10 seconden in e GLOW-stand.
7. Plaats de gashendel (8) in de stand half tot volledig open.
8. Draai de contactsleutel (7) in de ON-stand gedurende 1-2 seconden, en draai hem dan in de START-stand. Laat de contactsleutel los zodra de motor aanslaat.
9. Zodra de motor vlot draait, stelt u de snelheid in op ongeveer 1500 rpm zodat de motor en het hydraulisch systeem enkele minuten kunnen warmdraaien.
   EEN KOUDE MOTOR NIET BELASTEN.

BELANGRIJK: Probeer een motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen vooraleer u de motor opnieuw probeert te starten. Draai de hoofdschakelaar nooit in de START-stand als de motor al loopt. Dit kan zware schade veroorzaken.

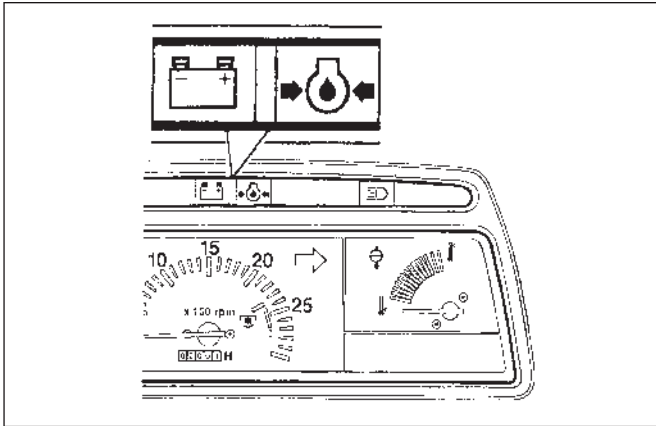


FIG. 5-4

FIG. 5-4: Les lampes témoins de batterie et de pression d'huile moteur de la bande des témoins devraient s'éteindre quand le moteur démarre. Si l'un de ces témoins reste allumé, arrêtez immédiatement le moteur et recherchez la cause du problème.

NOTE: Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, référez-vous à la section « Entretien » de ce manuel pour purger l'air qui pourrait être présent dans le système d'alimentation.

Redémarrer un moteur chaud

Pour redémarrer un moteur encore chaud, utilisez la même procédure que celle préconisée pour un « démarrage normal », mais vous pouvez omettre l'étape n° 6. Il n'est pas nécessaire d'utiliser les bougies de préchauffage pour démarrer un moteur chaud.

Démarrage par temps froid

La procédure pour démarrer un moteur par temps froid est identique à celle du « démarrage normal » à l'exception des points suivants:

Les bougies de préchauffage doivent chauffer plus longtemps. Au lieu de 5-10 secondes en temps normal, il faut maintenir la clé du contacteur à la position préchauffage pendant 10-20 secondes pour chauffer suffisamment les chambres de combustion.

À des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser du gazole No.1 (No. 1-D) car le gazole n°2 risque de se figer.

Le système hydraulique central ainsi que la transmission et la lubrification générale demandent un temps plus long de montée en température pour fluidifier l'huile froide. Référez-vous à la « période de montée en température » cidessous.

Testez toutes les commandes (direction, freinage, etc.) avant d'utiliser le tracteur.

NOTE: L'installation d'un réchauffeur de bloc-moteur est recommandée par temps froid. Consultez votre agent ISEKI.

IMPORTANT: N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage. Le moteur pourrait être gravement endommagé si le fluide de démarrage entre en contact avec les bougies de préchauffage.
Si une batterie de démarrage est nécessaire pour démarrer le tracteur, veillez à la raccorder en parallèle. Quand vous utilisez une batterie de démarrage, raccordez d'abord les bornes positives (+) l'une à l'autre. Puis raccordez le câble négatif à la borne négative de la batterie de démarrage (-) et l'autre extrémité du câble à une masse du tracteur éloignée de la batterie du tracteur.

ABB.5-4: Die Ladekontrollleuchte und die Motorölanzeige auf der Anzeigeleuchtenleiste sollte ausgehen, wenn der Motor startet. DEN MOTOR SOFORT STOPPEN und die Ursache des Problems suchen, falls eine der Leuchten weiter brennt.

HINWEIS: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, schlagen Sie im Kapitel „Wartung“ dieses Handbuchs nach und entlüften Sie ggf. das Kraftstoffsystem.

Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei „Anlassen unter Normalbedingungen“ befolgen. Schritt 6 kann übersprungen werden. Ein Vorglühen des warmen Motors ist nicht notwendig.

Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlassvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim „Anlassen unter Normalbedingungen”:

Es kann erforderlich sein, den Motor länger vorzuglühen. Statt der üblichen 5 – 10 Sekunden muss der Zündschalter eventuell für 10 - 20 Sekunden auf „GLOW“ gestellt werden, um die Verbrennungskammern ausreichend vorzuheizen.

Bei Temperaturen unter 4°C (39°F) empfiehlt sich die Verwendung von Dieselkraftstoff Nr. 1 (Nr. 1-D), da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.

Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Siehe hierzu den Abschnitt „Warmlaufzeit“ rechts.

Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

HINWEIS: Für kalte Zonen wird der Einbau einer separat erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Wenden Sie sich hierfür an Ihren ISEKI-Händler.

WICHTIG: Äther oder eine andere Startflüssigkeit niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden. Schwerste Motorschäden sind die Folge, wenn solche Starthilfeflüssigkeiten mit der heißen Glühkerze in Kontakt kommen.
Sollte eine zusätzliche Batterie als Starthilfe gebraucht werden, diese auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfebatterie und –kabel stets die Pluspole zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

FIG. 5-4: De verklikkerlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten doven als de motor start. Als een van beide lampjes blijft branden, LEGT U DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL en zoekt u de oorzaak van het probleem.

NOOT: Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk “Onderhoud” in deze handleiding en ontlucht het brandstofsysteem.

Opnieuw starten met een warme motor

Wanneer u opnieuw start met een warme motor, volgt u dezelfde procedure als aangegeven onder “normaal starten” maar laat stap 6 vallen. Het is immers niet noodzakelijk gloeibougies te gebruiken als u met een warme motor start.

Starten bij koud weer

De procedure voor het starten van een motor bij koudere omgevingstemperatuur is dezelfde als de procedure voor “normaal starten” met uitzondering van het volgende:

Het kan nodig zijn de motor langer op te warmen. In plaats van 5-10 seconden, laat u de hoofdschakelaar gedurende 10-20 seconden in de GLOW-stand staan om de verbrandingskamers van de motor voldoende op te warmen.

Bij temperaturen lager dan 4°C is het aangewezen dieselbrandstof nr. 1 (nr. 1-D) te gebruiken omdat dieselbrandstof nr. 2 (nr. 2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan “bevriezen”.

Het centrale hydraulische reservoir dat de toevoer van de hydraulische vloeistof regelt, alsook de smeerolie van de transmissie en het centrale carter, vergen een bijkomende opwarmperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikker is. Raadpleeg de tabel met opwarmperiodes verder in deze handleiding.

Test alle bedieningsorganen (stuur, remmen, enz.) vooraleer u de tractor gaat besturen.

NOOT: Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandigheden. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.

BELANGRIJK: Ether of andere startvloeistoffen mogen NOOIT worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten. Als een startvloeistof in contact komt met een hete gloeibougie kan dat ernstige schade veroorzaken aan de motor.
Als om een of andere reden een hulpaccu nodig is om te kunnen starten, zorg er dan voor dat de hulpaccu parallel geschakeld is. Als u een hulpaccu en startkabels gebruikt, verbind dan eerst de positieve poolklemmen met elkaar. Daarna sluit u de startkabel aan op de negatieve poolklem van de hulpaccu en op de massa van de tractor, zo ver mogelijk van de accu van de tractor.

Temps de montée en température

Après avoir démarré le moteur froid, laissez tourner le moteur au ralenti pour assurer la lubrification des pièces du moteur.

Par temps froid, la montée en température dure plus longtemps pour réchauffer aussi le fluide hydraulique et lubrifier les pièces de la transmission.

Temps de montée en température conseillés:

Ambient Temp.		Warm-Up
F°	C°	Time
32° & up	0° & up	5 to 10 min.
32° to 24°	0° to -10°	10 to 20 min.
24° to -2°	-10° to -20°	20 to 30 min.
-2° & less	-20° & less	30 min. or more

IMPORTANT: Une montée en température inadaptée peut provoquer de graves dégâts au moteur, un grippage de la pompe hydraulique, endommager les paliers et pignons de la transmission et rendre la direction/freinage paresseux.



PRÉCAUTION: Assurez-vous que le frein de stationnement est bien appliqué et que toutes les commandes sont au point mort pendant la montée en température. Ne laissez pas la machine sans surveillance.

Observations du conducteur

Il faut faire constamment attention aux points suivants pendant l'utilisation:

Le témoin de pression d'huile moteur s'allume quand la pression d'huile est basse. Arrêtez aussitôt le moteur. Le témoin de batterie s'allume quand la batterie n'est pas rechargée. Arrêtez le moteur et recherchez la cause.
L'aiguille de la jauge de température de liquide de refroidissement indique H (hot) en cas de surchauffe du moteur. Arrêtez le moteur, laissez-le refroidir et recherchez la cause.
Évitez que l'aiguille de la jauge de carburant descende pour atteindre le E (empty) car en cas de panne de carburant, il faudra purger l'air du système d'alimentation.



PRÉCAUTION: N'essayez pas de faire l'entretien du tracteur quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.

NOTE: Référez-vous au dépannage quand une défaillance est indiquée, pour vous aider à localiser le problème.

Warmlaufzeit

Nach dem Starten des kalten Motors den Motor im Leerlauf mit niedriger Drehzahl warmlaufen lassen, damit alle Motorelemente gut geschmiert werden.

Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren.

Empfohlene Warmlaufzeiten:

Ambient Temp.		Warm-Up
F°	C°	Time
32° & up	0° & up	5 to 10 min.
32° to 24°	0° to -10°	10 to 20 min.
24° to -2°	-10° to -20°	20 to 30 min.
-2° & less	-20° & less	30 min. or more

WICHTIG: Ein unvollständiges Aufwärmen kann zu schweren Motorschäden, zum Blockieren der Hydraulikpumpe, zu Störungen des Triebstrangs/der Gänge und zu einer schwergängigen/defekten Lenkung führen.



ACHTUNG: Vor dem Warmlaufen sicherstellen, dass die Feststellbremse angezogen ist und sich alle Bedienelemente in Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sind stets folgende Punkte zu beachten:

Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen.
Die Ladekontrollleuchte zeigt Probleme bei der Batterieladung an. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt H (Heiß) an. In diesem Fall den Motor stoppen, abkühlen lassen und die Ursache ermitteln.
Wenn der Kraftstoffstand im Tank unter einen gewissen Pegel sinkt, leuchtet die Kraftstoff-Warnleuchte auf. Umgehend tanken. Leerfahrten vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.



ACHTUNG: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten. Den Motor vorher abkühlen lassen.

HINWEIS: Bei Defekten im Kapitel „Fehlersuche" nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.

Opwarmperiode

Nadat u de machine met een koude motor start, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien zodat alle motorcomponenten voldoende gesmeerd worden.

Bij koudere omgevingstemperaturen is het nodige een langere opwarmperiode in acht te nemen om ook de transmissieolie en de aandrijvingscomponenten te smeren.

Aanbevolen opwarmperiode:

Ambient Temp.		Warm-Up
F°	C°	Time
32° & up	0° & up	5 to 10 min.
32° to 24°	0° to -10°	10 to 20 min.
24° to -2°	-10° to -20°	20 to 30 min.
-2° & less	-20° & less	30 min. or more

BELANGRIJK: Als u de motor niet op de juiste manier opwarmt, kan dat leiden tot ernstige motorschade, het vastlopen van de hydraulische pomp, schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen en / of traag sturen of remmen.



OPGELET: Zorg ervoor dat de handrem goed is aangetrokken en plaats alle bedieningsorganen in de neutrale stand als u de motor opwarmt. Laat de tractor niet onbemand achter.

Waar de bestuurder op moet letten

Tijdens het gebruik van de tractor, dient u voortdurend te letten op de onderstaande punten:

Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk licht op als de motoroliedruk te laag is. Leg de motor onmiddellijk stil. Het verklikkerlampje voor de acculading licht op als de accu niet voldoende wordt opgeladen. Leg de motor stil en onderzoek de oorzaak.
De naald voor de koelvloeistoftemperatuur duidt H (hot - heet) aan als de motor oververhit is. Leg de motor stil, laat hem afkoelen en onderzoek de oorzaak.
De brandstofmeter mag nooit E (empty - leeg) aangeven. Rijden zonder brandstof kan ertoe leiden dat er lucht in het brandstofsysteem komt en dan dient u het te ontluchten.



OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan de tractor als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen.

NOOT: Raadpleeg het hoofdstuk "Problemen oplossen" als zich een probleem voordoet.

Utilisation du circuit de démarrage

Le tracteur est équipé d'un système de démarrage pour protéger le conducteur. Pour pouvoir démarrer le tracteur (actionner le démarreur), TOUTES les conditions suivantes doivent être remplies:

(Transmission mécanique)
leviers de vitesse et de plage au point mort.
Levier de prise de force arrière et centrale au point mort.
Pédale d'embrayage enfoncée.

(Transmission hydrostatique)
Levier de sélection de plage de vitesse au point mort
Interrupteur de prise de force à la position arrêt.

En outre, le conducteur doit être assis sur son siège. Si le conducteur quitte son siège avec le levier de plage engagé, l'interrupteur de prise de force sur marche, le dispositif de coupure d'alimentation est activé et le moteur s'arrête.



ATTENTION: Le système de démarrage au point mort est prévu pour votre protection. Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI pour faire réparer le système.

Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement du circuit de démarrage. La procédure pour ce contrôle est la suivante:

1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de spectateurs autour du tracteur en cas de démarrage accidentel.
2. Enfoncez la pédale d'embrayage et de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage au point mort et l'interrupteur de prise de force sur OFF. Le tracteur devrait démarrer.
3. Enfoncez la pédale de frein. Essayez de démarrer le tracteur avec les leviers de vitesse et de plage engagés et l'interrupteur de prise de force sur ON. Le tracteur ne devrait pas démarrer.

Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas correctement, vous devez le faire réparer immédiatement par votre agent ISEKI.

Starterkreislauf

Der Traktor ist mit einem Startsystem zum Schutz des Fahrers ausgerüstet. Zum Starten des Traktors (des Motors) müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

(Mechanisches Getriebe)
Gang- und Fahrbereichshebel müssen sich in Leerlaufposition befinden.
Die Hebel für die hintere und mittlere Zapfwelle müssen sich in Leerlaufposition befinden.
Das Kupplungspedal muss durchgetreten werden.

(Hydrostatisches Getriebe)
Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlaufposition befinden
Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF"-Position befinden

Zusätzlich dazu muss sich der Fahrer im Fahrersitz befinden. Verlässt der Fahrer bei eingerücktem Fahrbereichshebel und Zapfwellenschalter in „ON"-Position den Fahrersitz, dann wird der Mechanismus zur Kraftstoffunterbrechung aktiviert und der Motor stoppt.



WARNUNG: Zu Ihrer Sicherheit ist ein Anlasssperrsystem installiert. Modifizieren Sie es NICHT. Funktioniert das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß wie oben beschrieben, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Händler und lassen Sie es reparieren.

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob der Startkreislauf korrekt funktioniert. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

1. Überprüfen Sie, dass niemand in unmittelbarer Nähe des Traktors steht, sollte der Traktor unbeabsichtigt starten.
2. Treten Sie das Kupplung und Bremspedal voll durch. Versuchen Sie, den Traktor mit dem Ganghebel und den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition zu starten, während sich der Zapfwellenschalter sich in „OFF"-Position befindet. Der Traktor sollte starten.
3. Treten Sie das Bremspedal voll durch. Versuchen Sie, den Traktor mit eingerückten Gängen und dem Zapfwellenschalter in „ON"-Position zu starten. Der Traktor sollte NICHT starten.

Funktioniert das Startsystem nicht korrekt, muss es sofort von Ihrem Händler repariert werden.

Starten

De tractor is uitgerust met een startsysteem om de bestuurder te beschermen. Opdat de tractor zou starten (motor starten om te bedienen), moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

(Mechanische versnellingsbak)
Versnellingspook en hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand.
Hendel voor de achter- en middenaftakas in de neutrale stand.
Koppelingspedaal ingedrukt.

(Hydrostatische versnellingsbak)
Hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand.
Bedieningsschakelaar voor de aftakas (PTO) in de OFF-stand.

Bovendien moet de bestuurder in de bestuurderszetel zitten. Als de bestuurder de bestuurderszetel verlaat met de hendel voor de groepenschakeling in versnelling, de bedieningsschakelaar voor de aftakas (PTO) in de ON-stand, wordt het mechanisme om de brandstoftoevoer af te sluiten geactiveerd en wordt de motor stilgelegd.



WAARSCHUWING: Dit systeem is er voor uw veiligheid. Wijzig of forceer het systeem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt zoals hierboven omschreven, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar om het te laten herstellen.

Controleer regelmatig of het startcircuit correct werkt. Dat doet u als volgt:

1. Zorg ervoor dat er zich niemand in de buurt van de tractor bevindt voor het geval die onverwacht zou starten.
2. Druk de ontkoppelings- en rempedalen in. Probeer de tractor te starten met de versnellingspook en de hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand en de bedieningsschakelaar voor de aftakas in de OFF-stand. De tractor zou moeten starten.
3. Druk het rempedaal in. Probeer de tractor te starten met de versnellingen ingeschakeld en de bedieningschakelaar voor de aftakas in de ON-stand. De tractor zou niet mogen starten.

Als het startsysteem niet correct werkt, moet het onmiddellijk worden hersteld door uw handelaar.

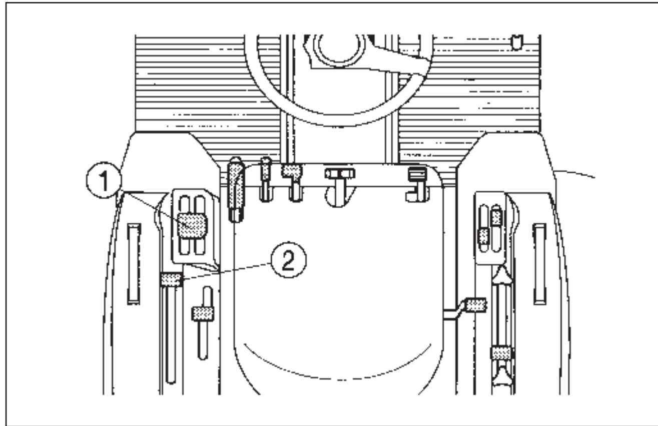


FIG. 5-5

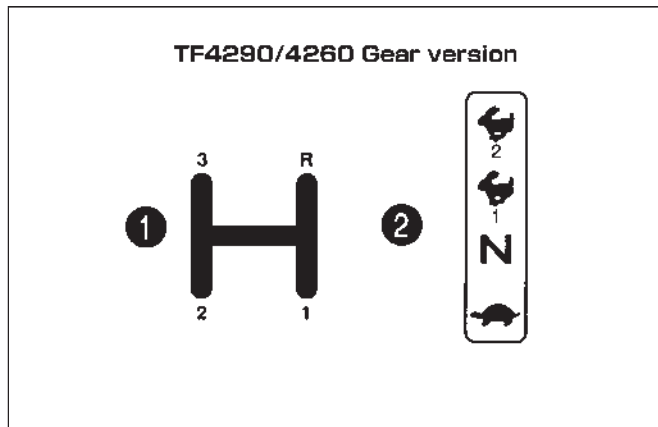


FIG. 5-6

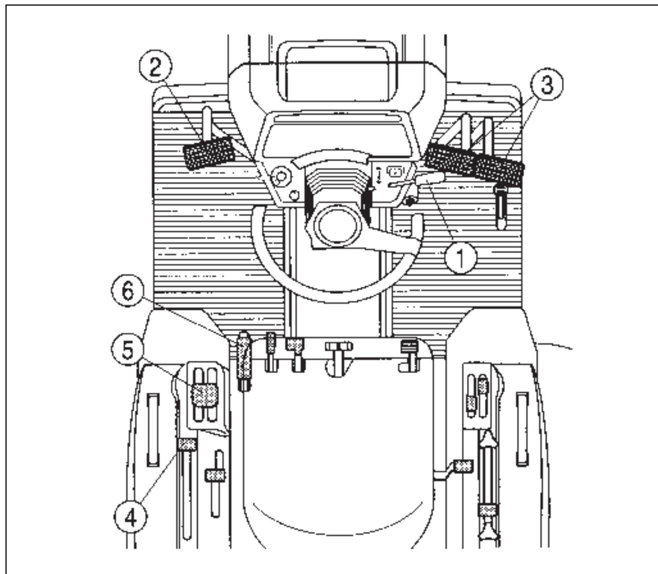


FIG. 5-7

SÉLECTION DE LA PLAGE DE VITESSE
(Transmission mécanique)

FIG. 5-5& 5-6: Ces tracteurs sont équipés pour fournir neuf rapports de marche avant et trois rapports de marche arrière.

Le levier de vitesse (1) comprend trois vitesses de marche avant et une marche arrière.

Cette sélection de rapports procure de petits changements de vitesse de déplacement.

Le levier de sélection de plage (2) procure des changements de vitesse de déplacement importants.

Le TF4290/4260 comprend les positions lente (tortue), rapide (Lièvre) 1 et rapide 2.

Pour commencer à rouler en marche avant / arrière avec la transmission mécanique, le tracteur doit être à l'arrêt.

- Enfoncez la pédale d'embrayage et amenez les leviers de sélection dans les positions voulues.
- Relâchez le frein de stationnement et relâchez lentement la pédale d'embrayage.
- Si vous voulez changer de rapport, arrêtez le tracteur et répétez la procédure ci-dessus.

ARRÊT DU TRACTEUR
(Transmission mécanique)

Pour arrêter le tracteur avec une transmission normale, déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant, pour réduire le régime moteur et la vitesse.
Enfoncez la pédale d'embrayage (2) et la pédale de frein (3) pour arrêter.
Placez le levier de vitesse (4) et le levier de plage (5) au point mort.

Solidarisez les pédales de frein et enfoncez fermement les pédales et appliquez le frein de stationnement (6).
Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir, puis tournez le contacteur à clé à la position “Off” pour arrêter le moteur.
Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retirez la clé de contact.

WAHL DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT
(Mechanisches Getriebe)

ABB. 5-5& 5-6: Diese Traktoren sind mit neun Vorwärtsgängen und drei Rückwärtsgängen ausgestattet.

Der Ganghebel (1) weist drei Vorwärtsgänge und einen Rückwärtsgang auf.

Diese Gangeinstellungen sorgen für kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

Der Fahrbereichshebel (2) sorgt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

TF4290/4260 verfügt über einen Kriechgang (Schildkröte) und zwei Schnellgänge (Hase 1 und Hase 2).

Um mit Zahnradgetriebe vorwärts oder rückwärts zu fahren, muss der Traktor angehalten werden.

- Treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie die Ganghebel in die gewünschten Positionen.
- Lösen Sie die Feststellbremse und lassen Sie das Kupplungspedal dann langsam kommen.
- Stoppen Sie den Traktor und wiederholen Sie die oben aufgeführten Schritte, um einen anderen Gang einzulegen.

STOPPEN DES TRAKTORS
(Mechanisches Getriebe)

Um den Traktor mit normalem Zahnradgetriebe anzuhalten, bewegen Sie den Handgashebel (1) nach vorne, um so die Motordrehzahl und damit auch die Fahrtgeschwindigkeit zu reduzieren.
Treten Sie das Kupplungspedal (2) und das Bremspedal (3), um zu stoppen.
Bringen Sie den Fahrbereichshebel (4) und den Ganghebel (5) in Leerlaufposition.

Verklinken Sie die Bremspedale, treten Sie beide Pedale fest durch und ziehen Sie die Feststellbremse (6).
Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf drehen, damit er sich abkühlt und drehen Sie dann den Zündschalter in die „OFF“-Position, um den Motor auszuschalten.
Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Zündschalter.

REGELING VAN DE RIJSNELHEID
(Mechanische versnellingsbak)

FIG. 5-5& 5-6: Deze tractors zijn uitgerust met negen versnellingen vooruit en drie versnellingen achteruit.

De versnellingspook (1) heeft drie versnellingen vooruit en een versnelling achteruit.

De versnellingspook regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.

De hendel voor de groepenschakeling (2) regelt de grotere veranderingen in rijsnelheid.

De TF4290/4260 heeft de snelheidskeuzes schildpad, haas 1 en haas 2.

Om met deze versnellingsbak vooruit of achteruit beginnen te rijden, moet u de tractor eerst tot stilstand brengen.

- Druk het koppelingspedaal volledig in en plaats de versnellingspook in de gewenste versnelling.
- Zet de handrem uit en laat het koppelingspedaal voorzichtig omhoogkomen.
- Als u een andere versnelling wil kiezen, brengt u de tractor tot stilstand en herhaalt u de handeling.

STOPPEN
(Mechanische versnellingsbak)

Om de tractor met een gewone versnellingsbak tot stilstand te brengen, schuift u de gashendel (1) naar voor om het motortoerental en dus de snelheid te verminderen.
Druk het koppelingspedaal (2) en het rempedaal (3) in om te stoppen.
Plaats de versnellingspook (4) en de hendel voor de groepenschakeling (5) in de neutrale stand.

Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk de pedalen hard in en trek de handrem aan (6).
Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te bekomen. Draai dan de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen.
Laat de driepuntshefinrichting zakken en verwijder de sleutel.

FIG. 5-8: La grille de sélection avec les vitesses correspondantes est indiquée dans le tableau ci-dessous.

NOTE: La vitesse de déplacement est indiquée pour un régime de 2500 t/min.

SHIFT POSITIONS		TH4260 Mechanical Transmission (Engine 2500 rpm)					TH4290 Mechanical Transmission (Engine 2500 rpm)				
Range	Gear	KPH					KPH				
Tire		Agri.	Turf	Oversize Turf	Narrow Agri.	Oversize Agri.	Agri.	Turf	Oversize Turf	Narrow Agri.	Oversize Agri.
		Forward									
	1	1.91	1.82	1.97	1.99	2.10	1.91	1.82	1.97	1.99	2.10
	2	2.82	2.69	2.90	2.94	3.10	2.82	2.69	2.90	2.94	3.10
	3	3.91	3.72	4.02	4.07	4.29	3.91	3.72	4.02	4.07	4.29
1	1	4.80	4.57	4.93	5.00	5.27	4.80	4.57	4.93	5.00	5.27
	2	7.06	6.73	7.26	7.36	7.77	7.06	6.73	7.26	7.36	7.77
	3	9.79	9.32	10.06	10.20	10.76	9.79	9.32	10.06	10.20	10.76
2	1	10.57	10.07	10.87	11.01	11.62	10.57	10.07	10.87	11.01	11.62
	2	15.57	14.83	16.01	16.22	17.12	15.57	14.83	16.01	16.22	17.12
	3	21.56	20.55	22.17	22.47	23.71	21.56	20.55	22.17	22.47	23.71
Max. Speed (forward)		High Idle 2700 rpm					High Idle 2700 rpm				
		23.28	22.19	23.94	24.27	25.61	23.28	22.19	23.94	24.27	25.61
		Reverse									
	R	1.97	1.88	2.03	2.06	2.17	1.97	1.88	2.03	2.06	2.17
1	R	4.94	4.71	5.08	5.15	5.44	4.94	4.71	5.08	5.15	5.44
2	R	10.90	10.38	11.21	11.35	11.98	10.90	10.38	11.21	11.35	11.98

FIG. 5-8

ABB. 5-8: Anordnung der Gänge mit den entsprechenden Fahrtgeschwindigkeiten, wie in der Tabelle unten aufgeführt von langsam bis schnell. Mechanisches Getriebe.

HINWEIS: Die Fahrtgeschwindigkeit wird bei 2.500 U/Min angegeben.

FIG. 5-8: De instelling van de versnellingen met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) staan in de tabel hieronder.

NOOT: Rijsnelheid aangegeven bij 2500 rpm.

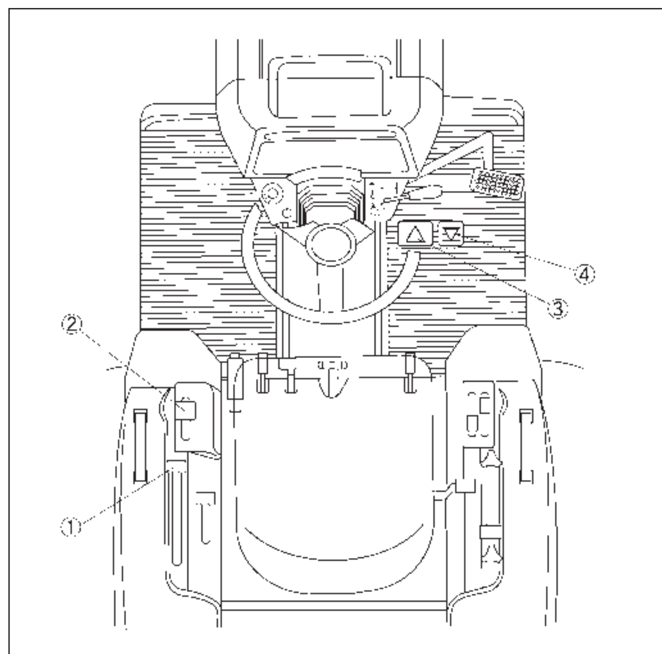


FIG.

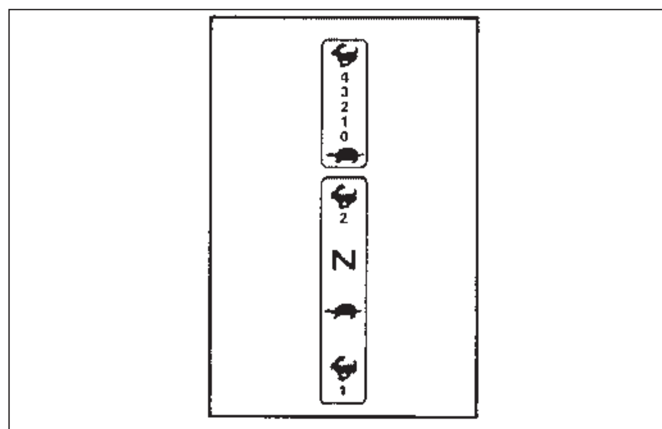


FIG.

SHIFT POSITIONS	TH4260 Hydrostatic (Engine 2500 rpm)			TH4290 Hydrostatic (Engine 2500rpm)			TH4330 Hydrostatic (engine 2600 rpm)		
Tire	Turf	Wide Turf	Agri.	Turf	Wide Turf	Agri.	Turf	Wide Turf	Agri.
	Forward			Forward			Forward		
	4.89	5.43	5.36	4.89	5.43	5.36	5.09	5.65	5.57
	10.54	11.69	11.52	10.54	11.69	11.52	10.96	12.16	11.98
2	25.09	27.86	27.44	25.09	27.86	27.44	26.10	28.97	28.54
Max Speed (forward)	High lide 2750 rpm			High lide 2750 rpm			High lide 2810 rpm		
	27.13	30.10	28.21	27.13	30.10	28.21	28.21	31.30	30.84
	Reverse								
	3.42	3.75	3.70	3.42	3.75	3.70	3.56	3.90	3.90
	7.38	8.07	7.67	7.38	8.07	7.67	7.67	8.39	8.39
2	17.57	19.20	18.27	17.57	19.20	18.27	18.27	19.97	19.97

FIG.

SÉLECTION DE LA PLAGE DE VITESSE
(Transmission hydrostatique)

La transmission hydraulique permet une vitesse variable en continu en marche avant ou arrière.

FIG. 5-9 & 5-10:
Le levier de sélection de plage, 1, procure deux changements de vitesse de déplacement importants.

IMPORTANT: Arrêtez le tracteur chaque fois que vous déplacez le levier de sélection de plage 1.

Le levier de commande hydrostatique (TH4330/4290), 2, sert uniquement en marche avant et procure une vitesse variable à l'infini, de zéro à la vitesse maximale, dans chaque plage. Ce levier permet au conducteur de régler une vitesse constante dans les espaces dégagés, pour rouler sur route, etc. Le levier reste à la position sélectionnée et doit être ramenée à la position « 0 », manuellement (ou en enfonçant doucement la pédale de marche arrière, 4).

La pédale (3) commande aussi le déplacement en marche avant. En enfonçant progressivement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement.
Quand le conducteur relâche la pédale, elle revient à la position neutre sélectionnée par le levier de commande hydrostatique. Quand le levier est à la position "0", la pédale revient au point mort et le tracteur s'arrête.

Pour reculer, enfoncez la pédale, 4. En enfonçant progressivement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement. Quand le conducteur relâche la pédale, elle revient à la position neutre.

FIG. 5-11: La grille de sélection avec les vitesses correspondantes est indiquée dans le tableau ci-dessous.

NOTE: La vitesse de déplacement est indiquée pour un régime moteur de 2600 t/min. avec le TH4330 et de 2500 t/min. avec le TH4290/4260

WAHL DER FAHRTGESCHWINDIGKEIT
(Hydrostatisches Getriebe)

Das hydrostatische Getriebe ermöglicht eine variable Steuerung der Geschwindigkeiten im Vorwärts- oder Rückwärtsgang.

ABB. 5-9 & 5-10:
Der Fahrbereichshebel (1) sorgt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

WICHTIG: STOPPEN Sie den Traktor, wenn Sie den Fahrbereichshebel (1) betätigen.

Der hydrostatische Steuerhebel (TH4330/4290) (2) wird nur für Vorwärtsfahrten verwendet und sorgt in jedem Gang für unendliche viele variable Geschwindigkeiten von „O" bis zur Höchstgeschwindigkeit. Mit diesem Hebel kann der Fahrer eine konstante Geschwindigkeit für die Fahrt in großen Geländen, für die Fahrt auf Straßen etc. einstellen. Der Hebel verharrt in der gewählten Position und muss manuell in die „0"-Position zurückgeführt werden (oder durch vorsichtiges Treten des Rückwärtspedals (4)).

Das Pedal (3) steuert auch die Vorwärtsgeschwindigkeit. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit.
Wird das Pedal gelöst, schwingt es zurück in Neutralposition, die über dem hydrostatischen Steuerhebel eingestellt wurde. Befindet sich der Hebel in der Position „0", schwingt es zurück in Neutralposition und der Traktor hält an.

Rückwärtsfahrten erfolgen durch Treten des Pedals (4) nach unten. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit. Wird das Pedal gelöst, schwingt es zurück in Neutralposition.

ABB. 5-11: Anordnung der Gänge mit den entsprechenden Fahrtgeschwindigkeiten, wie in der Tabelle rechts aufgeführt von langsam bis schnell.

HINWEIS: Die Fahrtgeschwindigkeit wird beim TH4330 bei 2.600 U/Min und beim TH4290/4260 bei 2.500 U/Min angegeben.

REGELING VAN DE RIJSNELHEID
(Hydrostatische versnellingsbak)

De hydrostatische versnellingsbak is uitgerust met een variabele rijsnelheidsregeling, zowel in vooruit als in achteruit.

FIG. 5-9 & 5-10:
De hendel voor de groepenschakeling (1) regelt twee grotere veranderingen in rijsnelheid.

BELANGRIJK: STOP de tractor telkens wanneer u de hendel voor de groepenschakeling (1) schakelt.

De hydrostatische bedieningshendel (TH4330/4290) (2) wordt uitsluitend gebruikt om vooruit te rijden en laat traploos verstelbare rijsnelheden toe (van "0" tot topsnelheid) binnen elke groep. Met deze hendel kan u een constante snelheid kiezen als u de tractor bedient in grote zones, op de openbare weg, enz. De hendel blijft in de gekozen stand en moet manueel in de "0"-stand worden teruggeschoven (of door voorzichtig op het achteruitpedaal (4) te duwen).

Het pedaal (3) regelt ook de rijsnelheid vooruit. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid.
Als u het pedaal loslaat, keert het terug in de neutrale stand geselecteerd door de hydrostatische bedieningshendel. Als de hendel zich in de "0"-stand bevindt, keert het pedaal terug in de neutrale stand en komt de tractor tot stilstand.

Om achteruit te rijden drukt u het pedaal (4) in. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid. Als u het pedaal loslaat, keert het terug in de neutrale stand.

FIG. 5-11: De instelling van de versnellingen van de mechanische versnellingsbak met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) staan in de tabel rechts.

NOOT: Rijsnelheid aangegeven bij 2600 rpm voor TH4330 en bij 2500 rpm voor TH4290/4260

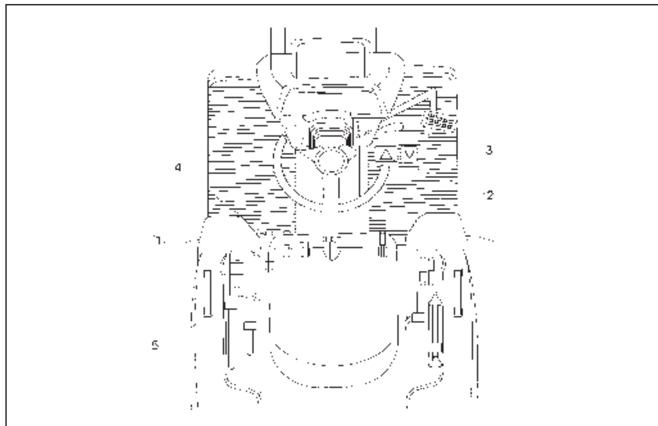


FIG. 5-12

ARRÊT DU TRACTEUR
(Transmission hydrostatique)

FIG. 5-12: Pour arrêter le tracteur avec transmission hydrostatique, déplacez le levier de commande hydrostatique (TH4330/4290), 1, lentement à la position “0”, ou si vous utilisez la pédale de marche avant, 2, et que le levier se trouve à la position “0”, relâchez la pédale pour arrêter le tracteur.

Déplacez le levier d’accélération, 3, vers l’avant pour réduire le régime moteur.
Enfoncez fermement la pédale de frein et appliquez le frein de stationnement, 4, et amenez le levier de sélection de plage, 5, au point mort.



PRÉCAUTION: Ne commencez jamais à rouler avec le frein de stationnement appliqué car cela réduirait l’efficacité du freinage suite à un échauffement.

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir, puis tournez le contacteur à clé à la position “Off” pour arrêter le moteur. Abaissez le crochet d’attelage à trois points et retirez la clé de contact.

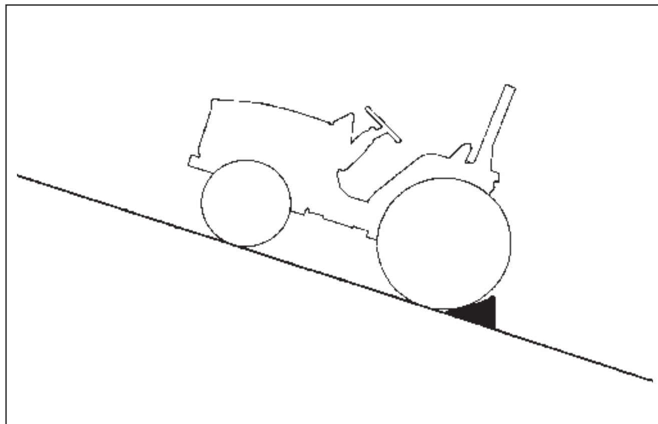


FIG. 5-13

FIG. 5-13: Garez toujours le tracteur sur un sol plat quand c’est possible. Si vous devez vous garer en côte, calez convenablement les roues arrière comme illustré.



PRÉCAUTION: Avant d’abandonner le tracteur, assurez-vous que les freins de stationnement sont appliqués, que l’équipement supplémentaire arrière est abaissé au sol et que la clé est retirée du contacteur.

UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

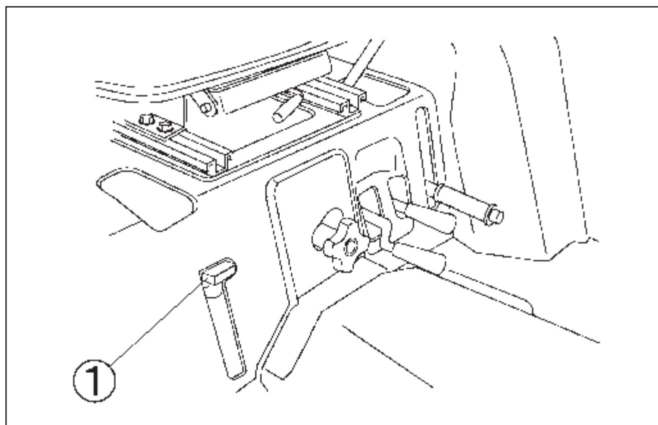


FIG. 5-14

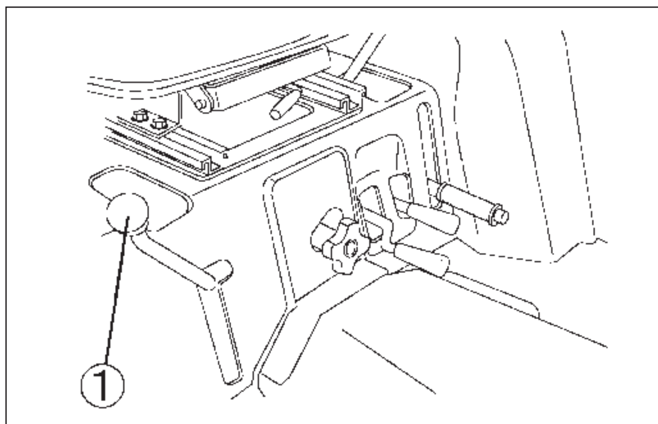


FIG. 5-15

FIG. 5-14 & 5-15: N’enfoncez la pédale de blocage de différentiel (1) que lorsque c’est nécessaire car la manoeuvrabilité est fortement réduite.

Avant de bloquer le différentiel, attendez l’arrêt des roues arrière. Abaissez le levier ou enfoncez la pédale de verrouillage.

Pour relâcher le verrouillage de différentiel, libérez le levier ou la pédale de verrouillage. En principe, le levier ou la pédale de blocage de différentiel doit revenir en position “déblocage”.



PRÉCAUTION: N’utilisez pas le blocage de différentiel sur des surfaces dures ou lors d’un déplacement du tracteur. N’engagez pas le blocage de différentiel quand les roues arrière patinent sous peine de sérieux dommages.

STOPPEN DES TRAKTORS
(Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 5-12: Zum Stoppen des Traktors mit hydrostatischem Getriebe den hydrostatischen Steuerhebel (TH4330/4290) (1) langsam in die „0“-Position führen oder, bei Verwendung des Vorwärtspedals (2) und in „0“-Position verharrendem Hebel, das Pedal zum Stoppen lösen.

Bewegen Sie den Handgashebel (3) nach vorne, um die Motordrehzahl zu reduzieren.
Treten Sie das Bremspedal fest durch und ziehen Sie die Feststellbremse (4). Bringen Sie den Fahrbereichshebel (5) in Leerlaufstellung.



ACHTUNG: Starten Sie niemals mit angezogenen Feststellbremsen, da die Bremsleistung durch das Aufheizen der Bremsen nachlässt.

Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf drehen, damit er sich abkühlt und drehen Sie dann den Zündschalter in die „OFF“-Position, um den Motor auszuschalten. Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Zündschalter.

ABB. 5-13: Parken Sie den Traktor wenn möglich immer auf ebenem Untergrund. Wenn Parken am Gefälle notwendig ist, blockieren Sie beide Hinterräder wie abgebildet.



ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen blockiert sind, der Heckanbau auf den Boden abgesenkt wurde und der Schlüssel vom Zündschalter abgezogen ist, bevor Sie den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

DIFFERENTIALSPERRE

ABB. 5-14 & 5-15: Das Differentialsperrpedal (1) sollte nur im Bedarfsfall verwendet werden, da die Lenkung hierdurch beeinträchtigt wird.

Zum Anwenden der Differentialsperre die Hinterräder zum Stillstand kommen lassen. Bringen Sie dann den Sperrhebel oder das Pedal nach unten.

Lösen Sie die Differentialsperre, indem Sie den Sperrhebel oder das Pedal lösen. Sperrhebel oder -pedal sollten normalerweise in die „OFF“-Position zurückspringen.



ACHTUNG: Verwenden Sie die Differentialsperre NICHT auf hartem Untergrund oder während des Transports. KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

STOPPEN
(Hydrostatisch versnellingsbak)

FIG. 5-12: Om de tractor met hydrostatische versnellingsbak tot stilstand te brengen, schuift u de hydrostatische bedieningshendel (TH4330/4290) (1) traag in de “0”-stand. OF: als u het vooruitpedaal (2) gebruikt en de hendel staat in de “0” stand, laat u het pedaal los om te stoppen.

Duw de gashendel (3) naar voor om het motortoerental te verlagen.
Druk het rempedaal goed in, trek de parkeerrem (4) aan en schuif de hendel voor de groepenschakeling (5) in de neutrale stand.



OPGELET: Rijd nooit met de parkeerrem aan. Dit tast het remvermogen aan omdat de remmen opwarmen.

Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te bekomen. Draai dan de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Laat de driepuntshefinrichting zakken en verwijder de sleutel.

FIG. 5-13: Parkeer de tractor, indien mogelijk, altijd op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is de tractor op een helling te parkeren, blokkeer dan beide achterwielen zoals aangegeven op de tekening.



OPGELET: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, trekt u de handrem aan, laat u achteraan gemonteerde aanbouwdelen op de grond zakken en verwijdert u de sleutel uit het contact.

DIFFERENTIEELVERGRENDELING

FIG. 5-14 & 5-15: U mag de hendel of het pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) enkel naar beneden duwen of indrukken wanneer dat echt nodig is omdat de stuurbewegingen sterk worden beperkt als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is.

Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, laat u de achterwielen volledig tot stilstand komen. Druk de hendel of het pedaal naar beneden om te vergrendelen.

Schakel de differentieelvergrendeling uit door te ontgrendelen (hendel of pedaal omhoog). De hendel of het pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normaal gezien naar de OFF-stand terugkeren.



OPGELET: GEBRUIK de differentieelvergrendeling NOOIT op een harde ondergrond of als u de tractor vervoert. SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in als het (de) achterwiel(en) draait(en). Dit kan ernstige schade veroorzaken.

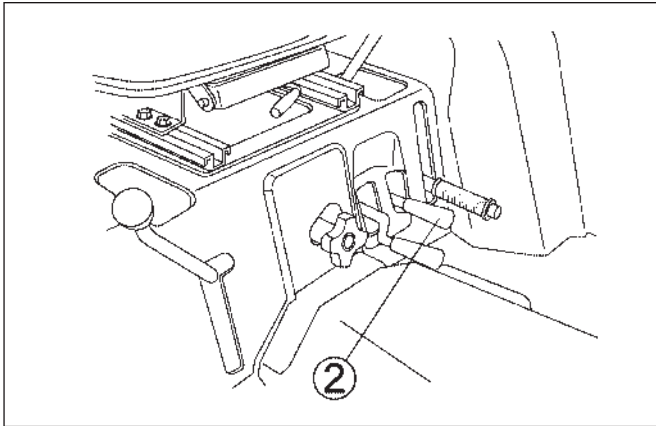


FIG. 5-16

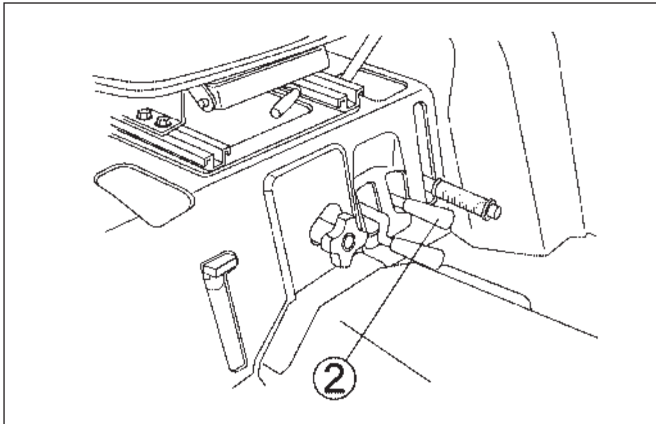


FIG. 5-17

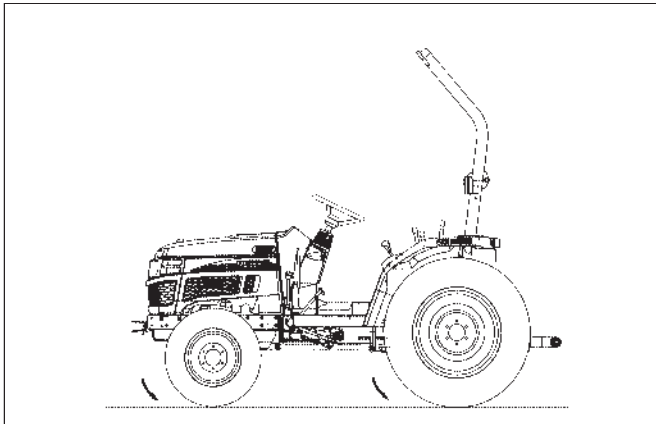


FIG. 5-18

TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices)

FIG. 5-16 & 5-17: Les modèles à traction intégrale ont un essieu avant moteur. L'embrayage et le débrayage de l'essieu avant est commandé par un levier, 2, à l'avant sous le siège du conducteur.

IMPORTANT: Avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale, le tracteur doit être à l'arrêt.

FIG. 5-18: Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant tournent à une vitesse différente des roues arrière pour faciliter la conduite.

C'est pourquoi, il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

IMPORTANT: Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur).

En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

ALLRADANTRIEB

ABB. 5-16 & 5-17: Modelle mit Allradantrieb haben eine mechanisch angetriebene Frontachse. Das Ein- und Ausrücken des Frontachsantriebs wird durch den Hebel (2) vorne unter dem Fahrersitz gesteuert.

WICHTIG: Vor dem Ein- oder Ausrücken des 4WD den Traktor stoppen.

ABB. 5-18: Ist die Vorderachse zugeschaltet, weicht die Fahrtgeschwindigkeit der Vorderreifen von der der Hinterreifen ab. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert.

Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Vorderreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die Frontachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberflächen mit minimalem Schlupf arbeiten.

Im Falle eines Austauschs immer identische Ersatzteile installieren, um so das Gleichgewicht zwischen Front-/Hinterachse zu wahren.

VIERWIELAANDRIJVING

FIG. 5-16 & 5-17: Modellen met vierwielaandrijving hebben een mechanische voorasoverbrenging. Het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging gebeurt door de hendel (2) voor en onder de bestuurderszetel.

BELANGRIJK: Vooraleer u de 4WD in- of uitschakelt, moet u de tractor tot stilstand brengen.

FIG. 5-18: Als de voorasoverbrenging is ingeschakeld, verschilt de snelheid van de voorwielen en de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld.

Om die reden moet u de voorasoverbrenging uitschakelen als u de tractor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND).

Als u banden moet vervangen, gebruik dan altijd identieke banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

PRISE DE FORCE (PDF)



ATTENTION: Les arbres de prise de force et les instruments entraînés par la prise de force peuvent être très dangereux.
Respectez les points importants suivants :
N'utilisez pas le tracteur sans le capot de protection de prise de force installé. Ce capot de protection protège les gens ainsi que les cannelures.
Avant de monter, de régler ou de travailler sur des équipements entraînés par la prise de force, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Ne travaillez pas sous un équipement soulevé.
Avant de raccorder un équipement à la prise de force, levez ou abaissez toujours avec précaution l'équipement avec la commande de levage. Contrôlez les jeux, la plage de coulissement de l'arbre de prise de force et l'articulation.
Assurez-vous que tous les capots de protection de la prise de force sont en place et bien fixés.
Assurez-vous que les équipements entraînés par la prise de force sont en bon état et respectent les normes en vigueur.
Ne passez jamais au-dessus d'un arbre d'entraînement.
N'utilisez pas la barre de traction du tracteur ou de l'équipement comme marchepied.
N'utilisez jamais l'arbre d'entraînement comme marchepied.
Ne portez jamais de vêtements amples.
Gardez au moins la tête éloignée de l'arbre d'entraînement en rotation.

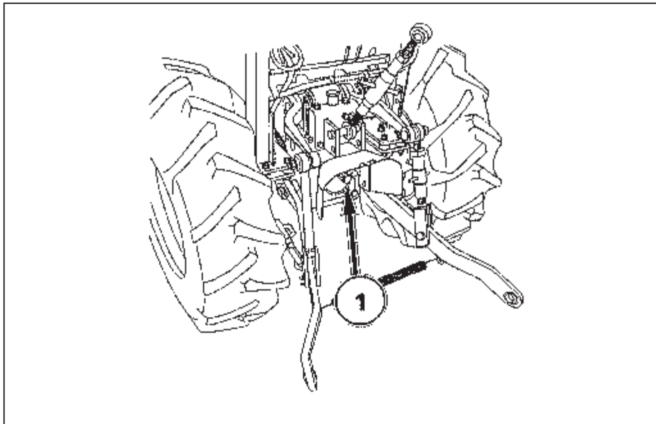


FIG. 5-19

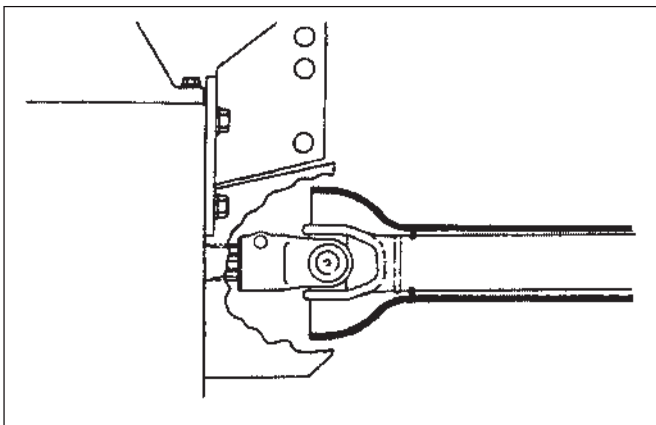


FIG. 5-20

Arbre de prise de force (PDF) arrière

FIG. 5-19: Un arbre de prise de force à six cannelures de 35 mm est prévu à l'arrière du tracteur pour entraîner un équipement supplémentaire.

Un capot de protection est installé sur l'arbre d'entraînement quand la prise de force n'est pas utilisée.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force arrière:
(Transmission mécanique)
581 t/min. est atteint à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4290)
581 t/min. est atteint à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4260)
(Transmission hydrostatique)
604/1092 t/min. est atteint à un régime moteur de 2600 t/min. (TH4330)
581/1050 t/min. est atteint à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4290)
581/1050 t/min. est atteint à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4260)

IMPORTANT: Quand la prise de force arrière est utilisée avec un équipement à montage en trois points, il peut être nécessaire d'enlever la barre de traction à l'arrière du tracteur. Avec certains équipements, l'arbre de prise de force peut toucher la barre de traction quand ils sont abaissés.

FIG. 5-20: Arbre d'entraînement de l'équipement raccordé à la prise de force arrière du tracteur.

ZAPFWELLE(PTO)



WARNUNG: Zapfwellen und zapfwellengetriebene Anbaugeräte können extreme gefährlich sein. Bitte beachten Sie folgende wichtige Punkte:
Betreiben Sie den Traktor NICHT ohne installierte Zapfwellenkappe. Die Kappe schützt Menschen vor Verletzungen und die Verzahnung vor Schäden.
Vor dem Anbringen, Einstellen oder Arbeiten an zapfwellengetriebenen Geräten Zapfwelle auskuppeln, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen. Arbeiten Sie NIEMALS unter angehobenen Geräten.
Vor dem Einkuppeln zapfwellengesteuerter Anbaugeräte diese IMMER vorsichtig mithilfe des Positionswahlhebels anheben oder absenken. Überprüfen Sie die Abstände, den Schwenkbereich der Zapfwelle und die Gelenkverbindung.
Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen der Zapfwelle ordnungsgemäß angebracht sind.
Vergewissern Sie sich, dass alle zapfwellengesteuerten Geräte in gutem Zustand sind und den aktuellen Standards entsprechen.
Treten Sie NIEMALS auf oder über einen Triebstrang.
Verwenden Sie die Deichsel des Traktors oder des Anbaugeräts NIEMALS als Trittfläche.
Verwenden Sie den Triebstrang NIEMALS als Trittfläche.
Tragen Sie NIEMALS lose sitzende Kleidung.
Halten Sie Ihren Kopf in sicherer Entfernung vom rotierenden Triebstrang.

Heckzapfwelle

ABB. 5-19: Am Heck des Traktors befindet sich ein sechszahniger (35 mm) Zapfwellenantrieb (1), der montierte und andere zapfwellengetriebene Geräte antreibt.

Wenn die Zapfwelle nicht verwendet wird, sollte sich eine Schutzabdeckung über dem Zahnkranz der Zapfwelle befinden.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der Heckzapfwelle:
(Mechanisches Getriebe)
581 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4290)
581 U/min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4260)
(Hydrostatisches Getriebe)
604 / 1.092 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2600 erreicht (TH4330)
581 / 1.050 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4290)
581 / 1.050 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4260)

WICHTIG: Wenn die Heckzapfwelle mit montiertem Dreipunkt-Gerät verwendet wird, kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen. Einige montierte Geräte könnten beim Absenken mit dem Zapfwellenantrieb in Berührung kommen.

ABB. 5-20: Wie abgebildet die Antriebswelle des Anbaugerätes mit der Heckzapfwelle des Traktors verbinden.

AFTAKAS (PTO)



WAARSCHUWING: De aftakassen en de werktuigen die door de aftakas (PTO) worden aangedreven kunnen erg gevaarlijk zijn.
Neem de volgende punten in acht:
Bedien de tractor NOOIT als de afscherming van de aftakas niet op zijn plaats zit. Deze afscherming voorkomt immers dat personen zich zouden verwonden en dat de gleuven beschadigd zouden raken.
Schakel de aftakas (PTO) uit, leg de motor stil en verwijder de sleutel vooraleer u een door de aftakas aangedreven werktuig aankoppelt, afstelt of eraan werkt. WERK NOOIT onder een opgeheven werktuig.
Voor u een door de aftakas (PTO) aangedreven werktuig inschakelt, laat u het werktuig ALTIJD eens stijgen en dalen via bediening voor de hoogteregeling. Controleer de spelingen, de afschuiving en verbindingen van de aftakas (PTO).
Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen van de aftakas (PTO) altijd op hun plaats zitten.
Zorg ervoor dat een door de aftakas (PTO) aangedreven werktuig in goede staat is en conform de bestaande normen.
Stap NOOIT over een aandrijving.
Gebruik de trekbalk van de tractor of de trekbalk van het werktuig NOOIT als opstap.
Gebruik de aandrijving NOOIT als opstap.
Draag NOOIT losse kleding.
Blijf tenminste uw eigen lengte uit de buurt van een draaiende aandrijving.

Achteraftakas

FIG. 5-19: Achteraan de tractor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gleuven (1) die de kracht overbrengt voor gemonteerde werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

Als de aftakas niet wordt gebruikt, brengt u de bescherming over de gleuven aan.

Normale snelheid van de achteraftakas:
(Mechanische versnellingsbak)
581 rpm wordt bereikt bij een motortoerental van 2500 (TH4290)
581 rpm wordt bereikt bij motortoerental van 2500 (TH4260)
(Hydrostatische versnellingsbak)
604 / 1092 rpm wordt bereikt bij een motortoerental van 2600 (TH4330)
581 / 1050 rpm wordt bereikt bij een motortoerental van 2500 (TH4290)
581 / 1050 rpm wordt bereikt bij een motortoerental van 2500 (TH4260)

BELANGRIJK: Als u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntshefinrichting zijn gemonteerd, kan het noodzakelijk zijn dat u de trekbalk achteraan de tractor moet verwijderen. Bij sommige gemonteerde werktuigen kan de aftakas in contact komen met de trekbalk als u ze neerlaat.

FIG. 5-20: Aandrijfas van een werktuig aangekoppeld aan de achteraftakas van de tractor.

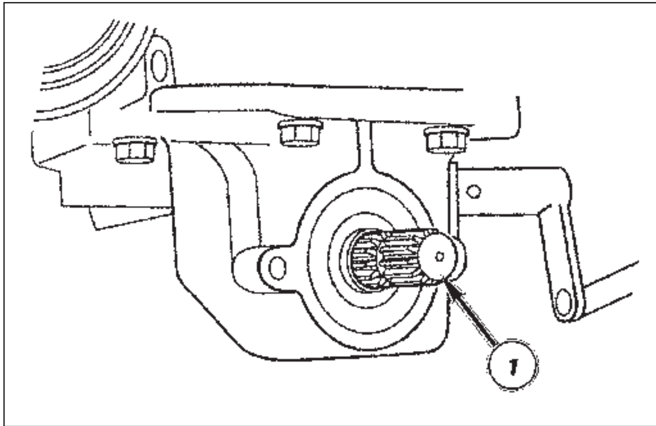


FIG. 5-21



PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

Arbre de prise de force centrale (Type M)

FIG. 5-21: La prise de force centrale, 1, est un arbre tourné vers l'avant situé sous le tracteur. Elle sert à entraîner des équipements montés sous le tracteur ou à l'avant. Cette prise de force comporte un arbre de 25,4 mm à quinze cannelures.

Le capot de protection de la prise de force centrale doit être installé quand celle-ci n'est pas utilisée.

(Transmission mécanique)
2000 t/min. à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4290)
2000 t/min. à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4260)
(Transmission hydrostatique)
2080 t/min. à un régime moteur de 2600 t/min. (TH4330)
2000 t/min. à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4290)
2000 t/min. à un régime moteur de 2500 t/min. (TH4260)



PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.

Commandes de prise de force (Transmission mécan.)

FIG. 5-22: Ces tracteurs ont un double embrayage. Pour sélectionner la prise de force arrière, enfoncez complètement la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement de prise de force et de transmission. Attendez l'arrêt de l'arbre d'entraînement et puis déplacez le levier (2) à gauche du siège à la position 540 t/min.
Pour engager la prise de force, relâchez lentement la pédale d'embrayage, jusqu'au premier étage, puis augmentez le régime moteur pour atteindre les 540 t/min de la prise de force. Quand la prise de force tourne à 540 t/min., sélectionnez le bon rapport de transmission et relâchez progressivement la pédale d'embrayage dans le deuxième étage pour faire avancer le tracteur.

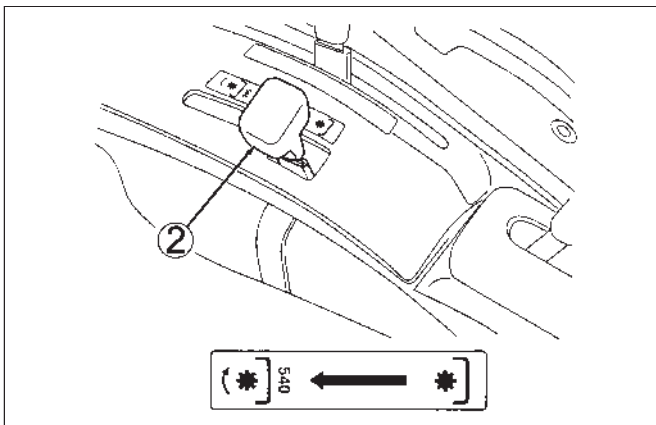


FIG. 5-22

FIG. 5-23: Pour sélectionner la prise de force centrale, appliquez la même procédure qu'avec la prise de force arrière, mais en actionnant le levier de prise de force centrale. Avec la pédale d'embrayage complètement enfoncée déplacez le levier (3) à la position M pour embrayer la prise de force et à la position N pour la débrayer.

IMPORTANT: Avant d'actionner les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale, il faut enfoncer la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement.

NOTE: Déterminez la position d'embrayage de prise de force en consultant l'étiquette sur votre tracteur.

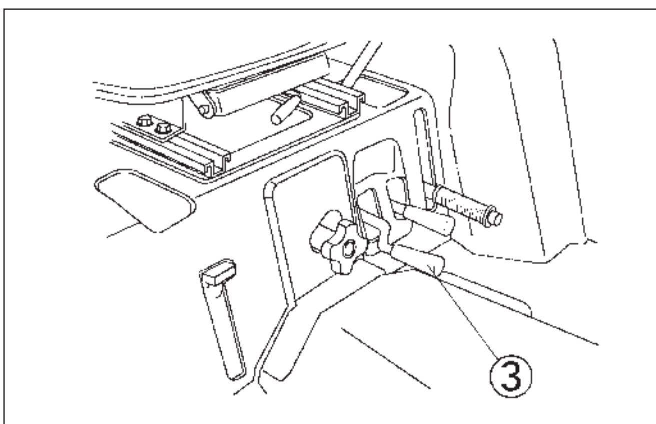


FIG. 5-23



ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

Mittlere Zapfwelle (Typ M)

ABB. 5-21: Die mittlere Zapfwelle (1) ist eine nach vorne ausgerichtete Welle an der Unterseite des Traktors. Sie wird zum Antrieb von einigen Anbaugeräten, die mittig oder an der Front montiert werden, verwendet. Diese Zahnwelle hat einen Durchmesser von 25,4 mm (1 Zoll) und 15 Zähne.
Die Abdeckung für die Zapfwelle muss angebracht sein, wenn die mittlere Zapfwelle nicht verwendet wird.

(Mechanisches Getriebe)
2000 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4290)
2000 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4260)
(Hydrostatisches Getriebe)
2080 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2600 erreicht (TH4330)
2000 U/min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4290)
2000 U/Min werden bei einer Motordrehzahl von 2.500 erreicht (TH4260)



ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

Zapfwellen-Steuerelemente (Mechanisches Getriebe)

ABB. 5-22: Die Traktoren haben eine Zweiphasenkupplung. Zur Wahl der Heckzapfwelle das Kupplungspedal vollständig durchtreten und so den Antrieb der Zapfwelle und des Antriebsstrangs unterbrechen. Lassen Sie den Antriebsstrang langsam zum Stillstand kommen und bewegen Sie dann den Hebel (2) links vom Sitz in die Position für 540 U/Min.
Zum Einkuppeln der Zapfwelle das Kupplungspedal langsam in der ersten Phase lösen und dann die Motorgeschwindigkeit erhöhen, um die 540 U/Min der Zapfwelle zu erreichen. Bei einem Zapfwellenbetrieb mit 540 U/Min und dem korrekten Gang das Kupplungspedal in der zweiten Phase lösen und die Vorwärtsfahrt beginnen.

ABB. 5-23: Gehen Sie zur Auswahl der mittleren Zapfwelle so vor, wie für die Heckzapfwelle beschrieben, verwenden Sie jedoch den Hebel für die mittlere Zapfwelle. Bringen Sie den Hebel (3) bei vollständig durchgetretenem Kupplungspedal in die Position „M“, um die Zapfwelle einzukuppeln und in die Position „N“, um die Zapfwelle auszukuppeln.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor die Wahlhebel für die Heckzapfwelle und die mittlere Zapfwelle betätigt werden.

HINWEIS: Angaben zur Position, in der die Zapfwelle einkuppelt, finden Sie auf dem Etikett auf der Zapfwelle.



OPGELET: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een door de aftakas (PTO) aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

Middenaftakas (M Type)

FIG. 5-21: De middenaftakas (1) bevindt zich aan de onderkant van de tractor en is naar voor gericht. Deze optie kan worden geïnstalleerd om bepaalde werktuigen te gebruiken die onder of aan de voorkant van de tractor moeten worden gemonteerd. Hiervoor wordt een 25,4 mm dikke as met vijftien gleuven gebruikt.

Dek de middenaftakas af met de afscherming als hij niet in gebruik is.

(Mechanische versnellingsbak)
2000 rpm bij motortoerental van 2500 (TH4290)
2000 rpm bij motortoerental van 2500 (TH4260)
(Hydrostatische versnellingsbak)
2080 rpm bij motortoerental van 2600 (TH4330)
2000 rpm bij motortoerental van 2500 (TH4290)
2000 rpm bij motortoerental van 2500 (TH4260)



OPGELET: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een door een aftakas (PTO) aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

Bediening van de aftakas (PTO) (Mechanische versnellingsbak)

FIG. 5-22: De tractors hebben een dubbele koppeling. Om de achteraftakas te selecteren, drukt u het koppelingspedaal volledig in om zo de aandrijving naar de aandrijflijn van de aftakas te ontkoppelen. Wacht even tot de aandrijflijn gestopt is en plaats dan de hendel (2) links van de bestuurderszetel in de 540 rpm-stand.
Om de aftakas in te schakelen, laat u het koppelingspedaal traag omhoogkomen in de eerste zone, en verhoog dan het motortoerental tot 540 PTO rpm. Als de aftakas (PTO) op 540 rpm draait en de juiste versnelling is geselecteerd, laat u het koppelingspedaal omhoogkomen tot in de tweede zone om vooruit te kunnen rijden.

FIG. 5-23: Om de middenaftakas te selecteren, volgt u dezelfde procedure als hierboven aangegeven, maar in plaats van de hendel voor de achteraftakas gebruikt u de hendel voor de middenaftakas. Druk het koppelingspedaal volledig in en plaats de hendel (3) in de M-stand om de aftakas in te schakelen en in de N-stand om hem uit te schakelen.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal volledig in om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de achter- of middenaftakas gebruikt.

NOOT: Op het etiket op uw tractor vindt u de stand waarin de aftakas in werking treedt.

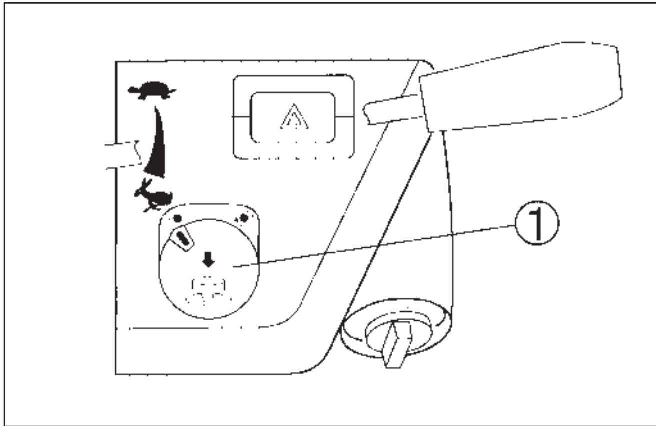


FIG. 5-24

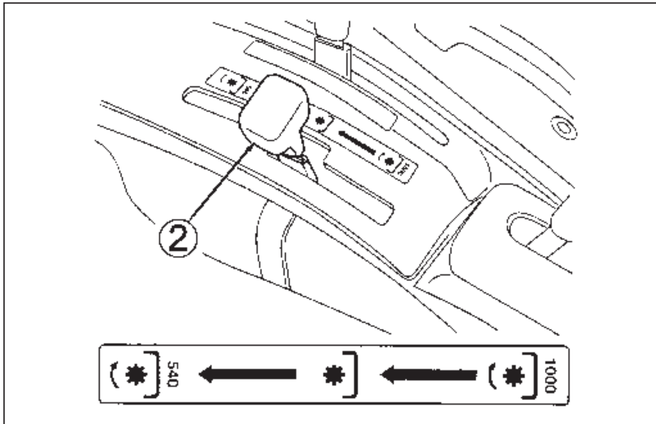


FIG. 5-25

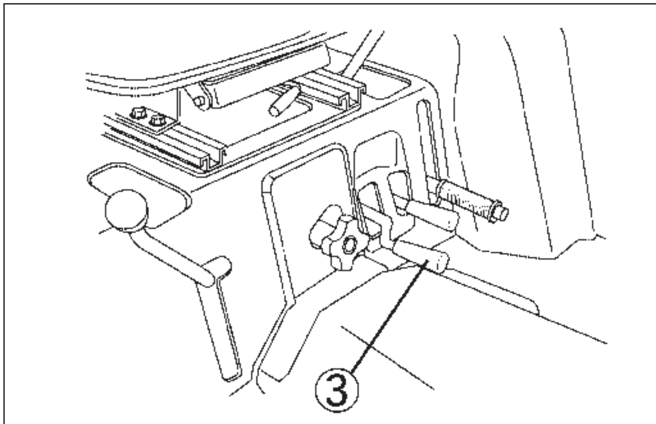


FIG. 5-26

Commandes de prise de force (Transmission hydrostatique)

FIG. 5-24: La prise de force arrière et centrale sont commandées par l'interrupteur de prise de force, 1. Les systèmes de prise de force arrière et centrale peuvent être utilisés de manière indépendante.

Pour sélectionner la prise de force arrière – Fig. 5-25: Assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis déplacez vers l'arrière le levier de sélection de prise de force arrière, 2, à la position « 540 t/min. » ou vers l'avant à la position « 1000 t/min » pour engager la prise de force.

Pour sélectionner la prise de force centrale – Fig. 5-26: Assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis déplacez vers le haut le levier de sélection de prise de force centrale, 3, pour engager la prise de force.

Pour embrayer la prise de force – Enfoncez l'interrupteur de prise de force, 1, tournez-le dans le sens horaire pour actionner l'embrayage hydraulique et achever l'entraînement.

Pour débrayer la prise de force – il suffit d'appuyer sur l'interrupteur de prise de force, 1, pour débrayer l'embrayage hydraulique.

NOTE: Enfoncez le bouton et puis tournez-le dans le sens antihoraire pour éviter de l'endommager. Ne forcez pas l'interrupteur pour le tourner à la position ON. Réduisez le régime moteur avant d'embrayer (interrupteur sur ON) ou de débrayer (interrupteur sur OFF) la prise de force.

Mettez toujours l'interrupteur de prise de force sur OFF avant d'actionner les leviers de sélection de prise de force.

Zapfwellen-Steuerelemente
(Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 5-24: Heckzapfwelle und mittlere Zapfwelle werden mit dem Zapfwellenschalter (1) gesteuert. Heckzapfelle und mittlere Zapfwelle können unabhängig voneinander betrieben werden.

Auswahl der Heckzapfwelle - Abb. 5-25: Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befindet und bewegen Sie dann den Hebel für die Heckzapfwelle in die Position für „540 U/Min“ oder nach vorne in die Position für „1000 U/Min“, um die Zahnräder innerhalb des hinteren Gehäuses einzurücken.

Auswahl der mittleren Zapfwelle - Abb. 5-26: Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befindet und bewegen Sie dann den Hebel für die mittlere Zapfwelle (3) nach oben, um die Zahnräder innerhalb des hinteren Gehäuses einzurücken.

Einrücken der Zapfwelle – Drücken Sie den Zapfwellenkontrollschalter (1) und drehen Sie ihn dann im Uhrzeigersinn, um die Hydraulikkupplung zu aktivieren und den Antrieb zu vervollständigen.

Auskuppeln der Zapfwelle – Der Zapfwellenschalter (1) muss gedrückt werden, um die hydraulische Kupplung zu lösen.

HINWEIS: Drücken Sie den Knopf und drehen Sie ihn dann im Uhrzeigersinn, um Schäden am Schalter zu vermeiden. Bringen Sie den Zapfwellenschalter nicht mit Gewalt in die „ON”-Position.
Reduzieren Sie die Motordrehzahl vor dem Einrücken (Einschalten) und Ausrücken Ausschalten) der Zapfwelle.

Bringen Sie den Zapfwellenschalter immer in „OFF”-Position, bevor Sie die Hebel für die Heckzapfwelle oder für die mittlere Zapfwelle betätigen.

Bediening van de aftakas
(Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 5-24: De achter- en de middenaftakas worden bediend door de PTO-bedieningsschakelaar (1). De midden- en achteraftakas kunnen apart van elkaar worden bediend.

Om de achteraftakas (PTO) te selecteren - Fig. 5-25: Zorg ervoor dat de bedieningschakelaar voor de aftakas in de OFF-stand staat. Schuif de keuzehendel voor de achteraftakas (PTO) (2) naar achteren in de “540rpm”-stand of naar voor in de “1000rpm”-stand om de aftakas in te schakelen.

Om de middenaftakas (PTO) te selecteren - Fig. 5-26: Zorg ervoor dat de bedieningschakelaar voor de aftakas in de OFF-stand staat. Schuif de keuzehendel voor de achteraftakas (PTO) (3) omhoog om de aftakas in te schakelen.

Om de aftakas (PTO) in te schakelen – Druk de schakelaar voor de aftakas (1) in en draai hem naar rechts om de hydraulische koppeling te activeren en de aandrijving in te schakelen.

Om de aftakas uit te schakelen - Druk op de schakelaar voor de aftakas (1) om de hydraulische koppeling te ontkoppelen.

NOOT: Druk eerst de knop in en draai hem dan pas naar rechts om te voorkomen dat de schakelaar beschadigd raakt. Forceer de schakelaar voor de aftakas nooit in de ON-stand.
Verlaag het motortoerental altijd vooraleer u de aftakas (PTO) inschakelt (ON) of uitschakelt (OFF).

Plaats de PTO-schakelaar altijd in de OFF-stand voor u de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas schakelt.

CROCHET D’ATTELAGE À TROIS POINTS

Le crochet d’attelage à trois points associe le tracteur et l’équipement en une machine. Le positionnement et le relevage de l’équipement sont commandés hydrauliquement. En outre, le poids de l’équipement applique une pression vers le bas supplémentaire aux roues arrière du tracteur pour augmenter la motricité.

Commandes d’attelage

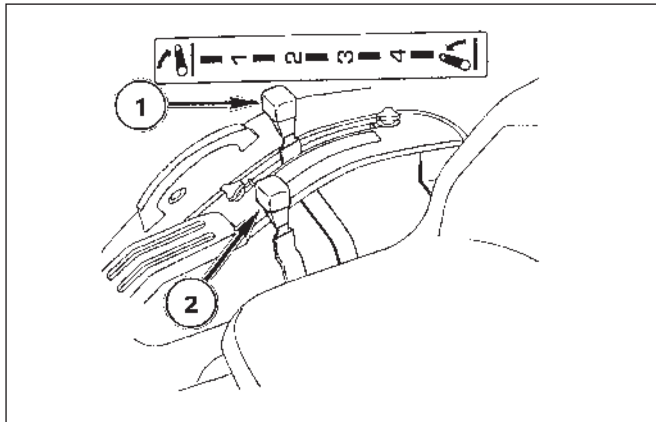


FIG. 5-27

FIG. 5-27: Le levier à droite du siège du conducteur offre les fonctions de commande suivantes du crochet d’attelage:

Commande de position – Maintient la position du crochet d’attelage à une hauteur constante par rapport au tracteur. En déplaçant le levier (1) vers l’arrière, le crochet d’attelage (et l’équipement) est levé. En déplaçant le levier vers l’avant, vous abaissez le crochet d’attelage à la position voulue. Chaque réglage du levier donne une position spécifique du crochet d’attelage (et de l’équipement).

Commande de labourage – Si elle est installée, elle règle la hauteur du crochet d’attelage pour obtenir une profondeur constante de labourage (charrues, sous-soleuse, etc.). En déplaçant le levier de labourage, 2, vers l’avant, la profondeur de labourage augmente. En déplaçant le levier vers l’arrière, la profondeur de labourage diminue. Quand le niveau et/ou la nature du sol change, le système lève ou abaisse l’accessoire pour maintenir une charge constante du tracteur.



PRÉCAUTION: Servez-vous du levier de position, 1, pour attacher ou détacher un équipement. Amenez le levier de labourage, 2, complètement vers l’avant pour actionner la commande de position.

La commande de labourage est installée en tant qu’accessoire.

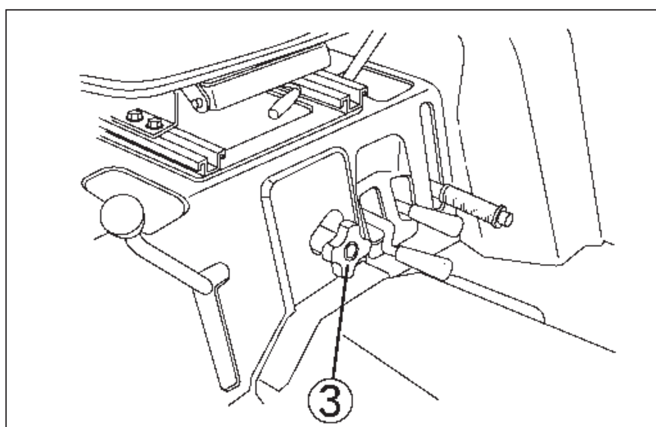


FIG. 5-28

FIG. 5-28: La molette de vitesse d’abaissement, 3, commande le taux de décharge du fluide hydraulique et donc la vitesse d’abaissement du crochet d’attelage et de l’équipement. Tournez la molette dans le sens horaire pour réduire la vitesse et dans le sens antihoraire pour augmenter la vitesse d’abaissement. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, l’équipement est bloqué en position levée.



PRÉCAUTION: Avant de travailler sur les équipements montés ou à proximité, abaissez-les sur le sol. Si l’équipement doit être levé, soutenez convenablement l’équipement et les bras inférieurs.

DREIPUNKT-HUBWERK

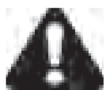
Das Dreipunkt-Hubwerk verbindet Traktor und Anbaugerät zu einer Arbeitseinheit. Position und Hub des Anbaugeräts werden hydraulisch gesteuert. Zusätzlich dazu üben Gewicht und Ladung des Anbaugeräts einen Druck auf die Hinterräder des Traktors aus, so dass die Traktion verbessert wird.

Bedienelemente der Anbauvorrichtung

ABB. 5-27: Der Steuerkasten rechts neben dem Fahrersitz steuert das System mit folgenden Funktionen:

Positionswahlhebel – Hält die Höhe der Anbauvorrichtung in Bezug auf den Traktor konstant. Wird der Positionswahlhebel (1) nach hinten bewegt, dann werden Anbauvorrichtung (und Anbaugerät) angehoben. Ein Vorwärtsschieben des Hebels senkt die Anbauvorrichtung ab. Jede Stellung des Hebels bewirkt eine bestimmte Position von Anbauvorrichtung und –gerät.

Zugkrafthebel – Steuert - falls installiert - die Höhe des Anbaugeräts, um einen konstanten Zug der Anbaugeräte mit Bodenkontakt zu gewährleisten (Pflüge etc.). Durch das Schieben des Zugkrafthebels (2) nach vorne arbeitet das Anbaugerät mit einer größeren Arbeitstiefe. Durch das Schieben des Hebels nach hinten wird die Arbeitstiefe geringer. Ändert sich die Oberfläche und/oder die Bodenbedingungen, dann hebt oder senkt das System das Anbaugerät wie erforderlich, um die Belastung des Traktors gleichmäßig zu halten.



ACHTUNG: Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1) wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren. Ziehen Sie den Zugkrafthebel (2) vollständig nach vorne, wenn Sie den Positionswahlhebel verwenden.

Der Zugkraftregler kann als Zubehör installiert werden.

ABB. 5-28: Der Knopf für die Absenkgeschwindigkeit (3) steuert die Geschwindigkeit, in der das Hydrauliköl ausfließt und regelt so die Absenkgeschwindigkeit von Anbauvorrichtung und -gerät. Ein Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn senkt die Absenkgeschwindigkeit, ein Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn steigert sie. Wird der Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät in gehobener Position festgestellt.



ACHTUNG: Senken Sie angehobene Anbaugeräte vor der Arbeit immer auf den Boden ab. Blockieren Sie anzuhebende Anbaugeräte und Unterlenker sicher.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de tractor en de werktuigen samen als één machine te gebruiken. De hoogteregeling en het heffen van de werktuigen gebeuren hydraulisch. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk uit op de achterwielen waardoor de tractie toeneemt.

Bediening driepuntshefinrichting

FIG. 5-27: De bedieningsorganen aan de rechterkant van de bestuurderszetel regelen de volgende functies van de driepuntshefinrichting:

Hoogteregeling – Deze hendel houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de tractor op een constante hoogte. Als u de hendel voor de hoogteregeling (1) naar achter schuift, gaat de hefinrichting (en het werktuig) omhoog. Als u de hendel vooruit schuift, laat u de hefinrichting zakken tot de gewenste hoogte. Elke stand van de hendel komt overeen met een specifieke stand van de hefinrichting (en het werktuig).

Bedieningshendel trekkracht (niet op alle tractors aanwezig) – Regelt de hoogte van de hefinrichting om een constante trekkracht te leveren aan de werktuigen voor grondbewerking (ploegen, enz.). Als de bedieningshendel (2) naar voor geschoven is, kan het werktuig dieper in de grond werken. Als u de hendel naar achter schuift is de werkdiepte minder diep. Afhankelijk van de aard en de toestand van de ondergrond zal het systeem het werktuig heffen of laten zakken zodat de tractor niet overbelast raakt.



OPGELET: Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt. Plaats de bedieningshendel voor de trekkracht (2) helemaal naar voor als u de hoogteregeling gebruikt.

De bedieningshendel voor de trekkracht kan als een toebehoren worden geïnstalleerd.

FIG. 5-28: Regelknop voor de daalsnelheid (3) - Deze knop regelt de doorstroming van de hydraulische olie waardoor u de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen kan instellen. Draai de knop naar rechts om de snelheid te verminderen, naar links om de snelheid te verhogen. Als u de knop helemaal naar rechts vastdraait, worden de werktuigen in de opgeheven stand vastgezet.



OPGELET: Wanneer u aan of vlakbij gemonteerde werktuigen werkt, laat ze dan altijd op de grond zakken vooraleer u aan het werk gaat. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer dan altijd de werktuigen en de onderste verbindingen.

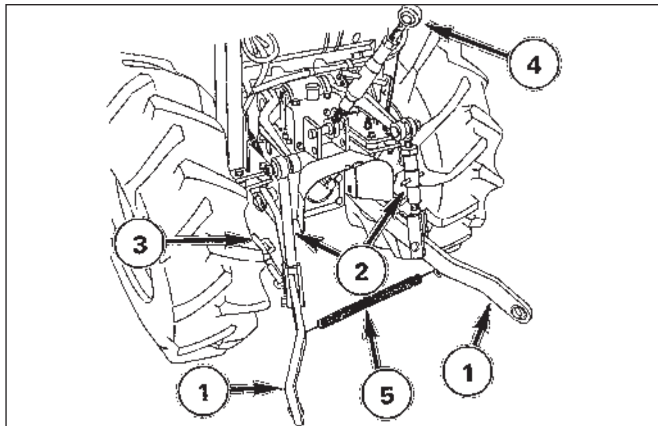


FIG. 5-29

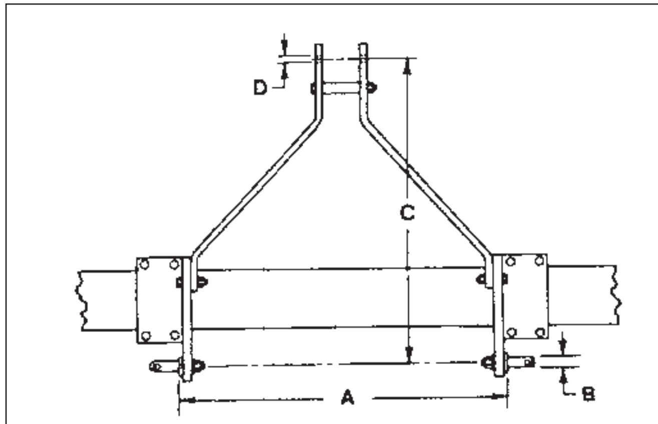


FIG. 5-30

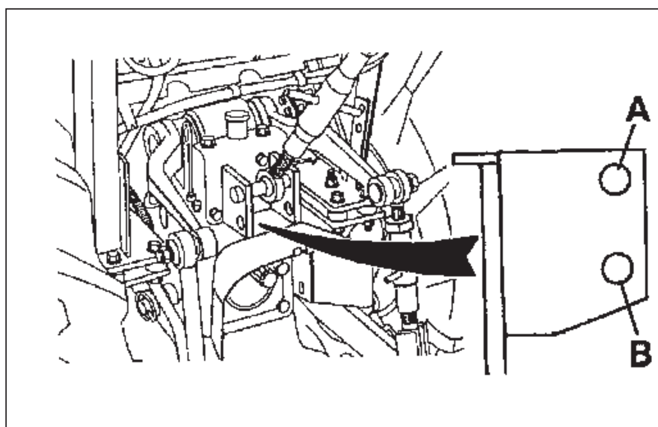


FIG. 5-31

Bras arrière

FIG. 5-29: Les bras comprennent plusieurs pièces importantes pour fixer et actionner l'équipement:

Bras inférieurs, 1 – points de fixation primaires pour les broches inférieures de l'équipement.

Tiges de levage, 2 – Connectent les bras inférieurs aux bras de levage hydraulique pour lever/abaisser les bras inférieurs. La tige de levage droite permet de mettre l'équipement de niveau (d'un côté à l'autre).

Barre stabilisatrice, 3, – Réduit le mouvement latéral de l'équipement.

Bras supérieur, 4, – Réglable du type à boucle tournante pour mettre l'équipement de niveau (de l'avant à l'arrière). Le bras supérieur permet aussi de détecter la charge pour la commande de labourage.

Courroie de maintien, 5 – Maintient les bras inférieurs ensemble pour éviter un contact avec les pneus quand le crochet de remorquable n'est pas utilisé.

FIG. 5-30: Pour accepter différents équipements, l'écartement des tringles arrière, la taille des broches, etc. sont standardisés. Cela permet de changer d'équipement avec un minimum de réglage, pour autant que vous utilisiez des équipements de taille ou « catégorie » correspondante.

Ce tracteur est prévu pour les équipements de « Catégorie I » présentant les dimensions de points de fixation suivantes.

REF	Description	Dimension (Size)
A	Lower Link Width	26.8” (681 mm)
B	Lower Link Pin Diameter	0.88” (222 mm)
C	Top Link Height	18” (457 mm)
D	Top Link Pin Diameter	0.75” (19 mm)

FIG. 5-31: Les bras autorisent deux positions pour attacher le bras supérieur au tracteur.

Pour la plupart des équipements, la fixation du bras supérieur dans le trou supérieur, A, convient, mais il est possible de relever l'équipement pour le transport.
Si la commande de labourage est installée, ces positions servent aussi à régler la sensibilité de détection :

Utilisez le trou supérieur, A, pour une faible profondeur de labourage ou pour une sensibilité accrue.
Utilisez le trou inférieur, B, pour une grande profondeur de labourage ou pour une sensibilité réduite.



PRÉCAUTION: Fixez toutes les broches quand le réglage est fait. Utilisez toujours les broches fournies avec le tracteur.

Hinteres Gestänge

ABB. 5-29: Das Gestänge besteht aus einigen wichtigen Bauteilen für Montage und Betrieb des Anbaugeräts:

Unterlenker (1) – Wichtigste Montagepunkte für die unteren Stifte des Anbaugeräts.

Hubgestänge (2) – Verbinden die Unterlenker zum Anheben/Absenken mit den hydraulischen Hubarmen. Der mit dem rechten Unterlenker verbundene Hubarm verfügt über Vorrichtungen zur (seitlichen) Nivellierung des Anbaugeräts.

Stabilisierungsvorrichtung (3) – Reduziert das seitliche Schwenken des Anbaugeräts.

Oberlenker (4) – Mit Spannschloss einstellbar zur Nivellierung des Anbaugeräts (von vorne nach hinten). Der Oberlenker verfügt auch über einen Fühler der Zugladung für die Steuerung der Zugkraft.

Riemen (5) – Verriegelt die Unterlenker miteinander, um so Störungen zu vermeiden, wenn die Anbauvorrichtung nicht verwendet wird.

ABB. 5-30: Damit unterschiedliche Anbaugeräte zusammenpassen ist das hintere Gestänge im Hinblick auf Abstände, Stiftgröße etc. standardisiert. Auf diese Weise können unterschiedliche Anbaugeräte mit minimalen Einstellungen verwendet werden, solange die richtige Anbaugerätegröße oder Kategorie gewählt wird.

Dieser Traktor ist für Anbaugeräte der Kategorie 1 mit folgenden Abmessungen der Montagepunkte ausgestattet.

REF	Description	Dimension (Size)
A	Lower Link Width	26.8” (681 mm)
B	Lower Link Pin Diameter	0.88” (222 mm)
C	Top Link Height	18” (457 mm)
D	Top Link Pin Diameter	0.75” (19 mm)

ABB. 5-31: Das Gestänge weist zwei Positionen zur Verbindung des Oberlenkers mit dem Traktor auf.

Für die meisten Anbaugeräte reicht es aus, den Oberlenker in der oberen Bohrung A anzubringen. Abhängig von der Höhe des Anbaugerätes während des Transports kann jedoch eine andere Position eingestellt werden.
Ist eine Zugkraftreglung installiert, können diese Positionen auch zur Einstellung der Zugempfindlichkeit verwendet werden:

Verwenden Sie die obere Bohrung (A) für Anbaugeräte mit geringerem Zug oder um die Empfindlichkeit zu erhöhen.
Verwenden Sie die untere Bohrung (B) für Anbaugeräte mit stärkerem Zug oder um die Empfindlichkeit zu senken.



ACHTUNG: Sichern Sie alle Stifte nach der Einstellung. Verwenden Sie immer die Stifte, die mit dem Traktor geliefert werden.

Hefinrichting achteraan

FIG. 5-29: De hefinrichting achteraan bestaat uit verschillende componenten voor de bevestiging van werktuigen of de bediening ervan:

Onderste verbindingen (1) – De belangrijkste verbindingspunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

Heftstangen (2) – Verbinden de onderste verbindingen met de hydraulische hefarmen om de onderste verbindingspunten te heffen of te laten zakken. De hefstang verbonden met de rechtse onderste verbinding beschikt over voorzieningen om de werktuigen lateraal af te stellen.

Stabilisator (3) – Beperkt het uitzwaaien van de werktuigen.

Topstang (4) – Met een spanschroef afstelbare stang die de werktuigen horizontaal moet houden (van voor naar achter). De topstang biedt eveneens lastafhankelijke trekkracht voor de bedieningshendel voor de trekkracht.

Verbindingsstaaf (5) – Houdt de onderste verbindingen samen om te voorkomen dat ze de wielen raken als er geen werktuigen gemonteerd zijn.

FIG. 5-30: De hefinrichting achteraan past op allerlei werktuigen dankzij bepaalde standaardkenmerken (afstand, pengrootte, enz.). Zo kan u tal van werktuigen gebruiken met een minimum aan afstellingen zolang het werktuig de overeenstemmende grootte heeft of van de geschikte “categorie” is.

Deze tractor is geschikt voor werktuigen van “categorie I” met de onderstaande afmetingen.

REF	Description	Dimension (Size)
A	Lower Link Width	26.8” (681 mm)
B	Lower Link Pin Diameter	0.88” (222 mm)
C	Top Link Height	18” (457 mm)
D	Top Link Pin Diameter	0.75” (19 mm)

FIG. 5-31: De hefinrichting achteraan beschikt over twee standen om de topstang aan de tractor vast te maken.

Voor de meeste werktuigen volstaat het de topstang in de bovenste opening (A) vast te maken, maar u kan de stand verstellen zodat de werktuigen zich bij vervoer op een grotere hoogte bevinden.
Als de tractor is uitgerust met een bediening voor de trekkracht, kan u deze standen eveneens gebruiken om de gevoeligheid van de trekkracht af te stellen:

Gebruik de bovenste opening (A) voor werktuigen met een lage trekkracht of voor een grotere gevoeligheid.
Gebruik de onderste opening (B) voor werktuigen met een hoge trekkracht of voor een lagere gevoeligheid.



OPGELET: Maak na elke afstelling alle pennen goed vast. Gebruik altijd de pennen die bij de tractor worden geleverd.

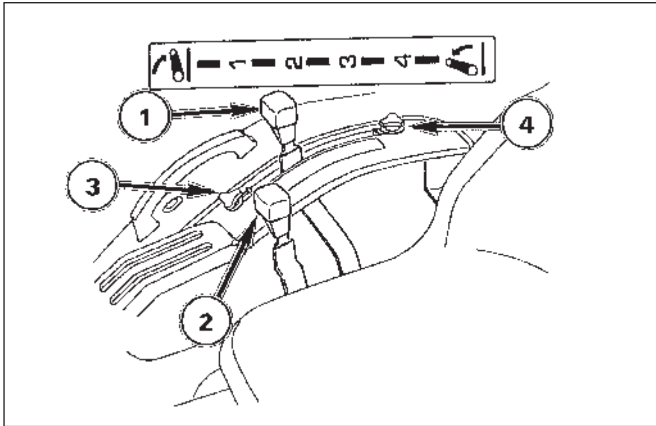


FIG. 5-32

Fixation des équipements



PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

FIG. 5-32: Reculez avec le tracteur jusqu'à l'équipement en centrant le tracteur avec le châssis de fixation de l'équipement. Abaissez le levier de labourage, 2, (si prévu), complètement en position abaissée quand la commande n'est pas utilisée.

Levez ou abaissez le crochet d'attelage avec le levier de commande de position,1, et alignez l'extrémité du bras inférieur gauche avec la broche de fixation correspondante de l'équipement.

Appliquez les freins, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

NOTE: La butée avant du levier, 3, peut être réglée pour venir contre le levier de commande en position de travail de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner, en déplacement, etc. La butée de levier arrière, 4, peut être réglée pour limiter la hauteur de levage de l'équipement, si nécessaire.

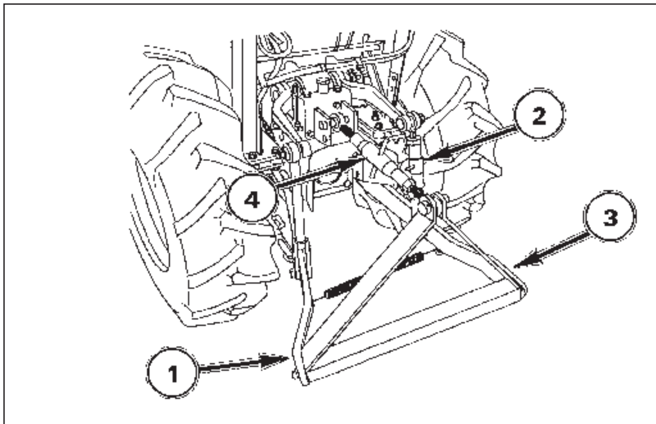


FIG. 5-33

FIG. 5-33: Faites glisser l'extrémité sphérique du bras inférieur gauche, 1, sur la broche de l'équipement et fixez avec une goupille.

Ajustez la hauteur du bras inférieur droit en tournant la boucle, 2. Attachez et fixez le bras inférieur droit, 3 avec une goupille.

Attachez le bras supérieur, 4, en haut du châssis de fixation de l'équipement en utilisant la broche fournie avec le tracteur. Faites tourner le manchon central du bras supérieur, pour l'allonger ou le raccourcir et régler le niveau de l'équipement d'avant en arrière.

Quand l'équipement est attaché, vous pouvez régler sa hauteur de fonctionnement avec la tige de levage et les boucles de bras supérieures. Serrez tous les réglages.

IMPORTANT: Avec certains équipements “montés”, il faut retirer la barre de traction à l'arrière du tracteur pour lever et abaisser sans encombre l'équipement.

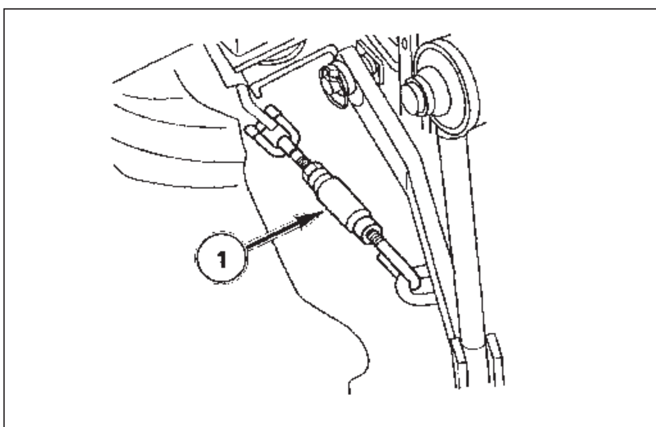


FIG. 5-34

FIG. 5-34: Il faut limiter le mouvement latéral de certains équipements. La barre stabilisatrice, 1, à chaque bras inférieur doit être réglée de manière uniforme pour réduire le mouvement latéral. Évitez cependant d'éliminer tout jeu latéral sous peine d'endommager le bras inférieur. Les bras autorisent deux positions pour attacher le bras supérieur au tracteur.

NOTE: L'ampleur du débattement latéral (jeu de la barre stabilisatrice) dépend de l'équipement monté et du type d'utilisation. Un débattement latéral total de 50 mm est recommandé, 25 mm de chaque côté de la ligne médiane du tracteur.

Anbringen von Anbaugeräten



ACHTUNG: Verwenden Sie immer den POSITIONSWAHLHEBEL, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

ABB. 5-32: Setzen Sie den Traktor so zurück, dass er vor dem Anbaugerät zu stehen kommt, Anbauvorrichtung und Anbaugerät sollten mittig voreinander stehen. Bringen Sie den Zugkrafthebel (2) - falls installiert – in die unterste Position, da er nicht verwendet wird.

Heben oder senken Sie die Anbauvorrichtung mithilfe des Positionswahlhebels (1), richten Sie den linken Unterlenker an dem entsprechenden Zapfen des Anbaugeräts aus.

Bremsen feststellen, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels (3) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung für Kurvenfahrten, Transport etc. wieder in die identische Ausgangsposition zurückgebracht werden. Der Anschlag des hinteren Hebels (4) kann - falls erforderlich - auf eine maximale Hubhöhe eingestellt werden.

ABB. 5-33: Kugelköpfe des linken Unterlenkers (1) über die Zapfen des Anbaugeräts führen und mit Klappstecker sichern.

Stellen Sie die Höhe des rechten Unterlenkers mit dem Spannschloss (2) ein. Befestigen Sie den rechten Unterlenker (3) mit dem Klappstecker und sichern Sie ihn.

Oberlenker (4) an der Oberseite des Anbaurahmens mithilfe des mit dem Traktor gelieferten Stifts anbringen. Drehen Sie den zylindrischen Mittelteil des Oberlenkers, um diesen zu verlängern oder zu verkürzen und richten Sie das Anbaugerät von vorne nach hinten aus.

Das Anbaugerät kann nach dem Anbringen mithilfe von Nivellierungskurbel und Oberlenker ausgerichtet werden. Sichern Sie alle Einstellungen.

WICHTIG: Bei einigen montierten Dreipunkt-Anbaugeräten kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen, so dass das Anbaugerät unbehindert angehoben und abgesenkt werden kann.

ABB. 5-34: Einige Anbaugeräte erfordern ein leichtes seitliches Spiel. Die Spannungsvorrichtung (1) an jedem Unterlenker sollte gleichmäßig eingestellt sein, um so das seitliche Spiel entsprechend zu reduzieren. Reduzieren Sie das seitliche Spiel nicht vollständig, da die Unterlenker sonst beschädigt werden könnten. Das Gestänge weist zwei Positionen zur Verbindung des Oberlenkers mit dem Traktor auf.

HINWEIS: Das seitliche Spiel (Beweglichkeit der Spannungsvorrichtung) ist abhängig von Anbaugerät und Betriebsart. Empfohlen werden 50 mm (2“) Gesamtspiel, d.h. 25 mm (1“) Spiel auf jeder Seite des Traktors.

Werktuigen aankoppelen



OPGELET: Gebruik altijd de HOOGTEREGELING om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt u de hefinrichting altijd precies bedienen.

FIG. 5-32: Rijd de tractor achteruit naar het aan te koppelen werktuig toe waarbij u de tractor centreert met het kader van het werktuig. Plaats de bedieningshendel voor de trekkracht (2) (indien aanwezig) in volledig neerwaartse stand aangezien die niet zal worden gebruikt.

Breng de hefinrichting omhoog of omlaag met behulp van de hendel voor de hoogteregeling (1) en lijn het uiteinde van de linkse onderste verbinding uit met de overeenstemmende pen op het werktuig om het aan te koppelen.

Trek de remmen aan, leg de motor stil en verwijder de sleutel.

NOOT: U kan het voorste regelknopje (3) instellen in de werkstand van het werktuig. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u het hebt opgeheven om te draaien, de tractor heeft vervoerd, enz. U kunt het achterste regelknopje (4) instellen om de hoogte bij het heffen te beperken, indien dit nodig zou zijn.

FIG. 5-33: Schuif de kogel van de linkse onderste verbinding (1) over de overeenstemmende pen van het werktuig en maak vast met een borgpen.

Stel de hoogte van de rechtse onderste verbinding af met de spanschroef (2). Koppel de rechtse onderste verbinding (3) aan het werktuig en beveilig met de borgpen.

Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het kader voor de hefinrichting door middel van de pen die bij de tractor wordt geleverd. Draai aan de spil om ze langer of korter te maken en om het werktuig van voor naar achter waterpas te brengen.

Nadat u het werktuig hebt aangekoppeld, kunt u het, indien nodig, opnieuw afstellen door middel van de hefstangen en de spanschroeven op de topstang. Zorg ervoor dat alle pennen geborgd zijn na aanpassingen of afstellingen.

BELANGRIJK: Bij sommige op de driepuntshefinrichting “gemonteerde” werktuigen is het noodzakelijk de trekbalk achteraan de tractor te verwijderen zodat u het werktuig ongehinderd omhoog of omlaag kan brengen.

FIG. 5-34: Bepaalde werktuigen vereisen een minimale zijdelings speling. De stabilisatoren (1) aan beide onderste verbindingen moeten gelijkmatig afgesteld zijn om de zijdelingse speling tot de gewenste speling te brengen. Zorg ervoor dat er altijd een beetje speling is om schade aan de onderste verbindingen te voorkomen. De hefinrichting achteraan beschikt over twee standen om de topstang aan de tractor vast te maken.

NOOT: De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisator is aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en de functie ervan. Normaal gezien is een totale speling van 50 mm vereist, d.w.z. 25 mm aan elke zijde van de tractor.

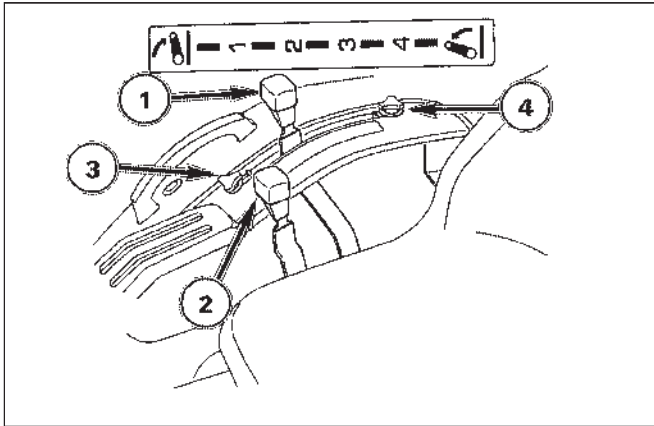


FIG. 5-35

Utilisation de la commande de position

Type de travail – Attacher/détacher les équipements et utilisation demandant de maintenir l'équipement à une hauteur constante au-dessus du sol. S'utilise aussi avec des barres d'outil ayant des dispositifs d'alignement souples et des équipements pourvus de roues de support.

FIG. 5-35: Position des leviers – levier de labourage, 2 (si prévu), complètement vers le bas (pas utilisé). Servez-vous du levier de position, 1, pour régler la position du crochet d'attelage et de l'équipement.

NOTE: La butée avant du levier, 3, peut être réglée pour venir contre le levier de commande en position de travail de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner, en déplacement, etc. La butée de levier arrière, 4, peut être réglée pour limiter la hauteur de levage de l'équipement, si nécessaire.

Pour commencer à travailler - Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande, 1, vers le bas (pour abaisser l'équipement). Réglez la hauteur de l'équipement avec le levier de position et réglez les butées, 3 et 4, à votre convenance.

Pour tourner – Déplacez le levier de position,1, vers l'arrière (vers Haut) pour lever l'équipement. Après avoir tourné, ramenez le levier contre la butée pour reprendre le travail.

À la fin du travail, pour vous déplacer – amenez le levier de position ,1, complètement vers l'arrière de la glissière.

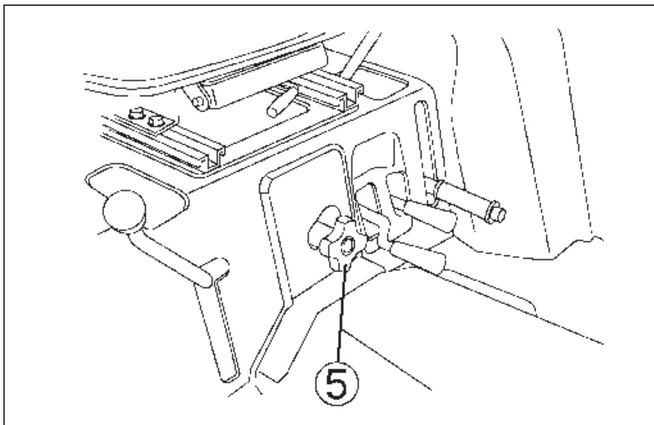


FIG. 5-36

FIG. 5-36: Vous pouvez régler à nouveau la vitesse d'abaissement avec la molette de réglage de vitesse (5).

En tournant la molette complètement dans le sens horaire, les bras ne peuvent pas être abaissés.



PRÉCAUTION: Quand vous utilisez un équipement supporté avec la prise de force, assurez-vous que:

L'arbre d'entraînement de prise de force est engagé d'au moins 51 mm avec les sections télescopiques à toutes les positions du crochet d'attelage/équipement.

La hauteur du crochet d'attelage n'entraîne pas le grippage des cardans de l'arbre d'entraînement suite à des angles excessifs de l'arbre d'entraînement. Il peut être nécessaire de limiter la hauteur de levage.

Il faut débrayer l'entraînement de la prise de force pendant les déplacements.

Verwenden des Positionswahlhebels

Funktion: An- und Abkoppeln der Anbaugeräte und andere Arbeiten erfordern, dass sich das Anbaugerät immer in gleicher Höhe über dem Boden befindet. Dies ist auch bei Anbaugeräten mit Laufrädern (Stützrädern) notwendig.

ABB. 5-35: Hebelpositionen – Zugkrafthebel (2) – falls installiert – ganz nach unten bringen (wird nicht verwendet). Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels (3) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung für Kurvenfahrten, Transport etc. wieder in die identische Ausgangsposition zurückgebracht werden. Der Anschlag des hinteren Hebels (4) kann - falls erforderlich - auf eine maximale Hubhöhe eingestellt werden.

Bei Arbeitsbeginn – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (nach DOWN). Stellen Sie die Höhe des Anbaugeräts mithilfe des Positionswahlhebels wie gewünscht ein und stellen Sie die Anschläge (3) und (4) wie gewünscht ein.

Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionshebel (1) nach hinten (nach UP), um das Anbaugerät anzuheben. Beenden Sie Ihre Kurvenfahrt und bringen Sie den Hebel in die vorher eingestellte Position zurück, um die Arbeit wieder aufzunehmen.

Bei Beenden der Arbeit und zum Transport – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) ganz nach hinten im Steuerkasten.

ABB. 5-36: Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mithilfe des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (5) eingestellt werden.

Drehen Sie den Knopf bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn, sodass die Lenker sich nicht absenken können.



ACHTUNG: Stellen Sie bei Verwendung von angehobenen Anbaugeräten und Zapfwellen-Triebstrang folgendes sicher:

Der Zapfwellenantrieb muss in allen Positionen von Anbauvorrichtung / Anbaugerät mindestens 51 mm (2“) in die Teleskopabschnitte eingreifen.

Die Höhe der Anbauvorrichtung bindet die Universalgelenke der Antriebswelle aufgrund der extremen Antriebswellenlänge nicht. Es kann notwendig werden, die Hebegeschwindigkeit zu senken.

Schalten Sie den Zapfwellenantrieb beim Transport aus.

Hoogteregeling

Functie – Aan- en afkoppelen van werktuigen en handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte moeten worden gehouden. Ook voor werktuigbalken met verschillende draagposities of werktuigen met steunwielen.

FIG. 5-35: Hendelstanden – Bedieningshendel voor de trekkracht (2) (indien aanwezig) helemaal naar beneden (wordt niet gebruikt). Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) om de hoogte van de hefinrichting en het werktuigen af te stellen.

NOOT: U kan het voorste regelknopje (3) instellen in de werkstand van het werktuig. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u het hebt opgeheven om te draaien, de tractor heeft vervoerd, enz. U kunt het achterste regelknopje (4) instellen om de hoogte bij het heffen te beperken, indien dit nodig zou zijn.

Om het werk te beginnen – Lijn de tractor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de hoogteregeling (1) naar voor (naar DOWN). Stel de hoogte van het werktuig af met behulp van de hendel voor de hoogteregeling en stel de regelknopjes (3) en (4) af in de gewenste stand.

Als u omkeert – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) achteruit (naar UP) om het werktuig op te heffen. Als u de bocht heeft genomen, kan u de hendel terug in de oorspronkelijke stand brengen.

Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) helemaal naar achteren.

FIG. 5-36: U kan de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelnop voor de daalsnelheid (5).

Als u de knop volledig naar rechts draait, kunnen de onderste verbindingen niet meer zakken.



OPGELET: Als u gemonteerde, door de aftakas (PTO) aangedreven werktuigen gebruikt, zorgt u ervoor dat:

De cardanas in alle standen van de hefinrichting (en de werktuigen) minimaal 51 mm overlapt met de telescopische delen.

De cardankoppelingen van de aandrijfas niet blokkeren ten gevolge van extreme hoeken. Het kan noodzakelijk zijn de hefhoogte te beperken.

De PTO-aandrijving tijdens het vervoer uitgeschakeld is.

Utilisation de la commande de labourage (Accessoire)

Type de travail – Quand vous utilisez des équipements de labourage comme des charrues, cultivateur de sous-soleuse, etc.



PRÉCAUTION: N'utilisez pas la commande de labourage quand un positionnement précis du crochet d'attelage est nécessaire (pour attacher/détacher un équipement p.ex.). Évitez d'utiliser la commande de labourage avec des équipements ne servant pas à labourer.

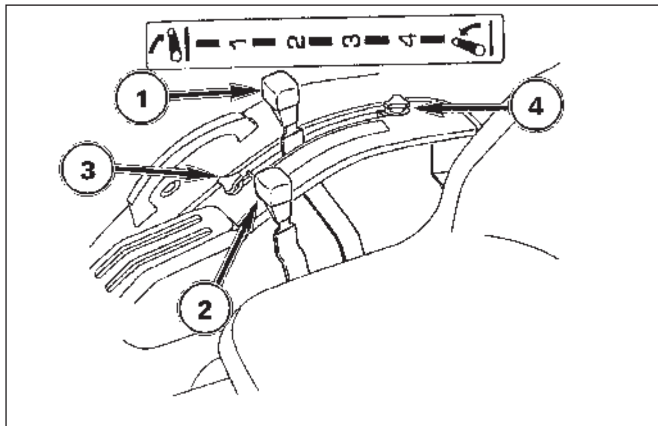


FIG. 5-37

FIG. 5-37: Positions du levier – Utilisez le levier de position, 1, pour lever et abaisser l'équipement et le levier de labourage, 2, pour régler la profondeur de labourage et la sensibilité du système dans le sol.

Vous pouvez aussi utiliser le levier de position, 1, pour prévenir un abaissement excessif du crochet d'attelage avec un sol très meuble (sablonneux).

NOTE: Les butées du levier, 3 et 4, peuvent être réglées pour venir contre le levier de commande en position de travail ou relevée de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner au bout du champ.

Pour commencer à travailler - Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande, 1, (vers le bas) pour abaisser l'équipement, tout en avançant avec le tracteur. Puis régler le levier de labourage, 2, pour maintenir la bonne profondeur de labourage

Pour tourner – Déplacez le levier de position,1, vers l'arrière pour lever l'équipement avant de tourner. Ramenez l'équipement à sa position de travail en ramenant le levier de position à sa position antérieure contre la butée.

À la fin du travail, pour vous déplacer – amenez le levier de position complètement vers l'arrière de la glissière.

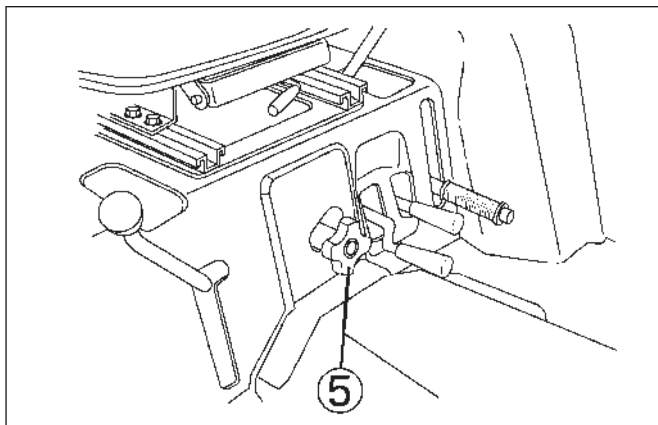


FIG. 5-38

FIG. 5-38: Vous pouvez régler à nouveau la vitesse d'abaissement avec la molette de réglage de vitesse, 5. En tournant la molette complètement dans le sens horaire, les bras ne peuvent pas être abaissés.

NOTE: Un changement de la nature du sol ou de la vitesse de déplacement peut demander un léger réglage de la commande de labourage pour maintenir une profondeur constante de labourage.

En cas de fonctionnement irrégulier, tournez la molette de vitesse d'abaissement, 5, dans le sens horaire pour ralentir. En abaissant le bras de fixation supérieur sur le tracteur, la sensibilité est aussi réduite.

Verwenden der Zugkraftreglung (Zubehör)

Funktion – Zur Verwendung mit Anbaugeräten, die in den Boden eingreifen, wie zum Beispiel Pflüge, Ackerfräsen etc.



ACHTUNG: Verwenden Sie die Zugkraftregelung nicht, wenn es erforderlich ist, die Position der Anbauvorrichtung genau auszurichten (z.B. zum Montieren/Demontieren der Anbaugeräte). Verwenden Sie die Zugkraftregelung nicht bei Anbaugeräten, die nicht in den Boden eingreifen.

ABB. 5-37: Hebelpositionen – Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), um das Anbaugerät anzuheben und abzusenken und verwenden Sie den Zugkrafthebel (2), um die Arbeitstiefe des Anbaugerätes und die Bodenempfindlichkeit einzustellen.

Der Positionswahlhebel (1) kann auch verwendet werden, um ein zu starkes Absenken der Anbauvorrichtung in Bereichen mit geringer Zugtiefe (sandige Böden) zu vermeiden.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels, (3) und (4) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition oder in angehobener Position verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung zum Wenden am Ende des Feldes wieder zurück in seine Ausgangsposition gebracht werden.

Bei Arbeitsbeginn – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (nach DOWN). Stellen Sie dann den Zugkrafthebel (2) ein, bis die korrekte Arbeitstiefe erreicht ist.

Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach hinten um das Anbaugerät anzuheben und die Kurvenfahrt damit zu ermöglichen. Bringen Sie das Anbaugerät durch Zurückbringen des Positionswahlhebels in seine Ausgangsposition wieder in Arbeitsposition.

Bei Beenden der Arbeit und zum Transport – Bewegen Sie den Positionswahlhebel ganz nach hinten.

ABB. 5-38: Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mithilfe des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (5) eingestellt werden. Durch das Drehen des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag wird verhindert, dass sich die Lenker absenken.

HINWEIS: Veränderungen in der Bodenbeschaffenheit oder Fahrtgeschwindigkeit können eine Neueinstellung des Zugkrafthebels erforderlich machen, um eine gleich bleibende Arbeitstiefe zu erhalten. Diese kann einen direkten Einfluss auf den Zug des Anbaugerätes haben.
Drehen Sie den Absenkgeschwindigkeits-Knopf (5) im Uhrzeigersinn, wenn das Anbaugerät zu stark schwankt. Durch Verwenden einer niedrigen Montageposition des Oberlenkers wird die Empfindlichkeit ebenfalls reduziert.

Bedieningshendel trekkracht gebruiken (Toebehoren)

Functie – Wanneer u werktuigen voor grondbewerking gebruikt zoals ploegen, enz.



OPGELET: Gebruik de bedieningshendel voor de trekkracht niet als het noodzakelijk is de hoogte van de hefinrichting precies in te stellen (vb. aan- of afkoppelen van werktuigen). Gebruik de bedieningshendel voor de trekkracht niet voor werktuigen die niet in de ondergrond moeten.

FIG. 5-37: Hendelstanden – Gebruik de hendel voor de hoogteregeling (1) om het werktuig op te heffen of te laten zakken. Gebruik de hendel voor de trekkracht (2) om de werkdiepte en de gevoeligheid van het trekkrachtsysteem voor het werktuig af te stellen.

De hendel voor de hoogteregeling (1) kan ook worden gebruikt om te voorkomen dat de hefinrichting te veel naar beneden zakt als u te maken heeft met zones waar lage trekkracht nodig is (zanderige ondergrond).

NOOT: U kunt de verstelbare knopjes (3 en 4) instellen in de werkstand of in opgeheven stand van het werktuig. Zo komt het werktuig terug in dezelfde stand nadat u de hefinrichting hebt opgeheven om te draaien.

Om het werk te beginnen – Lijn de tractor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de hoogteregeling (1) naar voor (naar DOWN) terwijl u met de tractor vooruitrijdt en het werktuig laat zakken. Pas dan de bedieningshendel voor de trekkracht (2) aan tot u de gewenste diepte heeft.

Als u omkeert – Schuif de hendel voor de hoogteregeling (1) achteruit om het werktuig op te heffen en de bocht volledig te nemen. Plaats het werktuig opnieuw in de werkstand door de hendel in de vorige stand te schuiven.

Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren – Schuif de hendel voor de hoogteregeling helemaal naar achteren.

FIG. 5-38: U kan de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelnop voor de daalsnelheid (5). Als u de knop volledig naar rechts draait, kunnen de onderste verbindingen niet meer zakken.

NOOT: Door wijzigingen in de textuur van de ondergrond of in de rijsnelheid kan het nodig zijn de bedieningshendel voor de trekkracht licht aan te passen om een constante werkdiepte te behouden; die wijzigingen kunnen immers een directe invloed hebben op de trekkracht van het werktuig.

In het geval van onregelmatige bewerking, draait u de regelknop voor de daalsnelheid (5) naar rechts (traag). Door de topstang op de tractor te laten zakken, vermindert ook de gevoeligheid.

Détacher les équipements



PRÉCAUTION: Utilisez toujours la COMMANDE DE POSITION pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

Choisissez une zone horizontale pour détacher et remiser l'équipement. Abaissez l'équipement au sol en déplaçant le levier de commande vers l'arrière (Bas). Si nécessaire, utilisez la manivelle de niveau du bras inférieur gauche pour mettre l'équipement de niveau sur le sol. Arrêtez le moteur, appliquez le frein de stationnement et retirez la clé du contacteur du tracteur.

Débranchez l'arbre d'entraînement de la prise de force de l'équipement (le cas échéant).
Détachez le bras supérieur de l'équipement.

NOTE: Vous devrez peut-être allonger ou raccourcir le bras supérieur pour le détacher de l'équipement.

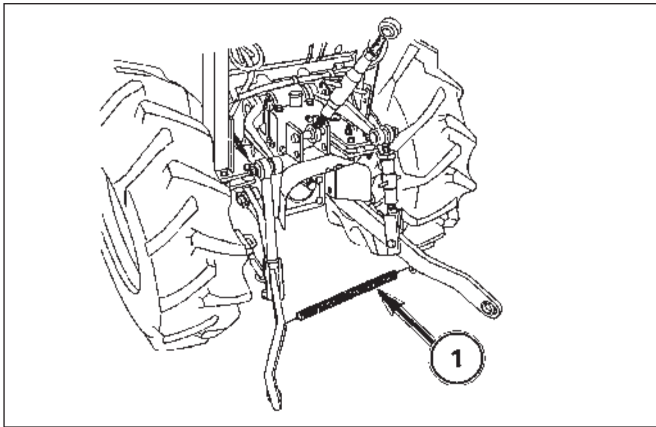


FIG. 5-39

FIG. 5-39: Enlevez les broches des bras inférieurs de l'équipement. Assurez-vous que les bras inférieurs sont attachés l'un à l'autre avec le ressort, 1, pour éviter qu'ils touchent les pneus.

Prenez place sur le siège du tracteur, démarrez le moteur et dégagez le tracteur de l'équipement.

SYSTÈME HYDRAULIQUE DES ÉQUIPEMENTS EXTERNES (ACCESSOIRE)

Un système hydraulique auxiliaire peut être installé par votre agent ISEKI pour entraîner des équipements demandant un entraînement hydraulique externe. Des kits à une vanne (un circuit auxiliaire) ou à deux vannes (kit à deux vannes uniquement) sont disponibles.

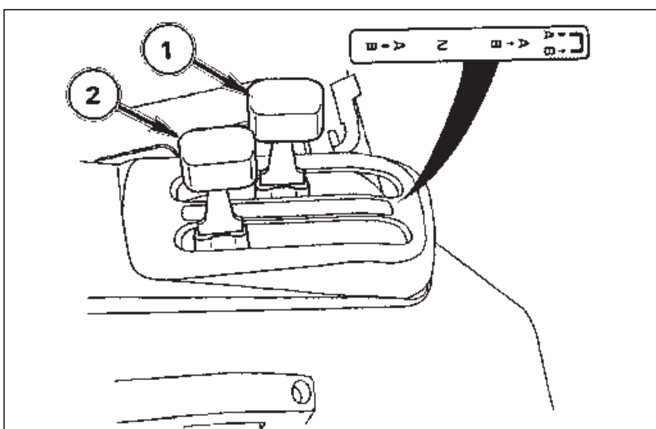


FIG. 5-40

FIG. 5-40: Le levier de commande, 1, sert à lever/abaisser l'équipement quand le premier jeu de raccords à distance est utilisé. Le levier de commande, 2, sert à commander l'équipement quand le deuxième jeu de raccords à distance est utilisé (kit à deux vannes uniquement).

Les leviers de commande sont ramenés par un ressort de rappel au point mort, depuis les positions normales de levage ou d'abaissement.

Si les leviers sont poussés complètement vers l'avant, ils sont bloqués par un cliquet en position de flottement.

La position de flottement sert avec un chargeur ou une pelle pour faire « flotter » à la surface la fourche ou le godet. Elle sert aussi pour certaines applications d'équipement.

Abmontieren von Anbaugeräten



ACHTUNG: Verwenden Sie immer den POSITIONSWAHLHEBEL, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

Wählen Sie ein ebenes Gelände zum Abmontieren und Lagern des Anbaugeräts. Senken Sie das Anbaugerät ab, indem Sie den Positionswahlhebel nach unten (DOWN) bringen. Verwenden Sie die Nivellierungs-Kurbel an der rechten Hubstange, falls dies notwendig sein sollte, um das Anbaugerät auf dem Boden auszurichten. Schalten Sie den Motor ab, blockieren Sie die Bremsen und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Traktor ab.

Lösen Sie den Zapfwellenantrieb des Anbaugeräts (je nach Anwendung).
Lösen Sie den Oberlenker vom Anbaugerät.

HINWEIS: Zum Abmontieren des Anbaugeräts kann es notwendig werden, den Oberlenker zu verlängern oder zu verkürzen.

ABB. 5-39: Lösen Sie die Unterlenker aus den Zapfen des Anbaugeräts. Achten Sie darauf, dass die Unterlenker mit der Feder (1) so eingestellt sind, dass sie die Räder nicht behindern.

Nehmen Sie im Fahrersitz platz, starten Sie den Motor und fahren Sie den Traktor vom Anbaugerät weg.

EXTERNE HILFSHYDRAULIK (ZUBEHÖR)

Die Hilfshydraulik kann von Ihrem Händler installiert werden, um damit Anbaugeräte zu bedienen, die eine externe Hydraulikquelle benötigen. Die Kits sind einspulig (ein Hilfskreislauf) oder zweispulig (nur zweispulige Kits) erhältlich.

ABB. 5-40: Steuerhebel (1) steuert das Anheben/Absenken bei Verwendung des ersten externen Kupplungssatzes. Steuerhebel (2) steuert das das Anbaugerät bei Verwendung des zweiten externen Kupplungssatzes (nur zweispuliges Kit).

Die Steuerhebel springen von den normalen Anhebe- oder Absenkpositionen wieder in ihre normale Leerlaufposition in der Mitte zurück.

Werden die Hebel vollständig nach vorne gedrückt, arretieren sie und halten die Lenker in einer schwebenden Position.

Diese schwebende Position kann zum Beladen oder für Arbeiten an den Messern verwendet werden, damit Schaufeln oder Messer über dem Boden schwebend verharren. Sie wird auch für einige Anwendungen mit Anbaugeräten verwendet.

Werktuigen afkoppelen



OPGELET: Gebruik altijd de HOOGTEREGELING om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt u de hefinrichting altijd precies bedienen.

Kies een vlakke zone om de werktuigen af te koppelen en te stallen. Laat het werktuig op de grond zakken door de hendel voor de hoogteregeling in de DOWN-stand te plaatsen. Indien nodig, stelt u de stang op de rechtse onderste verbinding af om het werktuig horizontaal op de grond te laten zakken. Leg de motor stil, zet de remmen vast en verwijder de sleutel.

Maak de PTO-aandrijfas op het werktuig los (indien aanwezig).
Maak de topstang los.

NOOT: Om de topstang van het werktuig los te maken, kan het nodig zijn dat u de topstang eerst korter of langer maakt.

FIG. 5-39: Maak de onderste verbindingen los van de pennen in het werktuig. Maak de verbindingen aan elkaar vast met de verbindingsketting (1) om te voorkomen dat ze de achterwielen raken.

Ga in de bestuurderszetel zitten, start de motor en rijd de tractor weg van het werktuig.

EXTERNE HULPHYDRAULIEK (TOEBEHOREN)

Hulphydrauliek kan door de handelaar worden geïnstalleerd om werktuigen te bedienen die een externe hydraulische bron nodig hebben. Er zijn sets met één afsluiter (één hulpcircuit) of met twee afsluiters (enkel set met twee afsluiters) verkrijgbaar.

FIG. 5-40: De bedieningshendel (1) dient om het werktuig te heffen of te laten zakken als de eerste set van afstandskoppelingen wordt gebruikt. De bedieningshendel (2) bedient het werktuig als de tweede set van afstandskoppelingen wordt gebruikt (enkel tweespoelenset).

De bedieningshendels zijn veerbelast op de middelste neutrale stand, van normaal heffen tot zakken.

Als de hendels helemaal naar voor worden geschoven, blijven ze in de zweefstand.

De zweefstand wordt gebruikt voor handelingen met een lader of een blad zodat de laadbak of het blad boven de ondergrond kan zweven. Deze stand wordt ook gebruikt voor bepaalde werktuigtoepassingen.

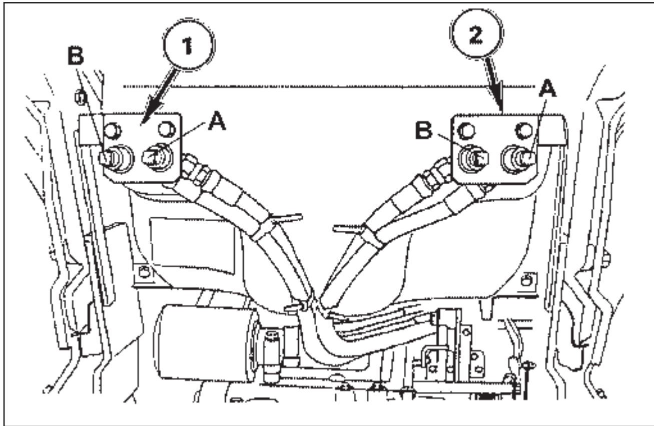


FIG. 5-41

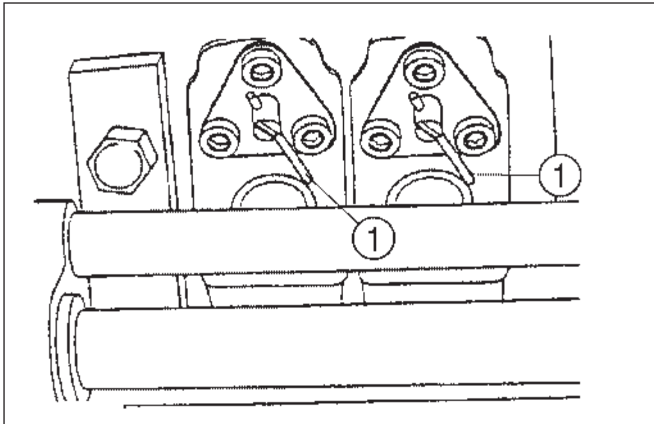


FIG. 5-42

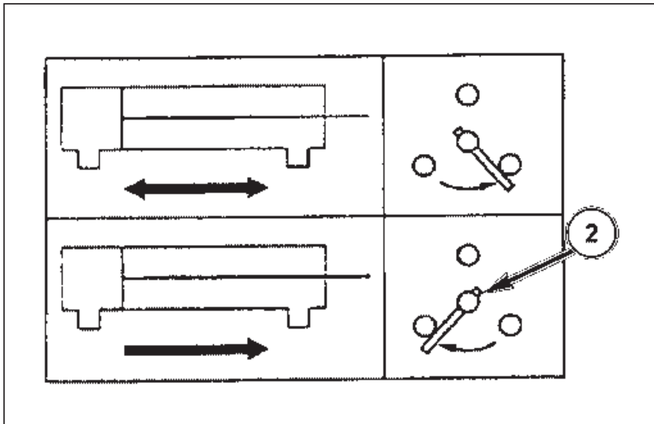


FIG. 5-43

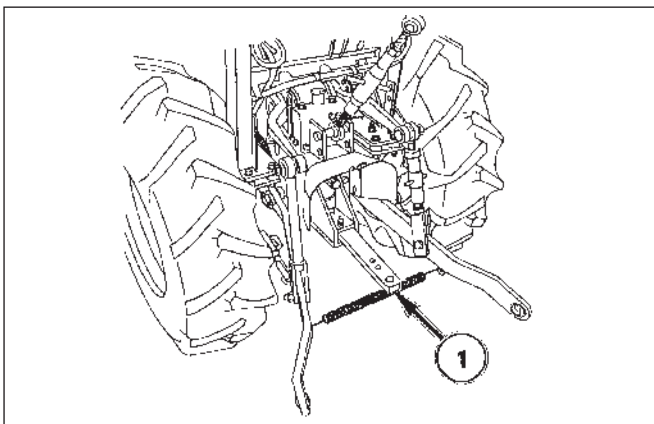


FIG. 5-44

FIG. 5-41: Les raccords à distance sont situés à l'arrière du tracteur, au-dessus du crochet de remorquage à trois points. Le jeu de raccords, 1, correspond au levier de commande, 1, (Fig. 5-40), le jeu de raccords, 2, au levier de commande, 2 (Fig. 5-40).

Les flexibles de l'équipement doivent être raccordés à chaque jeu de raccords de manière que lorsque le levier de commande correspondant est tiré vers l'arrière, l'équipement soit levé et abaissé quand le levier est poussé vers l'avant. Les raccords mâles (des flexibles de l'équipement) doivent être compatibles avec les raccords du tracteur et doivent être insérés à fond et verrouillés aux raccords du tracteur pour fonctionner correctement.



PRÉCAUTION: Abaissez toujours l'équipement sur le sol, arrêtez le moteur et relâchez la pression du système hydraulique (en actionnant les leviers de commande, moteur à l'arrêt) avant de brancher ou de débrancher les flexibles.

PRÉCAUTION: Assurez-vous que les flexibles, les raccords et les vérin hydrauliques sont en bon état avant utilisation. Un équipement endommagé est dangereux.

FIG. 5-42 & 5-43: La plupart des équipements demandent un système hydraulique à double action. Chaque vérin d'un équipement est raccordé à deux flexibles.

Quand un fonctionnement à une action est requis (vérin avec un seul flexible), le raccord intérieur, 1, est utilisé et le sélecteur de fonction, 2, située à l'arrière droit du tracteur doit être tourné vers la gauche.

NOTE: Avec un fonctionnement normal à double-action, le sélecteur de fonction doit être tourné vers la droite.

Enlevez les broches des bras inférieurs de l'équipement. Assurez-vous que les bras inférieurs sont attachés l'un à l'autre avec le ressort, 1, pour éviter qu'ils touchent les pneus.

Prenez place sur le siège du tracteur, démarrez le moteur et dégagez le tracteur de l'équipement.

BARRE DE TRACTION

FIG. 5-44: La barre de traction, 1, à l'arrière du tracteur permet de monter des équipements tractés sur le tracteur. La charge maximale verticale appliquée à la barre de traction ne doit pas dépasser 340 kg.



PRÉCAUTION: Le remorquage de charges lourdes allongent les distances de freinage. Réduisez la vitesse de déplacement.

Assurez-vous que l'équipement est bien attaché et utilisez la chaîne de sécurité.

NOTE: Quand vous utilisez le crochet d'attelage à trois points, il peut être nécessaire de déposer la barre de traction en retirant la goupille et la broche et en sortant la barre hors de la patte pour augmenter le dégagement. Ceci est surtout vrai avec les équipements montés utilisant la prise de force.

ABB. 5-41: Externe Kupplungen befinden sich am Heck des Traktors über dem Dreipunkt-Anbaugerät. Kupplungsset (1) passt zu Steuerhebel (1), (Abb. 5-40), Kupplungsset (2) passt zu Steuerhebel (2) (Abb. 5-40).

Die Schläuche der Anbaugeräte müssen an jedes Kupplungsset angebracht werden, sodass das beim Zurückziehen des entsprechenden Steuerhebels das Anbaugerät angehoben und beim Vorwärtsdrücken des Steuerhebels das Anbaugerät abgesenkt wird. Männliche Kupplungsanschlüsse (auf den Schläuchen des Anbaugeräts) müssen mit den Traktorkupplungen kompatibel sein und vollständig in die Traktorkupplungen eingeführt und verriegelt werden, damit sie ordnungsgemäß funktionieren.



ACHTUNG: Senken Sie das Anbaugerät immer auf den Boden ab, schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den Systemdruck ab (durch Betätigen der Steuerhebel bei ausgeschaltetem Motor), bevor Sie die Schläuche der Anbaugeräte an- oder abmontieren.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass alle Hydraulikschläuche, Kupplungen und Zylinder vor der Verwendung in gutem Zustand sind. Beschädigte Ausrüstung ist gefährlich.

ABB. 5-42 & 5-43: Die meisten Anbaugeräte benötigen eine doppelte Hydraulik. An jeden Zylinder des Anbaugeräts sind zwei Schläuche angeschlossen.

Wenn nur eine einfache Hydraulik benötigt wird (Zylinder mit nur einem Schlauch), wird die innere Kupplung (1) verwendet. Die Auswahlfunktion (2) rechts hinten am Traktor muss nach links gedreht werden.

HINWEIS: Bei normaler doppelter Hydraulik muss die Auswahlfunktion nach rechts gedreht werden.

Lösen Sie die Unterlenker aus den Zapfen des Anbaugeräts. Achten Sie darauf, dass die Unterlenker mit der Feder (1) so eingestellt sind, dass sie die Räder nicht behindern.

Nehmen Sie im Fahrersitz Platz, starten Sie den Motor und fahren Sie den Traktor vom Anbaugerät weg.

DEICHSEL

ABB. 5-44: Die Deichsel (1) hinten am Traktor ermöglicht das Anbringen von Anbaugeräten, die gezogen werden müssen. Die maximale vertikale Last der Deichsel darf 340 kg (750 lbs) nicht überschreiten.



ACHTUNG: Beim Ziehen größerer Lasten vergrößert sich der Bremsweg. Reduzieren Sie die Fahrgeschwindigkeit.

Vergewissern Sie sich, dass das Anbaugerät ordnungsgemäß befestigt wurde und dass die Sicherheitskette angebracht ist.

HINWEIS: Bei Verwenden eines Dreipunkt-Anbaugeräts kann es notwendig werden, die Deichsel durch Abnehmen von Klemme und Stift zu lösen und dann aus der Halterung zu schieben. Dadurch wird der Abstand zum Boden für einen besseren Betrieb vergrößert. Dies ist besonders bei montierten Anbaugeräten mit Zapfwellenantrieb der Fall.

FIG. 5-41: De afstandskoppelingen bevinden zich achteraan de tractor boven de driepuntshefinrichting. Koppelingsset (1) stemt overeen met bedieningshendel (1) (Fig. 5-40) en koppelingsset (2) met bedieningshendel (2) (Fig. 5-40).

De leidingen voor het werktuig moeten worden verbonden met elk koppelingsset zodat als de overeenstemmende bedieningshendel naar achter wordt geschoven, het werktuig omhoog gaat en als het naar voor wordt geschoven het werktuig zakt. De uiteinden van de koppelingen op de leidingen van het werktuig moeten compatibel zijn met de koppelingen van de tractor en moeten ook volledig in de koppelingen van de tractor worden geplaatst en vergrendeld opdat alles correct zou werken.



OPGELET: Laat altijd het werktuig op de grond zakken, leg de motor stil en laat systeemdruk af (door de bedieningshendels te bedienen met de motor uit) vooraleer u de leidingen van het werktuig aan- of afsluit.

OPGELET: Zorg ervoor dat alle hydraulische leidingen, koppelingen en cilinders in goede staat zijn vooraleer u ze gebruikt. Beschadigd materiaal kan gevaarlijk zijn.

FIG. 5-42 & 5-43: De meeste werktuigen vereisen dubbelwerkende hydrauliek. Aan elke werktuigcilinder zitten twee leidingen aangesloten.

Als een enkelwerkend dienst vereist is (cilinder met slechts een leiding) wordt de interne koppeling (1) gebruikt en moet de keuzeschakelaar (2), rechts achteraan op de tractor, naar links worden gedraaid.

NOOT: Voor een normale dubbelwerkende handeling, moet de keuzeschakelaar naar rechts worden gedraaid.

Maak de onderste verbindingen los van de pennen in het werktuig. Maak de verbindingen aan elkaar vast met de verbindingsketting (1) om te voorkomen dat ze de achterwielen raken.

Ga in de bestuurderszetel zitten, start de motor en rijd de tractor weg van het werktuig.

TREKBALK

FIG. 5-44: Met de trekbalk (1) aan de achterkant van de tractor kunnen werktuigen van het “trektype” op de tractor worden aangekoppeld. De maximale verticale belasting op de trekbalk mag niet groter zijn dan 340 kg.



OPGELET: Als u zware lasten trekt, is de remafstand groter. Rijd traag.

Zorg ervoor dat het werktuig goed beveiligd is en dat de veiligheidsketting wordt gebruikt.

NOOT: Als u de driepuntshefinrichting gebruikt, kan het noodzakelijk zijn de trekbalk te verwijderen door de klem en pen te verwijderen en de trekbalk weg te nemen voor meer vrije ruimte tijdens de bediening van de tractor. Dit is zeker het geval voor gemonteerde werktuigen die met de aftakas worden aangedreven.

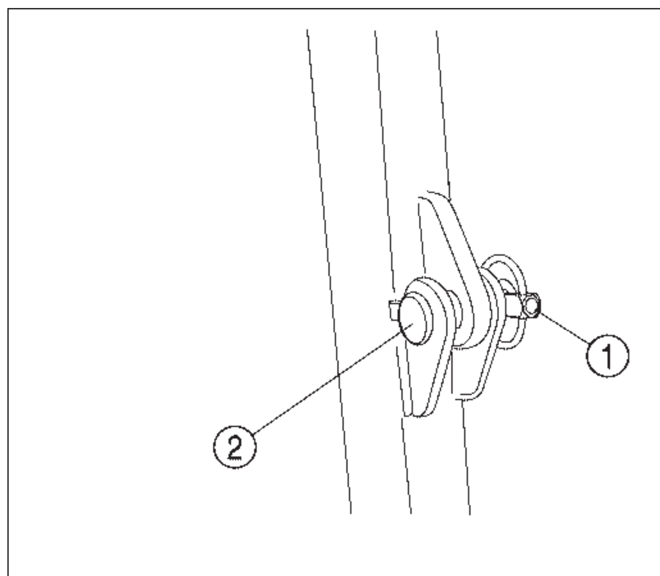


FIG. 5-45

ARCEAU DE SÉCURITÉ (ROPS)

Le tracteur est équipé d'un arceau de sécurité rabattable pour pouvoir l'utiliser dans des endroits exigus comme des vergers, vignes, granges et poulaillers, etc.
Redressez toujours l'arceau de sécurité dès que possible.
L'arceau de sécurité doit toujours être redressé sauf situation exceptionnelle quand le travail l'exige.

FIG. 5-45: Retirez la goupille, (1), la broche, (2) et basculez l'arceau vers l'arrière en faisant attention.



PRÉCAUTION: Évitez de le souder, percer, cintrer ou redresser. Assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état de marche pour assurer la protection prévue.
Utilisez uniquement les boulons d'origine ou des pièces de rechange équivalents et serrez-les au couple spécifié. Assurez-vous que les deux points charnières sont bien fixés.

ÜBERROLLSCHUTZAUFBAU (ROLL OVER PROTECTION STRUCTURE – ROPS)

Der Traktor ist mit einem faltbaren Überrollschutzaufbau (ROPS) ausgerüstet, der für Fahrten auf Strecken mit geringer Höhe wie in Obst- und Weingärten, Scheunen, Hühnerhäusern etc. heruntergeklappt werden kann.
Fahren Sie wenn möglich immer mit hochgeklapptem ROPS.
Der Überrollschutzaufbau muss immer vollständig aufgeklappt sein, es sei denn, der praktische Betrieb des Traktors schreibt etwas anderes vor (siehe oben).

ABB. 5-45: Entfernen Sie den Vorstecker (1), den Stift (2) und kippen Sie den ROPS vorsichtig nach hinten.



ACHTUNG: Schweißen, bohren, biegen oder begradigen Sie den Überrollaufbau nicht. Vergewissern Sie sich, dass alle Bauteile korrekt funktionieren und so den vorgesehenen Schutz bieten.
Verwenden Sie nur Originalschrauben oder gleichwertigen Ersatz. Die Schrauben müssen mit dem korrekten Anzugsmoment angezogen werden. Achten Sie darauf, dass die „Gelenk"verbindungen ordnungsgemäß gesichert sind.

ROLL OVER PROTECTIVE STRUCTURE (ROPS)

De tractor is uitgerust met een neerklapbare ROPS en de tractor wordt functioneel zo gebruikt in omstandigheden met weinig vrije ruimte zoals boomgaarden, wijngaarden, schuren, kippenrennen, enz.
Plaats de ROPS zo snel mogelijk weer helemaal rechtop.
De ROPS moet altijd volledig rechtop worden gebruikt tenzij het om praktische redenen niet anders kan (zie hierboven).

FIG. 5-45: Verwijder de borgpen (1), verwijder de pen (2) en kantel de ROPS voorzichtig naar achter.



OPGELET: Niet lassen, boren, buigen of recht trekken. Alle onderdelen moeten correct werken om de bedoelde bescherming te kunnen verschaffen.
Enkel originele bouten of gelijkwaardige vervangingsbouten mogen worden gebruikt en moeten tot het juiste aandraaimoment aangedraaid zijn. Zorg ervoor dat beide “scharnieren” behoorlijk beveiligd zijn.

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE

SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS

Huile moteur
Utilisez l'huile recommandée par ISEKI ou de l'huile 10W-30 CC de classe API ou de meilleure qualité.

Capacité (Carter moteur avec filtre)	5,0 litres (TH4330) 3,6 litres (TH4290/4260)
Viscosité recommandée:	
25°C et plus	SAE 30W, 10W-30
0-25°C	SAE 20W, 10W-30
Moins de 0°C	SAE 10W, 10W-30

Vous pouvez utiliser de la 15W-40 à des températures extérieures supérieures à -10 °C.

Intervalles de changement recommandés:	
Changement initial d'huile et de filtre	50 heures
Changement ultérieur d'huile et de filtre	Toutes les 150 heures

Liquide de refroidissement du moteur

Protection antigel (plein fait en usine)	-34°C
Liquide de refroidissement recommandémélange	50/50 eau/éthylène glycol
Capacité du système	7,1 litres

Réservoir de carburant

Capacité	30,0 litres (avec réservoir secondaire) 23,0 litres
Carburant recommandé, au-dessus de 40°C	N° 2 ou N° 2-0
Carburant recommandé, au-dessous de -40°C	N° 1 ou N° 1-D

Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)

Capacité	29,0 litres
Lubrifiant recommandé	Shell DONAX TD
Intervalles de changement recommandés:	après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures

Essieu avant (4WD)

Capacité	4,5 litres
Lubrifiant recommandé	SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés:	Après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 300 heures

Graisseurs

Intervalles de graissage (tous les graisseurs)	Toutes les 50 heures
Graisse recommandée	Graisse à base de lithium No.2

NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.

SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG

TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN

Motoröl
Verwenden Sie das von ISEKI empfohlene Öl oder 10W-30 CC der API-Klasse oder höher.

Fassungsvermögen (Kurbelgehäuse mit Filter)	5,0 l (TH4330) 3,6 l (TH4290/4260)
Empfohlene Viskosität:	
25°C und höher	SAE 30W, 10W-30
0 – 25°C	SAE 30W, 10W-30
Unter 0°C	SAE 30W, 10W-30

15W-40 kann für Umgebungstemperaturen über – 10°C verwendet werden.

Empfohlene Wechselintervalle	
Erster Öl- und Ölfilterwechsel	50 Stunden
Öl- und Ölfilterwechsel danach	Alle 150 Stunden

Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung)	-34°C
Empfohlenes Kühlmittel	50/50 Ethylenglykol und Wasser
Fassungsvermögen (Liter)	7,1 l

Kraftstofftank

Fassungsvermögen	30,0 Liter (mit Nebentank) 23,0 l
Empfohlener Kraftstoff, über 40°C	Nr. 2 oder Nr. 2-0
Empfohlener Kraftstoff, unter -40°C	Nr. 1 oder Nr. 1-D

Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen	29,0 l
Empfohlenes Öl	Shell DONAX TD
Empfohlene Wechselintervalle	Zunächst nach 50 Stunden, danach alle 200 Stunden

Frontachse (4WD)

Fassungsvermögen	4,5 l
Empfohlenes Öl	SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle	Zunächst nach 50 Stunden, danach alle 300 Stunden

Schmiernippel

Schmierintervall (alle Nippel)	Alle 50 Stunden
Empfohlenes Fett	Lithiumfett Nr. 2

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Staub, Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

SPECIFICATIES EN INHOUD

Motorolie
Gebruik olie die ISEKI aanbeveelt: SAE 10W-30, API-klasse CC of beter.

Inhoud (carter en filter)	5,0 liter (TH4330) 3,6 liter (TH4290/4260)
Aanbevolen viscositeit:	
25°C en hoger	SAE 30W, 10W-30
0-25°C	SAE 20W, 10W-30
Kouder dan 0°C	SAE 10W, 10W-30

15W-40 kan worden gebruikt voor omgevingstemperaturen hoger dan -10°C.

Aanbevolen tijdsinterval voor het verversen van olie:	
Eerste verversing van olie en vervanging van filter	50 uur
Verversing en vervanging daarna	elke 150 uur

Koelvloeistof voor de motor

Antivries (originele vulling fabriek)	-34°C
Aanbevolen koelvloeistof	50 / 50 oplossing van ethyleenglycol en water
Inhoud	7,1 liter

Brandstoftank

Inhoud	30,0 liter (met hulptank) 23,0 liter
Aanbevolen brandstof, warmer dan 40°C	Nr. 2 of Nr. 2-0
Aanbevolen brandstof, kouder dan -40°C	Nr. 1 of Nr. 1-0

Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief hydraulisch systeem)

Inhoud	29,0 liter
Aanbevolen smeermiddel	Shell DONAX TD
Aanbevolen tijdsinterval voor het verversen van olie:	Eerste 50 uur, daarna elke 200 uur

Vooras (4WD)

Inhoud	4,5 liter
Aanbevolen smeermiddel	SAE 80 GL-4
Aanbevolen tijdsinterval voor het verversen van olie:	Eerste 50 uur, daarna elke 300 uur

Smeernippels

Aanbevolen smeerinterval (alle nippels)	elke 50 uur
Aanbevolen smeermiddel	Smeervet nr. 2 op basis van lithium

NOOT: De hierboven vermelde intervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat het onderhoud of de smering frequenter moet gebeuren dan de aangegeven tijdsintervallen, vooral bij zware werkomstandigheden (erg nat of stoffig).

POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE Transmission mécanique)

FIG. 6-1: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1.	Carter moteur	Huile moteur
2.	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3.	Réservoir de carburant	Gazole
4.	Carter arrière	Fluide hydraulique
5.	Essieu avant (4x4)	Fluide hydraulique
6.	Tringle de direction assistée	Graisse
7.	Pivots d'essieu	Graisse
8.	Pivots de frein	Graisse
9.	Pivot de labourage (Accessoire)	Graisse
10.	Boucle de mise à niveau	Graisse
11.	Biellettes de direction	Graisse
12.	Pivot d'embrayage	Graisse

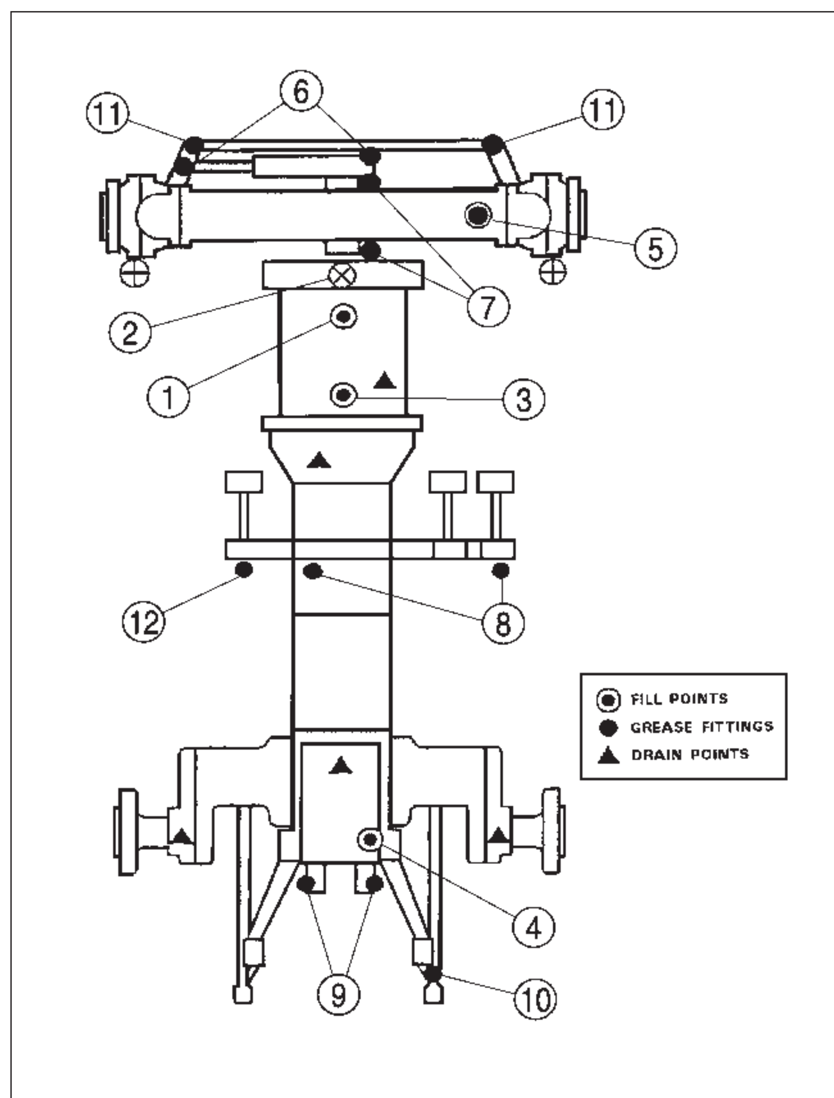


FIG. 6-1

SCHMIERUNG / EINFÜLLPUNKTE (Mechanisches Getriebe)

ABB. 6-1: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung	Typ
1.	Kurbelgehäuse	Motoröl
2.	Kühler	Motorkühlmittel
3.	Kraftstofftank	Dieselkraftstoff
4.	Hinteres Gehäuse	Hydrauliköl
5.	Frontachse (4WD)	Hydrauliköl
6.	Servolenkungsgestänge	Fett
7.	Achslagerzapfen	Fett
8.	Bremszapfen	Fett
9.	Zugkraftzapfen (Zubehör)	Fett
10.	Spannschraube	Fett
11.	Ende der Spurstange	Fett
12.	Kupplungszapfen	Fett

SMERING EN VULPUNTEN (Mechanische versnellingsbak)

FIG. 6-1: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving	Type
1.	Carter	Motorolie
2.	Radiator	Motorkoelvloeistof
3.	Brandstoftank	Dieselbrandstof
4.	Aftakas	Hydraulische olie
5.	Voorasoverbrenging (4-WD)	Hydraulische olie
6.	Staaf stuurbekrachtiging (servo)	Smeervet
7.	Asschommelpunten	Smeervet
8.	Remmen	Smeervet
9.	Draaipunten trekkracht (toebehoren)	Smeervet
10.	Spanschroef	Smeervet
11.	Uiteinden spoorstang	Smeervet
12.	Draaipunt koppeling	Smeervet

POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE (Transmission hydrostatique)

FIG. 6-2: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1.	Carter moteur	Huile moteur
2.	Radiateur	Liquide de refroidis-sement du moteur
3.	Réservoir de carburant	Gazole
4.	Carter arrière	Fluide hydraulique
5.	Essieu avant (4x4)	Fluide hydraulique
6.	Tringle de direction assistée	Graisse
7.	Pivots d'essieu	Graisse
8.	Pivots de frein	Graisse
9.	Pivot de labourage (Accessoire)	Graisse
10.	Boucle de mise à niveau	Graisse
11.	Axe de pédale d'avance	Graisse
12.	Axe d'accélérateur auto	Graisse
13.	Biellettes de direction	Graisse

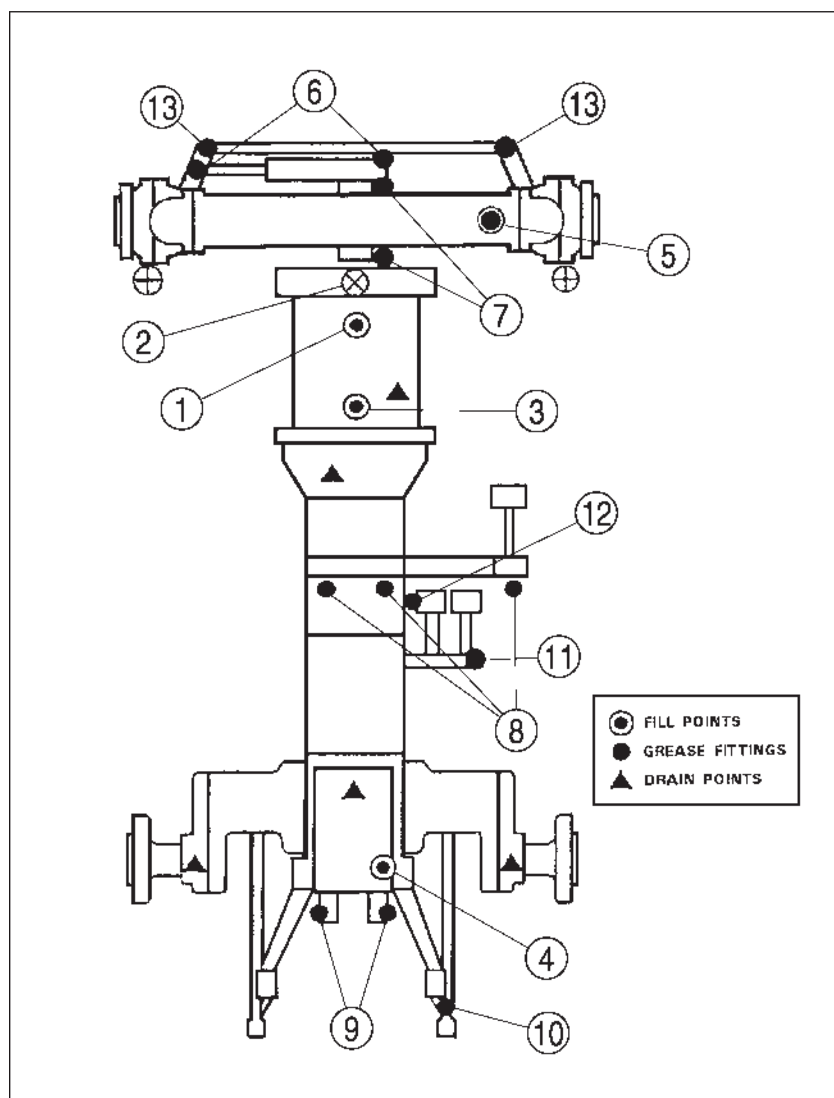


FIG. 6-2

SCHMIERUNG / EINFÜLLPUNKTE (Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 6-2: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung	Typ
1.	Kurbelgehäuse	Motoröl
2.	Kühler	Motorkühlmittel
3.	Kraftstofftank	Dieselkraftstoff
4.	Hinteres Gehäuse	Hydrauliköl
5.	Frontachse (4WD)	Hydrauliköl
6.	Servolenkungsgestänge	Fett
7.	Achslagerzapfen	Fett
8.	Bremszapfen	Fett
9.	Zugkraftzapfen (Zubehör)	Fett
10.	Spannschraube	Fett
11.	HST-Pedalzapfen	Fett
12.	Autobeschleunigungs-zapfen	Fett
13.	Ende der Spurstange	Fett

SMERING EN VULPUNTEN (Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 6-2: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving	Type
1.	Carter	Motorolie
2.	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3.	Brandstoftank	Dieselbrandstof
4.	Aftakas	Hydraulische olie
5.	Voorasoverbrenging (4-WD)	Hydraulische olie
6.	Staaf stuurbekrachtiging (servo)	Smeervet
7.	Asschommelpunten	Smeervet
8.	Remmen	Smeervet
9.	Draaipunten trekkracht (toebehoren)	Smeervet
10.	Spanschroef	Smeervet
11.	Draaipunt HST-pedaal	Smeervet
12.	Draaipunt gas	Smeervet
13.	Uiteinden spoorstang	Smeervet

CALENDRIER D’ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Intervalles recommandés, tous les:

Day	50 hr	100 hr	300 hr	Year	Item to check	Action required	Fig. No.
●							-
●							-
●							-
	●						6-1, 6-2
●							6-8
	(*)	●					6-9 - 6-11
●							6-12
	(*)		●				6-13 - 6-17
	●						6-18
	(*)		●				6-18
●							6-19
●							6-19
				●			6-20
●							6-21, 6-22
●							6-23
	●						6-24, 6-25
●							-
●							6-26
			●				3-27 - 6-29
	●						6-31
	●						6-33
●							-
●							6-36 - 6-40
●							6-41
●							6-42
			●				6-43
●							6-46
			●				6-47

Les points marqués (*) indiquent l’intervalle d’entretien initial uniquement. Les intervalles suivants sont indiqués par “O”. Les intervalles indiqués plus haut valent pour des conditions normales d’utilisation. Dans des conditions d’utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), ou si l’entretien précédent l’indiquait, les changements d’huile doivent être plus fréquents.

PLAN ZUR REGELMÄSSIGEN WARTUNG

Empfohlenes Intervall, alle

Day	50 hr	100 hr	300 hr	Year	Item to check	Action required	Fig. No.
●							-
●							-
●							-
	●						6-1, 6-2
●							6-8
	(*)	●					6-9 - 6-11
●							6-12
	(*)		●				6-13 - 6-17
	●						6-18
	(*)		●				6-18
●							6-19
●							6-19
				●			6-20
●							6-21, 6-22
●							6-23
	●						6-24, 6-25
●							-
●							6-26
			●				3-27 - 6-29
	●						6-31
	●						6-33
●							-
●							6-36 - 6-40
●							6-41
●							6-42
			●				6-43
●							6-46
			●				6-47

Die mit einem (*) markierten Punkte beziehen sich nur auf das erste Wartungsintervall. Die folgenden (späteren) Intervalle sind mit „0“ gekennzeichnet. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) oder wenn die vorherige Wartung dazu Anlass gegeben hat können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

SCHEMA VOOR REGELMATIG ONDERHOUD

Aanbevolen tijdsinterval, elke/elk:

Day	50 hr	100 hr	300 hr	Year	Item to check	Action required	Fig. No.
●							-
●							-
●							-
	●						6-1, 6-2
●							6-8
	(*)	●					6-9 - 6-11
●							6-12
	(*)		●				6-13 - 6-17
	●						6-18
	(*)		●				6-18
●							6-19
●							6-19
				●			6-20
●							6-21, 6-22
●							6-23
	●						6-24, 6-25
●							-
●							6-26
			●				3-27 - 6-29
	●						6-31
	●						6-33
●							-
●							6-36 - 6-40
●							6-41
●							6-42
			●				6-43
●							6-46
			●				6-47

Bij de punten aangeduid met een (*) wordt alleen de eerste onderhoudsbeurt vermeld. Volgende (latere) onderhoudsintervallen worden aangegeven met “0”. De hierboven vermelde intervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat het onderhoud frequenter moet gebeuren in het geval van zware werkomstandigheden (nat, stoffig, enz.) of als tijdens een eerder onderhoud is gebleken dat meer onderhoudsbeurten noodzakelijk zijn.

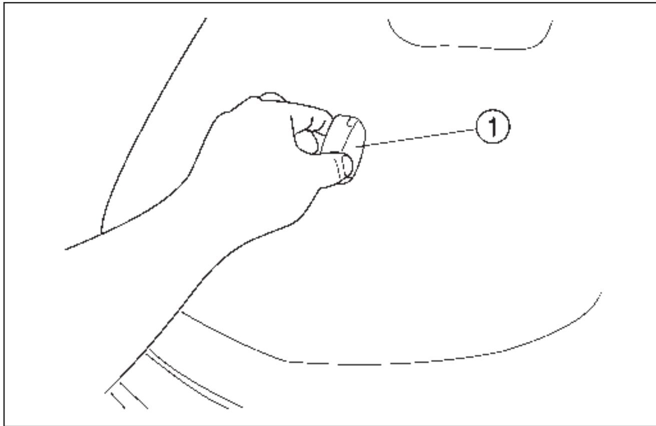


FIG. 6-3

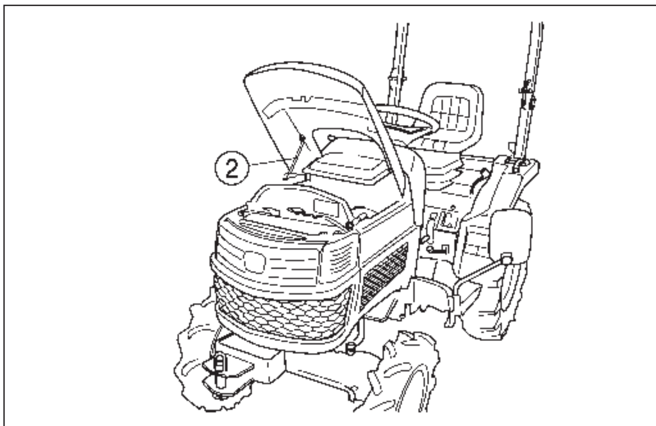


FIG. 6-4

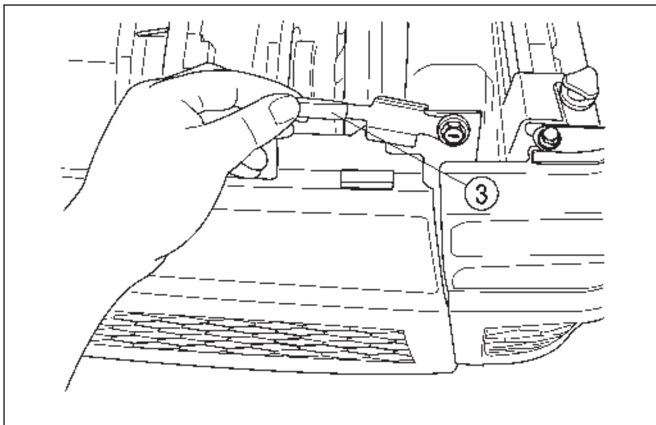


FIG. 6-5

DÉTAILS DE LUBRIFICATION

Graisseurs

Lubrifiez tous les graisseurs (voyez les Fig. 6-1 & 6-2) toutes les 50 heures d'utilisation avec de la graisse universelle à base de lithium No.2. Nettoyez le pistolet de graissage et les graisseurs avant et après graissage pour prévenir une contamination par la saleté.

NOTE: Lors d'une utilisation dans des conditions très boueuses ou humides, un graissage quotidien est recommandé.

ACCÈS POUR L'ENTRETIEN



PRÉCAUTION: Arrêtez le moteur avant de faire l'entretien du tracteur. Les panneaux latéraux du moteur et la calandre doivent être installés et fixés avant d'utiliser la machine.

Pour accéder au radiateur, à la batterie et aux pièces du moteur, le capot moteur peut être soulevé, les panneaux latéraux et la calandre peuvent être facilement déposés.

FIG. 6-3 & 6-4: Pour ouvrir; tournez le bouton de verrouillage, 1, un quart de tour dans le sens horaire en haut du capot moteur, soulevez le capot et bloquez-le avec la tige de support, 2.

Refermez-le dans l'ordre inverse, il faut pousser sur le capot moteur pour l'encliqueter, 1, et puis tournez le bouton de verrouillage, d'un quart de tour dans le sens antihoraire.

FIG. 6-5:
Pour déposer les panneaux latéraux, tournez les leviers rouges, 3, et puis soulevez le panneau vers le haut.

Remontez dans l'ordre inverse en vous assurant que le bord supérieur du panneau latéral est bien engagé. Poussez vers l'intérieur le bord inférieur et tourner le levier, 3, pour le verrouiller.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

Schmiernippel

Schmieren Sie alle Schmiernippel (siehe Abb. 6-1 & 6-2) alle 50 Betriebsstunden mit Mehrzweckfett auf Lithiumseifenbasis. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um so das Eindringen von Schmutz zu vermeiden.

HINWEIS: Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

ABDECKHAUBEN



ACHTUNG: Vor der Wartung des Traktors unbedingt Motor abstellen. Die Motorhaube, ihre seitlichen Teile und das Frontgitter müssen vor dem Betrieb des Traktors wieder sicher verriegelt werden.

Für den Zugang zu Kühler, Batterie und Motorbauteilen können die Motorhaube geöffnet und beide Seitenteile der Motorhaube sowie das Frontgitter einfach abgenommen werden.

ABB. 6-3 & 6-4: Öffnen: Den Verriegelungsknopf (1) oben auf der Motorhaube im Uhrzeigersinn um 90 Grad drehen, die Motorhaube nach oben ziehen und mit der Haltestange (2) sichern.

In umgekehrter Reihenfolge schließen, Verriegelung (1) nach innen drücken und dann zum Schließen 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

ABB. 6-5:
Zum Entfernen der Seitenteile der Motorhaube die roten Hebel (3) drehen und dann die Seitenteile nach oben anheben, lösen und entfernen.

In umgekehrter Reihenfolge wieder schließen, achten Sie darauf, dass die oberen Kanten der Seitenteile korrekt anschließen. Die untere Kante nach unten drücken und die Hebel (3) zum Verriegeln drehen.

SMEERDETAILS

Smeernippels

Smeer alle smeernippels (zie fig. 6-1 en 6-2) elke 50 werkuren met universeel smeervet nr.2 op basis van lithium. Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

NOOT: Het is aanbevolen de nippels dagelijks te smeren als u in modderige of erg natte omstandigheden werkt.

TOEGANG VOOR ONDERHOUD



OPGELET: Leg de motor stil voor u een onderhoud uitvoert aan de tractor. De zijpanelen van de motorkap en het rooster vooraan moeten worden aangebracht en bevestigd vooraleer u met de tractor begint te werken.

Om bij de radiator, de accu en de motoronderdelen te kunnen, opent u de motorkap. Beide zijpanelen en het rooster vooraan kunnen gemakkelijk worden verwijderd.

FIG. 6-3 & 6-4: Om te openen: draai de vergrendelknop (1) bovenop de motorkap een kwartslag naar rechts, trek de motorkap omhoog en zet ze vast met de steun (2).

Om de motorkap te sluiten gaat u in de omgekeerde volgorde te werk. Sluit de motorkap, druk de knop (1) op de motorkap in en draai hem een kwartslag naar links om de motorkap te vergrendelen.

FIG. 6-5:
Om de zijpanelen te verwijderen: draai aan de rode hendels (3) en hef het zijpaneel omhoog om het los te maken en het te verwijderen.

Om de zijpanelen terug te plaatsen, gaat u in de omgekeerde volgorde te werk en zorgt u ervoor dat de bovenkant van het zijpaneel correct vastzit. Duw het zijpaneel aan de onderkant weer naar binnen en draai de hendels (3) vast.

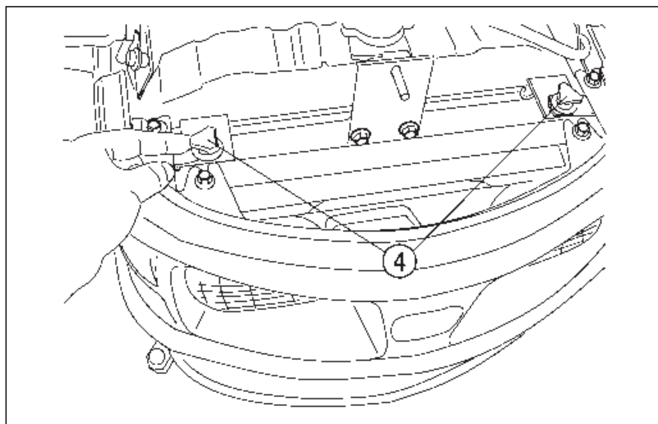


FIG. 6-6

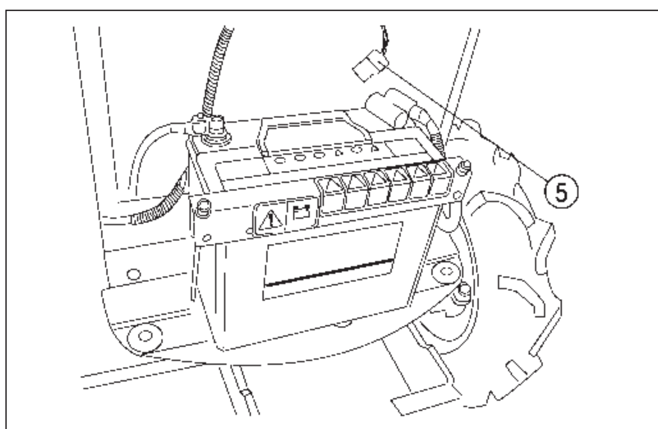


FIG. 6-7

FIG. 6-6 & 6-7:
Pour déposer la calandre; dévissez les molettes de fixation, 4, et soulevez vers le haut et l'extérieur.
Débranchez les connecteurs de phare, 5.

Remontez la calandre dans l'ordre inverse en vous assurant que les projections inférieures de la calandre s'engagent dans les trous.

ABB. 6-6 & 6-7:
Zum Abnehmen des Frontgitters Verriegelungsknöpfe (4) lösen und dann nach oben und nach außen ziehen.
Steckvorrichtung für Scheinwerfer (5) abklemmen.

In umgekehrter Reihenfolge schließen, achten Sie darauf, dass der vorspringende Teil unten am Kühlergrill in die Löcher eingreift.

FIG. 6-6 & 6-7:
Om het rooster vooraan te verwijderen, schroeft u de vergrendelknoppen (4) los en trekt u het rooster naar boven en naar buiten om te verwijderen.
Maak de connectoren voor de bedrading van de koplampen los (5).

Om het rooster terug te plaatsen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk en zorgt u ervoor dat de pennen van het rooster in de overeenstemmende gaten zitten.

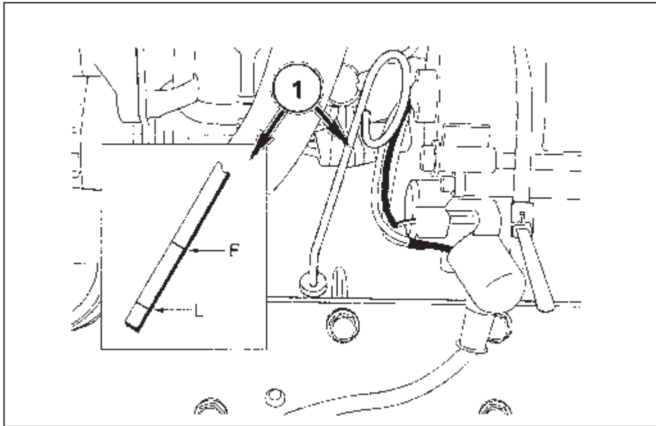


FIG. 6-8

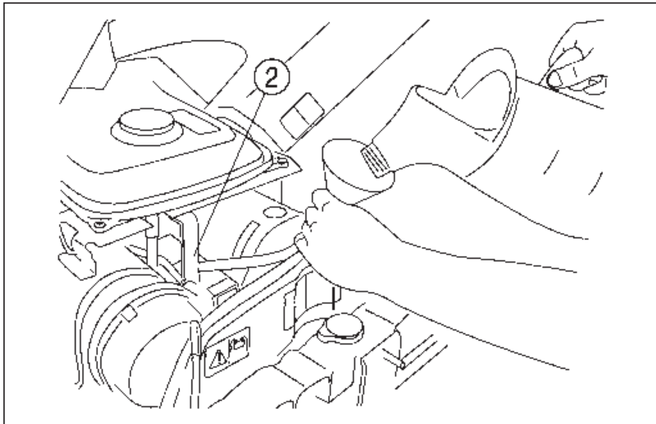


FIG. 6-9

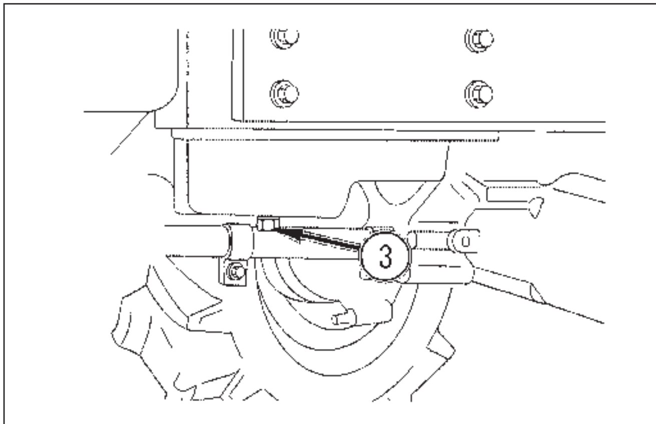


FIG. 6-10

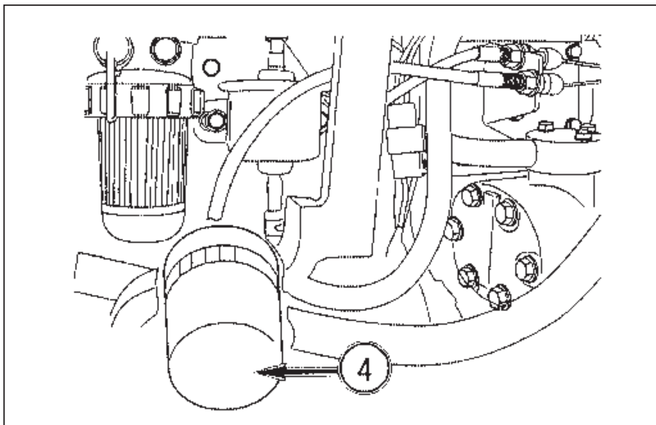


FIG. 6-11

DÉTAILS DE LUBRIFICATION

Graisseurs

Lubrifiez tous les graisseurs toutes les 50 heures d'utilisation avec de la graisse universelle à base de lithium No.2. Nettoyez le pistolet de graissage et les graisseurs avant et après graissage pour prévenir une contamination par la saleté.

NOTE: *Lors d'une utilisation dans des conditions très boueuses ou humides, un graissage quotidien est recommandé.*

Huile moteur et filtre

L'huile moteur et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 150 heures.

FIG. 6-8: Pour contrôler le niveau d'huile moteur – le tracteur doit être garé sur un sol plat, moteur à l'arrêt. Sortez la jauge, 1, et vérifiez que le niveau d'huile se situe entre le repère supérieur F et inférieur L de la jauge. Essuyez la jauge, réinstallez momentanément et contrôlez à nouveau le niveau d'huile.

Si nécessaire, ajoutez de l'huile par l'ouverture de la jauge/ remplissage.



ATTENTION: Le tuyau d'échappement est brûlant juste après utilisation, faites attention de ne pas vous brûler quand vous contrôlez le niveau d'huile du moteur.

FIG. 6-9: Pour ajouter de l'huile, retirez le bouchon de remplissage, 2, et versez l'huile avec un entonnoir pour éviter les éclaboussures.

NOTE: *Versez l'huile lentement, pour que l'air ait le temps de s'échapper du carter.*

FIG. 6-10: Pour faire la vidange d'huile du moteur – Utilisez le tracteur jusqu'à ce que l'huile soit suffisamment chaude. Retirez le bouchon de vidange, 3, du moteur et laissez s'écouler toute l'huile.
Remontez le bouchon de vidange et faites le plein d'huile jusqu'au repère supérieur sur la jauge d'huile.

FIG. 6-11: Pour remplacer le filtre à huile – dévissez la cartouche, 4, du moteur et mettez au rebut. Assurez-vous que le joint du vieux filtre a été enlevé. Lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile moteur neuve. Vissez la nouvelle cartouche jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 1/2 tour.

Essuyez l'huile renversée et faites le plein d'huile. Démarrez le moteur, contrôlez l'absence de fuite et complétez le niveau d'huile si nécessaire.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

Schmiernippel

Fetten Sie alle Schmiernippel alle 50 Betriebsstunden mit Mehrzweckfett auf Lithiumseifenbasis. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um so das Eindringen von Schmutz zu vermeiden.

HINWEIS: Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

Motoröl &- filter

Motoröl und –filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 150 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 6-8: Kontrolle des Motorölstands – Den Traktor auf ebenem Untergrund parken und Motor ausschalten. Messstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen (F) und der unteren (L) Markierungslinie auf dem Messstab befindet. Messstab abwischen, sofort wieder einführen und Ölstand erneut kontrollieren.

Falls erforderlich, Öl durch die Messstab-/Filteröffnung nachfüllen.



WARNUNG: Das Auspuffendstück ist nach dem Betrieb extreme heiß. Achten Sie darauf, es beim Überprüfen des Motorölstands nicht zu berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.

ABB. 6-9: Zum Auffüllen des Öls Ölverschlusskappe (2) abnehmen und Öl mithilfe eines Trichters ein, damit kein Öl verschüttet wird.

HINWEIS: Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse entweichen kann.

ABB. 6-10: Motorölwechsel – Den Motor laufen lassen, um das Öl zu erwärmen. Den Ablassstopfen (3) aus dem Motor herausschrauben und das Motoröl vollständig ablaufen lassen.
Die Ablassschraube wieder hineindrehen und Motoröl bis zur Höchststandmarkierung des Messstabs auffüllen.

ABB. 6-11: Wechsel des Ölfilters – Element (4) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Sicherstellen, dass die Dichtung des alten Filters vollständig entfernt wurde. Die Dichtung des neuen Elements mit sauberem Motoröl bestreichen. Das neue Element aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 1/2 Drehung anziehen.

Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und falls erforderlich Öl nachfüllen.

SMEERDETAILS

Smeernippels

Smeer alle smeernippels elke 50 werkuur met universeel smeervet nr.2 op basis van lithium. Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

NOOT: Het is aanbevolen de nippels dagelijks te smeren als u in modderige of erg natte omstandigheden werkt.

Motorolie en filter

Ververs de motorolie en vervang de motoroliefilter voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren en daarna elke 150 werkuren.

FIG. 6-8: Om het motoroliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en legt u de motor stil. Haal de peilstok (1) uit het reservoir en ga na of het peil zich tussen het bovenste streepje F en het onderste streepje L op de peilstok bevindt. Veeg de peilstok schoon, steek hem opnieuw in het reservoir en controleer het oliepeil nogmaals.

Vul, indien nodig, olie bij via de vulopening.



WAARSCHUWING: De uitlaatpijp is erg warm nadat de motor gedraaid heeft. Raak de pijp niet aan om brandwonden te voorkomen als u het motoroliepeil controleert.

FIG. 6-9: Verwijder de vuldop (2) en vul olie bij met behulp van een trechter om te voorkomen dat u olie morst.

NOOT: Vul de olie langzaam bij zodat eventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.

FIG. 6-10: Om de motorolie te verversen, laat u de motor draaien tot de olie voldoende is opgewarmd. Verwijder de aftapplug (3) zodat de olie uit het carter kan lopen.
Schroef de aftapplug terug vast en vul het motorcarter tot de olie tot het hoogste streepje op de peilstok reikt.

FIG. 6-11: Om de filter voor de motorolie te vervangen, schroeft u het filterelement (4) van de motor en werpt u het weg. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking. Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef de nieuwe filter op de motor tot de pakking de houder raakt en draai de filter dan nog een halve slag vaster.

Verwijder gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er lekken zijn en vul olie bij tot het vereiste peil.

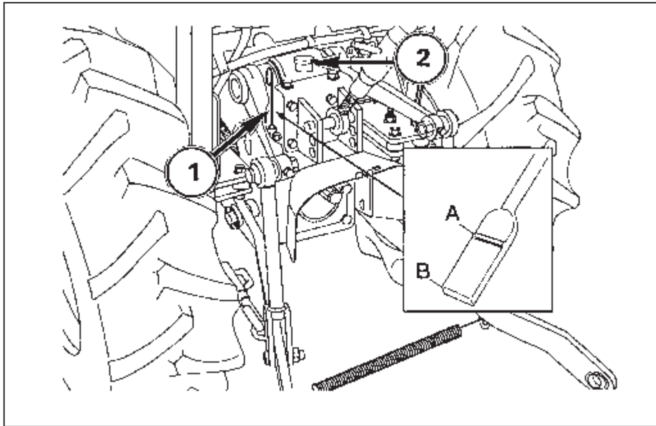


FIG. 6-12

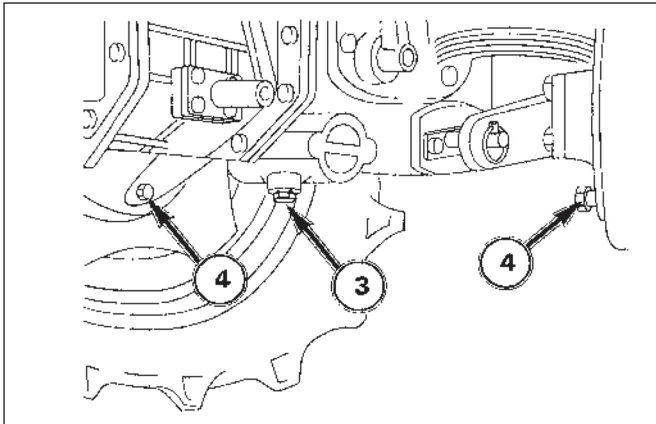


FIG. 6-13

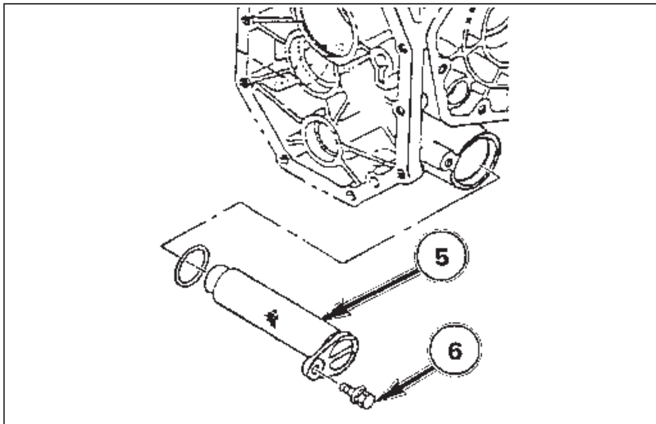


FIG. 6-14

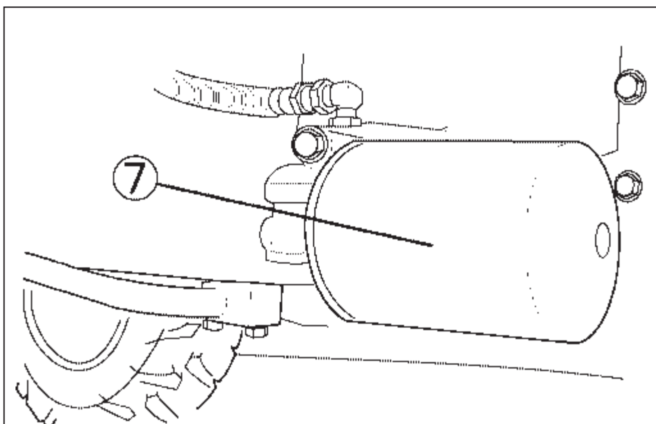


FIG. 6-15

Huile et filtres de transmission

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et l'essieu arrière et sert aussi de fluide hydraulique. L'huile de transmission et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.

FIG. 6-12: Pour vérifier le niveau d'huile de transmission – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez la jauge d'huile, 1. Le niveau d'huile doit se trouver entre le repère A et l'extrémité de la jauge d'huile B.

Au besoin, complétez le niveau en retirant le bouchon de remplissage, 2, et en ajoutant l'huile par l'ouverture.

NOTE: L'ajout d'huile à la transmission maintient aussi le niveau d'huile correct pour le carter central et l'essieu arrière.

FIG. 6-13: Pour remplacer l'huile de transmission – Retirez le bouchon de vidange, 3, ainsi que le second bouchon de vidange sous la boîte de prise de force centrale et les bouchons de transmission terminaux, 4, sur chaque essieu. Vidangez complètement l'huile du système.

IMPORTANT: Abaissez complètement le crochet d'attelage à trois points avant de vidanger l'huile de transmission.

Après vidange complète, remontez et serrez tous les bouchons de vidange. Faites l'entretien des filtres hydrauliques et hydrostatiques, au besoin, et complétez le niveau d'huile.

FIG. 6-14: Il faut aussi nettoyer le filtre de transmission à chaque vidange de l'huile de transmission. Après vidange de l'huile. Retirez le boulon, 6. Retirez le filtre du côté gauche du carter de transmission arrière.

Nettoyez le filtre dans du solvant ou du kérosène, séchez soigneusement et remontez-le. Assurez-vous que le joint est en bon état.

Appliquez du produit d'étanchéité sur les bouchons de vidange et remontez-les. Faites le plein d'huile propre jusqu'au niveau indiqué.

FIG. 6-15: Filtre à huile de transmission hydrostatique, 7, après vidange de l'huile, dévissez le filtre de l'adaptateur (une clé à sangle peut être nécessaire).

Nettoyez l'adaptateur du filtre et lubrifiez le joint du nouveau filtre. Vissez le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 2/3 de tour à la main. N'utilisez pas de clé à sangle pour serrer le filtre.

Getriebeöl & -filter

Das Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachse. Gleichzeitig dient es als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und –filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 6-12: Überprüfen des Getriebeölstands – Parken Sie den Traktor auf einem ebenen Untergrund und ziehen Sie den Messstab (1) heraus. Der Ölstand sollte zwischen der oberen Markierung (A) und dem Ende des Messstabs (B) liegen.

Das Öl wie erforderlich nachfüllen. Dafür den Einfüllstopfen (2) entfernen und Öl durch die Einfüllöffnung nachfüllen.

HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse korrigiert.

ABB. 6-13: Wechseln des Getriebeöls – Ablassschraube(3), die zweite Ablassschraube unter dem Getriebegehäuse der mittleren Zapfwelle sowie die letzten Ablassschrauben (4) an jeder Achse entfernen. Öl vollständig ablassen.

WICHTIG: Dreipunkt-Hubwerk vor dem Ablassen des Getriebeöls vollständig absenken.

Alle Ablassschrauben nach dem vollständigen Ablassen des Öls wieder einsetzen und festziehen. Warten Sie die Hydraulik und die Hydraulikfilter wie erforderlich und füllen Sie dann Öl nach.

ABB. 6-14: Der Getriebefilter (5) muss beim Ölwechsel gesäubert werden. Dafür muss das Öl abgelassen werden. Ziehen Sie die Mutter (6) ab. Nehmen Sie den Filter heraus, er befindet sich auf der linken Seite des hinteren Getriebegehäuses.

In Lösungsmittel oder Kerosin waschen, gründliche trocknen und einbauen. Achten Sie darauf, dass die Dichtung nicht beschädigt wird.

Geben Sie Dichtungsmittel auf die Ablassschraube(n) und installieren Sie sie wieder. Wie angegeben sauberes Öl bis zum erforderlichen Ölstand nachfüllen.

ABB. 6-15: Filter für das hydrostatische Getriebe (7) mit abgelassenem Öl. Drehen Sie den Filter aus seinem Adapter (eventuell ist ein Ölfilterschlüssel erforderlich).

Säubern Sie den Adapter und fetten Sie den Sitz des neuen Filters. Den Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung manuell anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden.

Transmissieolie en filters

De transmissieolie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. De olie doet ook dienst als hydraulische vloeistof. Ververs de transmissieolie en vervang de filter voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren, daarna elke 200 werkuren.

FIG. 6-12: Om het transmissieoliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de peilstok (1). Het oliepeil moet zich tussen het hoogste peil A en het laagste peil B bevinden.

Indien nodig, vult u olie bij door de vuldop (2) te verwijderen en olie door de vulopening te gieten.

NOOT: Als u olie aan de transmissie toevoegt wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.

FIG. 6-13: Om transmissieolie te verversen, verwijdert u de aftapplug (3) en de tweede aftapplug onderaan de versnellingsbak van de middenaftakas, evenals de aftappluggen (4) op elke as. Laat alle olie uit het systeem lopen.

BELANGRIJK: Laat de driepuntshefinrichting volledig zakken vooraleer u de transmissieolie aftapt.

Als alle olie uit de transmissie is gelopen, schroeft u alle aftappluggen weer vast. Doe eerst, indien nodig, een onderhoud aan de hydraulische en hydrostatische filters, en vul dan opnieuw met olie.

FIG. 6-14: Als de olie wordt ververst, moet ook de filter (5) worden gereinigd. Tap de olie af. Verwijder de bout (6). Haal de filter links uit het transmissiehuis.

Maak de filter schoon in een oplosmiddel (benzine), droog hem goed af en plaats hem terug. Zorg ervoor dat de afdichting niet beschadigd raakt.

Breng een afdichtingsmiddel aan op de draden op de aftapplug(gen) en plaats de filter op zijn plaats. Vul bij met zuivere olie tot het vereiste peil.

FIG. 6-15: Oliefilter van de hydrostatische versnellingsbak (7). Tap de olie af en schroef de filter los van de houder (misschien is een filtersleutel nodig).

Reinig de houder en smeer de pakking op de nieuwe filter. Schroef de nieuwer filter aan tot de pakking de houder raakt en draai dan met de hand nog tweederde slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om de filter vast te draaien.

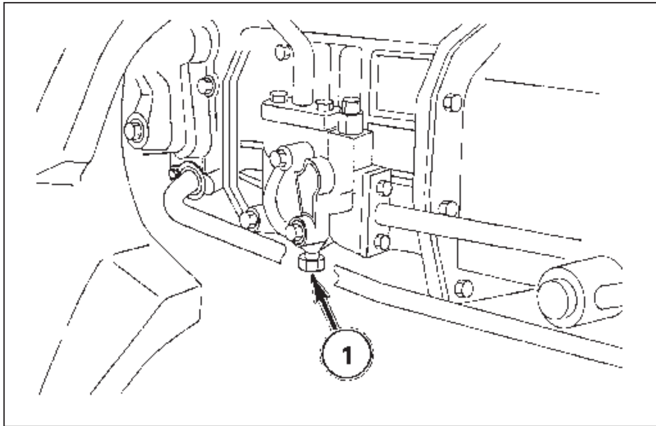


FIG. 6-16

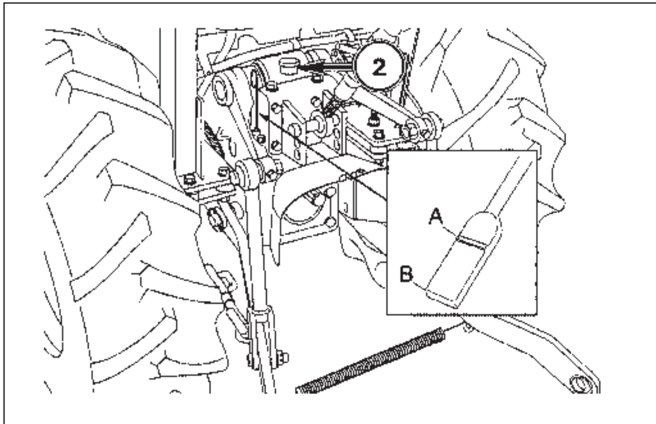


FIG. 6-17

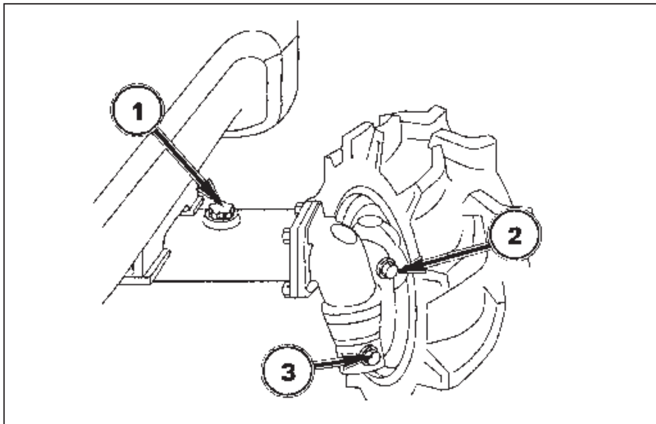


FIG. 6-18

Purge d'air du système hydraulique

FIG. 6-16 & 6-17: Après remplacement de l'huile de transmission, il faut purger l'air du système comme suit:

– Vérifiez le niveau d'huile de transmission arrière (système hydraulique) et au besoin complétez le niveau.

– Placez un récipient sous le purgeur, 1.

– Retirez le bouchon.

– Démarrez le moteur et laissez-le tourner pendant cinq secondes.

– Arrêtez le moteur.

– Serrez le bouchon de purge, 1, après application de produit d'étanchéité.

Démarrez le tracteur et laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes tout en actionnant les commandes hydrauliques. Arrêtez le moteur, abaissez le crochet d'attelage à trois points et revérifiez le niveau d'huile. Au besoin, complétez le niveau d'huile de transmission par l'ouverture du filtre, 2. Vérifiez l'absence de fuite et corrigez au besoin.

IMPORTANT: Si le système hydraulique n'est pas purgé, la pompe risque de se gripper et le système hydraulique fonctionnera mal.

Huile de l'essieu avant

L'essieu moteur avant comprend un niveau d'huile commun pour le carter de différentiel avant et pour chaque boîtier réducteur de roue. Contrôlez le niveau d'huile toutes les 50 heures d'utilisation. L'huile doit être changée après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 300 heures.

FIG. 6-18: Pour vérifier le niveau d'huile – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez la jauge d'huile, 2. L'huile doit affleurer ou être légèrement sous l'ouverture du bouchon de niveau. Retirez le bouchon de remplissage, 1, et ajoutez l'huile jusqu'à ce qu'elle sorte de l'ouverture du bouchon de niveau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Pour changer l'huile – Retirez le bouchon de vidange, 3, des deux boîtiers réducteurs de roue. Après la vidange complète de l'huile, remontez les bouchons de vidange et remplissez le carter d'huile jusqu'à l'ouverture du bouchon de niveau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Entlüften des Hydrauliksystems

ABB. 6-16 & 6-17: Nach dem Wechsel des Getriebeöls muss das System wie folgt entlüftet werden:

– Überprüfen Sie den Stand des Getriebeöls (Hydraulik) und füllen Sie falls erforderlich Öl nach.

– Stellen Sie eine Schüssel unter den Entlüftungsstopfen (1).

– Ziehen Sie den Stopfen ab.

– Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn etwa 5 Sekunden laufen.

– Stoppen Sie den Motor

– Schrauben Sie den Entlüftungsstopfen (1) mit Dichtungsmittel wieder auf.

Den Traktor starten und einige Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dabei die Hydraulikhebel betätigen. Den Motor ausschalten, das Dreipunkt-Hubwerk absenken und den Ölstand erneut überprüfen. Getriebeöl falls erforderlich durch die Einfüllöffnung (2) nachfüllen. Überprüfen Sie den Tank auf Lecks und dichten Sie ihn – falls erforderlich – ab.

WICHTIG: Wird das Hydrauliksystem nicht entlüftet, kann die Pumpe blockieren oder die Leistung des Hydrauliksystems nachlassen.

Frontachsenöl

Die Frontachse hat einen gemeinsamen Ölstand für das vordere Differentialgehäuse und jede Raduntersetzungseinheit. Überprüfen Sie den Ölstand nach 50 Betriebsstunden. Getriebeöl und –filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 300 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 6-18: Überprüfen des Ölstands - Parken Sie den Traktor auf einem ebenen Untergrund und nehmen Sie dann den Einfüllstopfen (2) ab. Der Ölstand sollte bis leicht unter die Öffnung reichen. Entfernen Sie den Einfüllstopfen (1) und füllen Sie das Öl nach, bis es aus der Öffnung des Ölkontrollstopfens austritt. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.

Ölwechsel – Nehmen Sie die Ablassschraube (3) aus beiden Raduntersetzungseinheiten ab. Nachdem alles Öl abgeflossen ist, Ablassschraube wieder einsetzen und Öl bis zur Öffnung des Ölkontrollstopfens auffüllen. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.

Het hydraulisch systeem ontluchten

FIG. 6-16 & 6-17: Als de transmissieolie ververst is, dient u het systeem te ontluchten. Dat doet u als volgt:

– Controleer het oliepeil van de (hydraulische) transmissie en vul olie bij indien nodig.

– Plaats een pan onder de ontluchtingsdop (1).

– Verwijder de dop.

– Start de motor en laat hem een 5-tal seconden draaien.

– Leg de motor stil.

– Schroef de ontluchtingsdop terug (1) en breng een afdichtingsmiddel aan.

Start de tractor en laat hem enkele minuten stationair draaien terwijl u de hendels voor het hydraulisch systeem bedient. Leg de motor stil, laat de driepuntshefinrichting volledig zakken en controleer het oliepeil opnieuw. Vul genoeg transmissieolie bij via de vulopening (2). Controleer op lekken en herstel indien nodig.

BELANGRIJK: Als u het hydraulische systeem niet ontlucht, kan de pomp vastlopen en / of het hydraulische systeem slecht presteren.

Olie voor de voorasoverbrenging

De voorasoverbrenging heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het voorste differentieel en elke eindreductie. Controleer het oliepeil na elke vijftig werkuren. Ververs de olie en vervang de filter voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren, daarna elke 300 werkuren.

FIG. 6-18: Om het oliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de olievuldop (2). Het oliepeil moet tot kort onder de opening reiken. Verwijder de vuldop (1) en voeg olie toe tot er olie uit de opening komt. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.

Om de olie te verversen, verwijdert u de aftapplug (3) van beide eindreductie-eenheden. Als alle olie is afgetapt, schroeft u de aftappluggen weer vast en vult u de behuizing tot aan de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.

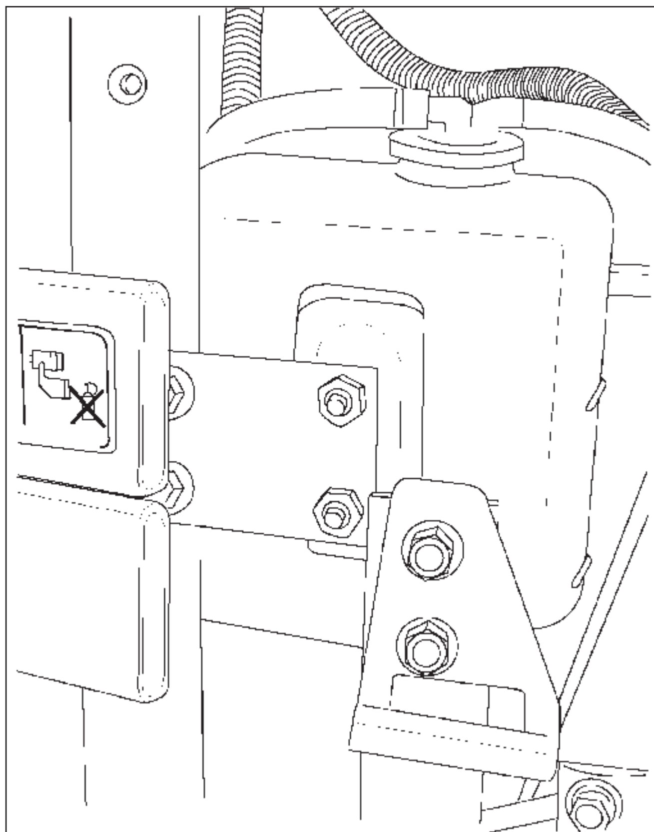


FIG. 6-19

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT



PRÉCAUTION: N'enlevez pas le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Tournez lentement le bouchon pour relâcher la pression. Vous pouvez alors retirer le bouchon en toute sécurité.

FIG. 6-19: Le système de refroidissement est rempli en usine avec une solution antigel qui protège le moteur et le radiateur jusqu'à -34°C. Le niveau de liquide de refroidissement doit se situer entre le repère supérieur A et le repère inférieur, B, du réservoir de liquide de refroidissement. Contrôlez le liquide de refroidissement une fois par an pour la protection contre le gel.

NOTE: Quand vous ajoutez du liquide de refroidissement dans le réservoir, démarrez le moteur et laissez-le monter en température pour mélanger le liquide de refroidissement.

Vérifiez périodiquement l'état des durites, de la courroie et des colliers et resserrez ou remplacez si nécessaire.

Gardez le radiateur, la grille de radiateur et les grilles de prise d'air propres pour assurer un refroidissement optimal.

IMPORTANT: Faites attention de ne pas endommager les ailettes du radiateur quand vous le nettoyez.

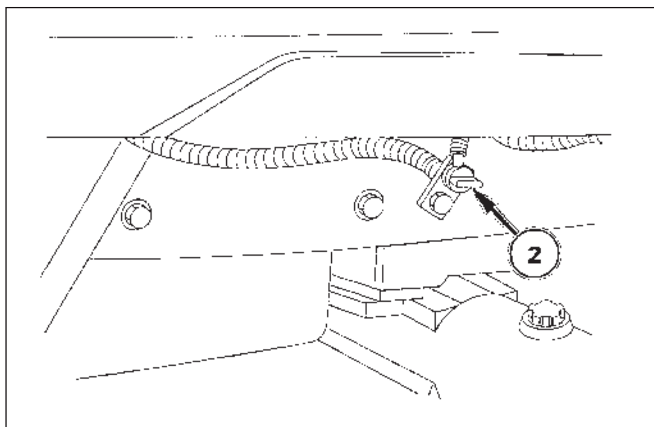


FIG. 6-20

FIG. 6-20: Le robinet de vidange, 2, permet de vidanger le liquide de refroidissement du bloc-cylindres et du radiateur. Le robinet de vidange est situé du côté droit du moteur. Il faut remplacer le liquide de refroidissement s'il est contaminé par la rouille ou de la boue. Desserrez le bouchon du radiateur pour accélérer la vidange.

NOTE: Lors du remplacement du liquide de refroidissement, rincez l'intérieur du radiateur et du bloc-moteur à l'eau claire.

Il faut vidanger le radiateur et le moteur en prévision du gel si le taux d'antigel est insuffisant pour assurer une protection.

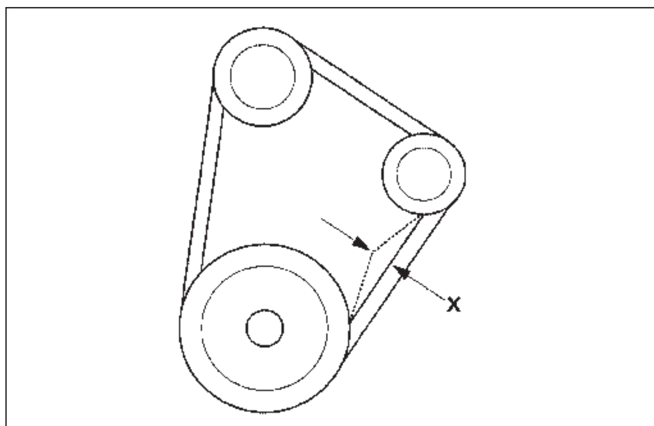


FIG. 6-21

FIG. 6-21: Une tension correcte de la courroie du ventilateur contribue à assurer une bonne circulation du liquide de refroidissement dans le bloc-cylindres et le radiateur. La tension de la courroie est bonne quand le fléchissement de la courroie est d'environ 12 mm en appuyant avec le pouce au milieu de la courroie.



PRÉCAUTION: En raison de la proximité du pot d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

KÜHLSYSTEM



ACHTUNG: Kühlerverschluss NIEMALS bei heißem Motor abschrauben. Drehen Sie den Verschluss langsam auf, um den Druck abzulassen. Erst dann kann der Verschluss sicher abgezogen werden.

ABB. 6-19: Das Kühlsystem wird im Werk zum Schutz von Motor und Kühler mit Frostschutzmittel versehen, das bis –34°C (-30° F) ein Einfrieren verhindert. Der Kühlmittelstand sollte zwischen den Markierungen A und B im Kühlmitteltank liegen. Überprüfen Sie den Kühlmittelschutz jährlich.

HINWEIS: Nach dem Nachfüllen von Kühlmittel den Motor anlassen und auf Betriebstemperatur bringen, damit sich das Kühlmittel gut vermischt.

Überprüfen Sie den Zustand der Schläuche, Riemen und Klemmen regelmäßig und ziehen Sie diese wie erforderlich nach oder ersetzen Sie sie.

Kühler, Kühlergehäuse und Belüftungsschlitze von Fremdkörpern freihalten, um eine maximale Kühlleistung zu gewährleisten.

WICHTIG: Vorsicht beim Reinigen des Kühlers, um Beschädigungen an den Kühlerlamellen zu vermeiden.

ABB. 6-20: Der Ablasshahn (2) dient zum Ablassen des Kühlmittels aus Zylinderblock und Kühler. Er befindet sich auf der rechten Seite des Motors. Das Kühlmittel bei Verunreinigungen durch Rost oder Ablagerungen wechseln. Durch Öffnung des Kühlerverschlusses läuft das Kühlwasser schneller ab.

HINWEIS: Vor dem Einfüllen des neuen Kühlmittels den Kühler und den Motorblock mit sauberem Wasser ausspülen.

Wird bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kein ausreichender Frostschutz eingefüllt, muss das Kühlsystem abgelassen werden, um Schäden durch Einfrieren zu vermeiden.

ABB. 6-21: Eine korrekte Riemenspannung garantiert einen guten Luftumlauf entlang Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen in der Mitte um etwa 13 mm (1/2 Zoll) mit dem Daumen eindrücken lässt.



ACHTUNG: Aufgrund der Position des Auspuffs die Riemenspannung nur bei abgekühltem Motor überprüfen oder einstellen.

KOELSYSTEEM



OPGELET: VERWIJDER NOOIT de radiatordop als de motor nog warm is. Draai de dop langzaam los om de druk te laten ontsnappen. Dan kan u de dop veilig verwijderen.

FIG. 6-19: Het koelsysteem wordt in de fabriek gevuld met een antivriesoplossing om de motor en de radiator te beschermen tegen temperaturen tot –34°C. Het peil van de koelvloeistof moet zich tussen het hoogste peilstreepje A en het laagste peilstreepje B bevinden in het expansievat. Controleer de koelvloeistof jaarlijks als voorzorgsmaatregel tegen bevriezing.

NOOT: Nadat u de koelvloeistof heeft bijgevuld in het expansievat, start u de motor en laat u hem draaien tot hij voldoende is opgewarmd zodat de koelvloeistof behoorlijk kan mengen.

Controleer regelmatig de toestand van de slangen, de riem en de klemmen en maak ze weer vast of vervang ze indien nodig.

Zorg ervoor dat de radiator, de radiatorroosters en de roosters in de motorkap altijd schoon zijn om een maximale koeling te garanderen.

BELANGRIJK: Ga voorzichtig te werk bij het schoonmaken van de radiator zodat u de radiatorlamellen niet beschadigt.

FIG. 6-20: De aftapkraan (2) tapt de koelvloeistof uit het cilinderblok en de radiator af. De aftapkraan bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Ververs de koelvloeistof als er roest of bezinksel in zit. Door de radiatordop los te schroeven, bevordert u het aftappen.

NOOT: Als u de koelvloeistof vervangt, spoelt u de binnenkant van de radiator en het motorblok met zuiver water.

Als vriesweer wordt verwacht en het koelsysteem bevat onvoldoende of ongeschikte koelvloeistof om de motor en de radiator tegen de vrieskou te beschermen, dient u de radiator en de motor af te tappen.

FIG. 6-21: Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom door het cilinderblok en de radiator. De spanning is correct als de doorbuiging van de riem ongeveer 13 mm bedraagt als u met de duim in het midden van de riem duwt (10 kgf).



OPGELET: Door de plaatsing van de uitlaat wacht u best tot deze afgekoeld is vooraleer u de spanning van de ventilatorriem controleert of afstelt.

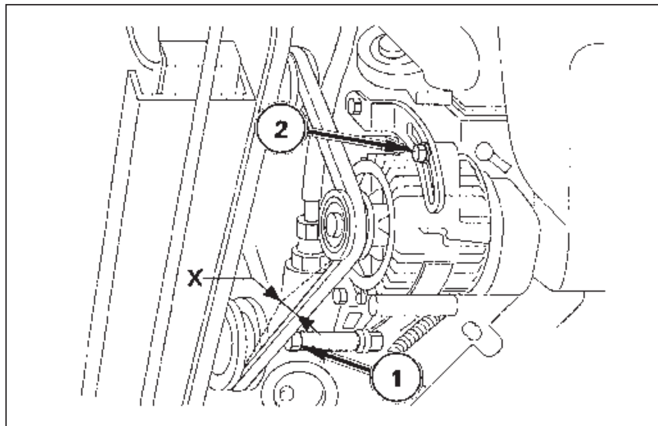


FIG. 6-22

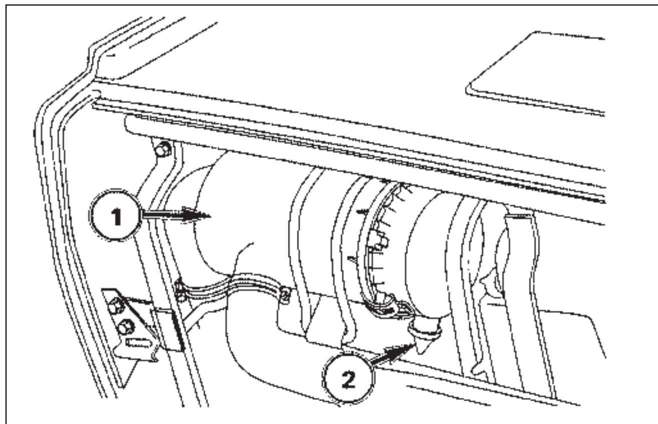


FIG. 6-23

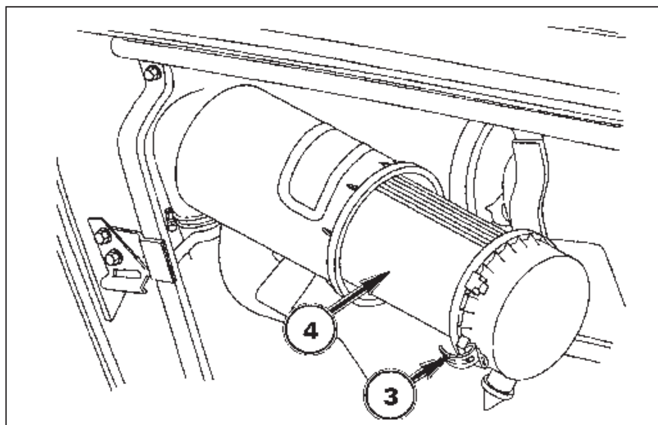


FIG. 6-24

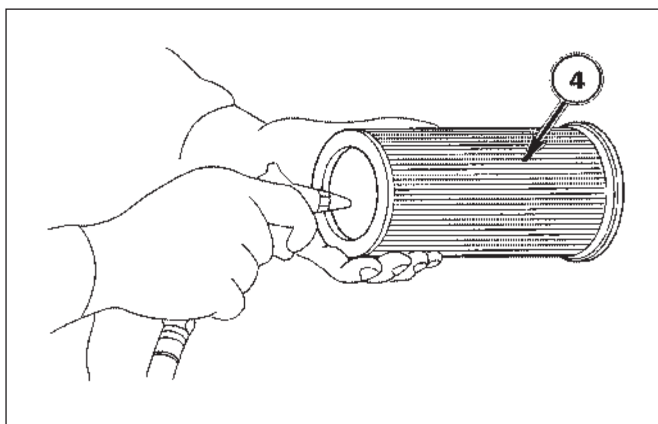


FIG. 6-25

FIG. 6-22: Pour régler la tension de la courroie, desserrez le boulon pivot de l'alternateur, 1, et le boulon de la patte de tension, 2. Tirez sur le haut de l'alternateur pour tendre correctement la courroie et serrez d'abord le boulon, 2, et puis le boulon pivot, 1.

IMPORTANT: Ne prenez pas appui contre le carter ou la poulie d'alternateur. Prenez appui contre le flasque de montage de l'alternateur pour éviter de l'endommager.

FILTRE À AIR DU MOTEUR

IMPORTANT: Ne faites jamais tourner le moteur avec le filtre à air retiré.

FIG. 6-23: Le filtre à air du moteur, 1, est monté au-dessus du moteur. Pour y avoir accès, déposez le panneau latéral droit.

Vous devez pincer quotidiennement l'éjecteur de poussière, 2, pour l'ouvrir et laisser sortir la poussière. Cela réduit le volume de poussière accumulée sur le filtre principal.

Pour faire l'entretien du filtre principal, relâchez la sangle de fixation du filtre à air et reculez le tube d'entrée du filtre à air pour le libérer des crochets de fixation. Puis sortez en le tournant le filtre à air pour le nettoyer.

FIG. 6-24: Libérez le clip, 3, et sortez l'élément, 4. Contrôlez le bon état de l'élément et des joints. Si l'élément est endommagé d'une manière ou l'autre, il doit être remplacé.

NOTE: Le filtre à air du moteur comporte un joint annulaire. Installez-le correctement lors du remontage.

FIG. 6-25: Vous pouvez nettoyer l'élément, 4, (en bon état) en suivant la procédure ci-dessous:

Envoyez de l'air comprimé ne dépassant pas 200kPa (30psi) par l'intérieur de l'élément pour éliminer la poussière, l'herbe, la paille, etc. Veillez à ne pas endommager les plis de l'élément avec le flux d'air.

Si l'élément est souillé par de l'huile ou de la suie:

1. Préparez une solution d'eau chaude et de détergent non moussant.
2. Laissez tremper élément pendant trente minutes.
3. Agitez l'élément dans la solution jusqu'à ce que l'huile et la suie soient détachées.
4. Rincez l'élément jusqu'à ce que l'eau de rinçage soit claire.
5. Laissez sécher complètement l'élément. Ne séchez pas à l'air comprimé ou à l'air chaud.
6. Après nettoyage (ou lavage) contrôlez que l'élément ne comporte pas de trous ni déchirures. Si l'élément en papier, le réservoir à charbon actif ou le joint est endommagé, il faut remplacer l'élément.

NOTE: Remplacez l'élément qui a déjà été lavé trois fois.

ABB. 6-22: Zum Einstellen der Riemenspannung Drehzapfenschraube (1) und –mutter (2) der Lichtmaschine lösen. Ziehen Sie den Riemen am oberen Teil der Lichtmaschine nach außen, um ihn korrekt zu spannen und ziehen Sie dann zunächst die Mutter (2) und dann die Drehzapfenschraube (1) wieder fest.

WICHTIG: Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemenscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um so Schäden zu vermeiden.

LUFTFILTER DES MOTORS

WICHTIG: Niemals den Motor ohne Luftfilter laufen lassen.

ABB. 6-23: Der Luftfilter des Motors (1) befindet sich über dem Motor. Rechte Seitenabdeckung öffnen, um Zugang zum Luftfilter zu bekommen.

Den Staubabscheider (2) täglich mit den Fingern zusammendrücken, um angesammelten Staub zu entfernen. Auf diese Weise sammelt sich weniger Material im Hauptfilter.

Zur Wartung des Hauptfilters das Rückhalteband (2) über dem Luftfilter lösen und die Zuführungsleitung des Luftfilters nach hinten ziehen, um sie so von den Rückhaltehaken zu lösen. Danach den Luftfilter zur Wartung drehen.

ABB. 6-24: Klemme (3) und Element (4) entfernen. Element und Dichtungen auf Schäden und Brüchigkeit überprüfen. Ist das Element beschädigt, muss es ausgetauscht werden.

HINWEIS: Der Motorölfilter verfügt über einen Dichtungsring. Achten Sie darauf, ihn wieder korrekt einzusetzen.

ABB. 6-25: Das Element (4) kann (falls es in gutem Zustand ist) wie folgt gereinigt werden:

Pressluft mit max. 200 kPa von innen in den Filter leiten, um lockeren Schmutz, Gras, Spreu usw. aus dem Filter zu blasen. Dabei nicht die Falten des Filters beschädigen.

Falls das äußere Element verölt oder verrußt ist:

1. Eine Waschlösung aus warmem Wasser und nicht schäumender Seife herstellen.
2. Das Element dreißig Minuten einweichen lassen.
3. Das Element in der Waschlösung bewegen, bis sich Öl und Ruß gelöst haben.
4. Das Element mit Wasser spülen, bis das Wasser klar bleibt.
5. Das Element vollständig trocknen lassen. Keinesfalls mit Pressluft oder Hitze trocknen.
6. Das Element nach dem Reinigen (oder Waschen) auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muss das Element ausgetaucht werden.

HINWEIS: Das äußere Element spätestens nach fünf Reinigungen ersetzen.

FIG. 6-22: Om de spanning af te stellen, maakt u de bout van de dynamo (1) en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct aan te spannen. Maak eerst de opspanbout (2) vast en vervolgens de spilbout (1).

BELANGRIJK: Ruk niet aan de dynamo of de riemschijf. Trek voorzichtig aan de bevestigingsflens van de dynamo om schade te voorkomen.

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

BELANGRIJK: Laat de motor nooit draaien als de luchtfilters verwijderd zijn.

FIG. 6-23: De luchtfilter van de motor (1) bevindt zich boven de motor. Verwijder het rechterzijpaneel om erbij te kunnen.

Knijp dagelijks in de stofafscheider (2) om het erin opgehoopte stof te verwijderen. Zo wordt de opeenhoping van stof in de hoofdfilter beperkt.

Om een onderhoud uit te voeren aan de filter, maakt u de bevestigingsband rond de filter los en trekt u de inlaatpijp van de filter naar achteren om het element uit de bevestigingshaken los te maken. Daarna draait u de luchtfilter eruit om het onderhoud uit te voeren.

FIG. 6-24: Maak de klem (3) los en verwijder het element (4). Controleer het element en de afdichtingen op schade en broosheid. Bij de minste schade vervangt u het element.

NOOT: Op de motorluchtfilter zit een afdichtingsring. Breng die correct aan als u de filter terugplaatst.

FIG. 6-25: Als het niet moet worden vervangen, kan u het element (4) als volgt schoonmaken:

Met perslucht (niet meer dan 200kPa of 30psi) verwijdert u los vuil, gras, stof, enz. aan de binnenkant van het element. Let erop dat u de plooien binnenin niet beschadigt.

Als er olie of roet op het element zit:

1. Maak een oplossing van warm water en een niet-schuimend detergent.
2. Laat het element gedurende dertig minuten weken in de oplossing.
3. Beweeg het element in het water zodat de olie en het roet loskomen.
4. Spoel het element tot het spoelwater zuiver is.
5. Laat het element volledig aan de lucht drogen. Gebruik geen perslucht of een warmtebron om het element te drogen.
6. Nadat u het element hebt gereinigd (of gewassen) controleert u het op gaten, doorboringen of scheuren. Bij de minste schade aan het papier van het element, de houder of de afdichting, dient u het element te vervangen.

NOOT: Vervang het element ook als u het al vijfmaal hebt gewassen.

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Utilisez uniquement du gazole de qualité appropriée. Si de l'eau ou des saletés pénètrent dans le réservoir de carburant ou le système d'alimentation, cela peut provoquer l'obturation répétée du filtre à carburant et endommager la pompe d'injection et les injecteurs.

IMPORTANT: Ne modifiez pas les réglages de la pompe d'injection ou les injecteurs car cela annule la garantie du moteur et/ou du tracteur et cela peut endommager gravement le moteur. Consultez votre agent ISEKI.

Filtre à carburant

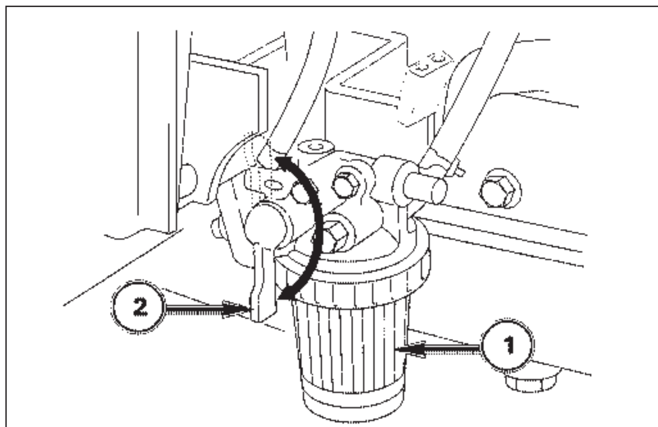


FIG. 6-26

FIG. 6-26: Le filtre à carburant, 1, est situé du côté droit du moteur et sert à éviter que les impuretés du carburant atteignent la pompe d'injection. Le filtre à carburant comprend un robinet, 2, pour faciliter l'entretien du filtre.

Contrôlez la cuve du filtre pour voir si des dépôts ou de l'eau se sont accumulés et nettoyez si nécessaire.

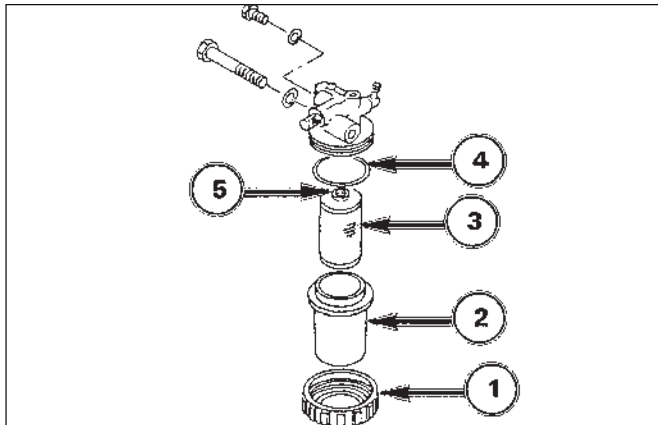


FIG. 6-27

FIG. 6-27: Pour remplacer l'élément du filtre à carburant ou éliminez les dépôts, fermez le robinet d'alimentation (levier vers l'arrière).

Desserrez doucement la bague cannelée, 1, et retirez la bague, la cuve de sédimentation, 2, et le joint torique, 4. Vous pouvez alors nettoyer la cuve de sédimentation.

Sortez l'élément filtrant, 3, vers le bas et mettez-le au rebut. Contrôlez le petit joint torique, 5, dans la tête du filtre et remplacez-le si nécessaire. Montez un nouvel élément, en le poussant vers le haut pour le mettre en place.

Installez le joint torique sur la cuve de sédimentation et la bague cannelée.
Serrez la bague et essuyez le carburant renversé.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder einem anderen Teil des Kraftstoffsystems können wiederholte Verstopfungen des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und –düsen verursachen.

WICHTIG: Niemals Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder –düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Diese Arbeiten dem ISEKI-Händler überlassen.

Kraftstofffilter

ABB. 6-26: Der Kraftstofffilter (1) befindet sich links vom Motorgehäuse. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters sowie zum Entlüften des Kraftstoffsystems verwendet wird.

Abscheider auf Schmutzablagerungen oder Wasserabscheidung kontrollieren und falls erforderlich reinigen.

ABB. 6-27: Zum Austauschen des Kraftstofffilterelements oder zum Reinigen des Abscheiders das Ventil in die „OFF“-Position drehen (Griff nach hinten).

Den Spannschlossmutter (1) vorsichtig abnehmen und Mutter, Abscheider (2) und O-Ring (4) abnehmen. Der Abscheider kann jetzt gereinigt werden.

Das Filterelement (3) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (5) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen. Neues Filterelement durch Drücken nach oben einsetzen.

Den Abscheider wieder mit O-Ring und Mutter anbringen.
Die Mutter festziehen und eventuell ausgetretenen Kraftstoff abwischen.

BRANDSTOFSYSTEEM

Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel van het brandstofsysteem kan leiden tot herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk ook schade aan de injectiepomp en de injectoren.

BELANGRIJK: Knoei niet met de injectiepomp of de afstellingen van de injectoren omdat dit de garantie op de motor en/of de tractor kan laten vervallen en zware schade aan de motor kan veroorzaken. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.

Brandstoffilter

FIG. 6-26: De brandstoffilter (1) bevindt zich aan de rechterkant van de motor en dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden voor de brandstof in de injectiepomp terechtkomt. De brandstoffilter heeft een klep (2) om het onderhoud van de filter te vergemakkelijken.

Controleer de filterkolf op bezinksel of water en maak hem, indien nodig, schoon.

FIG. 6-27: Om het element van de brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken, draait u de brandstofklep in de OFF-stand (hendel bovenaan).

Schroef de spanmoer (1) voorzichtig los en verwijder de moer, de bezinkselkolf (2) en de “O”-ring (4). Nu kunt u de bezinkselkolf schoonmaken.

Trek het filterelement (3) naar onderen en werp het weg. Controleer de kleine “O”-ring (5) in de filterkop en vervang indien nodig. Plaats een nieuw element en duw het omhoog tot het vastzit.

Plaats de bezinkselkolf, de “O”-ring en de moer terug.
Schroef de moer vast en veeg gemorste brandstof weg.

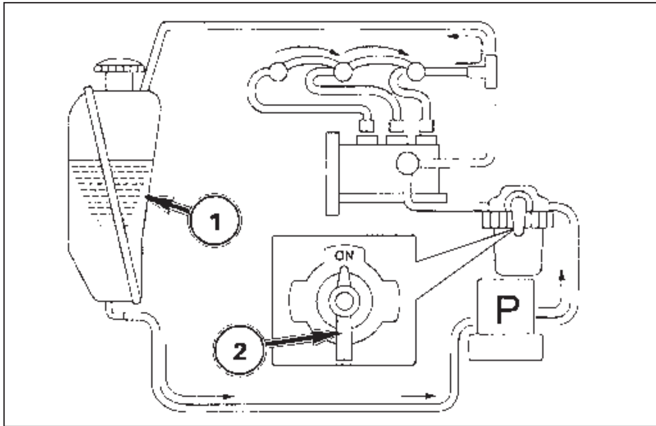


FIG. 6-28

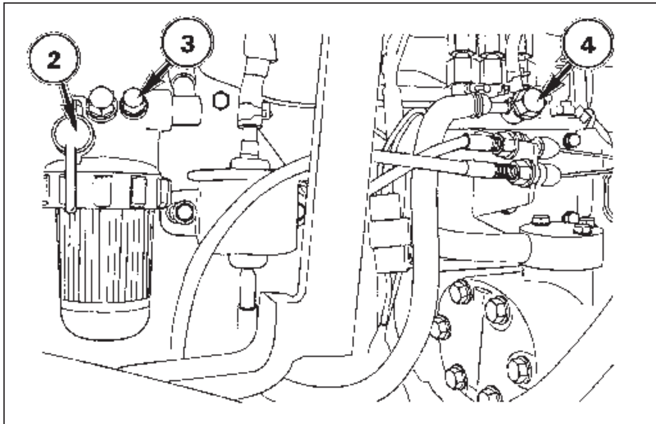


FIG. 6-29

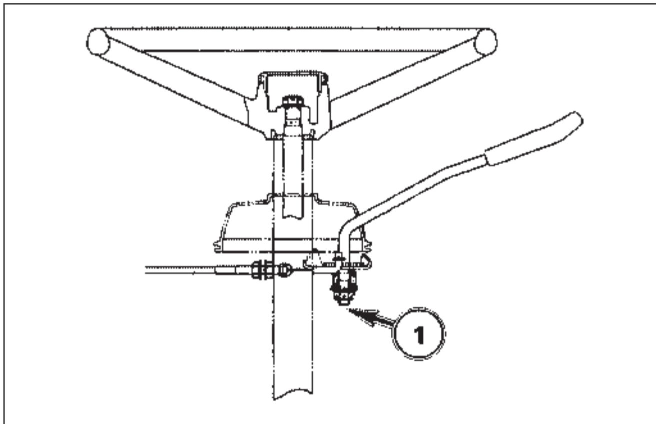


FIG. 6-30

Purgez l'air du système d'alimentation

FIG. 6-28 & 6-29: Il faut purger l'air du système d'alimentation dans les cas suivants.

– Après une panne de carburant
– Après avoir démonté le filtre à carburant ou une conduite d'alimentation
– Le moteur est resté sans tourné pendant une longue période, ou le moteur démarre et s'arrête (ou ne redémarre pas) après un court moment d'utilisation.

Pour purger l'air du système d'alimentation, procédez comme suit :

– Faites le plein de carburant.
– Ouvrez le robinet d'alimentation, 2, à la position « OPEN » ou (ON).
– Desserrez la vis de purge d'air, 3, et laissez s'échapper les bulles d'air.
– Desserrez la vis de purge d'air (4) de la pompe d'injection de carburant et laissez s'échapper les bulles d'air.

Si le moteur ne démarre toujours pas, les conduites d'injection sont peut-être desserrées aux injecteurs. Démarrez quelques fois le moteur jusqu'à ce que le carburant gicle, puis resserrez les conduites et arrêtez le moteur.



PRÉCAUTION: Le carburant fuyant des conduites d'injection est sous haute pression. Éloignez les mains et le visage du moteur quand il est démarré. Nettoyez tout le carburant répandu après la purge d'air du système d'alimentation.

Levier d'accélérateur

FIG. 6-30: Le levier d'accélération doit rester à la position choisie par le conducteur. Lors d'une utilisation normale, la friction du levier diminue, et celui-ci peut quitter la position sélectionnée. Tournez l'écrou de réglage, 1, si nécessaire pour maintenir le levier d'accélération à la position choisie.

NOTE: Pour atteindre le réglage de friction du levier d'accélération, il faut déposer le capot de la colonne de direction et le tableau d'instrumentation.

Kraftstoffsystem entlüften

ABB. 6-28 & 6-29: Falls eine der folgenden Bedingungen eintritt, muss das Kraftstoffsystem entlüftet werden:
– Kraftstofftank wurde leergefahren
– Kraftstofffilter oder –Leitungen wurden entfernt
– Der Traktor ist längere Zeit nicht gefahren oder der Motor startet und stoppt nach kurzer Betriebszeit (oder startet nicht).

Gehen Sie wie folgt vor, um das Kraftstoffsystem zu entlüften:

– Füllen Sie den Kraftstofftank (1) vollständig auf.
– Kraftstoffhahn (2) in „OPEN“- oder (ON)-Position drehen.
– Lösen Sie die Entlüfterschraube (3) und lassen Sie die Luftblasen austreten.
– Lösen Sie die Entlüfterschraube (4) der Kraftstoffeinspritzpumpe und lassen Sie die Luftblasen aus der Pumpe austreten.

Startet der Motor nicht, können die Einspritzdruckleitungen dort gelöst werden, wo sie an das Einspritzventil angeschlossen werden. Lassen Sie den Motor kurz drehen bis der Kraftstoff zu laufen beginnt und ziehen Sie die Leitungen dann wieder fest. Stoppen Sie den Motor.



ACHTUNG: Kraftstoff, der aus gelösten Einspritzleitungen austritt, steht unter hohem Druck. Schützen Sie beim Anlassen des Motors Hände und Gesicht. Säubern Sie verschüttet Kraftstoff nach der Entlüftung.

Handgashebel

ABB. 6-30: Der Handgashebel sollte jeweils in der Position verharren, in die er vom Fahrer geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem Fall die Einstellmutter (1) drehen, um die Hebelspannung wie erforderlich zu erhöhen.

HINWEIS: Zur Einstellung der Hebelspannung die Lenksäulenverkleidung und die Instrumentenabdeckung entfernen.

Het brandstofsysteem ontluchten

FIG. 6-28 & 6-29: Het brandstofsysteem moet worden ontlucht in een van deze gevallen:
– lege brandstoftank
– verwijderen van de brandstoffilter of brandstofleiding(en)
– de motor heeft gedurende een lange periode niet gedraaid, of de motor start en stopt (of wil niet starten) na een korte gebruiksperiode.

Om het brandstofsysteem te ontluchten gaat u als volgt te werk:

– Vul de brandstoftank (1) tot die helemaal vol is.
– Draai de filterkraan (2) in de OPEN- of ON-stand.
– Draai de ontluchtingsschroef (3) los en laat de luchtbellen ontsnappen.
– Draai de ontluchtingsschroef (4) van de brandstofinjectiepomp los en laat de luchtbellen uit de pomp ontsnappen.

Als de motor niet wil starten, kan u de injectieleidingen losser maken op de plaats waar ze aan de injectoren zijn vastgemaakt. Start de motor enkele keren tot er brandstof uitkomt, zet de leidingen dan vast en leg de motor stil.



OPGELET: De brandstof die uit de injectieleidingen komt, staat onder druk. Houd handen en gezicht weg als de motor wordt gestart. Veeg gemorste brandstof weg nadat u het brandstofsysteem hebt ontlucht.

Gashendel

FIG. 6-30: Het handgas moet altijd in de door de bestuurder gekozen stand blijven staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen waardoor de hendel uit de gekozen stand kan springen. Draai de afstelmoer (1) aan om de hendel in de gekozen stand te houden.

NOOT: Om de wrijving van de gashendel aan te passen, verwijdert u de behuizing van de stuurkolom en het instrumentenbord zodat u bij de afstelmoer kan.

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Batterie

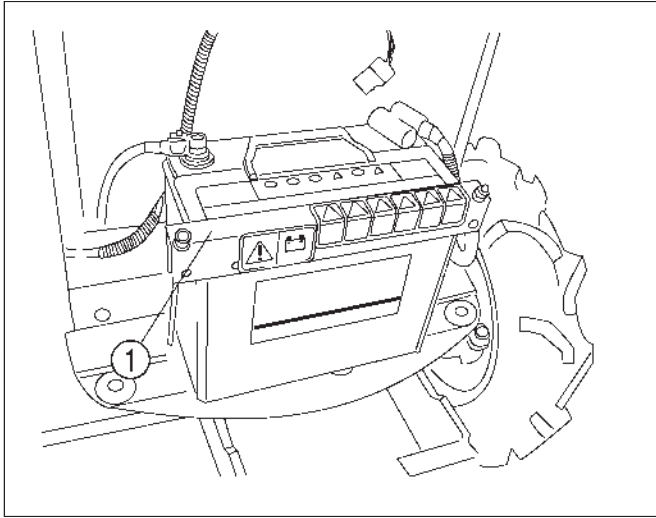


FIG. 6-31

FIG. 6-31: La batterie, 1, est située sous le capot moteur à l'avant du radiateur.
Pour déposer la batterie, contrôlez l'indicateur d'état de la batterie ou nettoyer les câbles, il faut ouvrir le capot moteur.

Gardez propre le haut de la batterie et assurez-vous que les connexions de câble sont propres et bien serrés. Les débris sur la batterie peuvent provoquer une décharge de la batterie et un incendie.



DANGER: Les batteries dégagent de l'hydrogène explosif lors de la recharge. Éloignez les étincelles et flammes nues de la batterie.

Si vous devez déconnecter les câbles de batterie, commencez toujours par débrancher le câble de masse (-) pour prévenir les courts-circuits.

L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Portez des lunettes et un masque de protection. En cas d'éclaboussure d'électrolyte sur la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion ou d'éclaboussure dans les yeux.

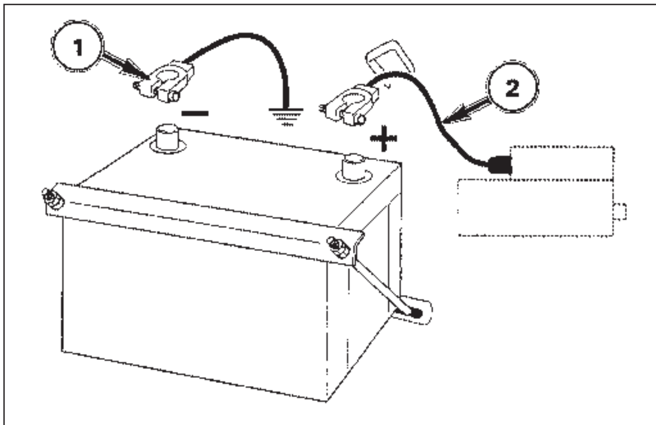


FIG. 6-32

FIG. 6-32: Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée. S'il faut remplacer la batterie, débranchez d'abord le câble négatif (-), 1, et puis le câble positif (+), 2. Desserrez et retirez la patte de fixation de la batterie et retirez avec précaution la batterie du tracteur.

Pour installer la batterie, Il faut d'abord connecter le câble, 2, relié au solénoïde du démarreur à la borne positive (+) de la batterie et puis le câble, 1, mis à la masse du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

NOTE: Assurez-vous que la batterie de rechange présente les mêmes dimensions et la même capacité.

IMPORTANT: Évitez d'inverser la polarité des câbles de batterie sous peine d'endommager gravement le système électrique.

ELEKTRIK

Batterie

ABB. 6-31: Die Batterie (1) befindet sich unter der Motorhaube vor dem Bedienfeld.
Öffnen Sie die Motorhaube zum Entfernen der Batterie, zum Überprüfen des Batteriezustands oder zum Reinigen der Kabel.

Die Oberseite der Batterie sauber halten und darauf achten, dass Kabelanschlüsse sauber sind und fest sitzen. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.



Gefahr: Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten.

Wenn es notwendig ist, die Batteriekabel abzuziehen, immer das Massekabel (-) zuerst abziehen, um so Kurzschlüsse zu vermeiden.

Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, einen Arzt aufsuchen.

ABB. 6-32: Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie lösen und die Batterie vorsichtig herausnehmen.

Beim Einbau der Batterie muss das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) verbinden.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die Austauschbatterie die gleiche Größe, Nennspannung und –leistung wie die Originalbatterie aufweist.

WICHTIG: Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.

ELEKTRISCH SYSTEEM

Accu

FIG. 6-31: De accu (1) zit onder de motorkap voor het instrumentenbord.
Open de motorkap als het nodig is om de accu te verwijderen, de accu-indicator te controleren of de kabels te reinigen.

Zorg ervoor dat de bovenkant van de accu schoon is en dat de poolklemmen schoon zijn en vastzitten. Vuil op de accu kan de accu ontladen en brand veroorzaken.



GEVAAR: De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Hou vonken en open vlammen uit de buurt van de accu.

Als de accukabels moeten worden losgemaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los om kortsluitingen te voorkomen.

De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof). Draag een veiligheidsbril en bescherm het gezicht. Als elektrolyt in contact komt met de huid of de kleren, dient u ze onmiddellijk af te wassen. Raadpleeg een arts als elektrolyt in de ogen komt of als u het zou inslikken.

FIG. 6-32: De tractor wordt geleverd met een accu. Als de accu moet worden vervangen, maak dan eerst de massakabel (-) los (1) en vervolgens de positieve (+) kabel (2). Verwijder de bevestigingsklemmen van de accu en haal de accu voorzichtig uit de tractor.

Wanneer u de accu terugplaatst, koppelt u eerst de kabel (2) die verbonden is met de solenoïde van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem. Daarna koppelt u de andere kabel (1) die verbonden is met de massa zelf, aan de negatieve (-) poolklem.

NOOT: Zorg ervoor dat de nieuw geplaatste accu even groot is en dezelfde capaciteit heeft als de oorspronkelijke accu.

BELANGRIJK: Verwissel de accukabels niet. Het kan ernstige schade veroorzaken aan het elektrische systeem.

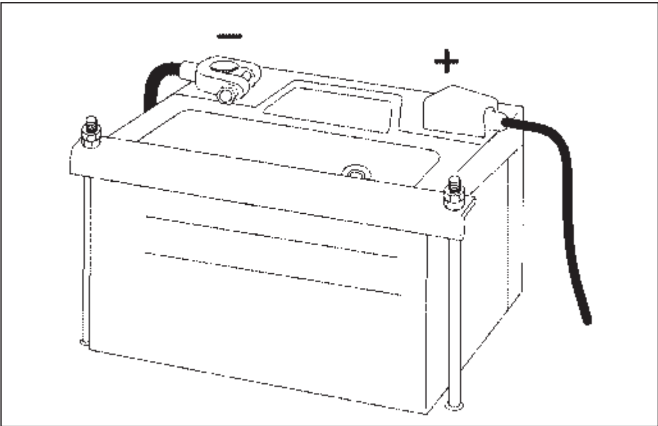


FIG. 6-33

FIG. 6-33: Il ne faut pas ajouter d'eau à la batterie, qui est du type sans entretien.

Si les performances de la batterie laissent à désirer, il faut la déposer et la recharger en suivant le mode d'emploi du chargeur externe. Des recharges répétées de la batterie peuvent provenir d'une défaillance du système de charge du tracteur ou de la batterie.

NOTE: En cas de recharge avec un chargeur externe, la température de la batterie ne doit pas dépasser 54°C. En cas de surchauffe, il faut réduire le taux de charge ou l'interrompre.

Manutention de la batterie

(1) Il ne faut pas ajouter d'eau à la batterie, qui est du type sans entretien.
(2) Évitez d'obturer ou de recouvrir les évents de la batterie.
(3) Les couleurs de l'indicateur de la batterie montrent l'état de la batterie.
Pour contrôler la batterie, garez la machine sur un terrain horizontal et observez l'indicateur par le haut.
(4) Si l'indicateur est transparent ou vert clair, tapez doucement sur la batterie pour éliminez les bulles d'air de l'indicateur.
Contrôlez à nouveau l'indicateur de la batterie.



ATTENTION: N'essayez jamais de démonter la batterie. L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes. Pour recharger la batterie avec un chargeur externe; réglez la tension de charge à moins de 16 V. Réglez le courant de charge à moins de 1/10 (un dixième) de la capacité de la batterie.
Pour connecter ou déconnecter les câbles de batterie, coupez l'alimentation du chargeur de batterie. Si vous avez des questions à propos de la batterie, consultez votre agent ISEKI.

Contacteurs de démarrage

Ce tracteur est équipé d'un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:
(Transmission mécanique)
Pédale d'embrayage enfoncée.
Levier de vitesses au point mort.
Levier de commande de prise de force arrière au point mort (débrayée).
Levier de commande de prise de force centrale au point mort (débrayée).
(Transmission hydrostatique)
Le levier de sélection de plage doit être au point mort.
L'interrupteur de prise de force doit être à la position arrêt.



ATTENTION: Ne contournez pas et ne modifiez pas le système de démarrage au point mort. Si le système de démarrage au point mort ne fonctionne pas de la manière prévue, contactez immédiatement votre agent ISEKI.

ABB. 6-33: Da es sich um eine wartungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden

Sollte die Batterieleistung nachlassen, die Batterie ausbauen und mit einem externen Ladegerät entsprechend der Bedienungsanleitung des Ladegeräts laden. Wiederholter Ladebedarf oder ein hoher Batteriesäureverbrauch weisen auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder einen Schaden der Batterie hin.

HINWEIS: Beim Laden der Batterie mit einem Netzladegerät darf die Batterietemperatur keinesfalls 54°C (125°F) überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.

Handhabung der Batterie

(1) Da es sich um eine wartungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden.
(2) Luftdurchlass der Batterie niemals verschließen oder abdecken.
(3) Die farbige Batterieanzeige zeigt den Batteriezustand an. Stellen Sie den Traktor zur Überprüfung der Batterie auf einem ebenen Boden ab und betrachten Sie die Anzeige von der Oberseite der Batterie aus.
(4) Klopfen Sie auf die Batterie, wenn die Anzeige hell oder hellgrün ist, um Blasen innerhalb der Anzeige aufzulösen. Überprüfen Sie dann die Anzeige.



WARNUNG: Bauen Sie die Batterie niemals auseinander. Batterien enthalten Schwefelsäure. Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann. Laden der Batterie mithilfe eines externen Ladegeräts: Stellen Sie die Voltzahl auf 16 ein. Stellen Sie die Amperezahl unter 1/10 (ein Zehntel) der Batterieleistung ein.
Beim An- und Abmontieren der Batteriekabel das Ladegerät ausschalten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Händler.

Anlassschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:
(Mechanisches Getriebe)
Das Kupplungspedal muss durchgetreten werden.
Ganghebel muss sich in Leerlaufposition befinden.
Zapfwellenhebel muss sich in Leerlaufposition (OFF) befinden.
Der Hebel für die mittlere Zapfwelle muss sich in Leerlaufposition (OFF) befinden.
(Hydrostatisches Getriebe)
Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlauf-Position befinden.
Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF"-Position befinden.



WARNUNG: Modifizieren oder umgehen Sie das Anlasssperrsystem NICHT. Wenden Sie sich sofort an Ihren Händler, sollte das Anlasssperrsystem nicht ordnungsgemäß funktionieren.

FIG. 6-33: Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat de accu onderhoudsvrij is.

Als de accu slecht werkt, verwijder hem dan en laad hem op met behulp van een externe krachtbron waarbij u de instructies voor het laden van de accu volgt. Herhaaldelijk laden van de accu kan te wijten zijn aan een defect in het oplaadsysteem van de tractor en / of een defecte accu.

NOOT: Als u de accu oplaadt met behulp van een externe krachtbron, mag de temperatuur van de accu niet boven de 54°C stijgen. Als de accu oververhit raakt, verminder dan de laadstroom of stop het opladen.

De accu onderhouden

(1) Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat de accu onderhoudsvrij is.
(2) Dek of sluit de accuventilatie nooit af.
(3) De kleurenindicator op de accu toont de toestand van de accu.
Als u de accu controleert, plaatst u de tractor op een horizontale ondergrond en kijkt u op de indicator bovenaan de accu.
(4) Als de indicator een heldere of lichtgroene kleur weergeeft, tik dan op de accukast om de bel in de indicator te verwijderen.
Controleer dan de accu-indicator.

WAARSCHUWING: Haal de accu nooit uit elkaar. De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof). Houd hem uit de buurt van vonken of vlammen om ontploffingen te voorkomen. Als u de accu met behulp van een externe bron oplaadt, stelt u de laadstroom lager dan 16v in. Stel de laadampère op minder dan 1/10 van de accucapaciteit in.
Als u de accukabels aan- of afkoppelt, schakelt u de stroom van de acculader uit. Raadpleeg uw handelaar als u vragen over de accu heeft.

Startschakelaars

De tractor is uitgerust met een neutraal startsysteem bestaande uit neutrale schakelaars en een relais. Om de tractor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:
(Mechanische versnellingsbak)
Koppelingspedaal ingedrukt.
De versnellingspook moet in de neutrale stand staan.
Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de neutrale stand (OFF).
Zet de hendel voor de middenaftakas (PTO) in de neutrale stand (OFF).
(Hydrostatische versnellingsbak)
De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan.
De bedieningsschakelaar voor de aftakas (PTO) moet in de OFF-stand staan.

WAARSCHUWING: Wijzig of forceer het systeem niet. Als dit systeem niet naar behoren werkt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw handelaar.

Câblage / emplacement des fusibles



PRÉCAUTION: Gardez toutes les connexions de câbles propres et serrées. Assurez-vous que le câblage est bien attaché pour prévenir tout dommage.



PRÉCAUTION: Ne modifiez pas le câblage par des extensions ou des remplacements « maison ». Vous risquez d'annuler la protection des fusibles ou les dispositifs de sécurité du système.



PRÉCAUTION: Le tracteur est équipé d'un système avec le pôle négatif (-) à la masse. Les pièces métalliques du tracteur sont autant de conducteurs électriques. C'est pourquoi, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour prévenir une mise à la masse, des courts-circuits et un incendie.



PRÉCAUTION: Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage. N'utilisez pas de fils (ou feuille) pour contourner une protection par fusible. Cela peut provoquer un incendie. Si un fusible brûle de manière répétée, contrôlez que le système électrique ne présente pas de circuits à la masse ou en court-circuit.

Anordnung der Verkabelung / Sicherungen



ACHTUNG: Auf saubere und feste Kabelverbindungen achten. Sicherstellen, dass die Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.



ACHTUNG: KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch können die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.



ACHTUNG: Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Storm leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.



ACHTUNG: KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität austauschen. KEINESFALLS Sicherungen durch Kabel (oder Alufolie) überbrücken. Dies könnte zu Bränden führen. Sollte eine Sicherung wiederholt herausspringen, die Elektrik auf „Masseschluss“ oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

Bedrading en zekeringen



OPGELET: Zorg ervoor dat de bedrading schoon is en goed vastzit. Dit om schade te voorkomen.



OPGELET: WIJZIG de bedrading NIET met zelfgemaakte uitbreidingen of vervangingen. Dit kan de smeltbeveiliging en / of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.



OPGELET: De tractor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de tractor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om “massacontacten” of kortsluitingen en brand te voorkomen.



OPGELET: VERVANG een zekering NIET door een zekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een smeltbeveiliging NOOIT met draad (of folie). Dat kan brand veroorzaken. Als de zekeringen regelmatig doorslaan, controleer dan het elektrisch systeem op stroomkringen met “massacontact” of op kortgesloten stroomkringen.

FIG. 6-34-(1), (2),(3)&(4): Schéma et emplacement des pièces électriques et des fusibles:

Boîte à fusibles principale, A – située du côté droit du moteur.

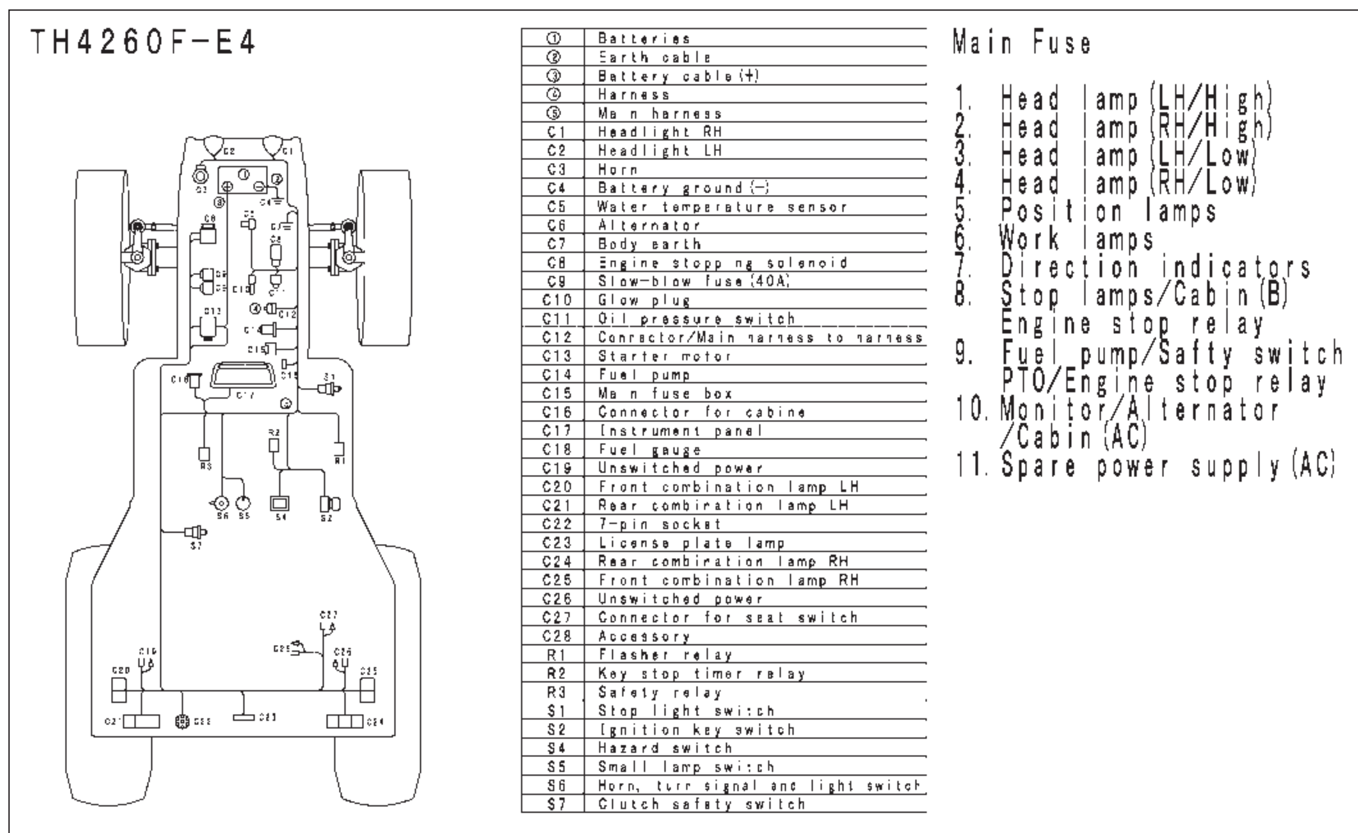


FIG. 6-34-(1)

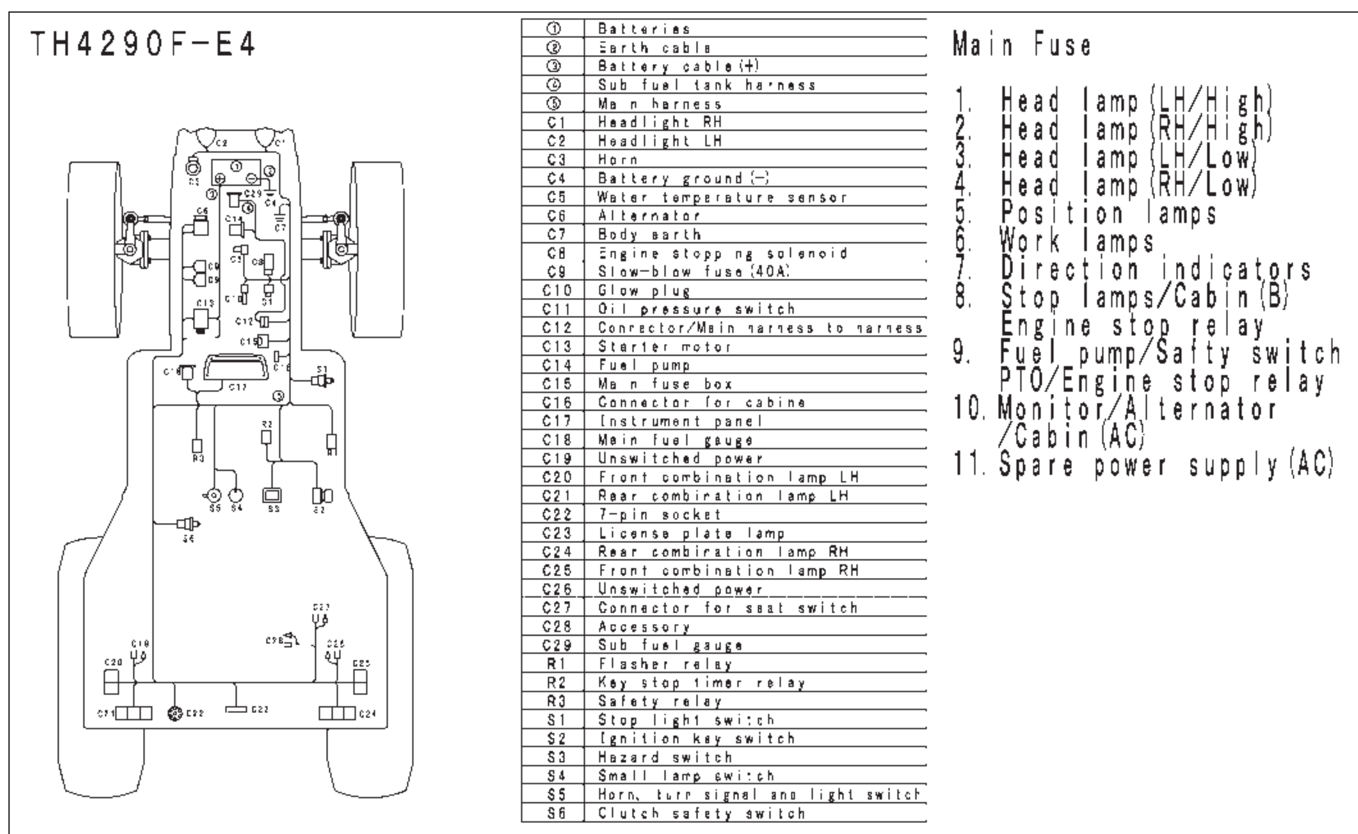


FIG. 6-34-(2)

ABB. 6-34-(1), (2),(3)&(4): Allgemeine Anordnung und Position der Komponenten des elektrischen Systems und der Sicherungen:

Hauptsicherungskasten, A – rechts vom Motor.

FIG. 6-34-(1), (2), (3) en (4): Algemeen overzicht en plaatsing van de onderdelen van het elektrisch systeem en de zekeringen:

Hoofdzekeringskast A – Bevindt zich aan de rechterkant van de motor.

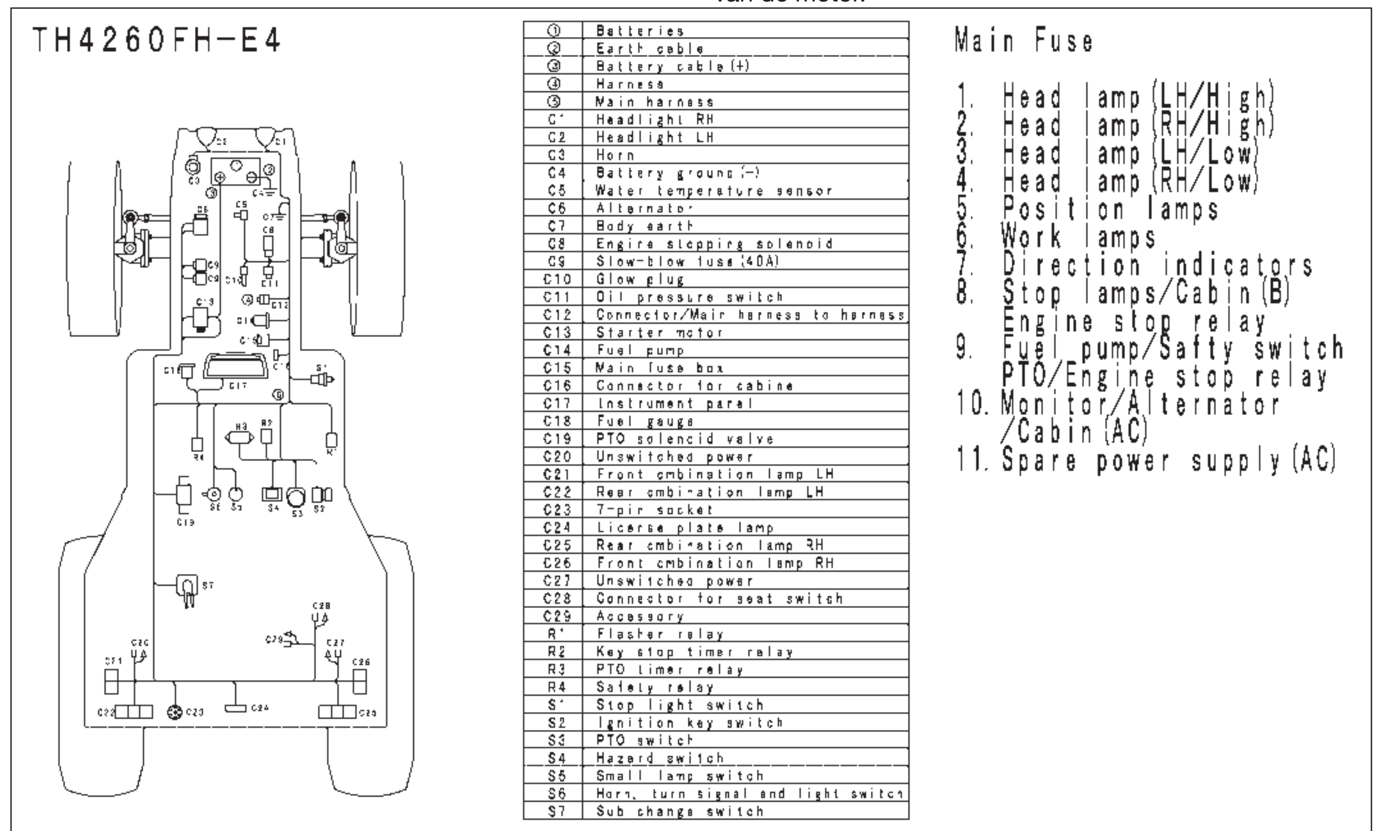


FIG. 6-34-(3)

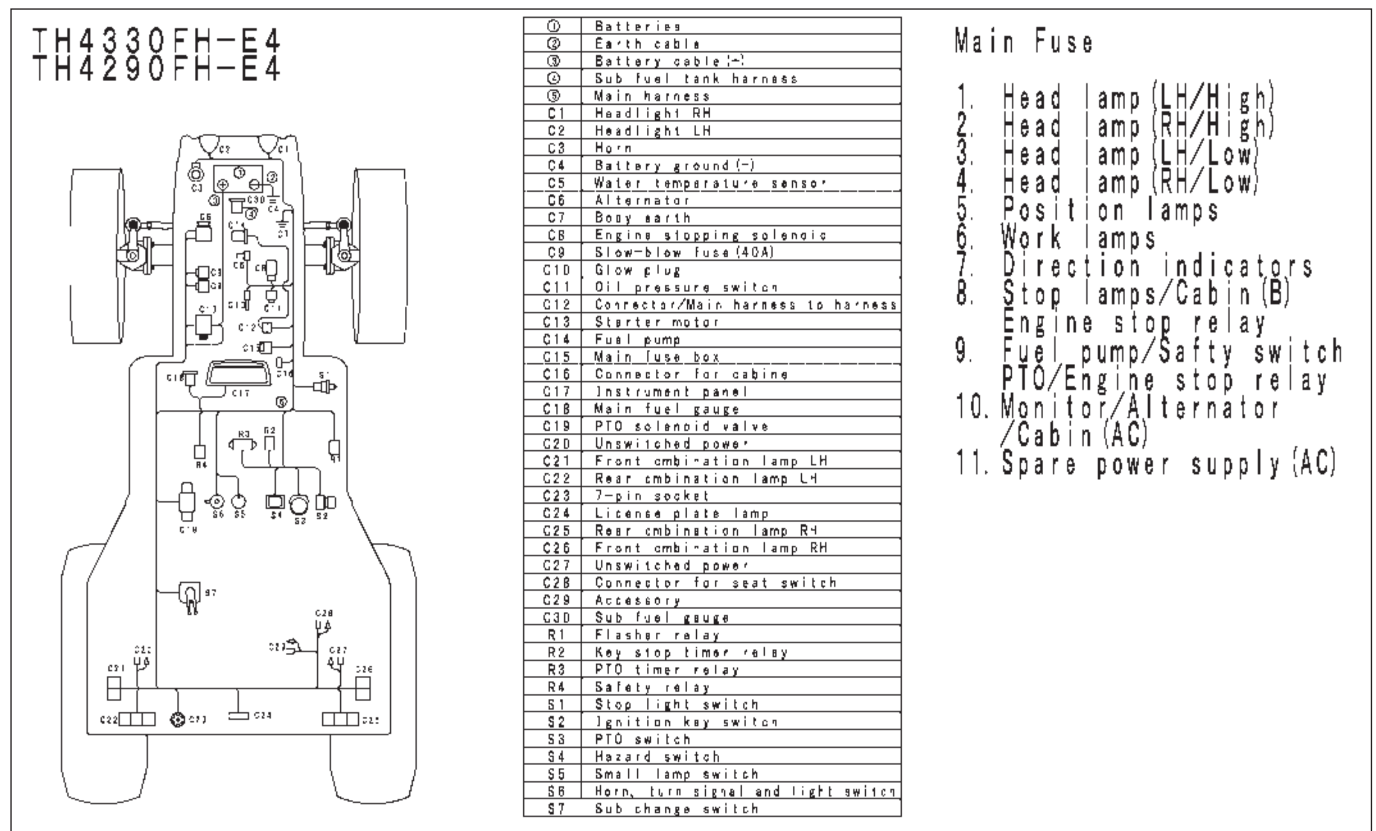


FIG. 6-34-(4)

Fusibles à action retardée, B & C – Le fusible en ligne protège le circuit concerné en fondant en cas de charge électrique constamment élevée ou de court-circuit. Il présente une action retardée pour prévenir une interruption de courant de cas de pics passagers.

Un fusible (40A) à action retardée, B, pour le circuit de l'alternateur est de couleur verte. Le fusible est situé du côté droit du moteur.

Un fusible (40A) à action retardée, C, pour le circuit principal est de couleur verte. Le fusible est situé du côté droit du moteur.

NOTE: Le fusible, C, fond généralement suite à une inversion de polarité (par exemple en branchant mal une batterie de démarrage). Un fusible brûlé empêche la recharge de la batterie en fonctionnement normal.

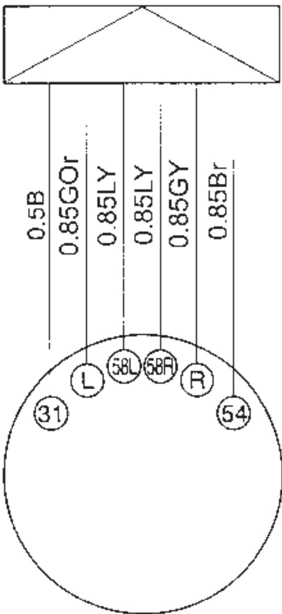
IMPORTANT: L'ampérage d'un fusible est adapté au circuit qu'il protège. Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage.

Prise de remorque à 7 broches, D

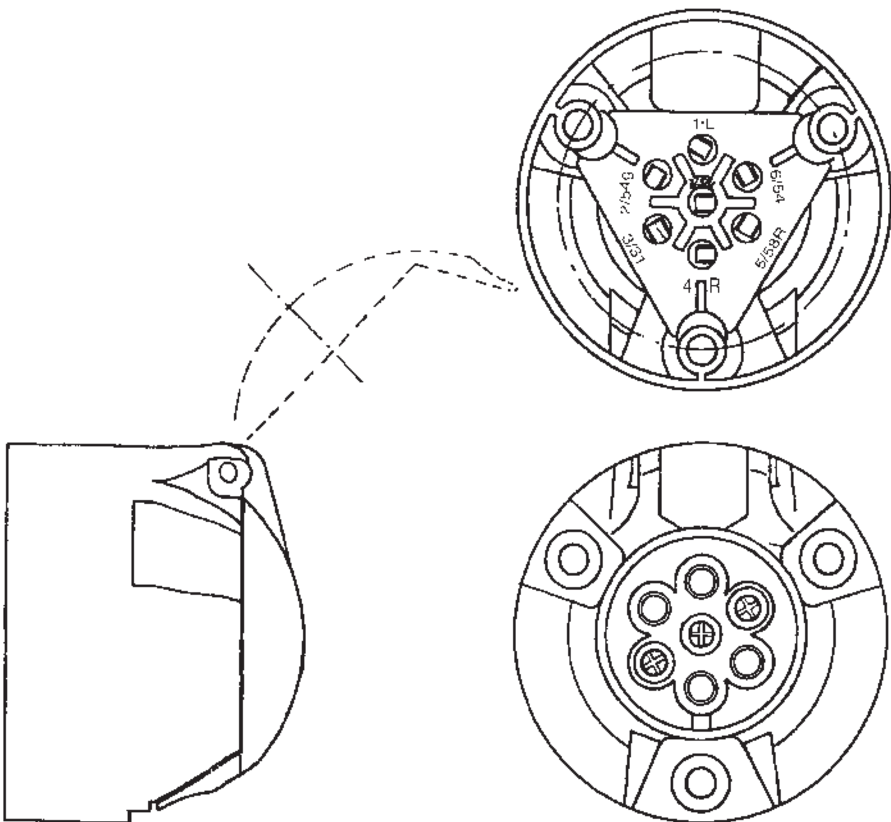
NOTE: Un fusible spécial est utilisé – utilisez uniquement des pièces ISEKI d'origine.

Lampes

Item	Volt	Watt
	12V	45/45W
	12V	21W
	12V	5W
	12V	21W
	12V	10W
	12V	21W
	12V	5W



31 Earth
L Turn signal/hazard (LH)
58L Small lamp (LH)
58R Small lamp (RH) and license plate illumination
R Turn signal/hazard (RH)
54 Stop lamps



Träge Sicherungen, (B & C). Die Sicherungen schützen den entsprechenden Kreislauf bei hoher elektrischer Ladung oder bei einem Kurschluss, indem Sie durchbrennen. Eine Verzögerung sorgt dafür, dass der Betrieb nicht unterbrochen wird, wenn eine kurze Stromschwankung auftritt.

Eine (40A) träge Sicherung (B) für den Stromkreislauf der Lichtmaschine ist grün. Sie befindet sich auf der rechten Seite des Motors.

Eine (40A) träge Sicherung (C) für den Hauptstromkreislauf der Lichtmaschine ist grün. Sie befindet sich auf der rechten Seite des Motors.

HINWEIS: Eine beschädigte Sicherung (c) wird in der Regel durch falsche Polung (wie beim Vertauschen der Starthilfekabel) verursacht. Mit einer beschädigten Sicherung kann die Batterie während des normalen Betriebs nicht geladen werden.

WICHTIG: Die Sicherungen haben unterschiedliche Ampereleistungen je nach dem Stromkreislauf, in dem sie sich befinden. Ersetzen Sie die Sicherungen nicht mit unzulässigen Teilen.

Anhängersteckdose mit 7 Stiften (D)

HINWEIS: Es wird eine besondere Sicherung verwendet. Verwenden Sie nur Originalbauteil von ISEKI.

Lampen

Item	Volt	Watt
	12V	45/45W
	12V	21W
	12V	5W
	12V	21W
	12V	10W
	12V	21W
	12V	5W

Trage smeltzekeringen B en C – Deze zwevende zekeringen beschermen het relevante circuit door te smelten in het geval van aanhoudende zware elektrische belasting of kortsluiting. Treden vertraagd op om een stroomonderbreking te voorkomen in het geval van korte stroomschommelingen.

De groene trage smeltzekering van 40A (B) voor het wisselstroomcircuit. De zekering bevindt zich aan de rechterkant van de motor.

De groene trage smeltzekering van 40A (C) voor het hoofdcircuit. De zekering bevindt zich aan de rechterkant van de motor.

NOOT: Defecte werking van zekering C is doorgaans te wijten aan een verkeerde polariteit (zoals verkeerd gekoppelde kabels in het geval van een hulpaccu). Met een defecte zekering kan de accu niet laden tijdens normaal gebruik.

BELANGRIJK: De zekeringen hebben een specifieke stroomsterktevermogen voor het circuit waarin ze zijn geplaatst. Vervang nooit zekeringen door ongeschikte onderdelen.

7-pin-stekker voor aanhangwagen D

NOOT: Hiervoor wordt een speciale zekering gebruikt. Gebruik enkel ISEKI-onderdelen.

Lichten

Item	Volt	Watt
	12V	45/45W
	12V	21W
	12V	5W
	12V	21W
	12V	10W
	12V	21W
	12V	5W

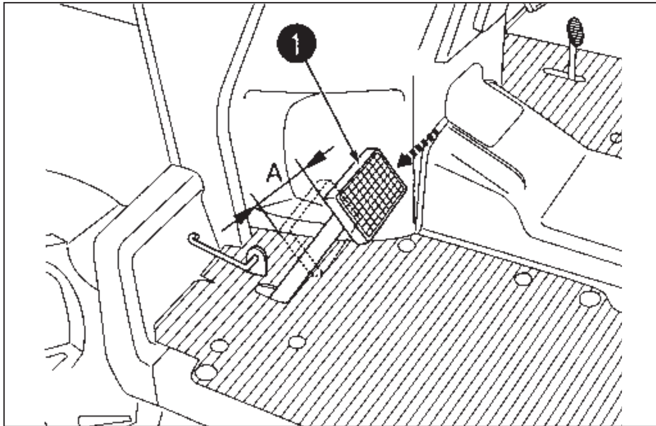


FIG. 6-35

RÉGLAGE DE LA GARDE D’EMBRAYAGE (Transmission mécanique)

FIG. 6-35: Contrôlez régulièrement la garde d’embrayage et réglez-la si nécessaire. La garde d’embrayage correcte (A) est de 20 à 30 mm en mesurant à l’arrière de la pédale (1) comme illustré.

NOTE: À l’usage, la garde d’embrayage diminue.

IMPORTANT: Il faut maintenir la garde d’embrayage correcte pour réduire l’usure de l’embrayage et du roulement de débrayage et permettre un débrayage complet quand la pédale est enfoncée.

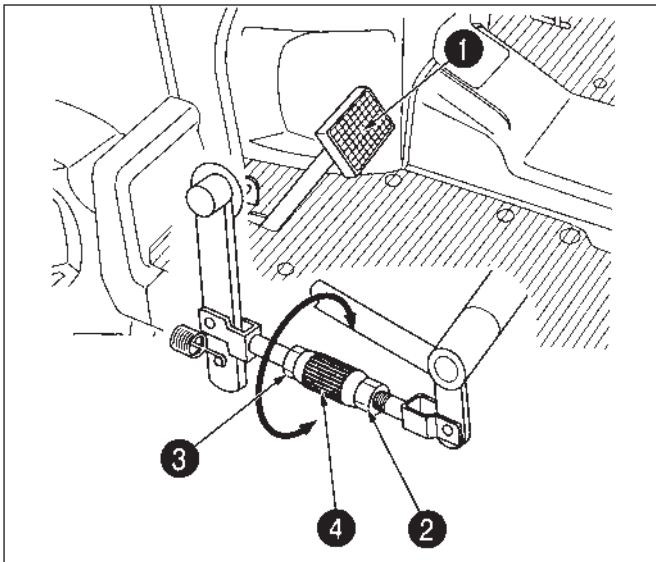


FIG. 6-36

FIG. 6-36: Pour régler la garde d’embrayage, localisez la tringle sous le marchepied gauche et desserrez l’écrou de blocage (2) (filet droit) et le contre-écrou (3) (filet gauche). Tournez le manchon de serrage (4) de la tringle pour obtenir la garde correcte.
L’allongement de la tringle augmente la garde, son raccourcissement la réduit.
Serrez l’écrou de blocage.

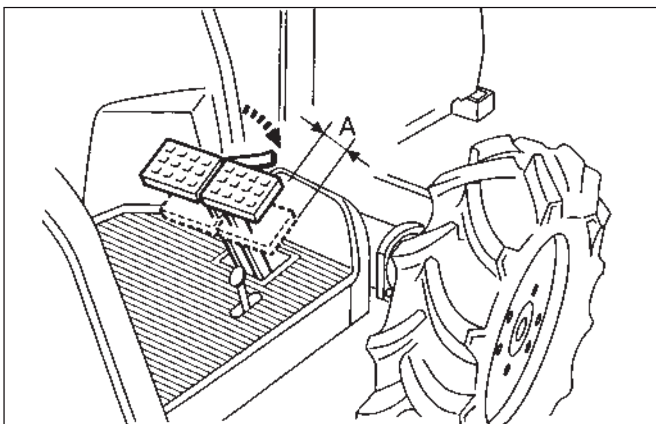


FIG. 6-37

RÉGLAGE DES FREINS (Transmission mécanique)

FIG. 6-37: Désolidarisez les pédales et contrôlez la garde de chaque pédale de frein. La garde correcte, A, de chaque pédale de frein est de 20 à 30 mm.

EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS (Mechanisches Getriebe)

ABB. 6-35: Überprüfen Sie das Kupplungspedalspiel in regelmäßigen Abständen und stellen Sie es - wenn notwendig - nach. Das korrekte Kupplungspedalspiel (A) beträgt 20 bis 30 mm (7/8 bis 1 1/8Zoll). Es wird wie abgebildet am Ende des Pedals (1) gemessen.

HINWEIS: Das Kupplungspedalspiel nimmt durch Verschleiß ab.

WICHTIG: Um den Verschleiß der Kupplung zu reduzieren und die Lager zu entlasten, muss das Kupplungspedalspiel immer korrekt eingestellt sein. Die Kupplung muss bei durchgetretenem Pedal vollständig gelöst sein.

ABB. 6-36: Zum Einstellen des Kupplungspedalspiels die Sicherungsmutter (2)(rechtsdrehendes Gewinde) und drei (linksdrehendes Gewinde) am Gestänge unter der linken Trittfläche lösen. Das korrekte Pedalspiel mit der Spannschraube (4) am Gestänge einstellen.
Eine Verlängerung des Gestänges erhöht das Pedalspiel, eine Verkürzung reduziert es.
Sicherungsmuttern festziehen.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING (Mechanische versnellingsbak)

FIG. 6-35: Controleer de speling van het koppelingspedaal en pas aan indien nodig. De correcte speling op het koppelingspedaal (A) bedraagt 20 tot 30 mm, gemeten op het einde van het pedaal (1) (zie tekening).

NOOT: Door gebruik neemt de speling van de koppeling af.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat de speling op het koppelingspedaal altijd correct is om de slijtage van de koppeling en de ontkoppelingslager te beperken en een volledige ontkoppeling toe te laten als het pedaal wordt ingedrukt.

FIG. 6-36: Om de speling op het koppelingspedaal af te stellen, schroeft u links onder het platform de borgmoer met rechtse draad (2) en de borgmoer met linkse draad (3) los. Pas de schroef (4) op de verbinding aan tot de speling correct is.
Door de verbinding langer te maken, vergroot u de speling.
Door de verbinding korter te maken, verkleint u de speling.
Vergrendel alles door de borgmoeren weer vast te draaien.

EINSTELLUNG DER BREMSEN (Mechanisches Getriebe)

ABB. 6-37: Lösen Sie die Pedale von einander und überprüfen Sie das Spiel jedes Pedals. Das korrekte Bremspedalspiel (A) jeder einzelnen Bremse beträgt jeweils 20 bis 30 mm (7/8 Zoll bis 1 1/8 Zoll).

AFSTELLEN REM (Mechanische versnellingsbak)

FIG. 6-37: Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elke rempedaal. De correcte speling (A) van elk rempedaal afzonderlijk is 20 tot 30 mm.

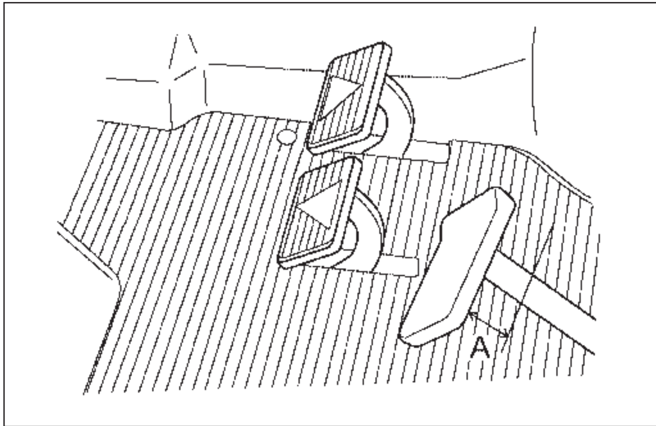


FIG. 6-38

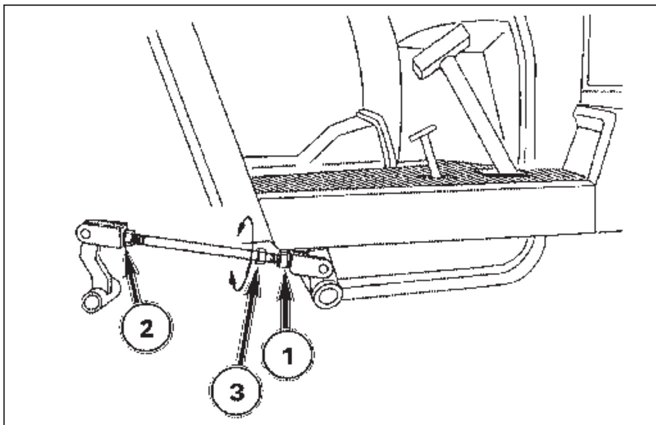


FIG. 6-39

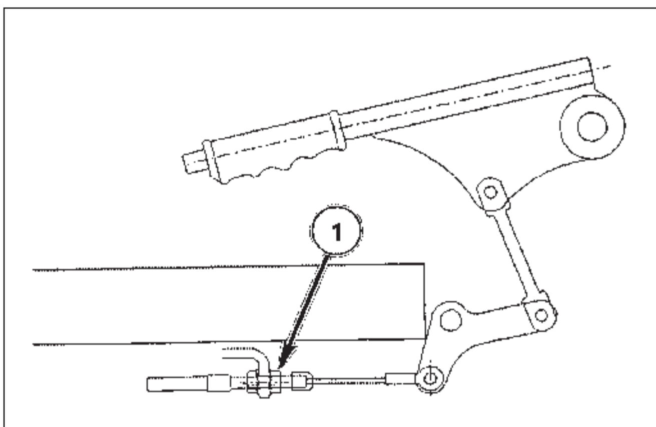


FIG. 6-40

RÉGLAGE DES FREINS (Transmission hydrostatique)

FIG. 6-38: contrôlez la garde de chaque pédale de frein. La garde correcte, A, est de 20 à 30 mm.

NOTE: À l'usage, la garde augmente et l'équilibre des freins est affecté. Réglez et équilibrez les freins avant que la garde devienne excessive.

FIG. 6-39:
1. Libérez une des tringles de frein du côté droit ou gauche.
2. Ajustez la tringle de frein non libérée précédemment.
3. Desserrez l'écrou de blocage, 1 (filet droit) et l'écrou de blocage, 2 (filet gauche). Réglez la tige avec l'écrou à épaulement, 3, pour obtenir la garde de pédale de frein correcte.
4. Serrez les écrous de blocage contre la manille.
5. Réglez la tringle de frein de l'autre côté.

Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage. Vérifiez le fonctionnement des freins de stationnement après réglage.



PRÉCAUTION: Assurez-vous du réglage uniforme des freins pour un freinage équilibré aux deux roues arrière.

FIG. 6-40: Vérifiez le fonctionnement des freins de stationnement après réglage des freins. Avec les pédales de frein solidarisées, enfoncez à fond les pédales et appliquez le frein de stationnement. Les freins doivent être verrouillés avec le levier environ à mi-course. Réglez le câble, 1, au levier si nécessaire.

EINSTELLUNG DER BREMSEN (Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 6-38: Überprüfen Sie das Bremspedalspiel. Das korrekte Bremspedalspiel (a) beträgt 20 bis 30 mm (7/8 bis 1 1/8 Zoll)

HINWEIS: Durch den Verschleiß erhöht sich das Bremspedalspiel, so dass die Bremsbalance nicht mehr gegeben ist. Die Bremsbalance nachstellen, bevor übermäßiges Spiel auftritt.

ABB. 6-39:
1. Entfernen und lösen Sie das Bremsgestänge rechts oder links.
2. Stellen Sie das Bremsgestänge ein, das nicht gelöst wurde.
3. Lösen Sie die Sicherungsmutter (1)(rechtsdrehendes Gewinde) und die Sicherungsmutter (2) (linksdrehendes Gewinde). Bremsgestänge mit der Schweißmutter (3) einstellen, so dass das Spiel für das entsprechende Bremspedal korrekt ist.
4. Sicherungsmuttern gegen Spannschrauben festziehen.
5. Stellen Sie das Bremsgestänge auf der anderen Seite ein.

Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen. Überprüfen Sie die Funktion der Feststellbremsen nach dieser Einstellung.



ACHTUNG: Die Bremsen müssen gleichmäßig eingestellt werden, damit die Bremsleistung beider Hinterräder gleichmäßig ist.

ABB. 6-40: Überprüfen Sie die Feststellbremsen nach der Einstellung des Bremssystems. Treten Sie die Pedale voll durch und betätigen Sie die Feststellbremsen. Die Bremsen sollten blockieren, wenn sich der Hebel etwa in der Mitte befindet. Stellen Sie – falls erforderlich Kabel (1) am Hebel ein.

AFSTELLEN REM (Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 6-38: Controleer de speling van het rempedaal. De correcte speling (A) is 20 tot 30 mm.

NOOT: Door gebruik neemt de speling toe wat de balans van de remmen beïnvloedt. De remmen moeten opnieuw worden afgesteld en gebalanceerd vooraleer de speling te groot wordt.

FIG. 6-39:
1. Maak de remstang aan een kant los (links of rechts).
2. Stel af aan de kant die niet werd losgemaakt.
3. Schroef de borgmoer met rechtse draad (1) en de borgmoer met de linkse draad (2) los. Pas aan met de spanschroef (3) tot de speling voor het rempedaal correct is.
4. Schroef de borgmoeren vast.
5. Pas de remstang aan de andere kant aan.

Zorg ervoor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld. Controleer de werking van de remmen na het afstellen.



OPGELET: Stel de remmen gelijk af zodat de rembeweging op beide achterwielen gelijkmatig is.

FIG. 6-40: Als de afstelling voltooid is, controleert u de werking van de handrem. Maak de pedalen aan elkaar vast, druk ze volledig in en trek de handrem aan. De remmen moeten vergrendeld zijn als de handrem voor ongeveer de helft is aangetrokken. Indien nodig, stelt u de kabel (1) op de hendel af.

RÉGLAGES DU SYSTÈME HYDROSTATIQUE

Pour les réglages des tringles du système hydrostatique, consultez votre agent ISEKI.

ROUES & PNEUS

Vérifiez périodiquement les roues et la pression des pneus, le serrage des boulons de roue et l’absence de tout dommage préjudiciable à l’utilisation du tracteur et à la sécurité du conducteur. Corrigez tout défaut avant d’utiliser le tracteur.

Tire type	Front Wheel		Rear Wheel	
	Tire size	Pressure	Tire size	Pressure
Ag. Tires	6-14	177 kPa	12.4-16	98 kPa
Turf Tires	24x8.50-12	157 kPa	315 / 80D-16	98 kPa
Wide Turf Tire	26x12.00-12	118 kPa	13.6-16	98 kPa
Narrow Agri. Tire	6-14	177 kPa	9.5-22	137 kPa
Oversize Agri. Tire	7-14	177 kPa	9.5-24	216 kPa

FIG. 6-41

Pression des pneus

FIG. 6-41: Une pression correcte des pneus contribue à leur longévité. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.

IMPORTANT: Si vous devez remplacer des pneus, veillez à respecter les dimensions d’origine. Ceci est particulièrement vrai pour les modèles à traction intégrale pour assurer la bonne survitesse de l’essieu avant.

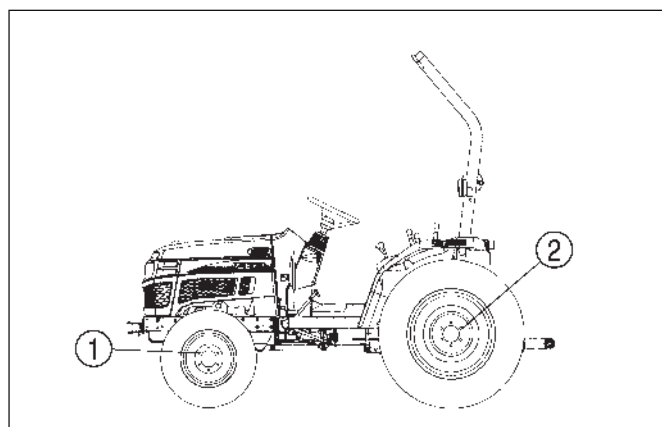


FIG. 6-42

Serrage des boulons de roue

FIG. 6-42: Contrôlez périodiquement le serrage de boulons de roue. Couples de serrage corrects:

Boulons de roue avant, 1 … 102 Nm
Boulons de roue avant, 2 … 120 Nm



PRÉCAUTION: Les boulons de roue doivent être bien serrés. L’installation d’équipements à l’avant (p.ex : chargeur, tondeuse), augmente la charge et demande un contrôle fréquent du serrage des boulons de roue.

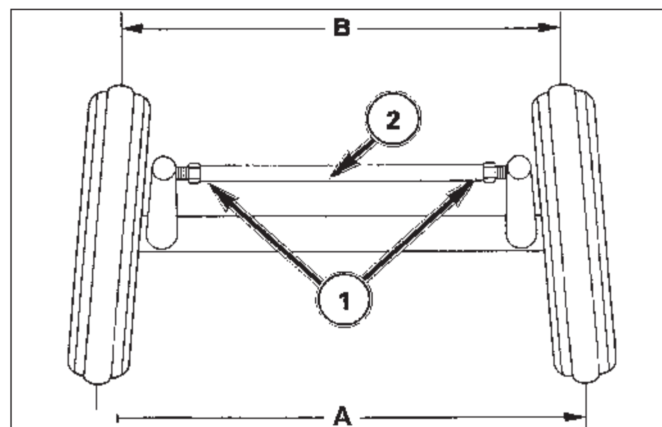


FIG. 6-43

Alignement des roues avant

FIG. 6-43: Le pincement correct des roues avant (A moins B) doit être de 2 à 6 mm.

Pour le régler, desserrez les écrous de blocage, 1, et réglez la tringle en tournant le manchon, 2. Réglez uniformément chaque côté.
Les rotules doivent se déplacer librement quand les écrous de blocage sont serrés.

NOTE: Mesurezlepincementd’uncentredupneuàl’autreàun point à mi-chemin en face de chaque pneu.

HYDROSTATISCHE EINSTELLUNGEN

Wenden Sie sich für Einstellungen des hydrostatischen Gestänges an Ihren Händler.

RÄDER & REIFEN

Räder und Reifen regelmäßig überprüfen, um den korrekten Reifendruck, das ordnungsgemäße Anzugsmoment der Raschrauben etc. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors und gefährden den Fahrer. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

Reifendruck

ABB. 6-41: Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.

WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass beim Austausch der Reifen die richtige Reifengröße verwendet wird. Dies ist besonders wichtig für Modelle mit Allradantrieb, da dies den korrekten Antrieb der Frontachse bei entsprechender Motordrehzahl gewährleistet.

Anzugsmoment der Radschrauben

ABB. 6-42: Das Anzugsmoment der Radschrauben regelmäßig überprüfen. Korrekte Anzugsmomente:

Radschrauben vorne, 102 Nm
Radschrauben hinten, 2… 120 Nm (80 ft.-lbs.)



ACHTUNG: Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Die Installation eines frontmontierten Anbaugeräts (z.B. Lader, Mähdeck) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

Einstellung der Vorderräder

ABB. 6-43: Die korrekte Vorspur der Vorderräder (A minus B) beträgt 2 – 6 mm (0,08 bis 0,24 Zoll).

Zum Einstellen die Sicherungsmutter (1) lösen und die Länge der Spurstange durch
Drehen der Spannschrauben (2) einstellen. Stellen Sie jede Seite gleichmäßig ein.
Die Kugelgelenke sollten sich nach dem Anziehen der Sicherungsmuttern frei bewegen.

HINWEIS: Die Vorspur wird von Reifenmitte zu Reifenmitte auf halber Höhe jedes Reifens gemessen.

HYDROSTATISCHE AFSTELLINGEN

Voor hydrostatische afstellingen neemt u contact op met uw handelaar.

WIELEN EN BANDEN

Controleer regelmatig de wielen en de banden om na te gaan of de bandenspanning correct is, de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn die nadelig kunnen zijn voor de werking en de veiligheid van de tractor. Voer de nodige herstellingen uit vooraleer u de tractor gebruikt.

Bandenspanning

FIG. 6-41: Door een correcte bandenspanning te behouden, verlengt u de levensduur van de banden. Als de er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of vervangen door bevoegd personeel.

BELANGRIJK: Als het nodig is om een band te vervangen, gebruik dan een band met dezelfde maat als de oorspronkelijke. Dat is vooral van belang voor tractoren met vierwielaandrijving om een juiste verhouding te garanderen tussen de snelheid van de voor- en de achterwielen.

Aandraaimomenten voor de wielen

FIG. 6-42: Controleer regelmatig de aandraaimomenten van de wielbouten. Correcte aandraaimomenten:

Voorste wielbouten, 1 102N.m
Achterste wielbouten, 2 120N.m



OPGELET: Zorg ervoor dat de aandraaimomenten van de wielbouten correct zijn. Werktuigen die vooraan op de tractor moeten worden gemonteerd (zoals laders, maaiers) belasten de wielbouten meer dan normaal waardoor u de aandraaimomenten vaker moet controleren.

Uitlijnen voorwiel

FIG. 6-43: De correcte “toespoor” van de voorwielen (A min B) is 2-6 mm.

Om aan te passen, schroeft u de borgmoeren (1) los en past u de lengte van de spoorstang aan door aan de spanschroeven (2) te draaien. Stel elke kant gelijk af.
De kogelgewrichten moeten vrij kunnen bewegen nadat de borgmoeren werden aangeschroefd.

NOOT: Meet het toespoor van het midden van de ene band tot het midden van de andere band, op een punt halfweg vooraan elke band.

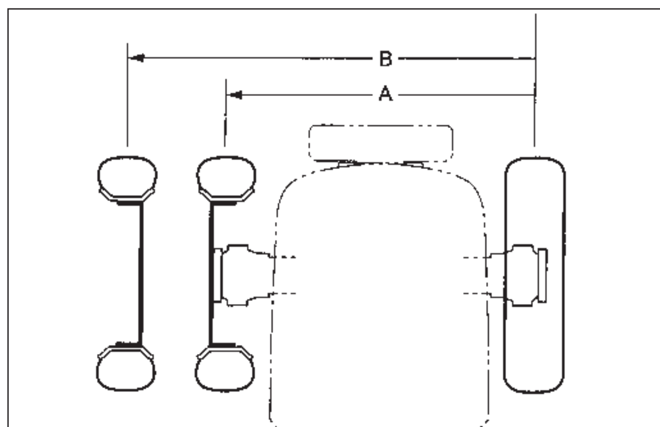


FIG. 6-44

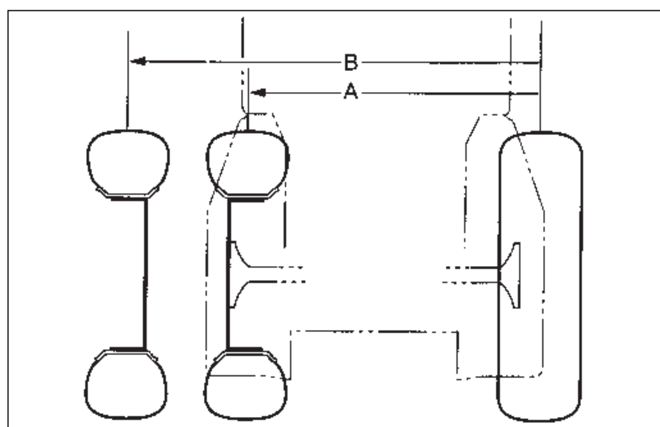


FIG. 6-45

Voie avant

La voie avant peut être modifiée au besoin avec la méthode suivante. La voie avant se mesure de centre à centre des pneus, le plus près possible du sol.

NOTE: Assurez-vous que le réglage voulu est compatible avec les équipements utilisés pour prévenir les problèmes d'écartement.

FIG. 6-44: Voies avant.

Type de pneu avant (mécanique)	Voie (mm)	
	A.	B.
Pneu agric.	960	Déconseillé
Pneu gazon	1067	Déconseillé
Pneu gazon large	1115	Déconseillé
Pneu agric. étroit	960	Déconseillé
Pneu agric. surdimensionné	990	Déconseillé

Type de pneu avant (hydrostatique)	Voie (mm)	
	A.	B.
Pneu agric.	880	Déconseillé
Pneu gazon	980	Déconseillé
Pneu gazon large	985	Déconseillé

Voie arrière

Pour retourner toute la roue, levez les deux roues du tracteur. Retirez les boulons des deux roues arrière et permutez les deux roues.



PRÉCAUTION: Les roues arrière sont lourdes. Faites attention pour les déplacer. Veillez à soutenir le tracteur de manière sûre.

Serrez convenablement les boulons de roue et revérifiez après quelque temps d'utilisation.

NOTE: Les pneus tout terrain agricoles doivent être montés de manière que le motif en « V » pointe vers le haut, vu de l'arrière.

FIG. 6-45: Voies arrière.

Type de pneu avant (mécanique)	Voie (mm)	
	A.	B.
Pneu agric.	1096	Déconseillé
Pneu gazon	946	966
Pneu gazon large	931	980
Pneu agric. étroit	880	Déconseillé
Pneu agric. surdimensionné	940	Déconseillé

Type de pneu avant (hydrostatique)	Voie (mm)	
	A.	B.
Pneus agric.	875	Déconseillé
Pneus gazon	945	Déconseillé
Pneu gazon large	1040	Déconseillé

Vorderer Radstand

Die Spurbreite kann – falls erforderlich - wie folgt eingestellt werden: Die Spurbreite wird von Reifenmitte zu Reifenmitte so nah wie möglich am Boden gemessen.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die gewünschte Einstellung zu den verwendeten Anbaugeräten passt, so dass keine Störungen aufgrund von unzureichenden Abständen auftreten.

ABB. 6-44: Spurbreite der Vorderräder.

Art des Vorderreifens (Mechanisch)	Spurbreite (mm)	
	A.	B.
Ackerstollen-Bereifung	960	Nicht empfohlen
Rasenreifen	1067	Nicht empfohlen
Breite Rasenreifen	1115	Nicht empfohlen
Enge Ackerstollen-Bereifung Reifen	960	Nicht empfohlen
Übergroße Ackerstollen-Bereifung Reifen	990	Nicht empfohlen

Art des Vorderreifens (Hydrostatisch)	Spurbreite (mm)	
	A.	B.
Ackerstollen-Bereifung	880	Nicht empfohlen
Rasenreifen	980	Nicht empfohlen
Breite Rasenreifen	985	Nicht empfohlen

Hinterer Radstand

Wenden von Rad und Reifen – Heben Sie beide Hinterreifen des Traktors an. Entfernen Sie die Muttern, die beide Hinterräder an der Hinterachse halten und tauschen Sie Rad und Reifen gegen Rad und Reifen der anderen Seite aus.



ACHTUNG: Die Hinterräder sind schwer. Seien Sie beim Bewegen der Räder vorsichtig. Stellen Sie sicher, dass der Traktor sicher blockiert ist.

Ziehen Sie alle Radmuttern sicher fest und überprüfen Sie das Anzugsmoment nach kurzer Zeit.

HINWEIS: Ackerstollen-Reifen müssen immer so montiert werden, dass das „V"-Muster auf den Reifen nach oben zeigt.

ABB. 6-45: Spurbreite der Hinterräder.

Art des Vorderreifens (Mechanisch)	Spurbreite (mm)	
	A.	B.
Ackerstollen-Bereifung	1096	Nicht empfohlen
Rasenreifen	946	966
Breite Rasenreifen	931	980
Enge Ackerstollen-Bereifung Reifen	880	Nicht empfohlen
Übergroße Ackerstollen-Bereifung Reifen	940	Nicht empfohlen

Art des Vorderreifens (Hydrostatisch)	Spurbreite (mm)	
	A.	B.
Ackerstollen-Bereifung	875	Nicht empfohlen
Rasenreifen	945	Nicht empfohlen
Breite Rasenreifen	1040	Nicht empfohlen

Voorste spoorbreedte

U kunt de spoorbreedte op verschillende manieren wijzigen. Meet de spoorbreedte tussen het midden van de ene band en het midden van de andere band, zo dicht mogelijk bij de grond.

NOOT: Zorg ervoor dat de gewenste afstelling geschikt is voor de te gebruiken werktuigen om problemen als te kleine ruimte of hinder van de werktuigen te voorkomen.

FIG. 6-44: Spoorbreedte voorste banden.

Type voorste band (Mechanisch)	Spoorbreedte (mm)	
	A.	B.
Landbouwbanden	960	Niet aanbevolen
Gazonbanden	1067	Niet aanbevolen
Brede gazonbanden	1115	Niet aanbevolen
Smalle landbouwbanden	960	Niet aanbevolen
Oversize landbouwbanden	990	Niet aanbevolen

Type voorste band (Hydrostatisch)	Spoorbreedte (mm)	
	A.	B.
Landbouwbanden	880	Niet aanbevolen
Gazonbanden	980	Niet aanbevolen
Brede gazonbanden	985	Niet aanbevolen

Achterste spoorbreedte

Om de wielen en de banden te verwisselen, krikt u beide achterwielen van de tractor op. Verwijder de bouten die de achterwielen aan de achterwielnaven bevestigen. Breng dan de achterwielen elk naar de andere kant van de tractor.



OPGELET: Achterwielen zijn zwaar. Let goed op als u ze vervangt en / of verwisselt. Zorg ervoor dat de tractor veilig geblokkeerd is.

Schroef de wielbouten goed vast en controleer ze na een korte werktijd opnieuw.

NOOT: Monteer landbouwbanden altijd zo dat het V-profiel naar boven wijst als u ze van achter bekijkt.

FIG. 6-45: Spoorbreedte achterste banden.

Type voorste band (Mechanisch)	Spoorbreedte (mm)	
	A.	B.
Landbouwbanden	1096	Niet aanbevolen
Gazonbanden	946	966
Brede gazonbanden	931	980
Smalle landbouwbanden	880	Niet aanbevolen
Oversize landbouwbanden	940	Niet aanbevolen

Type voorste band (Hydrostatisch)	Spoorbreedte (mm)	
	A.	B.
Landbouwbanden	875	Niet aanbevolen
Gazonbanden	945	Niet aanbevolen
Brede gazonbanden	1040	Niet aanbevolen

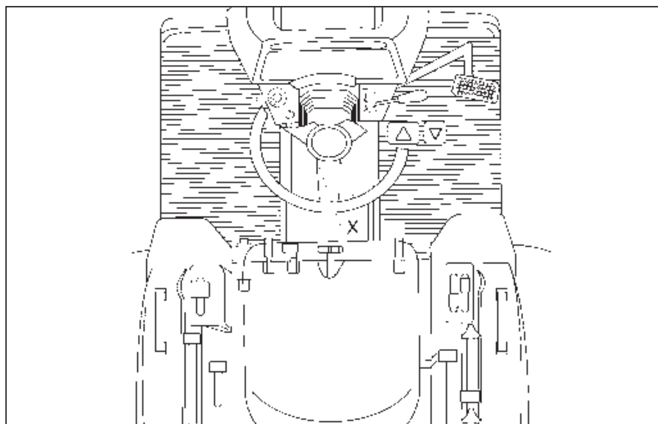


FIG. 6-46

Jeu du volant

FIG. 6-46: La direction ne doit pas présenter un jeu excessif au volant.
Le jeu maximum est d'environ 30 à 60 mm mesuré à l'extérieur de la couronne du volant comme indiqué à “X”. Un jeu excessif peut être dû à:

- Joints à rotules desserrés ou usés
- Un arbre de direction ou les joints à cardan usés ou endommagés
- Présence d'air dans la direction assistée
- Une assistance de direction usée ou endommagée



PRÉCAUTION: Il faut corriger un jeu excessif de la direction avant d'utiliser le tracteur. Consultez votre agent ISEKI.

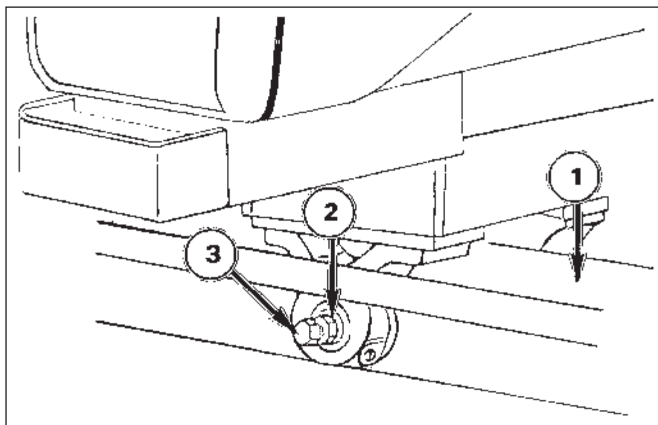


FIG. 6-47

Jeu aux extrémités d'essieu avant

FIG. 6-47: Le jeu avant-arrière de l'essieu avant (1) dans son support doit être de 0,1 à 0,3 mm. Le jeu axial se mesure avec l'essieu soulevé du sol.

Desserrez l'écrou de blocage (2) et tournez le boulon de réglage (3) pour obtenir le jeu correct. Resserrez l'écrou de blocage.

NOTE: Un jeu axial excessif provoque du bruit. Ce bruit est plus prononcé avec la traction intégrale.

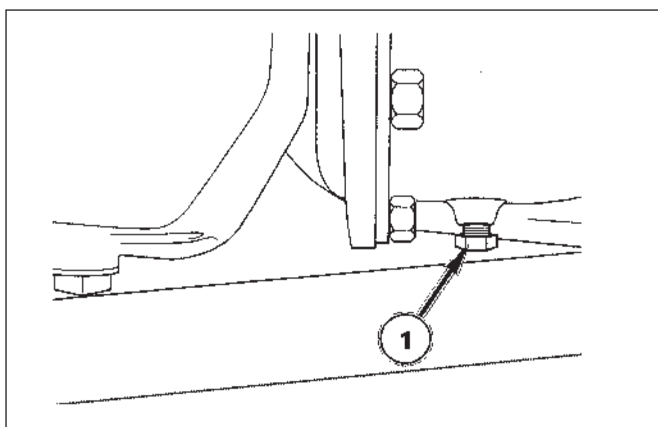


FIG. 6-48

BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE

FIG. 6-48: Il faut enlever le bouchon, 1, en bas du carter d'embrayage une fois par an ou quand l'embrayage broute. Toute fuite d'huile du joint arrière du vilebrequin et/ou de l'arbre menant de transmission entraînera un écoulement d'huile par le trou. Contactez votre agent ISEKI en cas de fuite d'huile.

TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE

FIG. 6-49: Toutes les fixations doivent être serrées conformément au tableau des couples de serrage à moins qu'une valeur de couple spécifique soit mentionnée.

	4T		7T	
	ft.-lbs.	Nm	ft.-lbs.	Nm
M6	4.3 – 5.7	5.8 – 7.7	7.2 – 9.3	9.8 – 12.6
M8	9.3 – 13.0	12.6 – 17.6	18.0 – 25.2	24.4 – 34.2
M10	14.4 – 21.6	19.5 – 29.3	39.7 – 50.5	53.8 – 68.5
M12	36.1 – 43.3	48.9 – 58.7	65.0 – 7896.4	88.1 – 10707.0
M14	50.5 – 57.8	68.5 – 78.4	93.9 – 108.4	127.3 – 147.0
M16	72.2 – 86.7	97.9 – 117.5	115.6 – 130.0	156.7 – 176.3
M18	86.7 – 101.0	117.5 – 137.0	144.5 – 173.3	195.9 – 235.0
M20	107.7 – 122.8	146.0 – 166.5	173.3 – 187.8	235.0 – 254.6

FIG. 6-49

Lenkradspiel

ABB. 6-46: Das Lenkrad regelmäßig auf übermäßiges Spiel überprüfen. Die Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel.
Das maximale Lenkradspiel (Abstand x) an der Außenseite des Lenkrads beträgt ca. 30 bis 60 mm (1 1/4 Zoll bis 2 3/8 Zoll). Ursachen für zu hohes Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Verschlissene oder beschädigte Lenksäule / Universalgelenke
- Luft im Kraftstoffsystem
- Verschleiß oder Beschädigung der Servolenkung (falls vorhanden)



ACHTUNG: Übermäßiges Lenkradspiel muss vor dem Betrieb beseitigt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Vorderachslängsspiel

ABB. 6-47: Das Längsspiel der Frontachse (1) und ihrer Halterungen sollte 0 bis -0,3 mm (0,004 0,012 Zoll) betragen. Das Längsspiel wird bei angehobener Achse gemessen.

Lösen Sie die Sicherungsmutter (2) und stellen Sie die Einstellschraube (3) so ein, dass das korrekte Spiel erreicht wird. Ziehen Sie die Sicherungsmutter fest.

HINWEIS: Ein übermäßiges Längsspiel verursacht Fahrgeräusche. Diese Geräusche treten verstärkt beim Allradantrieb auf.

VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES

ABB. 6-48: Der Leitungsverschluss (1) unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal im Jahr - falls die Kupplung rutscht auch früher - entfernt werden. Tritt Öl aus der Dichtung der hinteren Kurbelwelle und / oder aus der Antriebswelle aus, so zeigt sich das durch einen Ölaustritt an dieser Stelle. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie ein Ölleck vermuten.

TABELLE DER ANZUGSMOMENTE

ABB. 6-49: Alle Befestigungen sollten entsprechend den Angaben in der Tabelle gesichert werden. Ausnahme sind Werte, die bei der Wartung festgelegt werden.

Stuurspeling

FIG. 6-46: Controleer het stuursysteem op overmatige speling.
De maximale speling bedraagt ongeveer 30 tot 60 mm gemeten aan de buitenkant van het stuurwiel (zie “X” op de tekening). Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten.
- Versleten of beschadigde stuurkolom / cardankoppeling.
- Lucht in het stuursysteem.
- Versleten of beschadigde stuurbekrachtiging.



OPGELET: Overmatige stuurspeling moet worden verholpen vooraleer u de tractor gebruikt. Raadpleeg uw handelaar.

Speling op de voorasoverbrenging

FIG. 6-47: De speling op de voorasoverbrenging (1) naar voor en naar achteren in zijn bevestiging moet 0,1 tot -0,3 mm bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn.

Schroef de borgmoer (2) los en draai aan de afstelbout (3) tot u de correcte speling verkregen hebt. Schroef de borgmoer vast.

NOOT: Overmatige speling veroorzaakt lawaai. Vooral wanneer u vierwielaandrijving gebruikt.

AFTAPPLUG VAN HET KOPPELINGSHUIS

FIG. 6-48: Minstens een keer per jaar, of wanneer de koppeling doorslipt, moet u de aftapplug (1) verwijderen (onderaan het koppelingshuis). Als er olie door de opening sijpelt, is er een olielek in de achterste afdichting van het motorcarter en / of de transmissie. Raadpleeg uw handelaar als er een lek is.

TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN

FIG. 6-49: Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen aan volgens de gegevens in de tabel met aandraaimomenten, behalve als er een specifieke waarde wordt vermeld in verband met het onderhoud.

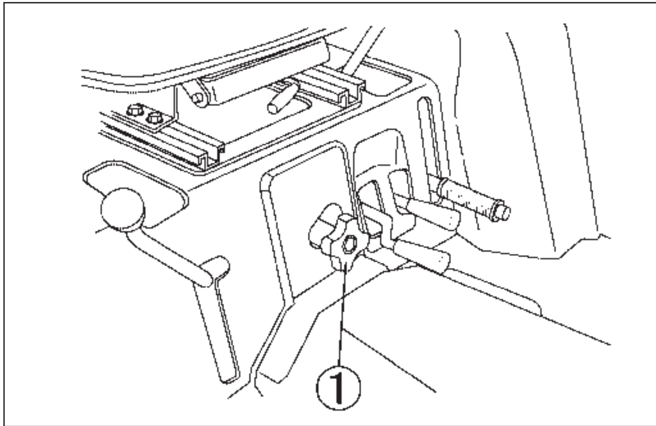


FIG. 6-50

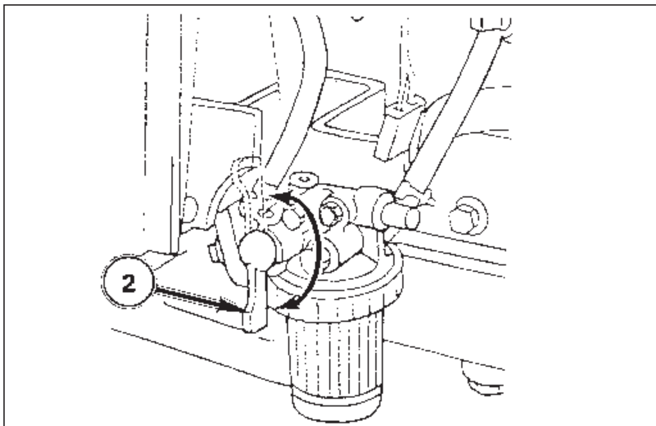


FIG. 6-51

REMISAGE

FIG. 6-50: Quand vous remisez le tracteur pour une longue période notamment en hiver, il faut prendre certaines mesures pour le conserver en bon état. Ces mesures dépendent de l'endroit et de la saison.

1. Remplacez l'huile et le filtre à huile. Faites tourner le moteur au ralenti pendant cinq minutes pour lubrifier les pièces.

2. Lubrifiez tous les graisseurs et huilez légèrement tous les pivots des tringles.

3. Détachez les équipements

4. Remisez le tracteur dans un local clos, si possible, à l'abri des intempéries.

5. Mettez le tracteur sur chandelles pour soulevez les roues et protéger les pneus d'un sol gras ou humide.

6. Relevez le crochet d'attelage à trois points et bloquez-le en position relevée en tournant la molette de vitesse d'abaissement, 1, complètement dans le sens horaire.

FIG. 6-51: Faites le plein du réservoir de carburant pour prévenir la condensation dans le réservoir. Fermez le robinet d'alimentation, 2, à la position « OFF ».

8. Déposez la batterie et rangez-la dans un endroit frais et sec. Entretenez la charge pendant la période de stockage.

9. Si le tracteur est remisé en hiver, assurez-vous que le liquide antigel est adapté. Sinon, vidangez le radiateur et le bloc-moteur.

10. Demandez à votre fournisseur de gazole s'il a un additif à verser dans le système d'alimentation pour le remisage.

11. Si le tracteur ne peut pas être remisé à l'abri, protégez-le par une bâche et couvrez le tuyau d'échappement pour éviter que la pluie ou la neige y pénètre.

12. Retouchez les éraflures de la peinture.

À la fin de la période de stockage:
Procédez au graissage et à l'entretien du tracteur avant de l'utiliser à nouveau. Consultez la section « Lubrification et entretien ».

Faites un contrôle complet avant démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 30 minutes environ.
Vérifiez l'absence de fuites et corrigez au besoin.

STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

ABB. 6-50: Vor längerer Stilllegung des Traktors wie bei Saisonende sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um den Traktor für diesen Zeitraum zu schützen. Diese Maßnahmen hängen auch von Klimazone und Jahreszeit ab.

1. Motoröl und –filter wechseln. Den Motor fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren.

2. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegelenke leicht ölen.

3. Anbaugeräte abmontieren.

4. Traktor nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen.

5. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl und Bodenfeuchtigkeit zu schützen.

6. Dreipunkt-Hubgestänge durch Drehen des Absenkgeschwindigkeits-Knopfes (1) im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten anheben.

ABB. 6-51: Schritt 7 - Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser im Innern des Tanks bilden kann. Kraftstoffhahn (2) in „OFF“-Position drehen.

8. Batterie ausbauen und an einen kühlen, trockenen Ort lagern. Halten Sie die Batterie während der Lagerung aufgeladen.

9. Bei Stilllegung bei kaltem Wetter darauf achten, dass sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Alternativ Kühlwasser aus Kühler und Motorblock ablassen.

10. Ein Additiv für Dieselkraftstoff zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich.

11. Falls kein Stellplatz in einem geschlossenen Raum zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken.

12. Korrigieren Sie eventuelle Kratzer mit Lack.

Nach der Stilllegung:
Schmieren und warten Sie den Traktor, bevor Sie ihn wieder in Betrieb setzen. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

Führen Sie eine vollständige Inspektion vor dem Start durch. Achten Sie darauf, dass alle Bedienelemente korrekt funktionieren.

Lassen Sie den Motor etwa 30 Minuten lang im Leerlauf laufen.
Auf Undichtigkeiten überprüfen und gegebenenfalls reparieren

STALLEN

FIG. 6-50: Als u de tractor voor een langere periode wil stallen (vb. in de winter) dient u een aantal voorzorgsmaatregelen te treffen om hem tijdens die periode te beschermen. Deze maatregelen zijn afhankelijk van het klimaat en het seizoen.

1. Ververs de motorolie en vervang de motoroliefilter. Laat de motor gedurende vijf minuten stationair draaien om de onderdelen te smeren.

2. Smeer alle smeernippels en ook de draaipunten van de bedieningsorganen.

3. Koppel werktuigen af.

4. Stal de tractor, indien mogelijk, in een afgesloten ruimte om hem tegen slecht weer te beschermen.

5. Plaats de tractor op steunen om het gewicht van de banden weg te nemen en de banden te beschermen tegen een vette of vochtige ondergrond.

6. Hef de driepuntshefinrichting op en vergrendel ze in de hoogste stand door de knop voor de daalsnelheid (1) volledig naar rechts te draaien.

FIG. 6-51: Stap 7 - Vul de brandstoftank om condensatie aan de binnenwand van de tank te voorkomen. Draai de filterkraan (2) in de OFF-stand.

8. Verwijder de accu en bewaar hem op een koele, droge plaats. Laat opladen tijdens de periode van stallen.

9. Als de tractor in de winter wordt gestald, zorgt u ervoor dat het gebruikte antivriesmiddel geschikt is. Als alternatief kan u de radiator en het motorblok aftappen.

10. Vraag uw dieselleverancier of u tijdens de periode van het stallen een additief aan de brandstof kan toevoegen.

11. Als u de tractor niet in een afgesloten ruimte kan plaatsen, leg er dan een dekzeil of iets dergelijks over en bedek de uitlaatpijp om te voorkomen dat er regen of sneeuw in terechtkomt.

12. Schilder krassen bij met verf.

Als u de tractor na lange tijd opnieuw gebruikt,
voert u een degelijke onderhouds- en smeerbeurt uit. Raadpleeg het hoofdstuk “Smering en regelmatig onderhoud” voor meer details.

Voer een volledige controle voor de start uit. Zorg ervoor dat alle bedieningsorganen correct werken.

Laat de motor ongeveer 30 minuten stationair draaien.
Controleer op lekken en herstel indien nodig.

DÉPANNAGE

MOTEUR

Problème	Cause possible	Remèdes
Le démarreur ne fonctionne pas quand la clé est tournée sur DÉMARRAGE	Levier de sélection de plage de vitesse pas au point mort Interrupteur de prise de force à la position On Le contacteur de sécurité est défectueux Batterie déchargée Cosses desserrées ou sales Le contacteur à clé est défectueux Le démarreur est défectueux	Mettez le levier de sélection de plage au point mort Tournez l'interrupteur de prise de force sur arrêt Consultez votre agent ISEKI Chargez la batterie Nettoyez et resserrez convenablement Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI
Le démarreur tourne mais pas à vitesse normale	Batterie déchargée Cosses desserrées ou sales Mauvaise masse Viscosité d'huile inadaptée Le moteur est défectueux	Chargez la batterie Nettoyez et resserrez convenablement Nettoyez et serrez la fixation du démarreur Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate Consultez votre agent ISEKI
Le démarreur fonctionne mais le moteur ne démarre pas	La pompe électrique d'alimentation est défectueuse La commande électrique d'alimentation est défectueuse Présence d'air dans le carburant Filtre à carburant obstrué Le carburant n'est pas alimenté Procédure de préchauffage incorrecte Le moteur est défectueux	Remplacez le fusible Consultez votre agent ISEKI Purgez l'air du système d'alimentation Nettoyez le filtre Vérifiez le niveau de carburant, ouvrez le robinet de carburant Allongez le temps de préchauffage Consultez votre agent ISEKI
Régime irrégulier du moteur	Présence d'air dans le carburant Filtre à carburant obstrué Injecteurs obstrués L'air rentre dans la conduite d'alimentation Calage de la pompe d'injection de carburant Le moteur est défectueux	Purgez l'air du système d'alimentation Nettoyez le filtre Consultez votre agent ISEKI Resserrez les colliers, remplacez les tuyaux défectueux Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI
En décélération, le moteur s'arrête	Mauvais réglage du ralenti Pompe d'injection défectueuse Le jeu des soupapes est incorrect Injecteurs de carburant défectueux	Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI
Surrégime du moteur	Régulateur défectueux Réglage incorrect du régime élevé L'huile moteur pénètre dans les chambres de combustion	Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI
Le moteur s'arrête de manière inattendue	L'alimentation de carburant est insuffisante Injecteurs de carburant défectueux La pompe d'injection est défectueuse Grippage du moteur suite à un défaut de graissage La pompe électrique d'alimentation est défectueuse	Purgez l'air du système d'alimentation Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI (Si vous pouvez faire tourner le moteur avec la courroie du ventilateur, le système d'alimentation est sûrement responsable) Remplacez le fusible
Surchauffe du moteur	Pas assez de liquide de refroidissement Courroie du ventilateur brisée ou détendue Calandre, grille du radiateur obstruée Ailettes du radiateur obstruées Thermostat défectueux Niveau d'huile insuffisant	Complétez le niveau du liquide de refroidissement Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la Nettoyez-le Nettoyez-le Remplacez Contrôlez le niveau d'huile et complétez
Les fumées d'échappement sont blanches	Filtre à air encrassé Le niveau d'huile moteur est trop élevé L'alimentation de carburant est insuffisante Moteur froid	Nettoyez ou remplacez le filtre Contrôlez le niveau d'huile et complétez Consultez votre agent ISEKI Laissez-le monter en température, observez le thermostat
Les fumées d'échappement sont noires	Carburant de mauvaise qualité L'alimentation de carburant est excessive La pression d'injection est insuffisante L'air de combustion est insuffisant	Vidangez et utilisez une meilleure qualité Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Nettoyez ou remplacez le filtre
Puissance insuffisante du moteur	Injecteurs grippés ou encrassés Perte de compression ou soupapes défectueuses Le jeu des soupapes est incorrect L'avance de l'injection est déréglée L'alimentation de carburant est insuffisante	Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Contrôlez le système d'alimentation Nettoyez ou remplacez le filtre
Le témoin de pression d'huile reste allumé	Niveau d'huile insuffisant La viscosité d'huile moteur est insuffisante Le manocontact de pression d'huile est défectueux Le filtre à huile moteur est obstrué La pompe à huile est défectueuse	Complétez le niveau Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate Remplacez Remplacez la cartouche Consultez votre agent ISEKI
Le témoin de charge reste allumé	Le câblage est défectueux L'alternateur est défectueux Le régulateur est défectueux La batterie est défectueuse Courroie du ventilateur brisée ou détendue	Resserrez, nettoyez les cosses, éliminez le court-circuit, la mauvaise masse, etc Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Remplacez la batterie Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la

FREINS

Problème	Cause possible	Remèdes
Freinage insuffisant ou déséquilibré	Garde des pédales excessive Garnitures usées ou grippées	Réglez la garde Consultez votre agent ISEKI
La pédale de frein principal ne revient pas franchement	Ressorts de rappel cassés Lubrification insuffisante	Remplacez le ressort brisé Éliminez la rouille, puis lubrifiez

SYSTÈME HYDRAULIQUE

Problème	Cause possible	Remèdes
Pression d'huile Insuffisante	Régime moteur trop bas Le niveau d'huile de transmission est insuffisant Le tuyau d'admission aspire de l'air Filtres à huile obstrués La pompe à huile hydraulique est défectueuse Les clapets de commande sont défectueux Cylindre brisé	Augmentez le régime Remplissez jusqu'au niveau prévu Resserrez les colliers ou remplacez les tuyaux fissurés et les joints toriques défectueux Nettoyez ou remplacez Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI
Tuyau qui fuit	Raccords desserrés Tubes fissurés	Resserrez Remplacez les tuyaux et joints toriques
Avec le levier de commande en position levage, la soupape de sûreté coule	Tringle mal réglée sur le levier de position	Réglez la tringle
Le crochet d'attelage à trois points ne s'abaisse pas	Abaissement verrouillé par la molette de réglage Les clapets de commande sont défectueux Cylindre brisé Roulement de tige de vérin grippé	Tournez dans le sens antihoraire pour abaisser Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI

SYSTÈME DE DIRECTION

Problème	Cause possible	Remèdes
Le volant est difficile à tourner ou ne tourne que dans un sens	Colonne de direction mal installée Présence d'air dans le système hydraulique de direction Le pincement est incorrect Pression des pneus inégale Direction ou joints à rotules détachés Pompe d'assistance de direction défectueuse	Corrigez Purgez l'air du système de direction Corrigez Gonflez les pneus à la pression préconisée Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses Consultez votre agent ISEKI
Le volant présente trop de jeu	Direction ou joints à rotules détachés Le boîtier de direction est défectueux	Consultez votre agent ISEKI Resserrez Consultez votre agent ISEKI

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Problème	Cause possible	Remèdes
La batterie ne charge pas	Le fusible est grillé Connexion de fusible grillée, câblage défectueux Courroie du ventilateur brisée ou détendue La batterie est défectueuse L'alternateur est défectueux Le régulateur est défectueux	Vérifiez le fusible et remplacez-le Vérifiez le câblage et remplacez la connexion Resserrez, nettoyez les cosses, éliminez le court-circuit, la mauvaise masse, etc Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la Resserrez la cosse Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI
Les phares éclairent faiblement	Colonne de direction usée Joints à rotule desserrés	Chargez la batterie, vérifiez le système de charge Vérifiez les points de masse et les connecteurs
Une fonction donnée est inopérante	Ampoule grillée (le cas échéant) Le fusible est grillé Mauvais contact Interrupteur défectueux	Remplacez Vérifiez le fusible et remplacez-le Vérifiez les points de masse et les connecteurs Remplacez au besoin

TRANSMISSION HYDROSTATIQUE

Problème	Cause possible	Remèdes
Le tracteur ne bouge pas	Le frein de stationnement est appliqué Le moteur semble faible Le niveau d'huile de transmission est insuffisant Présence d'air dans le carburant Pédales hydrostatique mal réglées Filtre hydraulique obstrué Filtre à dépression obstrué Le module HST est défectueux	Relâchez Accélérez suffisamment Remplissez jusqu'au niveau supérieur Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Remplacez Remplacez Consultez votre agent ISEKI
Le tracteur avance doucement sans que les pédales soient actionnées	Le levier de point mort est grippé Réglage incorrect du point mort Le module HST est défectueux	Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI Consultez votre agent ISEKI

FEHLERSUCHE

MOTOR:

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Schlüssel auf START gedreht wird	Ganghebel nicht in Leerlaufposition Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF"-Position befinden Sperrschalter defekt Batterie entladen Anschlüsse lose oder verschmutzt Zündschalter defekt Anlasser defekt	Hebel in Leerlaufposition bringen Zapfwellenschalter ausschalten Wenden Sie sich an Ihren Händler Batterie laden Säubern und sicher festziehen Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler
Anlasser dreht sich zu langsam	Batterie entladen Anschlüsse lose oder verschmutzt Masseverbindung mangelhaft Falsche Ölviskosität Motor defekt	Batterie laden Säubern und sicher festziehen Anlasseranschluss reinigen und festziehen Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen Wenden Sie sich an Ihren Händler
Anlassermotor funktioniert, aber Motor startet nicht	Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht Luft im Kraftstoffsystem Luftfilter verstopft Keine Kraftstoffförderung Vorglühen unzureichend Motor defekt	Sicherung austauschen Wenden Sie sich an Ihren Händler Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Kraftstoffstand überprüfen, Kraftstoffventil öffnen Glühkerzen länger glühen lassen Wenden Sie sich an Ihren Händler
Unrunder Motorlauf	Luft im Kraftstoffsystem Luftfilter verstopft Einspritzdüsen verstopft Undichte Kraftstoffleitung Einspritzzeitpunkt Motor defekt	Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Wenden Sie sich an Ihren Händler Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler
Motor geht bei Verzögerung aus	Falsche Leerlaufeinstellung Einspritzpumpe defekt Falsche Ventilabstände Kraftstoffeinspritzung defekt	Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler
Motor dreht zu hoch	Regler defekt Falsche Einstellung der Höchstdrehzahl Öleintritt in Verbrennungsraum	Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler
Motor geht plötzlich aus	Kraftstoffzufuhr unzureichend Kraftstoffeinspritzung defekt Kraftstoffpumpe fehlerhaft Motorfresser aufgrund von Ölmangel oder schlechtem Öl Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht	Tank füllen und Kraftstoffsystem entlüften Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler (Wenn sich der Motor durch Ziehen des Lüfterriemens dreht, ist das Kraftstoffsystem wahrscheinlich nicht die Ursache) Sicherung austauschen
Motor wird zu heiß	Kühlmittelmangel Lüfterriemen gerissen oder lose Kühlergrill, Belüftungsschlitze verstopft Kühlerlamellen verstopft Thermostat defekt Motorölmangel	Kühlmittel nachfüllen Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen Säubern Säubern Wechseln Ölstand überprüfen und korrigieren
Auspuffgase sind weiß	Luftfilter verstopft Motorölstand zu hoch Einspritzmenge unzureichend Motor kalt	Reinigen oder austauschen Ölstand überprüfen und korrigieren Wenden Sie sich an Ihren Händler Warmlaufen lassen, Thermostat prüfen
Auspuffgase sind schwarz	Schlechte Kraftstoffqualität Zu hohe Einspritzmenge Einspritzdruck zu gering Luftmangel	Besseren Kraftstoff tanken Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Reinigen oder austauschen
Motorleistung ungenügend	Einspritzdüsen hängen und / oder Kohlenstoffablagerung Kompression zu niedrig oder Ventile undicht Falsche Ventilabstände Fehlerhaftes Einspritz-Timing Kraftstoffzufuhr unzureichend	Luftfilter verstopft Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Kraftstoffsystem überprüfen Reinigen oder austauschen
Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf	Motorölmangel Ölviskosität zu gering Druckschalter defekt Ölfilter verstopft Ölpumpe fehlerhaft	Auffüllen Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen Wechseln Element ersetzen Wenden Sie sich an Ihren Händler
Ladekontrollleuchte leuchtet bei Betrieb auf	Verkabelung fehlerhaft Lichtmaschine fehlerhaft Regler fehlerhaft Batterie fehlerhaft Antriebsriemen locker oder gerissen	Lose, schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluss, mangelhafte Verbindung zur Masse etc. korrigieren Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Batterie austauschen Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen

BREMSEN

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremse funktioniert nicht richtig oder Traktor zieht beim Bremsen nach einer Seite	Pedalspiel zu groß Bremsbeläge verschlissen, hängen fest	Pedalspiel einstellen Wenden Sie sich an Ihren Händler
Bremspedal kommt nicht ungehindert zurück	Zugfeder defekt Schlechte Schmierung	Zugfeder ersetzen Rost entfernen und dann schmieren

HYDRAULIKSYSTEM

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Öldruck unzureichend	Motordrehzahl zu niedrig Getriebeölstand zu niedrig Nebenluft in Ansaugleitung Ölfilter verstopft Hydraulikölpumpe fehlerhaft Regulierventil fehlerhaft Zylinder defekt	Drehzahl erhöhen Bis zur Markierung nachfüllen Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen Reinigen oder austauschen Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler
Leitungen undicht	Gelenke locker Leitungen rissig	Festziehen Leitungen, O-Ringe ersetzen
Überdruckventil springt heraus, wenn sich der Hebel in der „RAISE“-Stellung befindet	Schlecht eingestelltes Gestänge des Positionswahlhebels	Gestänge korrekt einstellen
Dreipunkt-Hubwerk lässt sich nicht absenken	Absenkgeschwindigkeitsknopf blockiert Regulierventil fehlerhaft Zylinder defekt Antriebswellenlager klemmt	Gegen den Uhrzeigersinn in die „LOWERING“-Stellung drehen Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler

LENKSYSTEM

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	Lenksäule schlecht ausgerichtet Luft im Hydrauliksystem der Lenkung Inkorrekte Vorspur Abweichender Reifendruck vorne Lockere oder verschlissene Kugelgelenke Lenkungspumpe defekt	Korrigieren Lenkungssystem entlüften Korrigieren Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen Festziehen oder defekte Teile austauschen Wenden Sie sich an Ihren Händler
Übermäßiges Lenkradspiel	Lenksäule verschlissen Kugelgelenke locker Lenkung defekt	Wenden Sie sich an Ihren Händler Festziehen Wenden Sie sich an Ihren Händler

ELEKTRIK

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Batterie wird nicht geladen	Sicherung durchgebrannt Sicherungsanschluss durchgebrannt, defekte Verkabelung Antriebsriemen locker oder gerissen Batterie fehlerhaft Lichtmaschine fehlerhaft Regler fehlerhaft	Sicherung überprüfen und austauschen Verkabelung überprüfen und Anschluss austauschen Lose, schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluss, mangelhafte Verbindung zur Masse etc. korrigieren Riemen korrekt spannen oder erneuern Lockere Anschlüsse nachziehen Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler
Scheinwerferlampen nicht hell genug	Lenksäule verschlissen Kugelgelenke locker	Batterie laden, Ladesystem prüfen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern
Bestimmte Komponente funktioniert nicht	Glühlampe (falls zutreffend) durchgebrannt Sicherung durchgebrannt Kontakt mangelhaft Schalter defekt	Wechseln Sicherung überprüfen und austauschen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen, wenn nötig säubern Wie erforderlich austauschen

HYDROSTATISCHES GETRIEBE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Traktor bewegt sich nicht	Feststellbremse anziehen Motordrehzahl zu niedrig Getriebeölstand zu niedrig Luft im Kraftstoffsystem HST-Pedalen falsch eingestellt Ansaugfilter verstopft Ansaugfilter verstopft HST-Einheit fehlerhaft	Lösen Beschleunigen Bis zur Markierung nachfüllen Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wechseln Wechseln Wenden Sie sich an Ihren Händler
Traktor kriecht nach vorne, ohne dass das HST-Pedal betätigt wird	Leerlaufhebel blockiert Falsche Leerlaufeinstellung HST-Einheit fehlerhaft	Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler Wenden Sie sich an Ihren Händler

PROBLEMEN OPLOSSEN

MOTOR

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De startmotor werkt niet als de sleutel in de START-stand wordt gedraaid	De hendel voor de groepenschakeling staat niet in de neutrale stand Bedieningsschakelaar voor de aftakas (PTO) in de ON-stand De veiligheidsschakelaar is stuk De accu is ontladen De accuklemmen zitten los of zijn vuil De hoofdschakelaar is stuk De startmotor is stuk	Plaats de hendel voor de groepenschakeling in de neutrale stand Zet de PTO-schakelaar in de OFF-stand Raadpleeg uw handelaar Laad de accu op Maak de klemmen schoon en zet ze vast Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De startmotor werkt, maar niet op vol vermogen	De accu is ontladen De accuklemmen zitten los of zijn vuil Het massacontact is defect De viscositeit van de olie is verkeerd De motor is defect	Laad de accu op Maak de klemmen schoon en zet ze vast Maak de startmotormoeren schoon en zet ze vast Vervang door olie van de juiste viscositeit Raadpleeg uw handelaar
De startmotor werkt, maar de motor start niet	De elektrische brandstofpomp is defect De elektrische aansluiting van het brandstofsysteem is defect Er zit lucht in het brandstofsysteem De brandstoffilter is verstopt Er is geen brandstoftoevoer De motor is onvoldoende voorverwarmd De motor is defect	Vervang de zekering Raadpleeg uw handelaar Ontlucht het brandstofsysteem Reinig de filter Controleer het brandstofpeil, open de brandstofklep Laat de motor langer opwarmen (voorgloeien) Raadpleeg uw handelaar
De motor draait onregelmatig	Er zit lucht in het brandstofsysteem De brandstoffilter is verstopt De brandstofinjectoren zijn verstopt Er zitten luchtlekken in de brandstofleiding De brandstofinjectiepomp is ontregeld De motor is defect	Ontlucht het brandstofsysteem Reinig de filter Raadpleeg uw handelaar Zet de klemmen vaster, vervang defecte leidingen Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De motor valt stil bij het vertragen	De stationaire afstelling is ontregeld De brandstofinjectiepomp is defect De speling op de kleppen is verkeerd De brandstofinjectoren zijn defect	Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De motor overschrijdt het maximumtoerental	De toerentalregelaar is defect De maximumsnelheid is verkeerd afgesteld Er komt motorolie in de verbrandingskamers	Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De motor valt plots stil tijdens het gebruik	De brandstoftoevoer is onvoldoende De brandstofinjectoren zijn defect De brandstofinjectiepomp is defect De motor loopt vast omdat het oliepeil te laag is of omdat de kwaliteit van de olie slecht is De elektrische brandstofpomp is defect	Vul brandstof bij en ontlucht het brandstofsysteem Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar (Als u de motor kan laten draaien met de ventilatorriem, dan is het brandstofsysteem de meest waarschijnlijke oorzaak) Vervang de zekering
De motor is oververhit	Er is onvoldoende koelvloeistof De ventilatorriem is stuk of te slap Het rooster, de radiatorroosters zijn verstopt De radiatorlamellen zijn verstopt De thermostaat is defect Er is onvoldoende motorolie	Vul de koelvloeistof bij Pas de riemspanning aan of vervang de riem Reinig Reinig Vervang Controleer het oliepeil en vul bij
De uitlaatgassen zijn wit	De luchtfilter is verstopt Het motoroliepeil is te hoog De brandstoftoevoer is onvoldoende De motor is niet op temperatuur	De luchtfilter is verstopt Het motoroliepeil is te hoog De brandstoftoevoer is onvoldoende De motor is niet op temperatuur
De uitlaatgassen zijn te donker	De brandstofkwaliteit is slecht De brandstoftoevoer is te hoog De druk van de brandstofinjector is te laag Er is onvoldoende verbrandingslucht	Vervang door een brandstof van een betere kwaliteit Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Controleren, reinigen of vervangen
Het motorvermogen is ontoereikend	De brandstofinjectoren zijn verstopt en / of koolstofafzetting op de brandstofinjectoren De compressie is onvoldoende of de kleppen lekken De speling op de kleppen is verkeerd De brandstofinjectie is ontregeld De brandstoftoevoer is onvoldoende De luchtfilter is verstopt	De brandstofinjectoren zijn verstopt en / of koolstofafzetting op de brandstofinjectoren De compressie is onvoldoende of de kleppen lekken De speling op de kleppen is verkeerd De brandstofinjectie is ontregeld De brandstoftoevoer is onvoldoende De luchtfilter is verstopt
Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk blijft branden	Er is onvoldoende motorolie De viscositeit van de olie is te laag De drukschakelaar is defect De motoroliefilter is verstopt De oliepomp is defect	Vul motorolie bij Vervang door olie van de juiste viscositeit Vervang Vervang het filterelement Raadpleeg uw handelaar
Het verklikkerlampje voor de acculading blijft branden	De bedrading is defect De dynamo is defect De regulator is defect De accu is defect De ventilatorriem is te slap of is beschadigd	Schroef losse poolklemmen vast, reinig vuile poolklemmen, herstel kortsluitingen, slecht geaarde klemmen, enz. Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Vervang de accu Pas de riemspanning aan of vervang de riem

REMMEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De remmen werken niet goed of zijn niet uitgebalanceerd	De speling op de rempedalen is te groot De rembekleding is versleten of zit vast	Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar
Het rempedaal komt niet vlot terug	De veren zijn stuk Slechte smering	Vervang de veer Verwijder roest en voer een smering uit

HYDRAULISCH SYSTEEM

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er is onvoldoende motoroliedruk	Het motortoerental is te laag Het transmissieoliepeil is te laag De inlaatleiding zuigt lucht aan De motoroliefilter is verstopt De hydraulische oliepomp is defect De regelklep is defect De cilinder is stuk	Voer het toerental op Vul olie bij tot het aangegeven peil Zet de klemmen vast of vervang gebarsten leidingen en defecte O-ringen Reinig of vervang de filter(s) Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De leidingen lekken	De koppelingen zitten los De leidingen zijn gebarsten	Zet ze vast Vervang de leidingen, O-ringen
Het overdrukventiel opent met de hendel in de RAISE-stand	De stang op de hendel is slecht afgesteld	Pas de afstelling aan
De driepuntshefinrichting gaat niet omlaag	De regelknop voor de daalsnelheid is vergrendeld De regelklep is defect De cilinder is stuk De hefstanglager zit vast	Draai naar links in de stand om te laten zakken (LOWERING) Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar

STUURSYSTEEM

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het stuur draait moeilijk of “trekt” naar een kant	De stuurkolom is slecht gemonteerd Er zit lucht in het hydraulisch stuursysteem Het toespoor is verkeerd De voorste banden zijn niet gelijk opgepompt De stuur- of kogelgewrichten zitten los De pompen van de stuurinrichting zijn defect	Pas aan Ontlucht het stuursysteem Pas aan Pomp de banden op tot de juiste bandenspanning Zet ze vaster of vervang defecte onderdelen Raadpleeg uw handelaar
Er zit te veel speling op het stuur	De stuurkolom of kogelgewrichten zitten los De stuurinrichting is defect	Raadpleeg uw handelaar Zet ze vast Raadpleeg uw handelaar

ELEKTRISCH SYSTEEM

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De accu kan niet worden opgeladen	De zekering is doorgeslagen De smeltzekering is doorgeslagen, de bedrading is defect De ventilatorriem is te slap of is beschadigd De accu is defect De dynamo is defect De regulator is defect	Controleer de zekering en vervang Controleer de bedrading en vervang de zekering Schroef losse poolklemmen vast, reinig vuile poolklemmen, herstel kortsluitingen, slecht geaarde klemmen, enz. Pas de riemspanning aan of vervang de riem Zet losse poolklemmen vast, herstel corrosie Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De koplampen schijnen zwak	De stuurkolom is versleten De kogelgewrichten zitten los	Laad de accu op, controleer het laadsysteem Controleer de aardingen en de poolklemmen, reinig indien nodig
Een bepaalde functie werkt niet	Er is een lamp doorgebrand (indien van toepassing) De zekering is doorgeslagen Er is een slecht contact De schakelaar is defect	Vervang Controleer de zekering en vervang Controleer de aardingen en de poolklemmen Vervang indien nodig

HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De tractor beweegt niet	De handrem is aangetrokken Het motortoerental is te laag Het transmissieoliepeil is te laag Er zit lucht in het systeem De hydrostatische pedalen zijn slecht afgesteld De hydraulische filter is verstopt De aanzuigfilter is verstopt De hydrostatische eenheid is defect	Zet de handrem af Voer het toerental op Vul olie bij tot het maximumpeil Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Vervang Vervang Raadpleeg uw handelaar
De tractor beweegt vooruit zonder dat de “hydrostatische pedalen” worden gebruikt	De vrijlooparm zit vast De vrijloop is slecht afgesteld De hydrostatische eenheid is defect	Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar

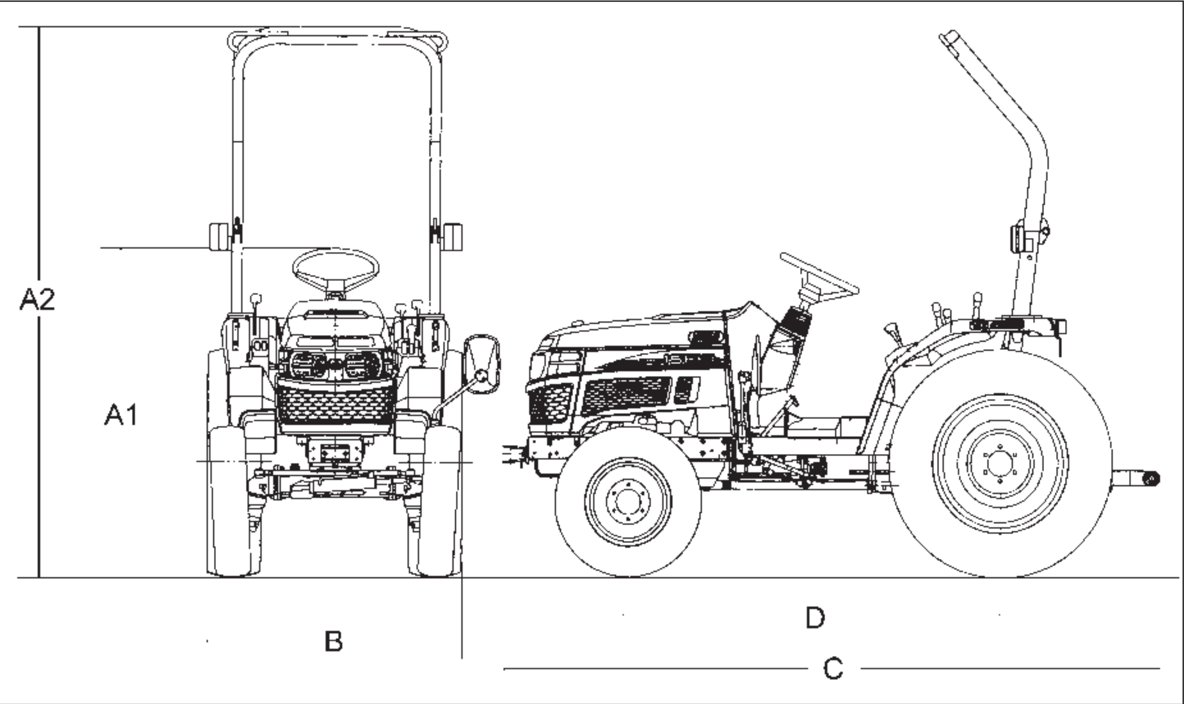
CARACTÉRISTIQUES

TRANSMISSION HYDROSTATIQUE

Modèle	**TH4260FH**	**TH4290FH**	**TH4330FH**
Sous-modèles	**MRE / ME**	**MRE / ME**	**MRE / ME**
MOTEUR			
Fabriquant	Iseki Diesel		
Modèle	E3CE-VB11	E3CF-VB22	E3CD-VB32
Type	Injection indirecte, soupapes en tête		
Aspiration	Atmosphérique		
Cylindrée	1430 cm_	1463 cm_	1498 cm_
Nombre de cylindres	3		
Alésage	85 mm	86 mm	87 mm
Course	84 mm		
Puissance moteur (brute)	25,3 CV (18,9 kW) à 2500 t/min	28,4 CV (21,2 kW) à 2500 t/min	33,0 CV (24,6 kW) à 2500 t/min
(Nette)	24,0 CV (17,7 kW) à 2500 t/min	28,0 CV (20,6 kW) à 2500 t/min	32,0 CV (23,5 kW) @ 2600 t/min
Ordre d'allumage	1-3-2		
Taux de compression	21,5 à 1	21,7 à 1	
Régime de ralenti	900-1000 t/min	930-970 t/min	980-1020 t/min
Régime de ralenti élevé	2650-2750 t/min	2650-2750 t/min	2760-2860 t/min
Jeu des soupapes (à froid); admission	0,35 mm		
Échappement	0,35 mm		
Filtre à Air	Double étage, élément sec		
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée		
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)		
TRANSMISSION HYDROSTATIQUE			
Type ; Primaire	Commande infinie		
Plage	3 rapports à engrenage constant		
Rapports	3 rapports de marche avant, 3 rapports de marche arrière		
Embrayage	Aucun		
Freins	Commande mécanique d'un disque scellé humide		
PRISE DE FORCE (PDF)			
Type	Indépendant, entraîné par le moteur		
Commande	Commande électro-hydraulique		
Embrayage	à commande hydraulique, multidisque humide		
Arbre de prise de force (PDF) arrière	35 mm de diamètre, six cannelures		
Sortie	Rotation horaire		
Vitesse de rotation @ régime moteur	581/1050 à 2500 t/min.		604/1092 à 2600 t/min.
Arbre de prise de force (PDF) centrale	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures		
Sortie	Rotation horaire		
Vitesse de rotation de PDF centr. @ régime mot.	2000 à 2500 t/min		2080 à 2600 t/min
SYSTÈME HYDRAULIQUE			
Direction : type	hydrostatique (assistée)		
Pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur		
Débit maximum	9,8 l / min à 2500 t/min		10,2 l / min à 2600 t/min
Pression	11772 kPa		
Système hydraulique principal; pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur		
Débit maximum	28,0 l/min à 2500 t/min.		29,2 l/min à 2500 t/min.
Pression	Réglage de soupape de sécurité 14715 kPa		
Bras arrière : type	Crochet de remorquage à trois points		
Taille	Catégorie 1		
Commande	Position (commande de labourage en option)		
Capacité de levage	1.100 kg mesuré aux extrémités de bras		
	650 kg mesuré 62 cm à l'arrière		

Modèle	**TH4260FH**	**TH4290FH**	**TH4330FH**
SYSTÈME ÉLECTRIQUE			
Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse		
Batterie cca @ 0 F (-18)	582 cca		
Recharge	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne		
CAPACITÉS			
Carter moteur avec filtre	3,6 litres		4,4 litres
Transmission	29,0 litres		
Réservoir de carburant	23 litres	30 litres	
Système de refroidissement	7,1 litres		
Essieu moteur avant	4,5 litres		
DIMENSIONS DE VOIE:			
Avant - Traction intégrale			
Pneus gazon (24 x 8.50 - 12)	980 mm		
Pneus gazon (26 x 12.00 - 12)	985 mm		
Pneus agric. (6 - 14)	880 mm		
Arrière – Traction intégrale			
Pneus gazon (315 x 80D - 16)	945 mm		
Pneus gazon (13,6 - 16)	1.040 mm		
Pneus agric. (9,5 -22)	875 mm		
CHARGE MAXIMUM SUR ESSIEU:			
Essieu avant	875 kg		
Essieu arrière	1.000 kg		

DIMENSIONS GÉNÉRALES (Transmission hydrostatique)



	Référence	TH 4260			TH4290			TH4330		
		Hydrostatique								
		Pneu gazon avant : 24 x 8.50 – 12 arrière: 315/80D - 16	Pneu gazon large avant : 26 x 12.00 – 12 arrière : 13.6 - 16	Pneu avant agric.: 6 – 14 arrière: 9.5 - 22	Pneu gazon avant : 24 x 8.50 – 12 arrière: 315/80D - 16	Pneu gazon large avant : 26 x 12.00 – 12 arrière : 13.6 - 16	Pneu avant agric. : 6 – 14 arrière: 9.5 - 22	Pneu gazon avant : 24 x 8.50 – 12 arrière : 315/80D - 16	Pneu gazon large avant : 26 x 12.00 – 12 arrière 13.6 - 16	Pneu agric. avant : 6 – 14 arrière: 9.5 - 22
A1	Hauteur du volant	1370 mm	1425 mm	1420 mm	1370 mm	1425 mm	1420 mm	1370 mm	1425 mm	1420 mm
A2	Haut. totale avec arceau	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm
B	Largeur totale	1260 mm	1390 mm	1120 mm	1260 mm	1390 mm	1120 mm	1260 mm	1390 mm	1120 mm
C	Longueur totale	2925 mm								
D	Empattemen	1665 mm								
–	Garde au sol min.	200 mm	250 mm	245 mm	200 mm	250 mm	245 mm	200 mm	250 mm	245 mm
–	Diamètre de braquage sans freiner	5600 mm								
–	Poids	960 kg	985 kg	965 kg	970 kg	995 kg	975 kg	980 kg	1005 kg	985 kg

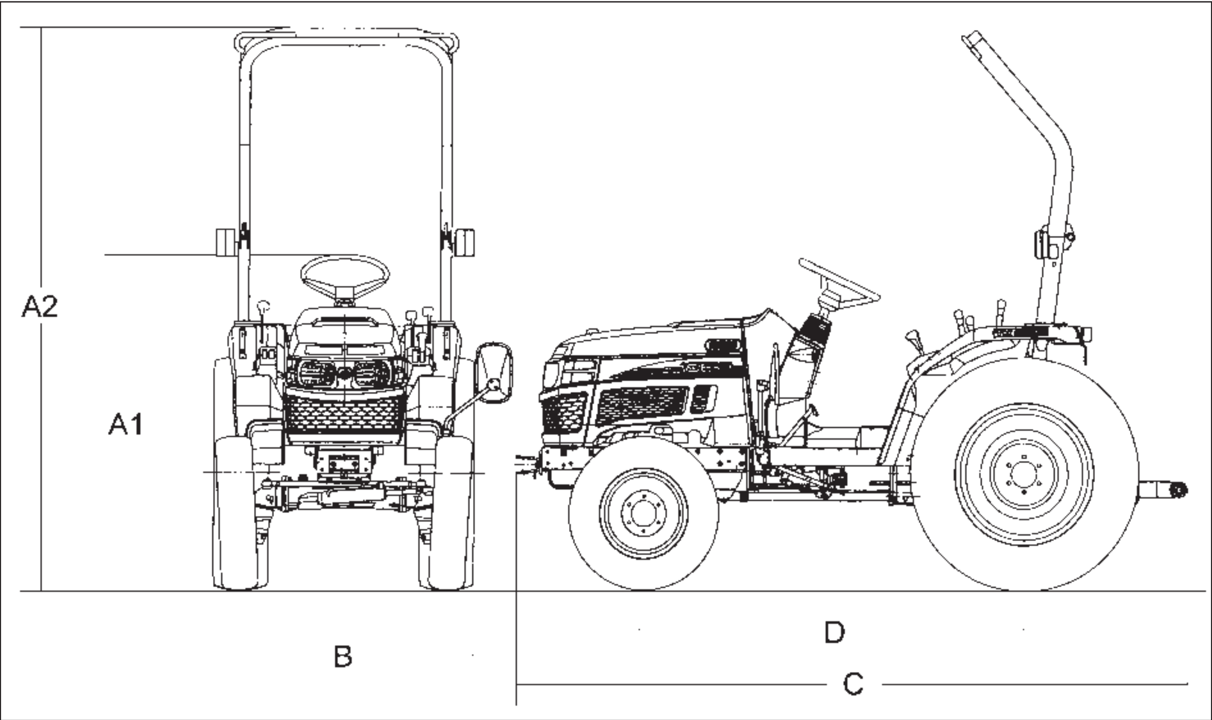
	Pneu gazon		Pneu gazon large		Pneu agric.	
	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur
Avant	24 x 8,50 -12	614 mm x 216 mm	26 x 12,00 -12	660 mm x 310 mm	6 - 14	653 mm x 155 mm
Arrière	315/80D - 16	910 mm x 273 mm	13.6 - 16	1009 mm x 355 mm	12.4 - 16	955 mm x 284 mm

TRANSMISSION MÉCANIQUE

Modèle	**TH4260F**		**TH4290F**	
Sous-modèles	**MDRE / MDE**	**DRE**	**MDRE / MDE**	**DRE**
MOTEUR				
Fabriquant	Iseki Diesel			
Modèle	E3CE-VB12		E3CF-VB24	
Type	Injection indirecte, soupapes en tête			
Aspiration	Atmosphérique			
Cylindrée	1430 cm_		1463 cm_	
Nombre de cylindres	3			
Alésage	85 mm		86 mm	
Course	84 mm			
Puissance moteur (brute)	25,3 CV (18,9 kW) à 2500 t/min		28,4 CV (21,2 kW) à 2500 t/min	
(Nette)	24,0 CV (17,7 kW) à 2500 t/min		28,0 CV (20,6 kW) à 2500 t/min	
Ordre d'allumage	1-3-2			
Taux de compression	21,5 à 1		21,7 à 1	
Régime de ralenti	900-1000 t/min		930-970 t/min	
Régime de ralenti élevé	2650-2750 t/min		2650-2750 t/min	
Jeu des soupapes (à froid); admission	0,35 mm			
Échappement	0,35 mm			
Filtre à Air	Double étage, élément sec			
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée			
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)			
TRANSMISSION				
Type	Type de boîte de vitesse, 3 rapports avant, 1 rapport arrière avec 3 plages de vitesse			
Rapports	9 rapports de marche avant, 3 rapports de marche arrière			
Embrayage	Double embrayage (Ø 215 mm)			
Freins	Commande mécanique d'un disque scellé humide			
PRISE DE FORCE (PDF)				
Type	Entraîné par la transmission			
Commande	Pignon coulissant et embrayage à disque			
Arbre de prise de force (PDF) arrière	35 mm de diamètre, six cannelures			
Sortie	Rotation horaire			
Vitesse de rotation à régime moteur	581 à 2500 t/min			
Arbre de prise de force (PDF) centrale	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures	-	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures	-
Sortie	Rotation horaire	-	Rotation horaire	-
Vitesse de rotation de PDF centrale @ régime mot.	2000 à 2500 t/min	-	2000 @ 2500 t/min	-
SYSTÈME HYDRAULIQUE:				
Direction : type	Hydrostatique (assistée)			
Pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur			
Débit maximum	9,8 l / min à 2500 t/min			
Pression	11772 kPa			
Système hydraulique principal; pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur			
Débit maximum	28,0 l/min à 2500 t/min.			
Pression	Réglage de soupape de sécurité 14715 kPa			
Bras arrière : type	Crochet de remorquage à trois points			
Taille	Catégorie 1			
Commande	Position (commande de labourage en option)			
Capacité de levage	1.100 kg mesuré aux extrémités de bras			
	800 kg mesuré 62 cm à l'arrière			

Modèle	**TH4260F**		**TH4290F**	
SYSTÈME ÉLECTRIQUE				
Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse			
Batterie cca @ 0 F (-18)	433 cca			
Recharge	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne			
CAPACITÉS				
Carter moteur avec filtre	3,6 litres			
Transmission	29,0 litres			
Réservoir de carburant	23 litres		30 litres	
Système de refroidissement	7,1 litres			
Essieu moteur avant	4,5 litres			
DIMENSIONS DE VOIE				
Avant - Traction intégrale				
Pneus agric. (6 - 14)	960 mm			
Pneus gazon (24 x 8.50 - 12)	1.067 mm			
Pneus gazon surdimensionnés (26 x 12.00 - 12)	1.115 mm			
Pneus agric. étroits (6 - 14)	960 mm			
Pneus agric. surdimensionnés (7 - 14)	990 mm			
Arrière – Traction intégrale				
Pneus agric. (12,4 -16)	1.096 mm			
Pneus gazon (315 x 80D - 16)	946 mm & 966 mm			
Pneus gazon surdimensionnés (13,6 - 16)	931 mm & 980 mm			
Pneus agric. étroits (9,5 -22)	880 mm			
Pneus agric. surdimensionnés (9,5 -24)	940 mm			
CHARGE MAXIMUM SUR ESSIEU				
Essieu avant	875 kg			
Essieu arrière	1.000 kg			

DIMENSIONS GÉNÉRALES (Transmission mécanique)



	Référence	TH4260					TH4290				
		Pneu agric. avant : 12.4 - 16 arrière : 12.4 - 16	Pneu gazon avant : 24 x 12.00 – 8,50 Arrière: 315/80D	Pneu gazon large avant : 26 x 12.00 – 12 Arrière: 13.6 - 16	Pneu agric. avant étroits : 6 – 14 arrière : 9.5 - 22	Pneu agric. avant surdimensionnés : 7 – 14 arrière : 9.5 - 24	Pneu agric. avant : 6 – 14 arrière : 12.4 - 16	Pneu gazon avant : 24 x 8.50 – 12 arrière: 315/80D	Pneu gazon avant surdimensionné : 26 x 12.00 – 12 arrière : 13.6 - 16	Pneu agric. avant étroits : 6 – 14 arrière : 9.5 - 22	Pneu agric. avant surdimensionnés : 7 – 14 arrière: 9.5 - 24
A1	Hauteur du volant	1395 mm	1370 mm	1405 mm	1415 mm	1440 mm	1395 mm	1370 mm	1405 mm	1415 mm	1440 mm
A2	Haut. totale avec arceau	2375 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2420 mm	2425 mm	2400 mm	2435 mm	2445 mm	2470 mm
B	Largeur totale	1410 mm (roue arrière)	1340 mm (roue avant)	1480 mm (roue avant)	1225 mm (winker)	1260 mm (roue avant)	1410 mm (roue arrière)	1340 mm (roue avant)	1480 mm (roue avant)	1225 mm (winker)	1260 mm (roue avant)
C	Longueur totale	2920 mm									
D	Empattement	1665 mm									
–	Garde au sol min.	225 mm (sous carter PDF central)	200 mm (sous carter PDF central)	250 mm (sous carter PDF central)	245 mm (sous carter PDF central)	270 mm (sous carter PDF central)	225 mm (sous carter PDF central)	200 mm (sous carter PDF central)	250 mm (sous carter PDF central)	245 mm (sous carter PDF central)	270 mm (sous carter PDF central)
–	Diamètre de braquage sans freiner	5600 mm									
–	Poids (avec arceau)	980 kg	970 kg	995 kg	975 kg	985 kg	955 kg	940 kg	955 kg	950 kg	960 kg
–	Poids (avec PDF centrale)	935 kg	925 kg	950 kg	930 kg	940 kg	945 kg	935 kg	960 kg	940 kg	950 kg
–	Poids (avec arceau & PDF centrale)	985 kg	975 kg	1000 kg	980 kg	990 kg	995 kg	985 kg	1010 kg	990 kg	1000 kg

	Pneu agric.		Pneu gazon		Pneu gazon large		Pneu agric. étroit		Pneu agric. surdimensionné	
	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur	Dimension des pneus	Dimension diamètre x largeur
Avant	6 - 14	653 mm x 155 mm	24 x 8,50 -12	614 mm x 216 mm	26 x 12,00 -12	660 mm x 310 mm	6 - 14	653 mm x 155 mm	653 mm x 155 mm	690 mm x 173 mm
Arrière	12.4 - 16	955 mm x 284 mm	315/80D - 16	910 mm x 273 mm	910 mm x 273 mm	1009 mm x 355 mm	9.5 - 22	994 mm x 230 mm	9.5 - 24	1050 mm x 243 mm

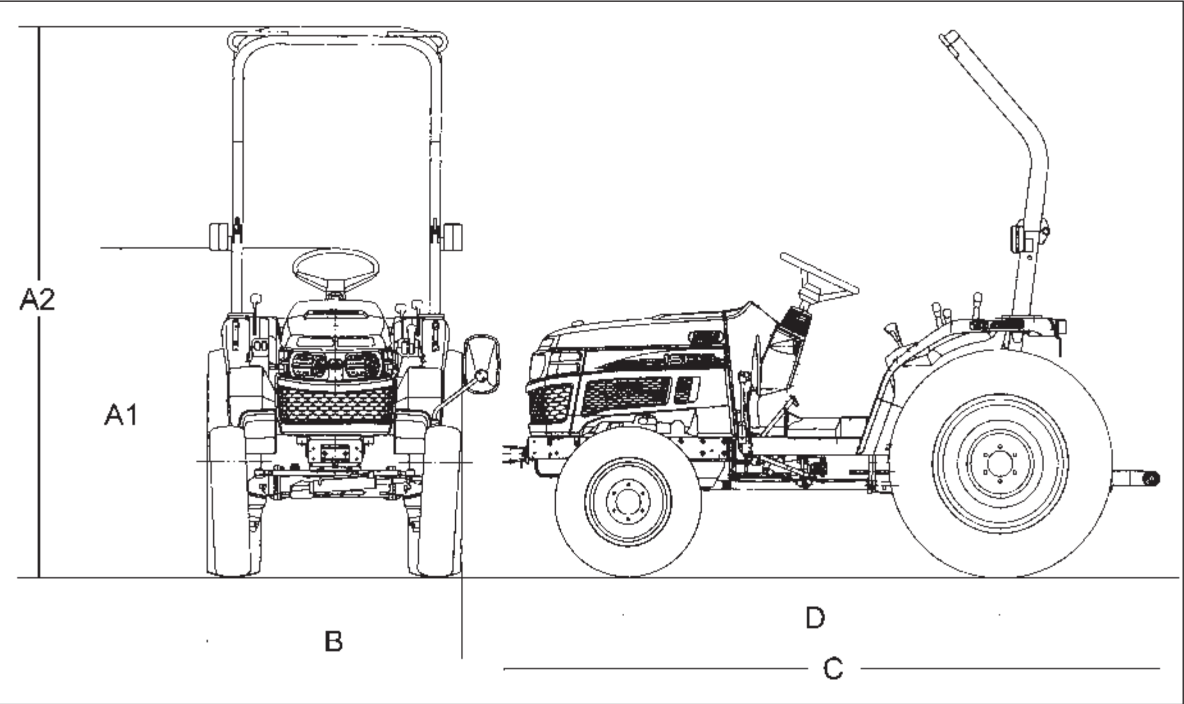
TECHNISCHE DATEN

HYDROSTATISCHES GETRIEBE

Modell:	**TH4260FH**	**TH4290FH**	**TH4330FH**
Untermodell:	**MRE / ME**	**MRE / ME**	**MRE / ME**
MOTOR			
Hersteller	Iseki Diesel		
Modell	E3CE-VB11	E3CF-VB22	E3CD-VB32
Typ	indirekte Einspritzung, hängende Ventile		
Luftansaugung	natürlich		
Hubraum	1430 cc	1463 cc	1498 cc
Anzahl der Zylinder	3		
Bohrung	85 mm	86 mm	87 mm
Hub	84 mm		
Motorleistung (brutto)	25,3 PS (18,9 kW) @ 2500 U/Min	28,4 PS (21,2 kW) @ 2500 U/Min	33,0 PS (24,6 kW) @ 2600 U/Min
(Netto)	24,0 PS (17,7 kW) @ 2500 U/Min	28,0 PS (20,6 kW) @ 2500 U/Min	32,0 PS (23,5 kW) @ 2600 U/Min
Zündfolge	1-3-2		
Kompression	21,5 bis 1	21,7 bis 1	
Langsamleerlauf-Drehzahl	900 – 1000 U/Min	930 – 970 U/Min	980 – 1020 U/Min
Schnellleerlauf-Drehzahl	2650 – 2750 U/Min	2650 – 2750 U/Min	2760 – 2860 U/Min
Ventilspiel (kalt); Einlassventil	0,35 mm		
Auslassventil	0,35 mm		
Luftfilter	Zweiphasen, Trockenelement		
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf		
Kaltstart	Glühkerzen (3)		
GETRIEBE – HYDROSTATISCH			
Typ: Vorschaltgetriebe	Unbeschränkte Steuerung		
Gangruppenfolge	3		
Gänge	3 vorwärts, 3 rückwärts		
Kupplung	keine		
Bremsen	mechanisch betätigte nasse Scheibenbremse		
ZAPFWELLEN (PTO)			
Typ	Unabhängig, motorgetrieben		
Steuerung	elektrisch/hydraulisch		
Kupplung	Hydraulisch, Mehrscheibenkupplung		
Heckzapfwelle	35 mm Durchmesser, sechs Zähne		
Drehrichtung	Uhrzeigersinn		
Drehzahlen	581/1.050 @2.500 U/Min		604/1.092 @2.600 U/Min
Mittlere Zapfwelle	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne		
Drehrichtung	Uhrzeigersinn		
Drehzahlen	2000 @ 2500 U/Min		2080 @ 2600 U/Min
HYDRAULIK			
Lenksystem, Typ	hydrostatisch (Servo)		
Pumpe	Zahnradpumpe		
Maximalleistung	9,8 l / Min bei 2.500 U/Min		10,2 l / Min bei 2600 U/Min
Druck	11772 kPa		
Haupthydrauliksystem, Pumpe	Zahnradpumpe		
Maximalleistung	28,0 l / Min bei 2.500 U/Min		29,2 l / Min bei 2.500 U/Min
Druck	Überdruckventileinstellung 14715 kPa		
Hinteres Gestänge; Typ	Dreipunkt-Hubwerk		
Größe	Kategorie 1		
Steuerung	Position (Zugkraftsteuerung optional)		
Hubkapazität	1.100 kg an den Kugelköpfen gemessen		
	650 kg bei 24 Zoll hinten gemessen		

Modell:	TH4260FH	TH4290FH	TH4330FH
ELEKTRIK			
Bordnetzspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse		
Batterie cca bei - 18°C (0°F)	582 cca		
Ladesystem	40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler		
FASSUNGSVERMÖGEN			
Kurbelgehäuse mit Filter	3,6 l		4,4 l
Getriebe	29,0 l		
Kraftstofftank	23 l	30 l	
Kühlsystem	7,1 l		
Frontachse	4,5 l		
SPURBREITE			
Vorne 4WD			
Rasenreifen (24 x 8,50 - 12)	980 mm		
Breite Rasenreifen (26 x 12,00 - 12)	985 mm		
Ackerstollen- Reifen (6 - 14)	880 mm		
Hinten 4WD			
Rasenreifen (315 x 80D - 16)	945 mm		
Breite Rasenreifen (13,6 x -16)	1.040 mm		
Ackerstollen- Reifen (9,5-22)	875 mm		
MAXIMALE ACHSLAST			
Frontachse	875 kg		
Hinterachse	1.000 kg		

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN (Hydrostatisches Getriebe)



	Referenz	TH 4260			TH4290			TH4330		
		Hydrostatisch								
		Rasenreifen vorne: 24 x 12,00 – 8,50 Hinten: 315/80D	Breite Rasenreifen vorne: 26 x 12,00 – 12 Hinten: 13,6 - 16	Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 Hinten: 9,5 - 22	Rasenreifen vorne: 24 x 12,00 – 8,50 Hinten: 315/80D	Breite Rasenreifen vorne: 26 x 12,00 – 12 Hinten: 13,6 - 16	Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 Hinten: 9,5 - 22	Rasenreifen vorne: 24 x 12,00 – 8,50 Hinten: 315/80D	Breite Rasenreifen vorne: 26 x 12,00 – 12 Hinten: 13,6 - 16	Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 Hinten: 9,5 - 22
A1	Höhe des Lenkrads	1370 mm	1425 mm	1420 mm	1370 mm	1425 mm	1420 mm	1370 mm	1425 mm	1420 mm
A2	Gesamthöhe ROPS	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm
B	Gesamtbreite	1260 mm	1390 mm	1120 mm	1260 mm	1390 mm	1120 mm	1260 mm	1390 mm	1120 mm
C	Gesamtlänge	2925 mm								
D	Radstand	1665 mm								
–	Mindestabstand vom Boden	200 mm	250 mm	245 mm	200 mm	250 mm	245 mm	200 mm	250 mm	245 mm
–	Wendekreis ohne Bremse	5600 mm								
–	Gewicht	960 kg	985 kg	965 kg	970 kg	995 kg	975 kg	980 kg	1005 kg	985 kg

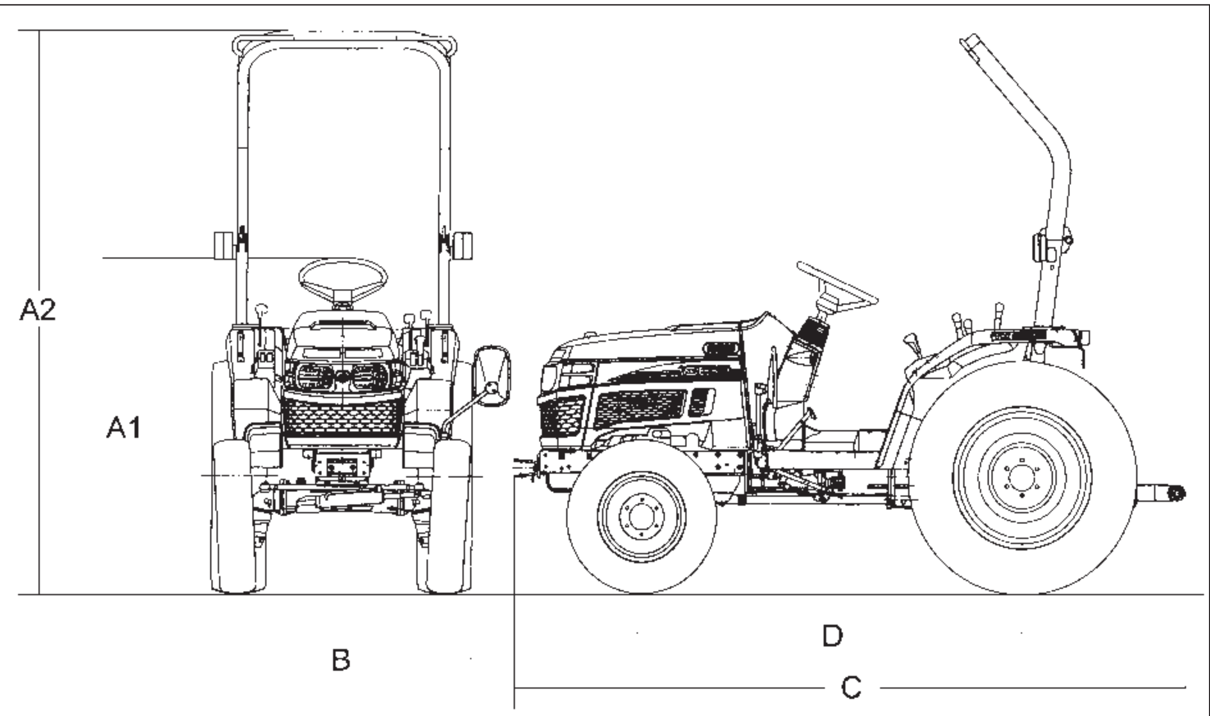
	Rasenreifen		Breite Rasenreifen		Ackerstollen-Bereifung	
	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite
Vorne	24 x 8,50 -12	614 mm x 216 mm	26 x 12,00 -12	660 mm x 310 mm	6 - 14	653 mm x 155 mm
Hinten	315/80D - 16	910 mm x 273 mm	13.6 - 16	1009 mm x 355 mm	12.4 - 16	955 mm x 284 mm

MECHANISCHES GETRIEBE

Modell:	**TH4260F**		**TH4290F**	
Untermodell:	**MDRE / MDE**	**DRE**	**MDRE / MDE**	**DRE**
MOTOR				
Hersteller	Iseki Diesel			
Modell	E3CE-VB12		E3CF-VB24	
Typ	indirekte Einspritzung, hängende Ventile			
Luftansaugung	natürlich			
Hubraum	1430 cc		1463 cc	
Anzahl der Zylinder	3			
Bohrung	85 mm		86 mm	
Hub	84 mm			
Motorleistung (brutto)	25,3 PS (18,9 kW) @ 2.500 U/Min		28,4 PS (21,2 kW) @ 2.500 U/Min	
(Netto)	24,0 PS (17,7 kW) @ 2.500 U/Min		28,0 PS (20,6 kW) @ 2.500 U/Min	
Zündfolge	1-3-2			
Kompression	21,5 bis 1		21,7 bis 1	
Langsamleerlauf-Drehzahl	900 – 1.000 U/Min		930 – 970 U/Min	
Schnellleerlauf-Drehzahl	2650 – 2.750 U/Min		2.650 – 2.750 U/Min	
Ventilspiel (kalt); Einlassventil	0,35 mm			
Auslassventil	0,35 mm			
Luftfilter	Zweiphasen, Trockenelement			
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf			
Kaltstart	Glühkerzen (3)			
GETRIEBE				
Typ	Schaltung, 3 Vorwärtsgänge, 1 Rückwärtsgang mit 3 Fahrtgeschwindigkeiten			
Gänge	9 vorwärts, 3 rückwärts			
Kupplung	Doppelte Kupplung (ƒÓ215 mm)			
Bremsen	mechanisch betätigte nasse Scheibenbremse			
ZAPFWELLEN (PTO)				
Typ	Angetrieben durch Getriebe			
Steuerung	Schubzahnrad und Scheibenkupplung			
Heckzapfwelle	35 mm Durchmesser, sechs Zähne			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen	581 @ 2.500 U/Min			
Mittlere Zapfwelle	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne	-	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne	-
Drehrichtung	Uhrzeigersinn	-	Uhrzeigersinn	-
Drehzahlen	2.000 @ 2.500 U/Min	-	2.000 @ 2.500 U/Min	-
HYDRAULIK				
Lenksystem, Typ	hydrostatisch (Servo)			
Pumpe	Zahnradpumpe			
Maximalleistung	9,8 l / Min bei 2.500 U/Min			
Druck	11772 kPa			
Haupthydrauliksystem, Pumpe	Zahnradpumpe			
Maximalleistung	28,0 l / Min bei 2.500 U/Min			
Druck	Überdruckventileinstellung 14715 kPa			
Hinteres Gestänge; Typ	Dreipunkt-Hubwerk			
Größe	Kategorie 1			
Steuerung	Position (Zugkraftsteuerung optional)			
Hubkapazität	1.100 kg an den Kugelköpfen gemessen			
	800 kg bei 24 Zoll hinten gemessen			

Modell:	**TH4260F**	**TH4290F**		
ELEKTRIK				
Bordnetzspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse			
Batterie cca bei - 18°C (0°F)	433 cca			
Ladesystem	40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler			
FASSUNGSVERMÖGEN				
Kurbelgehäuse mit Filter	3,6 l			
Getriebe	29,0 l			
Kraftstofftank	23 l		30 l	
Kühlsystem	7,1 l			
Frontachse	4,5 l			
SPURBREITE				
Vorne 4WD				
Ackerstollen- Reifen (6 -14)	960 mm			
Rasenreifen (24 x 8,50 - 12)	1.067 mm			
Rasenreifen in Übergröße (26 x 12,00 - 12)	1.115 mm			
Enge Ackerstollen-Bereifung Reifen (6 - 14)	960 mm			
Übergroße Ackerstollen-Bereifung Reifen (7- 14)	990 mm			
Hinten 4WD				
Ackerstollen- Reifen (12,4-16)	1.096 mm			
Rasenreifen (315 x 80D - 16)	946 mm, 966 mm			
Rasenreifen in Übergröße (13,6 – 16)	931 mm, 980 mm			
Enge Ackerstollen-Bereifung Reifen (9,5-22)	880 mm			
Übergroße Ackerstollen-Bereifung Reifen (9,5-24)	940 mm			
MAXIMALE ACHSLAST				
Frontachse	875 kg			
Hinterachse	1.000 kg			

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN (Mechanisches Getriebe)



	Referenz	TH4260					TH4290				
		Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 hinten: 12.4 - 16	Rasenreifen vorne: 24 x 12,00 – 8,50 Hinten: 315/80D - 16	Rasenreifen vorne: 24 x 12,00 – 8,50 Hinten: 315/80D	Enge Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 Hinten: 9,5 - 22	Übergroße Ackerstol-len-Bereifung Reifen vorne: 7 – 14 Hinten: 9,5 - 24	Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 hinten: 12,4 - 16	Rasenreifen vorne: 24 x 12,00 – 8,50 Hinten: 315/80D - 16	Übergroße Rasenreifen vorne: 26 x 12,00 – 12 Hinten: 13.6 - 16	Enge Ackerstollen-Bereifung Reifen vorne: 6 – 14 Hinten: 9.5 - 22	Übergroße Ackerstol-len-Bereifung Reifen vorne: 7 – 14 Hinten: 9.5 - 24
A1	Höhe des Lenkrads	1395 mm	1370 mm	1405 mm	1415 mm	1440 mm	1395 mm	1370 mm	1405 mm	1415 mm	1440 mm
A2	Gesamthöhe ROPS	2375 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2420 mm	2425 mm	2400 mm	2435 mm	2445 mm	2470 mm
B	Gesamtbreite	1410 mm (Hinterrad)	1340 mm (Vorderrad)	1480 mm (Vorderrad)	1225 mm (Blinker)	1260 mm (Vorderrad)	1410 mm (Hinterrad)	1340 mm (Vorderrad)	1480 mm (Vorderrad)	1225 mm (Blinker)	1260 mm (Vorderrad)
C	Gesamtlänge	2920 mm									
D	Radstand	1665 mm									
–	Mindestabstand vom Boden	225 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	200 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	250 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	245 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	270 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	225 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	200 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	250 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	245 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)	270 mm (unter dem mitt. Zapfwellengehäuse)
–	Wendekreis ohne Bremse	5600 mm									
–	Gewicht (mit ROPS)	980 kg	970 kg	995 kg	975 kg	985 kg	955 kg	940 kg	955 kg	950 kg	960 kg
–	Gewicht (mit mittlerer Zapfwelle)	935 kg	925 kg	950 kg	930 kg	940 kg	945 kg	935 kg	960 kg	940 kg	950 kg
–	Gewicht (mit ROPS & mittlerer Zapfwelle)	985 kg	975 kg	1000 kg	980 kg	990 kg	995 kg	985 kg	1010 kg	990 kg	1000 kg

	Ackerstollen-Bereifung		Rasenreifen		Breite Rasenreifen		Enge Ackerstollen-Bereifung		Übergroße Ackerstollen-Bereifung	
	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite	Reifengröße	Abmessungen Durchmesser x Breite
Vorne	6 - 14	653 mm x 155 mm	24 x 8,50 -12	614 mm x 216 mm	26 x 12,00 -12	660 mm x 310 mm	6 - 14	653 mm x 155 mm	653 mm x 155 mm	690 mm x 173 mm
Hinten	12.4 - 16	955 mm x 284 mm	315/80D - 16	910 mm x 273 mm	910 mm x 273 mm	1009 mm x 355 mm	9.5 - 22	994 mm x 230 mm	9.5 - 24	1050 mm x 243 mm

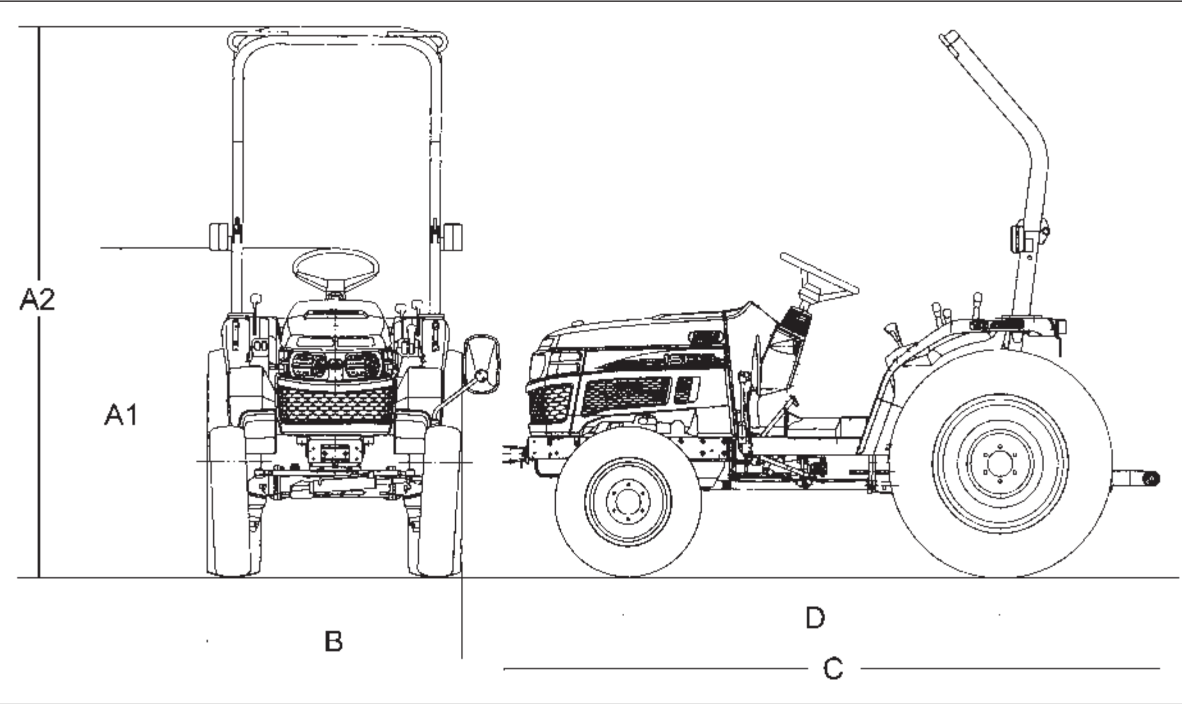
SPECIFICATIES

HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK

MODEL	**TH4260FH**	**TH4290FH**	**TH4330FH**
SUBMODEL	**MRE / ME**	**MRE / ME**	**MRE / ME**
MOTOR			
Merk	Iseki Diesel		
Model	E3CE-VB11	E3CF-VB22	E3CD-VB32
Type	Indirecte injectie met bovenliggende kleppen		
Aanzuiging	Natuurlijk		
Cilinderinhoud	1430 cc	1463 cc	1498 cc
Aantal cilinders	3		
Boring	85 mm	86 mm	87 mm
Slag	84 mm		
Motorvermogen (bruto)	25.3 pk (18.9 kW) @ 2500 rpm	28,4 pk (21,2 kW) @ 2500 rpm	33,0 pk (24,6 kW) @ 2600 rpm
(netto)	24,0 PS (17,7 kW) @ 2500 rpm	28,0 PS (20,6 kW) @ 2500 rpm	32,0 PS (23,5 kW) @ 2600 rpm
Ontstekingsvolgorde	1-3-2		
Compressieverhouding	21,5 tot 1	21,7 tot 1	
Laag toerental bij stationair draaien	900-1000 rpm	930-970 rpm	980-1020 rpm
Hoog toerental bij stationair draaien	2650-2750 rpm	2650-2750 rpm	2760-2860 rpm
Klepspeling (koud); Inlaat	0,35 mm		
Uitlaat	0,35 mm		
Luchtfilter	Dubbeltraps, droog element		
Motorkoeling	Vloeistof, geforceerde doorstroming		
Hulp bij koud starten	Gloeibougies (3)		
VERSNELLINGSBAK – HYDROSTATISCH			
Type; Primair	Traploos		
Bereik	3 snelheden met constante ingrijping		
Versnellingen	3 versnellingen vooruit, 3 achteruit		
Koppeling	Geen		
Remmen	Mechanisch geactiveerde afgesloten natte schijfrem		
AFTAKAS (PTO)			
Type	Onafhankelijk, motorgestuurd		
Bediening	Elektrisch-hydraulisch		
Koppeling	Hydraulisch ingeschakelde, natte meerschijvenrem		
Achteraftakas	diameter van 35 mm, zes gleuven		
Beweging	Draaien naar rechts		
Snelheid motor @ motortoerental (rpm)	581/1050 @2500 rpm		604/1092 @2600 rpm
Middenaftakas	diameter van 25,4 mm, vijftien gleuven		
Beweging	Draaien naar rechts		
Snelheid middenaftakas @ motortoerental (rpm)	2000 @ 2500 rpm		2080 @ 2600 rpm
HYDRAULISCH SYSTEEM			
Stuursysteem; Type	Hydrostatisch (bekrachtigd)		
Pomp	Tandwielpomp op de motor		
Maximaal debiet	9,8 l / min bij 2500 rpm		10,2 l / min bij 2600 rpm
Druk	11772 kPa		
Hoofdsysteem; Pomp	Tandwielpomp op de motor		
Maximaal debiet	28,0 l / min bij 2500 rpm		29,2 l / min bij 2500 rpm
Druk	Overdrukventiel afgesteld op 14715 kPa		
Hefinrichting achteraan; Type	Driepuntshefinrichting		
Grootte	Categorie 1		
Bediening	Hoogte (OPT trekkrachtbediening)		
Hefvermogen	1.100 kg, gemeten aan de uiteinden van de kogels		
	650 kg, gemeten 24” achteraan		

MODEL:	TH4260FH	TH4290FH	TH4330FH
ELEKTRISCH SYSTEEM			
Spanning	12 volt, negatieve (-) massa		
Accu cca @ -18°C (0°F)	582 cca		
Laden	dynamo van 40 amp met een interne regulator / gelijkrichter		
INHOUDEN			
Motorcarter met filter	3,6 liter		4,4 liter
Transmissie	29,0 liter		
Brandstoftank	23 liter		30 liter
Koelsysteem	7,1 liter		
Voorasoverbrenging	4,5 liter		
SPOORBREEDTES			
Vierwielaandrijving vooraan			
Gazonbanden (24 x 8.50 - 12)	980 mm		
Brede gazonbanden (26 x 12,00 - 12)	985 mm		
Landbouwbanden (6 -14)	880 mm		
Vierwielaandrijving achteraan			
Gazonbanden (315 / 80D -16)	945 mm		
Brede gazonbanden (13.6 -16)	1040 mm		
Landbouwbanden (9,5 -22)	875 mm		
MAXIMALE ASBELASTING			
Vooras	875 kg		
Achteras	1000 kg		

ALGEMENE AFMETINGEN (Hydrostatisch versnellingsbak)



	Referentie	TH 4260			TH4290			TH4330		
		Hydrostatisch								
		Gazonband vooraan: 24 x 8,50 – 12 Achteraan: 315/80D - 16	Brede gazonband vooraan: 26 x 12.00 – 12 Achteraan: 13.6 - 16	Landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 9.5 - 22	Gazonband vooraan: 24 x 8,50 – 12 Achteraan: 315/80D - 16	Brede gazonband vooraan: 26 x 12.00 – 12 Achteraan: 13.6 - 16	Landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 9.5 - 22	Gazonband vooraan: 24 x 8,50 – 12 Achteraan: 315/80D - 16	Brede gazonband vooraan: 26 x 12.00 – 12 Achteraan: 13.6 - 16	Landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 9.5 - 22
A1	Hoogte van het stuur	1370 mm	1425 mm	1420 mm	1370 mm	1425 mm	1420 mm	1370 mm	1425 mm	1420 mm
A2	Totale hoogte ROPS	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm
B	Totale breedte	1260 mm	1390 mm	1120 mm	1260 mm	1390 mm	1120 mm	1260 mm	1390 mm	1120 mm
C	Totale lengte	2925 mm								
D	Wielbasis	1665 mm								
–	Min. vrije ruimte boven de grond	200 mm	250 mm	245 mm	200 mm	250 mm	245 mm	200 mm	250 mm	245 mm
–	Draaicirkel zonder remmen	5600 mm								
–	Gewicht	960 kg	985 kg	965 kg	970 kg	995 kg	975 kg	980 kg	1005 kg	985 kg

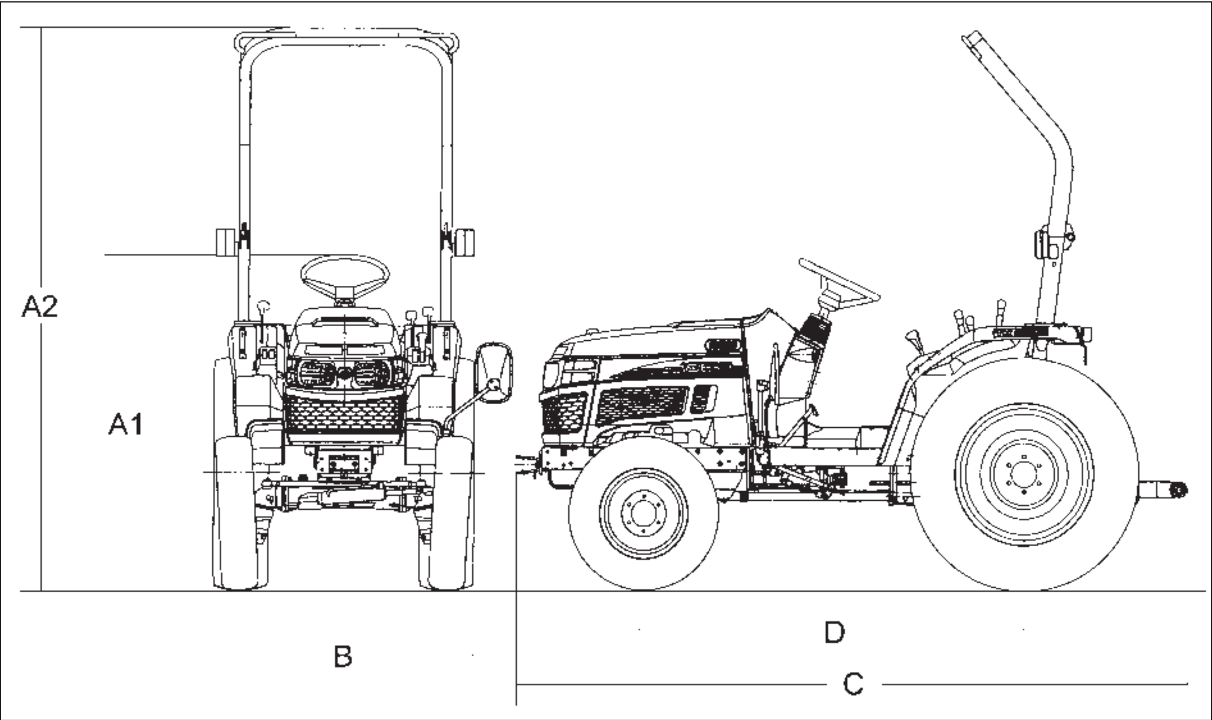
	Gazonbanden		Brede gazonbanden		Landbouwbanden	
	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte
Vooraan	24 x 8,50 -12	614 mm x 216 mm	26 x 12,00 -12	660 mm x 310 mm	6 - 14	653 mm x 155 mm
Achteraan	315/80D - 16	910 mm x 273 mm	13.6 - 16	1009 mm x 355 mm	12.4 - 16	955 mm x 284 mm

MECHANISCHE VERSNELLINGSBAK

MODEL	**TH4260F**	**TH4290F**		
SUBMODEL	**MDRE / MDE**	**DRE**	**MDRE / MDE**	**DRE**
MOTOR				
Merk	Iseki Diesel			
Model	E3CE-VB12		E3CF-VB24	
Type	Indirecte injectie met bovenliggende kleppen			
Aanzuiging	Natuurlijk			
Cilinderinhoud	1430 cc		1463 cc	
Aantal cilinders	3			
Boring	85 mm		86 mm	
Slag	84 mm			
Motorvermogen (bruto)	25.3 pk (18.9 kW) @ 2500 rpm		28,4 pk (21,2 kW) @ 2500 rpm	
(netto)	24,0 PS (17,7 kW) @ 2500 rpm		28,0 PS (20,6 kW) @ 2500 rpm	
Ontstekingsvolgorde	1-3-2			
Compressieverhouding	21,5 tot 1		21,7 tot 1	
Laag toerental bij stationair draaien	900-1000 rpm		930-970 rpm	
Hoog toerental bij stationair draaien	2650-2750 rpm		2650-2750 rpm	
Klepspeling (koud); Inlaat	0,35 mm			
Uitlaat	0,35 mm			
Luchtfilter	Dubbeltraps, droog element			
Motorkoeling	Vloeistof, geforceerde doorstroming			
Hulp bij koud starten	Gloeibougies (3)			
TRANSMISSIE				
Type	Vernellingsbaktype, 3 versnellingen vooruit, 1 achteruit met 3 snelheden			
Versnellingen	9 versnellingen vooruit, 3 achteruit			
Koppeling	Dubbele koppeling (ƒÓ215 mm)			
Remmen	Mechanisch geactiveerde afgesloten natte schijfrem			
AFTAKAS (PTO)				
Type	Aangedreven door transmissie			
Bediening	Verschuifbaar tandwiel en lamellenkoppeling			
Achteraftakas	diameter van 35 mm, zes gleuven			
Beweging	Draaien naar rechts			
Snelheid motor @ motortoerental (rpm)	581 @ 2500 rpm			
Middenaftakas	diameter van 25,4 mm, vijftien gleuven	-	diameter van 25,4 mm, vijftien gleuven	-
Beweging	Draaien naar rechts	-	Draaien naar rechts	-
Snelheid middenaftakas @ motortoerental (rpm)	2000 @ 2500 rpm	-	2000 @ 2500 rpm	-
HYDRAULISCH SYSTEEM				
Stuursysteem; Type	Hydrostatisch (bekrachtigd)			
Pomp	Tandwielpomp op de motor			
Maximaal debiet	9,8 l / min bij 2500 rpm			
Druk	11772 kPa			
Hoofdsysteem; Pomp	Tandwielpomp op de motor			
Maximaal debiet	28,0 l / min bij 2500 rpm			
Druk	Overdrukventiel afgesteld op 14715 kPa			
Hefinrichting achteraan; Type	Driepuntshefinrichting			
Grootte	Categorie 1			
Bediening	Hoogte (OPT trekkrachtbediening)			
Hefvermogen	1.100 kg, gemeten aan de uiteinden van de kogels			
	800 kg, gemeten 24” achteraan			

MODEL:	TH4260F	TH4290F
ELEKTRISCH SYSTEEM		
Spanning	12 volt, negatieve (-) massa	
Accu cca @ -18°C (0°F)	433 cca	
Laden	dynamo van 40 amp met een interne regulator / gelijkrichter	
INHOUDEN		
Motorcarter met filter	3,6 liter	
Transmissie	29,0 liter	
Brandstoftank	23 liter	30 liter
Koelsysteem	7,1 liter	
Voorasoverbrenging	4,5 liter	
SPOORBREEDTES		
Vierwielaandrijving vooraan		
Landbouwbanden (6 -14)	960 mm	
Gazonbanden (24 x 8.50 - 12)	1067 mm	
Oversize gazonbanden (26 x 12,00 - 12)	1115 mm	
Smalle landbouwbanden (6 -14)	960 mm	
Oversize landbouwbanden (7 -14)	990 mm	
Vierwielaandrijving achteraan		
Landbouwbanden (12,4 -16)	1096 mm	
Gazonbanden (315 / 80D -16)	946 mm, 966 mm	
Oversize gazonbanden (13,6 -16)	931 mm, 980 mm	
Smalle landbouwbanden (9,5 -22)	880 mm	
Oversize landbouwbanden (9,5 -24)	940 mm	
MAXIMALE ASBELASTING		
Vooras	875 kg	
Achteras	1.000 kg	

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN (Mechanisches Getriebe)



	Referentie	TH4260					TH4290				
		Landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 12.4 - 16	Gazonband vooraan: 24 x 8,50 – 12 Achteraan: 315/80D - 16	Brede gazonband vooraan: 26 x 12.00 – 12 Achteraan: 13.6 - 16	Smalle landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 9.5 - 22	Oversize landbouwband vooraan: 7 – 14 Achteraan: 9.5 - 24	Landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 12.4 - 16	Gazonband vooraan: 24 x 8,50 – 12 Achteraan: 315/80D - 16	Oversize gazonband vooraan: 26 x 12.00 – 12 Achteraan: 13.6 - 16	Smalle landbouwband vooraan: 6 – 14 Achteraan: 9.5 - 22	Oversize landbouwband vooraan: 7 – 14 Achteraan: 9.5 - 24
A1	Hoogte van het stuur	1395 mm	1370 mm	1405 mm	1415 mm	1440 mm	1395 mm	1370 mm	1405 mm	1415 mm	1440 mm
A2	Totale hoogte ROPS	2375 mm	2350 mm	2400 mm	2395 mm	2420 mm	2425 mm	2400 mm	2435 mm	2445 mm	2470 mm
B	Totale breedte	1410 mm (achterste wiel)	1340 mm (voorste wiel)	1480 mm (voorste wiel)	1225 mm (knipperlicht)	1260 mm (voorste wiel)	1410 mm (achterste wiel)	1340 mm (voorste wiel)	1480 mm (voorste wiel)	1225 mm (knipperlicht)	1260 mm (voorste wiel)
C	Totale lengte	2920 mm									
D	Wielbasis	1665 mm									
–	Min. vrije ruimte boven de grond	225 mm (onder middenaftakas)	200 mm (onder middenaftakas)	250 mm (onder middenaftakas)	245 mm (onder middenaftakas)	270 mm (onder middenaftakas)	225 mm (onder middenaftakas)	200 mm (onder middenaftakas)	250 mm (onder middenaftakas)	245 mm (onder middenaftakas)	270 mm (onder middenaftakas)
–	Draaicirkel zonder remmen	5600 mm									
–	Gewicht (met ROPS)	980 kg	970 kg	995 kg	975 kg	985 kg	955 kg	940 kg	955 kg	950 kg	960 kg
–	Gewicht (met middenaftakas)	935 kg	925 kg	950 kg	930 kg	940 kg	945 kg	935 kg	960 kg	940 kg	950 kg
–	Gewicht (met ROPS en middenaftakas)	985 kg	975 kg	1000 kg	980 kg	990 kg	995 kg	985 kg	1010 kg	990 kg	1000 kg

	Landbouwbanden		Gazonbanden		Brede gazonbanden		Smalle landbouwbanden		Oversize landbouwbanden	
	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte	Bandenmaat	Afmeting diameter x breedte
Vooraan	6 - 14	653 mm x 155 mm	24 x 8,50 -12	614 mm x 216 mm	26 x 12,00 -12	660 mm x 310 mm	6 - 14	653 mm x 155 mm	653 mm x 155 mm	690 mm x 173 mm
Achteraan	12.4 - 16	955 mm x 284 mm	315/80D - 16	910 mm x 273 mm	910 mm x 273 mm	1009 mm x 355 mm	9.5 - 22	994 mm x 230 mm	9.5 - 24	1050 mm x 243 mm

INHOUDSOPGAVE

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

MONTAGE

IMPORTANT: Ne commencez pas à assembler le tracteur avant d'avoir lu entièrement et attentivement ces instructions.

NOTE: Pour certains points de lubrification, réglage, etc., référez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc., de ce tracteur sont MÉTRIQUES.

Le tracteur est expédié dans une caisse séparée. Le tracteur est partiellement démonté pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, les ailes, l'arceau de sécurité, le volant, les tringles supérieures, la barre de traction et certaines fixations sont démontées.

Les plus grands éléments sont fixés dans la caisse et le reste des éléments est expédié dans des boîtes d'accessoires se trouvant aussi dans la caisse.

Certaines zones du tracteur peuvent être recouvertes d'un film mince de cire protectrice. Vous pouvez l'éliminer au nettoyeur à vapeur et avec une solution détergente lors du montage.

Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée.

Pour assembler le tracteur avant livraison, procédez comme suit :



PRÉCAUTION: Notez que certains composants (roues, ailes, arceau de sécurité, etc.) peuvent être attachées ou maintenues en place par des panneaux de la caisse.

1. Retirez les roues et les boîtes d'accessoires de la caisse.

2. Démontez la caisse.

3. Contrôlez que le tracteur ne présente aucun dommage et ni de fuite de liquide de refroidissement, carburant ou huile.

4. Vérifiez et retirez toutes les fixations retenant le tracteur au panneau de base de la caisse.

5. Aile gauche:
   a. Retirez la bande de fixation maintenant les leviers de commande.
   b. Montez et fixez l'aile au plancher et aux supports droits arrière.
   c. Montez la patte du levier de prise de force et la glissière du levier de transmission à l'intérieur de l'aile. Montez-la avec trois boulons avec des rondelles d'arrêt et des rondelles plates. Installez une rondelle supplémentaire sur chacun des boulons intérieurs arrière.
   d. Montez les boutons sur les leviers de commande.

6. Aile droite:
   a. Retirez la bande de fixation maintenant les leviers de commande pour l'expédition.
   b. Montez et fixez l'aile au plancher et aux supports verticaux arrière.
   c. Montez la glissière du levier de commande hydraulique à l'intérieur de l'aile. Montez-la avec trois boulons avec des rondelles d'arrêt et des rondelles plates. Installez une rondelle supplémentaire sur chacun des boulons intérieurs arrière.
   d. Montez les boutons sur les leviers de commande.

7. Pare-chocs avant – montez le pare-chocs avant et fixez-le avec les quatre boulons fournis dans la caisse d'accessoires.

8. Feux arrière – montez les feux arrière sur les ailes arrière. Les fixations et les bandes de maintien de câble sont installées sur le feu pour l'expédition.

Après avoir monté le feu, raccordez les connecteurs électriques aux connecteurs situés sur l'aile et le support d'arceau de sécurité.

Le fil vert avec bande blanche se raccorde au fil rouge avec bande noire. Le fil noir se raccorde au fil orange avec bande noire.

9. Clignotants – Montez les clignotants orange comme suit :
   a. Retirez l'écrou, la rondelle d'arrêt interne et le fil de masse du clignotant.
   b. Insérez le boulon avec le fil central dans le trou de la patte de l'arceau de sécurité et réinstallez le fil de masse, la rondelle d'arrêt interne et l'écrou. Serrez l'écrou.
   c. Il y a trois fils, avec des connecteurs séparés, sortant en haut à l'arrière du support ROPS. Deux fils sont de même longueur. Ils se raccordent aux fils du clignotant. Les raccords mâle et femelle préviennent un mauvais raccordement.
   d. Le connecteur restant sert pour une radio ou un phare de travail éventuels.

10. Siège – Enlevez les boulons du châssis du siège et montez le siège avec ces fixations.

11. Crochet d'attelage à trois points – le crochet d'attelage à trois points est partiellement assemblé avec les tiges de levage fixées en haut du bras de levage et à l'opposé des chaînes attachées aux bras inférieurs.
   a. Attachez les bras inférieurs aux points d'attache du tracteur et fixez-les avec les broches. Les bras inférieurs s'évasent vers l'arrière et les bagues de maintien du ressort se situent en bas.
   b. Attachez la manille terminale des chaînes de maintien aux pattes de l'essieu et fixez-les avec une broche et une goupille.
   c. Retirez les boulons à l'extrémité inférieure des bras de levage et fixez les bras gauches aux mêmes positions sur les bras inférieurs à l'aide des boulons, des rondelles d'arrêt et des écrous retirés. Le bras de levage avec manchon de réglage est situé du côté droit.

IMPORTANT: Il faut monter les boulons avec les têtes vers l'extérieur (écrous côté intérieur) du bras de levage pour éviter qu'ils touchent les pneus à l'utilisation.

   d. Attachez le bras supérieur aux points d'ancrage du tracteur à l'aide de la broche de 19 mm x 220 mm de la goupille. L'écrou de blocage du manchon du bras supérieur doit se trouver à l'arrière. Rangez la broche de fixation de l'équipement au bras supérieur (19 mm x 86 mm) et le clip à l'extrémité du bras supérieur.
   e. Attachez le ressort aux anneaux sous les bras inférieurs.

12. Barre de traction – Montez la barre de traction dans la patte à l'arrière du tracteur et fixez-la avec la broche et le clip fournis.

13. Roues avant
   a. Soulevez avec précaution l'avant du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
   b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm.
   c. Enlevez les chandelles et abaissez l'avant du tracteur.

14. Roues arrière
   a. Soulevez avec précaution l'arrière du tracteur et soutenez-le par des chandelles de chaque côté pour prévenir un pivotement de l'essieu avant.
   b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à (120 Nm).

15. Volant – Après avoir monté les roues, tournez les roues avant en ligne droite.
   a. Retirez la goupille, l'écrou et la rondelle plate de l'arbre de direction.
   b. À l'aide d'un tournevis ou d'une lame plate prenez appui sur le volant pour retirez le bouchon.

IMPORTANT: N'introduisez pas un chasse-clou dans le trou du volant pour retirer le bouchon. Vous feriez sauter l'emblème du bouchon.

CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

— Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.

— Vérifiez que le niveau de liquide de refroidissement est correct.

— Contrôlez la tension de la courroie de ventilation, fléchissement de 12 mm quand vous poussez avec le pouce.

— Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.

— Versez une quantité suffisante de gazole No.2 pour terminer le service avant livraison.

— Vérifiez que les cosses de la batterie sont propres et bien serrées.
La batterie doit être bien fixée.

— Vérifiez le montage du filtre à air, de l'élément, des durites et des colliers.

— Vérifiez la garde des pédales de frein.

— Vérifiez la bonne installation des goupilles et écrous de blocage des tringles de direction et de frein.

— Vérifiez l'élément du filtre et tous les raccords et colliers de la pompe hydraulique et du filtre.

— Sur les modèles 4-WD, vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant moteur.
Ouvrez le robinet d'alimentation de carburant (position "ON").
Prenez place sur le siège du conducteur et appliquez les freins de stationnement.

— Placez tous les leviers de vitesse au point mort.

— Placez les leviers de prise de force arrière et centrale au point mort.

NOTE: Pour démarrer le moteur, les leviers de sélection de plage, de prise de force arrière et centrale doivent être au point mort.

— Amenez le levier d'accélération à mi-course ou pleins gaz et tournez la clé du contacteur dans le sens antihoraire 5-10.

— Tournez le contacteur à clé sur "ON". Les témoins de pression d'huile et de batterie s'allument. Maintenez la position "ON" 1-2 secondes.

— Tournez le contacteur à clé sur "START" pour démarrer le moteur.
Relâchez la clé dès que le moteur démarre. Vérifiez que tous les témoins sont éteints.

— Laissez monter le moteur en température à 1.500 t/min env.

— Roulez avec le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne bien, à tous les régimes, y compris en mode 4x4 (s'il est prévu)

— Contrôlez le bon fonctionnement de la prise de force.

— Contrôlez le bon fonctionnement des lampes témoins et instruments.

— Contrôlez que le freinage est équilibré.

— Contrôlez le régime de ralenti bas, moteur chaud, 850-900 t/min.

— Contrôlez le régime de ralenti élevé, moteur chaud, 2500-2750 t/min.

— Amenez le levier d'accélération au ralenti, arrêtez le moteur et vérifiez que le tracteur ne présente pas de fuite de liquide de refroidissement, d'huile ni de carburant.

— Vérifiez le bon fonctionnement du système de démarrage de sécurité.

— Lubrifiez tous les graisseurs.

— Vérifiez la pression des pneus.

— Vérifiez le pincement des roues avant.

— Contrôlez si l'antigel est adapté aux conditions climatiques locales.

NOTE: Le plein d'usine est prévu pour -34°C.

— Vérifiez que toutes les étiquettes et interrupteurs de sécurité sont à leur place.

— Nettoyez et polissez la carrosserie si nécessaire.

— Faites le plein de carburant pour prévenir la condensation.

— Parcourez le manuel de l'utilisateur avec le client lorsque vous livrez ou donnez une démonstration du tracteur.

ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

ZUSAMMENBAU

WICHTIG: Den Zusammenbau dieses Traktors erst nach dem Lesen aller folgenden Anweisungen vornehmen.

HINWEIS: Weitere Details zu Schmierung, Einstellungen usw. finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem METRISCHEN System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Kotflügel, ROPS, Lenkrad, Hubgestänge, Deichsel und einige Befestigungselemente wurden entfernt.

Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile sind in einem Karton verstaut, der gleichfalls im Container untergebracht ist.

Einige Teile des Traktors können mit einem dünnen Film oder einer Schutzschicht aus Wachs bedeckt sein. Dieser kann mit einem Dampfreiniger und einer Reinigungslösung beim Zusammenbau entfernt werden.

Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert.

Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:



ACHTUNG: Auf Komponenten (z.B. Räder, Kotflügel, ROPS) achten, die an den Wänden des Frachtcontainers angebracht sind.

1. Räder, Kotflügel und Kartons aus dem Container nehmen.

2. Container auseinander nehmen.

3. Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen.

4. Alle Bauteile, die den Traktor am unteren Boden des Verschlags halten, untersuchen und entfernen.

5. Linker Kotflügel:
   a. Die Befestigungsbänder der Steuerhebel entfernen.
   b. Kotflügel am Boden und den hinteren aufrechten Aufhängungen installieren und festziehen.
   c. Halterung des Zapfwellenhebels und der Führung (Steuerkasten) der Getriebesteuerhebel an der Innenseite der Kotflügeloberfläche sichern. Mit drei Schrauben mit federnden und flachen Unterlegscheiben installieren. Eine zusätzliche Unterlegscheibe an jeder der drei Innenschrauben anbringen.
   d. Knöpfe der Steuerhebel installieren.

6. Rechter Kotflügel:
   a. Die Befestigungsbänder der Steuerhebel entfernen.
   b. Kotflügel am Boden und den hinteren aufrechten Aufhängungen installieren und festziehen.
   c. Halterung der Führung des Hydraulikhebels (Steuerkasten) an der Innenseite der Kotflügeloberfläche sichern. Mit drei Schrauben mit federnden und flachen Unterlegscheiben installieren.
   Eine zusätzliche Unterlegscheibe an jeder der drei Innenschrauben anbringen.
   d. Knöpfe der Steuerhebel installieren.

7. Vordere Stoßstange – Die vordere Stoßstange installieren und mit den vier Schrauben aus dem mitgelieferten Karton sichern.

8. Rücklichter – Installieren Sie die Schlussleuchten hinten am Kotflügel. Für den Transport sind Rückhaltebänder für Hardware und Verkabelung an der Leuchte angebracht.

Nach Anbringen der Leuchten die Elektroanschlüsse in die Stecker am Kotflügel und ROPS anschließen.

Das grüne Kabel mit den weißen Streifen wird an das rote Kabel mit den schwarzen Streifen angeschlossen. Das schwarze Massekabel wird an das orangene Kabel mit den schwarzen Steifen angeschlossen.

9. Warnblinker – Installieren Sie Blink-/Warnlichter wie folgt an den Kotflügeln:
   a. Entfernen Sie die Mutter, die interne Unterlegscheibe und das Massekabel von der Leuchte.
   b. Führen Sie die Schraube mit Zentralkabel nach unten durch das Loch in der ROPS-Halterung und bringen Sie das Massekabel, die interne Unterlegscheibe und die Mutter wieder an. Ziehen Sie die Mutter fest.
   c. Aus der oberen Rückseite der ROPS-Halterungen kommen drei Kabel mit einfachen Steckern. Zwei Kabel haben dieselbe Länge. Sie werden an die Kabel für die Warn-/Blinklichter angebracht. Männliche und weibliche Kupplungen helfen bei der korrekten Installation.
   d. Der verbleibende Stecker wird für die Installation eines Arbeitslichts oder eines Radios verwendet.

10. Sitz – Nehmen Sie die Schrauben aus dem Sitzrahmen und installieren Sie den Sitz damit.

11. Dreipunkt-Anbaugerät – Das Dreipunkt-Anbaugerät ist bereits teilweise montiert. Das Hubgestänge ist oben am Antriebswellenlanger angebracht, Ketten befinden sich an den Unterlenkern.
    a. Die Unterlenker an den Befestigungspunkten des Traktors befestigen und mit den Stiften sichern. Die Unterlenker schwenken hinten nach außen, die Rückhalteringe für die Feder befinden sich unten.
    b. Verbinden Sie die Spannketten mit den Achsbügeln und sichern Sie sie mit einem Gabelkopfbolzen und einem Splint.
    c. Nehmen Sie die Schrauben vom unteren Ende der Hubstangen und bringen Sie die Hubstangen in identischer Position ohne Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an. Der Unterlenker mit Spannschraube zum Einstellen befindet sich rechts.

WICHTIG: Die Schrauben mit den Köpfen nach außen (Muttern innen) der Hubstange installieren, damit beim Betrieb keine Störungen aufgrund von unzureichenden Abständen zu den Reifen auftreten.

    d. Verbinden Sie den Oberlenker am Ankerpunkt des Traktors mit einem 19 mm x 220 mm-Stift und einem Klappstecker. Die Verriegelungsmutter des oberen Zylinders befindet sich hinten. Bringen Sie den Stift für den Oberlenker (19 mm x 86 mm) und die Klemme hinten am Ende des Oberlenkers an.
    e. Verbinden Sie die Feder mit den Rückhalteringen an der Unterseite der Unterlenker.

12. Deichsel – Führen Sie die Deichsel vollständig in die Halterung am Heck des Traktors ein und sichern Sie sie mit dem mitgelieferten Stift und der mitgelieferten Klemme.

13. Vorderräder -
    a. Vorsichtig anheben und Front des Traktors blockieren.
    b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Mit 102 Nm festziehen. (75 ft-lbs)
    c. Blockierung entfernen und Front des Traktors absenken.

14. Hinterräder -
    a. Heck des Traktors vorsichtig anheben und auf beiden Seiten blockieren, damit sich die Frontachse nicht dreht.
    b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Mit 102 Nm festziehen. (80 ft-lbs)

15. Lenkrad – Richten Sie die Vorderräder gerade nach vorne aus, nachdem alle Räder installiert worden sind.
    a. Nehmen Sie Splint, Mutter und Unterlegscheibe vom Lenkgestänge ab.
    b. Verwenden Sie einen Schraubenzieher oder ein flaches Messer, um die Lenkradabdeckung zum Abnehmen anzuheben.

WICHTIG: Machen Sie kein Loch in das Lenkrad, um die Abdeckung abzunehmen. Dadurch wird das Schild von der Abdeckung getrennt.

INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

— Motorölstand kontrollieren.

— Kühlmittelstand kontrollieren.

— Spannung des Lüfterriemens prüfen. Er muss sich mit dem Daumen 10 mm (1/2 Zoll) durchbiegen lassen.

— Getriebeölstand kontrollieren.

— Eine ausreichende Menge von Dieselkraftstoff Nr. 2 zum Abschluss der Inspektion einfüllen.

— Überprüfen, ob Batterieanschlüsse sauber und fest sind.
Batterie muss fest montiert sein.

— Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau prüfen.

— Bremspedal auf korrektes Spiel prüfen.

— Lenk-, und Bremsgestänge auf korrekte Befestigung mit Sicherheitsmuttern und Splinten prüfen.

— Filterelement und alle Anschlüsse und Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und –filter prüfen.

— Bei 4WD-Modellen Ölstand in der Vorderachse überprüfen.
Kraftstoffabsperrhahn in die „On"-Position bringen.
Auf dem Fahrersitz Platz nehmen und Feststellbremse betätigen.

— Alle Hebel in Leerlaufposition bringen.

— Hebel für die hintere und mittlere Zapfwelle in Leerlaufposition bringen.

HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich die Hebel für die Gänge sowie für die hintere und mittlere Zapfwelle in Leerlaufstellung befinden.

— Handgashebel auf Halb- bis Vollgas stellen und Zündschalter 5 bis 10 Sekunden gegen den Uhrzeigersinn drehen.

— Zündschalter im Uhrzeigersinn in „ON"-Stellung bringen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten. 1 bis 2 Sekunden lang in „ON"-Stellung halten.

— Zündschalter in die „START"-Position bringen, um den Motor zu starten.
Schalter in die „ON"-Position springen lassen, wenn der Motor startet. Sicherstellen, dass die Warnleuchten erlöschen.

— Den Motor mit ca. 1.500 U/Min warmlaufen lassen.

— Den Traktor testen und sicherstellen, dass alle Systeme in allen Gängen – einschließlich Allradantrieb (falls vorhanden) - einwandfrei funktionieren.

— Die Zapfwellen einrücken und sicherstellen, dass sie einwandfrei funktionieren.

— Alle Lampen und Instrumente auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen.

— Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.

— Die Nulllast-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 850 – 900 U/Min

— Die Schnell-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 2.500 – 2.750 U/Min

— Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt von Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen.

— Das Anlasssperrsystem auf einwandfreie Funktion prüfen.

— Alle Schmiernippel schmieren.

— Reifendruck prüfen.

— Vorspur der Vorderachse prüfen.

— Die Frostschutzmittelkonzentration im Kühlwasser messen.

HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34°C erstellt worden.

— Sicherstellen, das sich alle Warnaufkleber und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.

— Bleche wenn nötig reinigen und polieren.

— Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu vermeiden.

— Die Anleitung bei der Übergabe oder Vorstellung des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen.

MONTAGE EN INSPECTIE VOOR LEVERING

MONTAGE

BELANGRIJK: Monteer de tractor niet vooraleer u deze instructies volledig en aandachtig gelezen hebt.

NOOT: Voor bepaalde smeringen, aanpassingen, enz. raadpleegt u het relevante hoofdstuk in deze handleiding. Alle moeren, bouten, enz. op deze tractors hebben een METRISCHE schroefdraad.

De tractor wordt in een aparte kist geleverd. Hij is gedeeltelijk uit elkaar gehaald om hem zo compact mogelijk te kunnen vervoeren. De wielen, de spatborden, de ROPS, het stuur, de koppeling van de hefinrichting, de trekbalk en sommige andere onderdelen zijn nog niet aangebracht.

Grotere onderdelen zijn in de kist zelf vastgezet en de rest van de onderdelen zit in verschillende dozen die ook in de kist zitten.

Sommige delen van de tractor kunnen bedekt zijn met een beschermende waslaag. Bij de montage kunt u die laag verwijderen met een stomer en een detergens.

De tractor wordt geleverd met een geïnstalleerde accu.

Ga als volgt te werk om de tractor te monteren:



OPGELET: Let goed op voor onderdelen (wielen, spatborden, ROPS, enz.) die aan de binnenkant van de kist zijn vastgemaakt of die door bepaalde panelen op hun plaats worden gehouden.

1. Neem de wielen, spatborden en dozen uit de kist.

2. Haal de kist uit elkaar.

3. Controleer de tractor op schade. Ga ook na of er lekken in de koelvloeistof, de brandstof of de smering zijn.

4. Neem alle onderdelen uit de kist en kijk ze na. Maak de tractor los van de bodem van de kist.

5. Linkerspatbord:
   a. Neem de riemen weg die de bedieningshendels vasthouden.
   b. Installeer het spatbord en maak het stevig vast aan de bodemplaat en de achterste opstaande steunen.
   c. Maak de steun voor schakelaar voor de aftakas (PTO) en de geleiding voor de bedieningshendel van de versnellingsbak (regelkwadrant) goed vast aan de binnenkant van het spatbord. Installeer met de drie bouten met borgringen en vlakke sluitringen. Plaats een extra ring aan elke binnenste bout achteraan.
   d. Plaats de knoppen op de bedieningshendel(s).

6. Rechterspatbord:
   a. Neem de riemen weg die de bedieningshendels vasthouden tijdens het transport.
   b. Installeer het spatbord en maak het stevig vast aan de bodemplaat en de opstaande achterkant.
   c. Maak de geleiding voor de hydraulische bedieningshendel (regelkwadrant) goed vast aan de binnenkant van het spatbord. Installeer met behulp van de drie bouten met borgringen en vlakke sluitringen.
   Plaats een extra ring aan elke binnenste bout achteraan.
   d. Plaats de knoppen op de bedieningshendel(s).

7. Bumper vooraan – Installeer de bumper en zet goed vast met de vier bijgeleverde bouten.

8. Achterlichten - Installeer de rode achterlichten achteraan in de spatborden. De onderdelen en bedradingshouder zijn op het licht geïnstalleerd voor transport.

Nadat u het licht hebt vastgemaakt, verbindt u de elektrische kabels met het spatbord en de ROPS.

De groene kabel met wit streepje moet worden verbonden met de rode kabel met zwart streepje. De zwarte massakabel verbindt u met de oranje kabel met zwart streepje.

9. Waarschuwingsknipperlichten – Installeer de oranje richtingaanwijzers / waarschuwingsknipperlichten op de spatborden als volgt:
   a. Verwijder de moer, interne borgring en massakabel van het licht.
   b. Plaats de bout met binnendraad naar onder door het gat in de ROPS-beugel en hermonteer massakabel, interne borgring en moer. Schroef de moer vast.
   c. Er komen drie draden met enkelvoudige connectoren uit de bovenkant achteraan de ROPS-houder. Twee draden hebben dezelfde lengte. Die moeten worden vastgemaakt aan de richtingaanwijzers / knipperlichten. Het “mannetje”- en “vrouwtje”-uiteinde verhindert dat de verkeerde kabels met elkaar worden verbonden.
   d. De resterende connector gebruikt u als u een werklicht of een radio installeert.

10. Zetel – Verwijder de bouten uit het zetelframe en installeer de zetel met behulp van dezelfde onderdelen.

11. Driepuntshefinrichting - De driepuntshefinrichting is gedeeltelijk gemonteerd met de hefverbindingen bovenaan vast aan de hefstang en de stabilisatiekettingen vast aan de onderste verbindingen.
   a. Maak de onderste verbindingen vast aan de tractor en vergrendel ze met de borgpennen. De onderste verbindingen wijken aan de achterkant naar buiten en de bevestigingsringen voor de veer zitten onderaan.
   b. Maak het uiteinde van de haak van de stabilisatiekettingen vast aan de bevestigingsplaten op de assen en vergrendel ze met een pen en een splitpen.
   c. Verwijder de bouten aan het onderste uiteinde van de hefverbindingen en maak de hefverbindingen vast op dezelfde plaats met behulp van de verwijderde bouten, borgringen en moeren. De met spanschroef afstelbare hefverbinding zit aan de rechterkant.

BELANGRIJK: Installeer de bouten met de kop naar de buitenkant (moeren aan de binnenkant) van de hefverbinding om te voorkomen dat ze de beweging van de banden verhinderen tijdens gebruik.

   d. Verbind de topstang op het bevestigingpunt van de tractor met behulp van een pen van 19 mm x 220 mm en een borgpen. De borgmoer op de topstangspil zit achteraan. Plaats de pen voor de topstang (19 mm x 86 mm) en de klem in het achtereind van de topstang.
   e. Verbind de veer met de overige ringen aan de onderkant van de onderste verbindingen.

12. Trekbalk – Plaats de trekbalk volledig in de beugel achteraan de tractor en maak vast met de bijgeleverde pen en klem.

13. Voorwielen -
   a. Hef het voorste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
   b. Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Span aan tot (75 ft-lbs) (102 Nm).
   c. Deblokkeer de tractor en laat de voorkant zakken.

14. Achterwielen -
   a. Hef het achterste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het aan beide kanten om te voorkomen dat de voorasoverbrenging gaat schommelen.
   b. Breng de wielen aan en bevestig ze met de borgringen en bouten. Span aan tot 80 ft-lbs (120 Nm).

15. Stuur – Nadat u de wielen hebt geïnstalleerd, zet u de wielen recht vooruit.
   a. erwijder de splitpen, moer en vlakke sluitring uit de stuurstang.
   b. Gebruik een (platte) schroevendraaier om tussen het stuurwiel en de bescherming te wrikken en de dop te verwijderen.

BELANGRIJK: Gebruik geen drevel door het gat in het stuurwiel om de dop te verwijderen. Het zal het embleem van de dop losmaken.

CONTROLE VOOR AFLEVERING

— Controleer het motoroliepeil.

— Controleer het peil van de koelvloeistof.

— Controleer de spanning op de ventilatorriem: de doorbuiging moet 10 mm zijn als u met de duim in het midden van de riem duwt.

— Controleer het transmissieoliepeil.

— Vul voldoende dieselbrandstof nr.2 bij om het onderhoud voor aflevering te kunnen uitvoeren.

— Zorg ervoor dat de accukabels schoon zijn en goed zijn aangesloten op de accu.
Monteer de accu op een veilige manier.

— Controleer of de luchtfilter, het filterelement, de slangen en de klemmen correct zijn gemonteerd.

— Controleer de speling op de rempedalen.

— Controleer of de splitpennen en de borgmoeren van de stuurinrichting en de remmen correct zijn gemonteerd.

— Controleer het filterelement, alle verbindingen en de klemmen voor de hydraulische pomp en filter.

— Controleer het oliepeil in de voorasoverbrening bij 4-WD modellen.
Plaats de kraan van de brandstoffilter in de “ON”-stand.
Ga in de bestuurderszetel zitten en trek de handrem aan.

— Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.

— Plaats de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas (PTO) in de neutrale stand.

NOOT: De motor zal niet starten als de versnellingshendels en de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas niet in de neutrale stand staan.

— Plaats de gashendel op half of vol vermogen en draai de hoofdschakelaar naar links 5-10.

— Draai de hoofdschakelaar in de “ON”-stand. De verklikkerlampjes voor de oliedruk en de dynamo zullen oplichten. Houd gedurende 1-2 seconden in de “ON”-stand.

— Draai de hoofdschakelaar in de “START”-stand om de motor te starten.
Laat de sleutel los in de “ON”-stand zodra de motor aanslaat. Ga na of de verklikkerlampjes doven.

— Laat de motor opwarmen tot bedrijfstemperatuur bij ongeveer 1500 rpm.

— Bestuur de tractor om na te gaan of hij bij alle snelheden, met en zonder vierwielaandrijving (indien aanwezig), gelijkmatig werkt.

— Bedien de aftakas om na te gaan of hij correct werkt.

— Controleer of alle verklikkerlampjes en instrumenten naar behoren werken.

— Controleer of de remmen uitgebalanceerd zijn.

— Controleer het laag stationair toerental van de warme motor, 850-900 rpm.

— Controleer het hoog stationair toerental van de warme motor, 2500-2750 rpm.

— Plaats de gashendel in stationair draaien, leg de motor stil en controleer de tractor op koelvloeistof-, smeerolie- of brandstoflekken.

— Controleer of het systeem voor de startveiligheid correct werkt.

— Smeer alle smeernippels.

— Controleer de bandenspanning.

— Controleer het toespoor van de voorwielen.

— Controleer of de antivriesvloeistof geschikt is voor het plaatselijke klimaat.

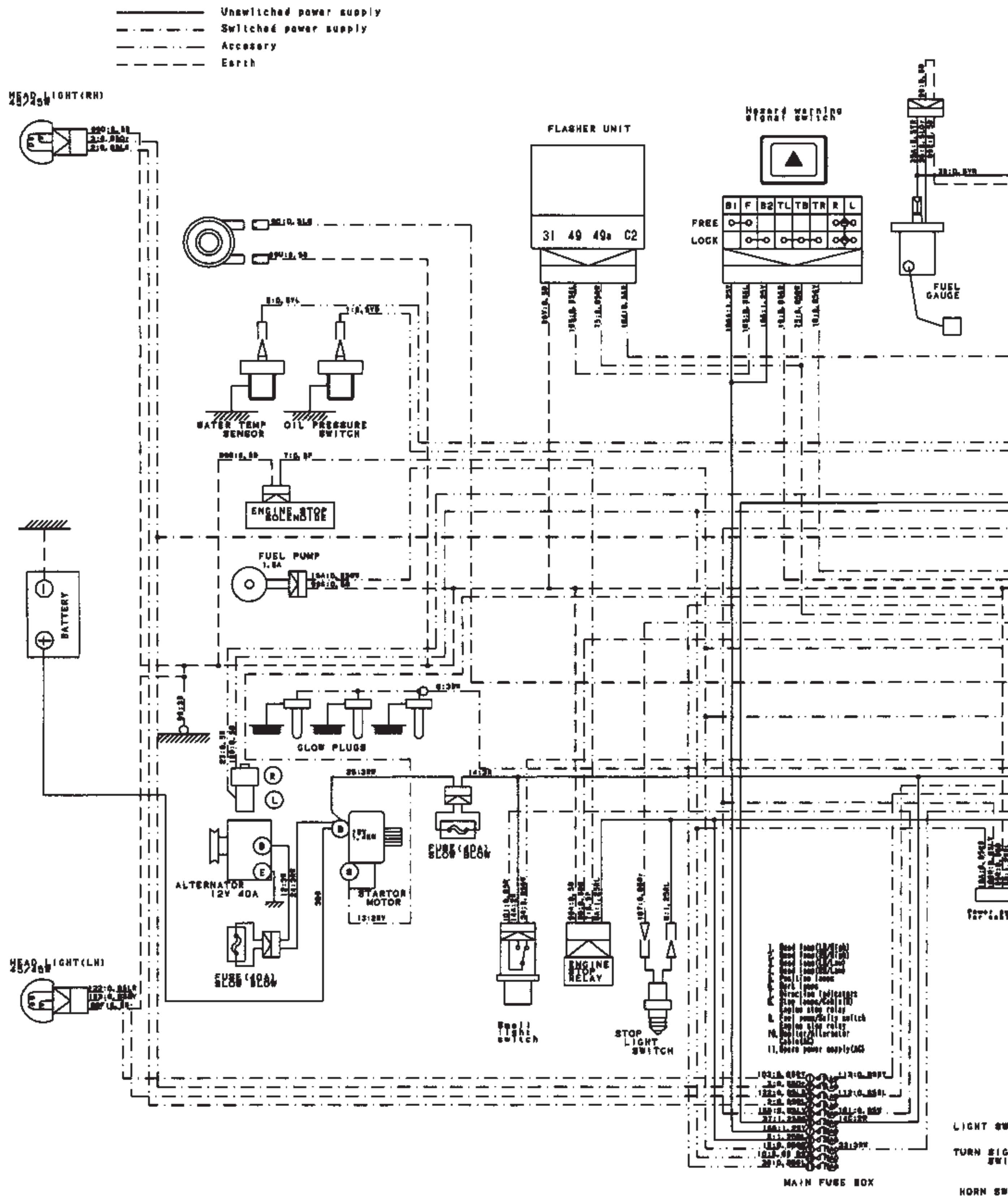
NOOT: De koelvloeistof geleverd door de fabrikant beschermt tot –34°C.

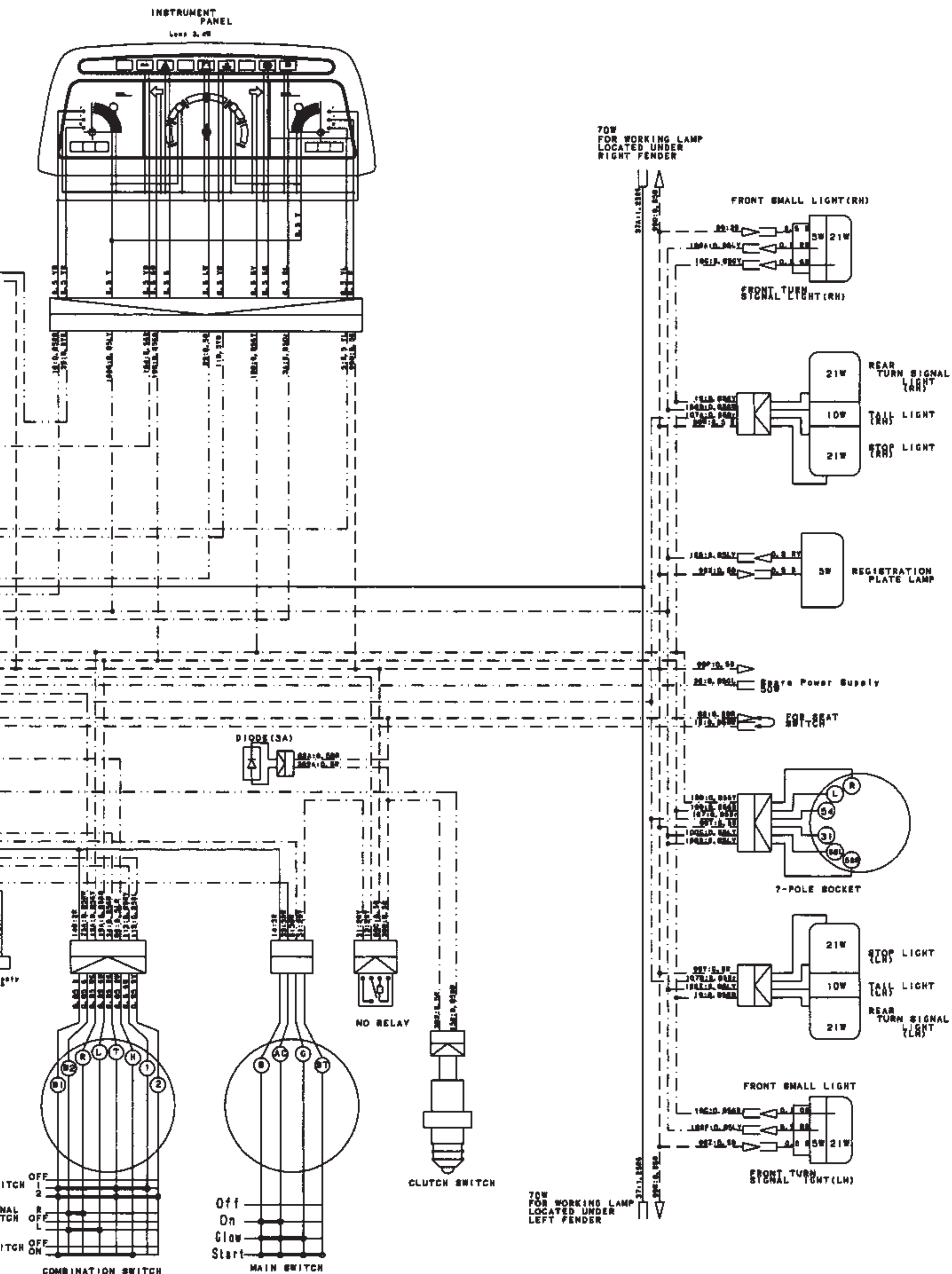
— Controleer of alle veiligheidsstickers en veiligheidsschakelaars op hun plaats zitten.

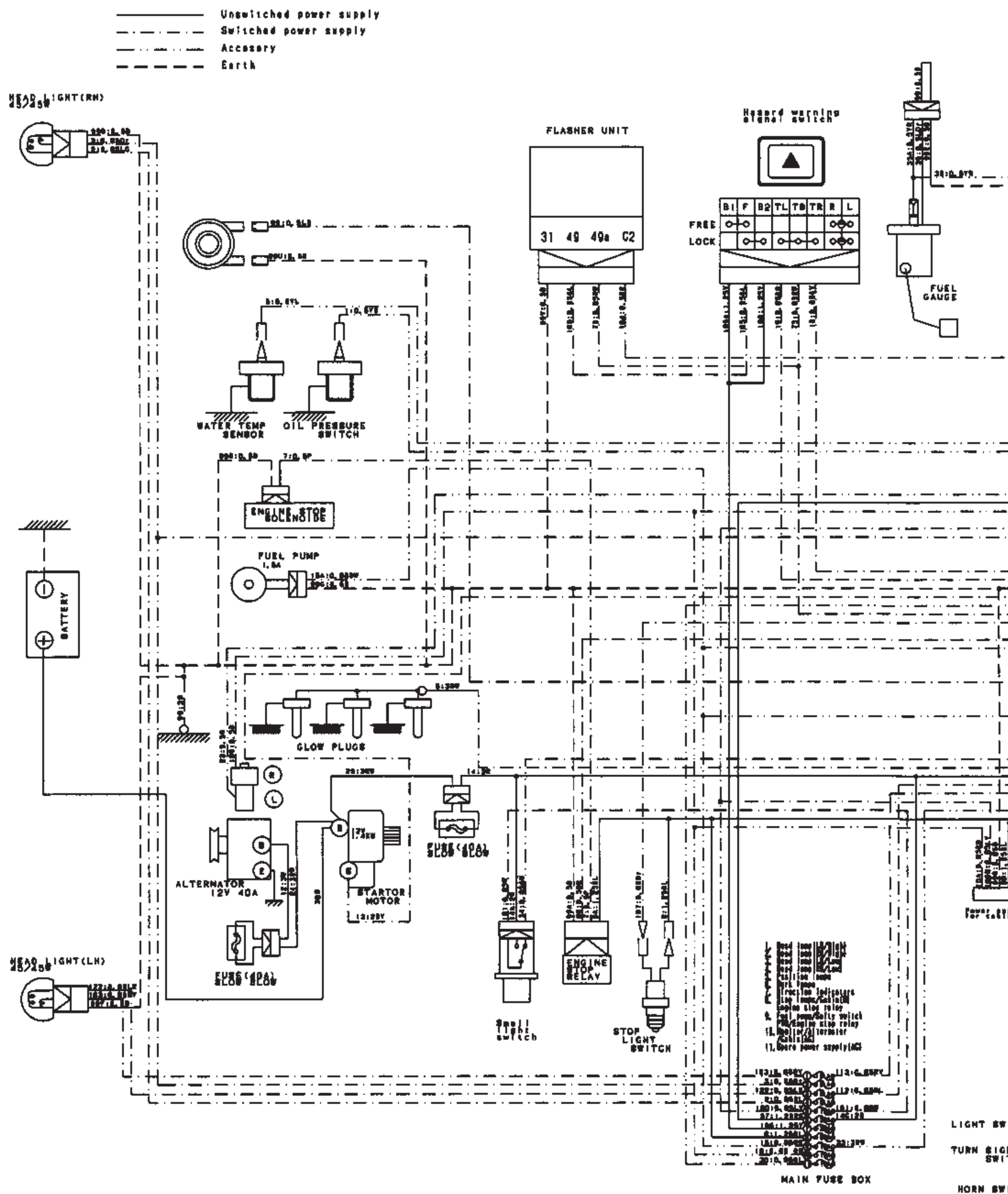
— Reinig en boen de metalen onderdelen indien nodig.

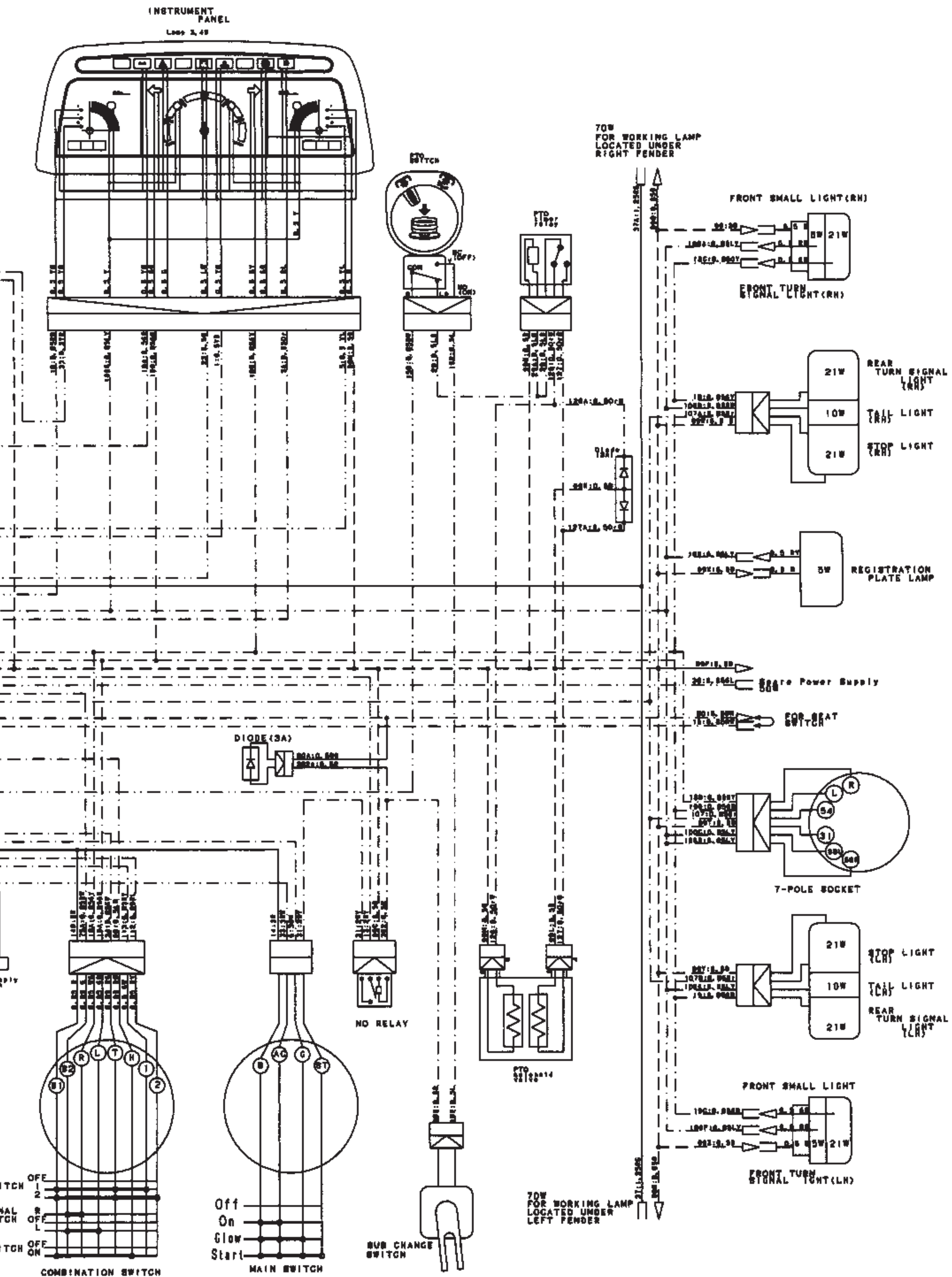
— Vul de brandstoftank om vochtophoping te voorkomen.

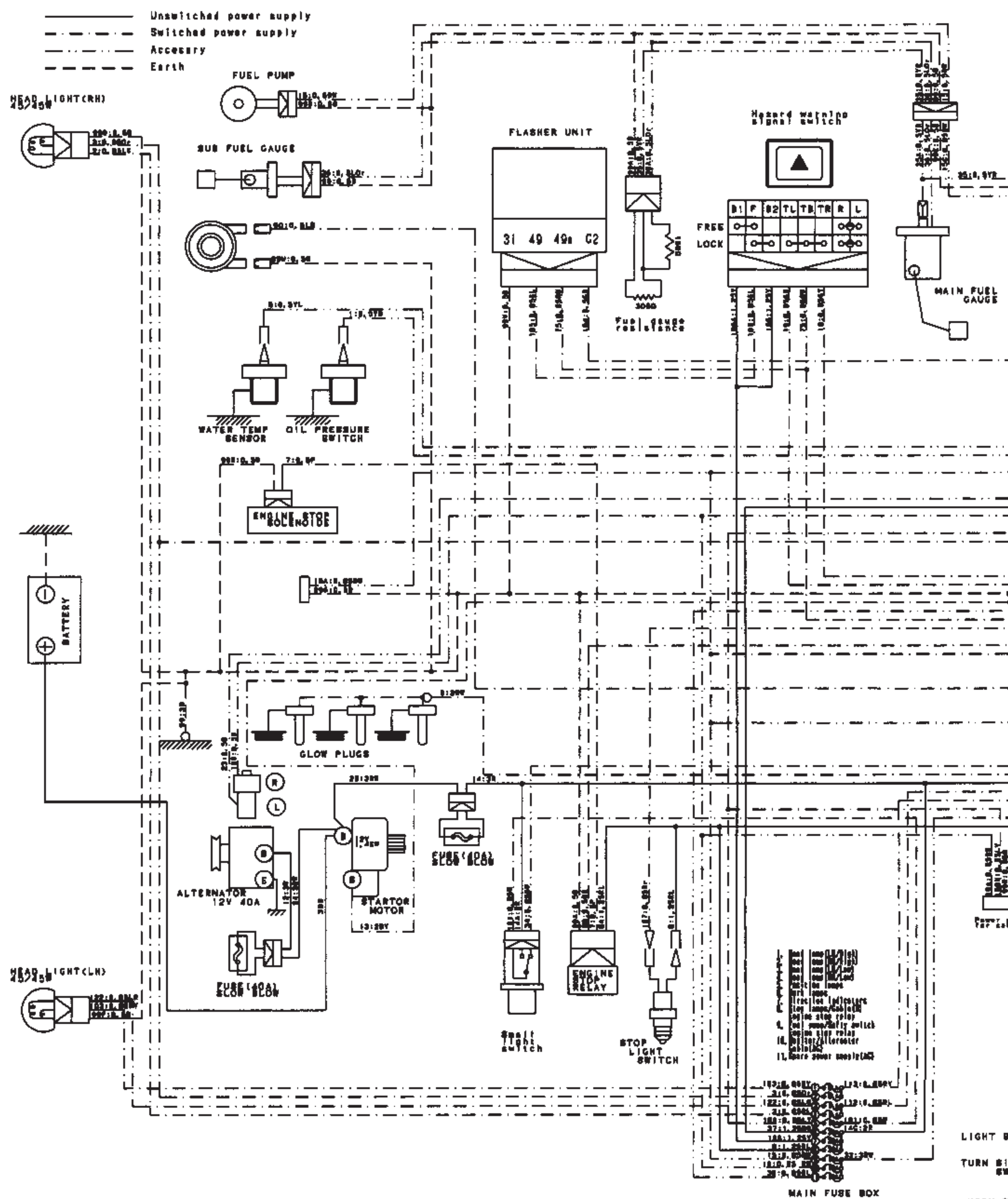
— Neem deze handleiding door met de klant als u de tractor levert of de werking ervan demonstreert.

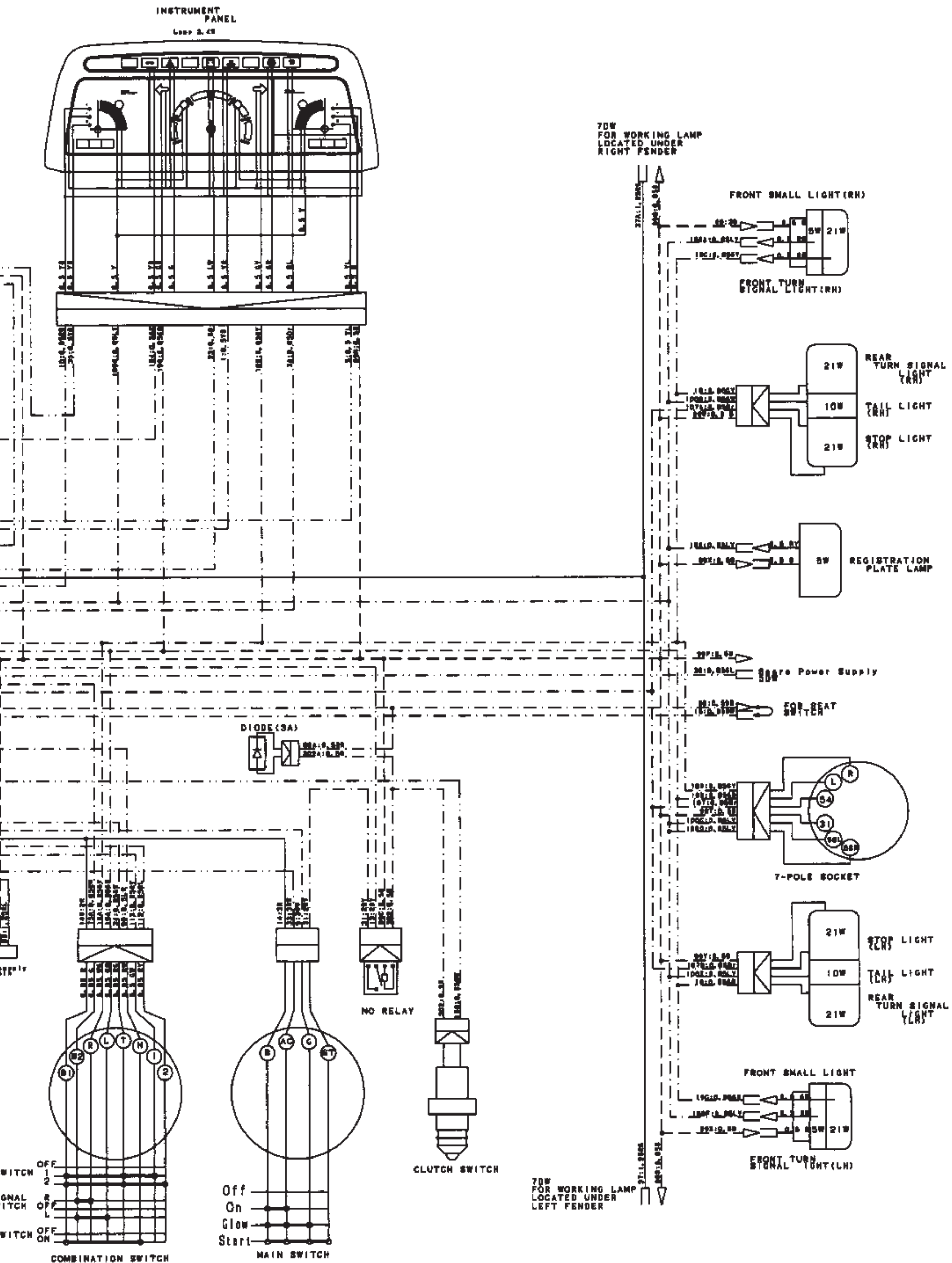

Unswitched power supply
Switched power supply
Accessory
Earth
HEAD LIGHT(RH)
FLASHER UNIT
31 49 49a C2
Hazard warning signal switch
FREE
LOCK
FUEL GAUGE
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
ENGINE STOP SOLENOIDE
FUEL PUMP
BATTERY
GLOW PLUGS
ALTERNATOR 12V 40A
STARTOR MOTOR
FUSE(40A) SLOW BLOW
HEAD LIGHT(LH)
ENGINE STOP RELAY
STOP LIGHT SWITCH
MAIN FUSE BOX
LIGHT SW
TURN SIG
HORN SW

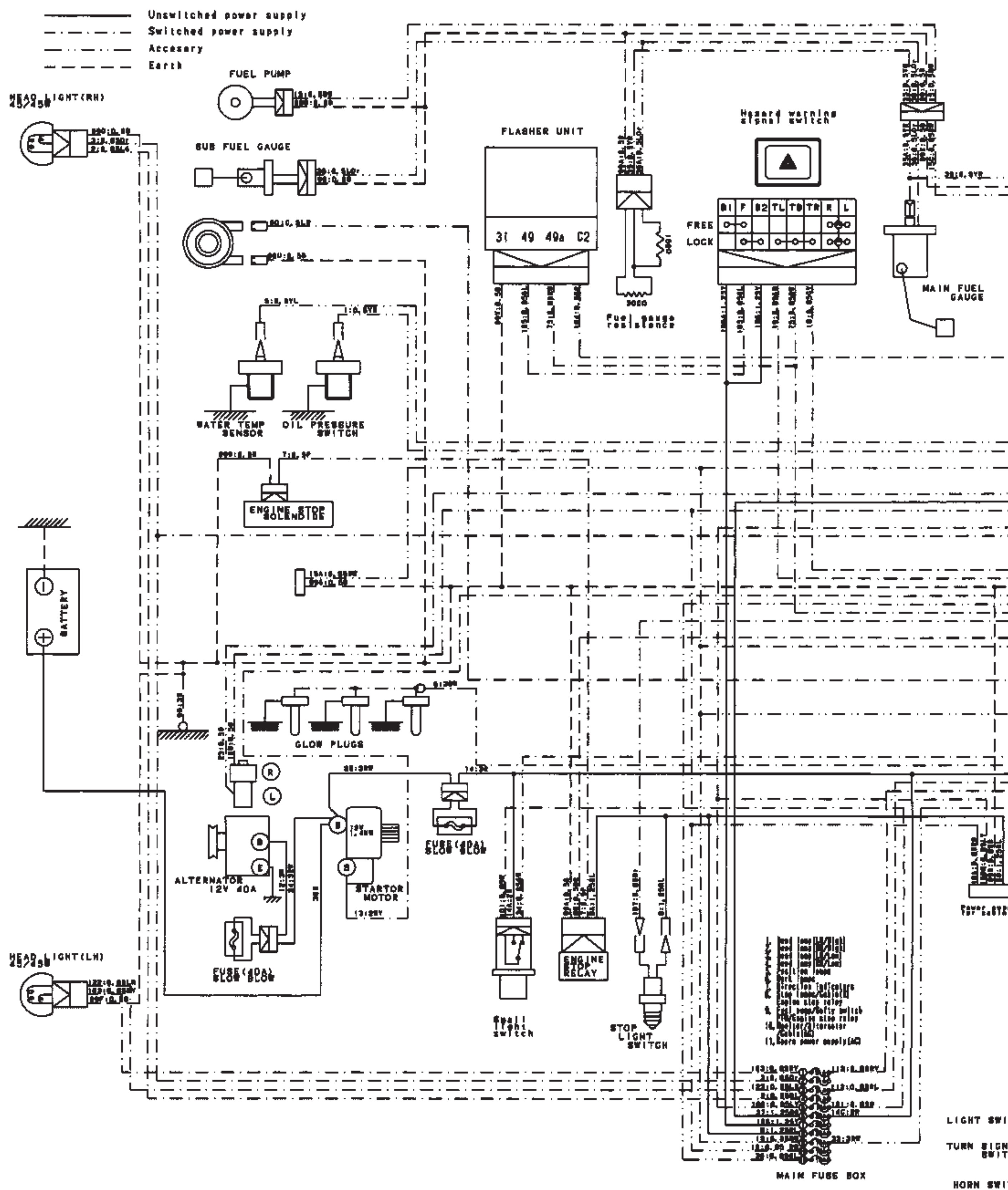

INSTRUMENT PANEL
70W
FOR WORKING LAMP
LOCATED UNDER
RIGHT FENDER
FRONT SMALL LIGHT(RH)
FRONT TURN
SIGNAL LIGHT(RH)
REAR
TURN SIGNAL
LIGHT
(RH)
TAIL LIGHT
(RH)
STOP LIGHT
(RH)
REGISTRATION
PLATE LAMP
Spare Power Supply
FOR SEAT
SWITCH
DIODE(3A)
7-POLE SOCKET
STOP LIGHT
(LH)
TAIL LIGHT
(LH)
REAR
TURN SIGNAL
LIGHT
(LH)
FRONT SMALL LIGHT
FRONT TURN
SIGNAL LIGHT(LH)
70W
FOR WORKING LAMP
LOCATED UNDER
LEFT FENDER
NO RELAY
CLUTCH SWITCH
Off
On
Glow
Start
COMBINATION SWITCH
MAIN SWITCH

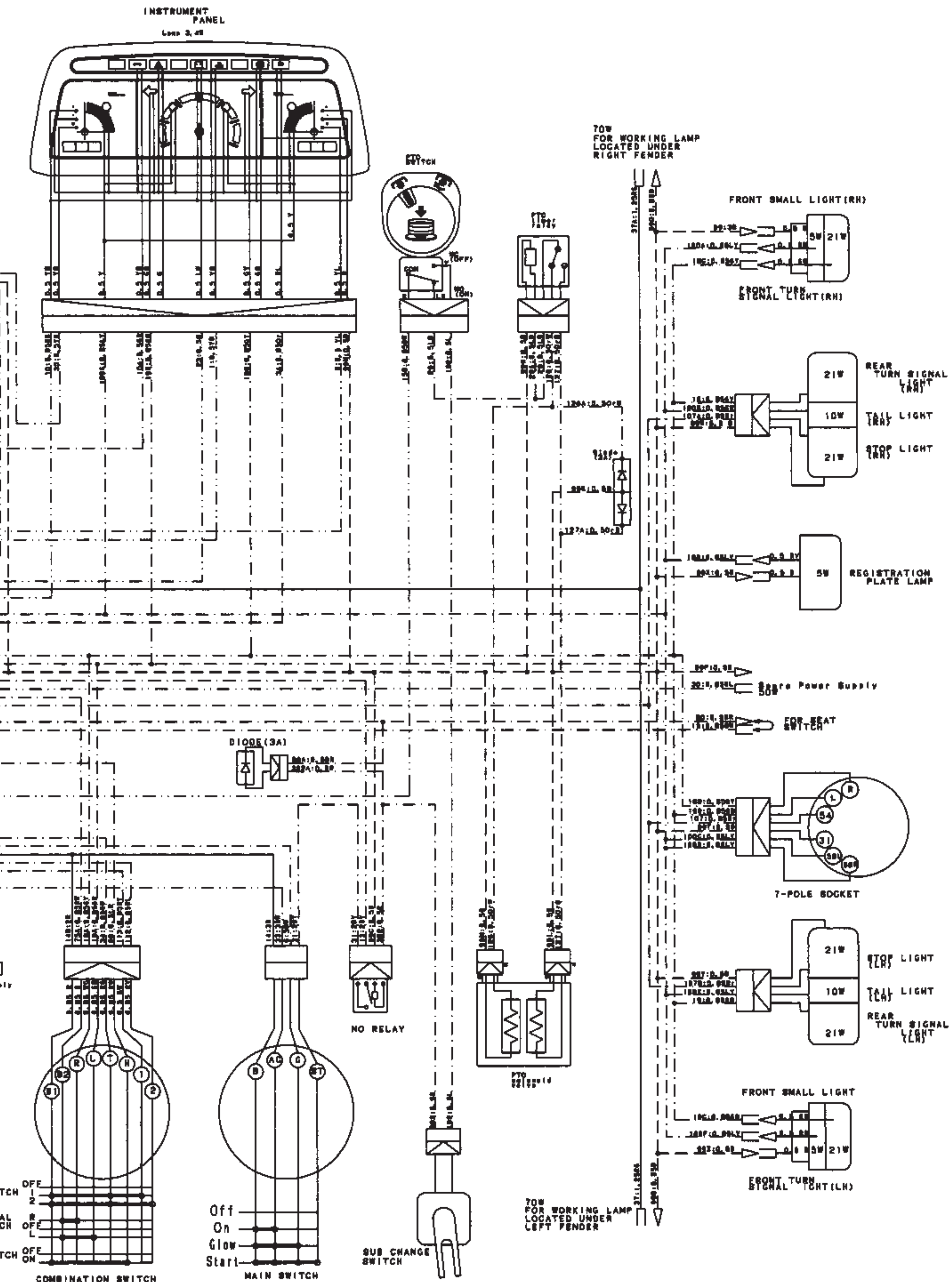

Unswitched power supply
Switched power supply
Accessory
Earth
HEAD LIGHT(RH) 45/45W
FLASHER UNIT
31 49 49a C2
Hazard warning signal switch
B1 F B2 TL TB TR R L
FREE
LOCK
FUEL GAUGE
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
ENGINE STOP SOLENOIDE
FUEL PUMP
BATTERY
GLOW PLUGS
ALTERNATOR 12V 40A
STARTOR MOTOR
FUSE(40A) SLOW BLOW
FUSE(40A) SLOW BLOW
HEAD LIGHT(LH) 45/45W
Small light switch
ENGINE STOP RELAY
STOP LIGHT SWITCH
MAIN FUSE BOX
LIGHT SW
TURN SIGN SWI
HORN SW


INSTRUMENT PANEL
PTO SWITCH
70W FOR WORKING LAMP LOCATED UNDER RIGHT FENDER
FRONT SMALL LIGHT(RH)
FRONT TURN SIGNAL LIGHT(RH)
REAR TURN SIGNAL LIGHT (RH)
TAIL LIGHT (RH)
STOP LIGHT (RH)
REGISTRATION PLATE LAMP
Spare Power Supply
FOR SEAT SWITCH
DIODE(3A)
7-POLE SOCKET
STOP LIGHT (LH)
TAIL LIGHT (LH)
REAR TURN SIGNAL LIGHT (LH)
FRONT SMALL LIGHT
FRONT TURN SIGNAL LIGHT(LH)
70W FOR WORKING LAMP LOCATED UNDER LEFT FENDER
NO RELAY
SUB CHANGE SWITCH
Off
On
Glow
Start
MAIN SWITCH
COMBINATION SWITCH


Unswitched power supply
Switched power supply
Accessory
Earth
HEAD LIGHT(RH)
FUEL PUMP
SUB FUEL GAUGE
FLASHER UNIT
Hazard warning signal switch
FREE
LOCK
MAIN FUEL GAUGE
Fuel gauge resistance
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
ENGINE STOP SOLENOIDE
BATTERY
GLOW PLUGS
ALTERNATOR 12V 40A
STARTOR MOTOR
FUSE(40A) SLOW BLOW
HEAD LIGHT(LH)
Small light switch
ENGINE STOP RELAY
STOP LIGHT SWITCH
MAIN FUSE BOX
LIGHT
TURN
HORN


INSTRUMENT PANEL
70W FOR WORKING LAMP LOCATED UNDER RIGHT FENDER
FRONT SMALL LIGHT(RH)
FRONT TURN SIGNAL LIGHT(RH)
REAR TURN SIGNAL LIGHT (RH)
TAIL LIGHT (RH)
STOP LIGHT (RH)
REGISTRATION PLATE LAMP
Spare Power Supply
FOR SEAT SWITCH
DIODE(3A)
7-POLE SOCKET
STOP LIGHT (LH)
TAIL LIGHT (LH)
REAR TURN SIGNAL LIGHT (LH)
FRONT SMALL LIGHT
FRONT TURN SIGNAL LIGHT(LH)
70W FOR WORKING LAMP LOCATED UNDER LEFT FENDER
NO RELAY
CLUTCH SWITCH
Off
On
Glow
Start
MAIN SWITCH
COMBINATION SWITCH


Unswitched power supply
Switched power supply
Accesary
Earth
FUEL PUMP
HEAD LIGHT(RH)
SUB FUEL GAUGE
FLASHER UNIT
Hazard warning signal switch
FREE
LOCK
MAIN FUEL GAUGE
Fuel gauge resistance
WATER TEMP SENSOR
OIL PRESSURE SWITCH
ENGINE STOP SOLENOIDE
BATTERY
GLOW PLUGS
ALTERNATOR 12V 40A
STARTOR MOTOR
FUSE(40A) SLOW BLOW
FUSE(60A) SLOW BLOW
HEAD LIGHT(LH)
ENGINE STOP RELAY
STOP LIGHT SWITCH
MAIN FUSE BOX
LIGHT SWI
TURN SIGN SWIT
HORN SWI


INSTRUMENT PANEL
PTO SWITCH
70W FOR WORKING LAMP LOCATED UNDER RIGHT FENDER
FRONT SMALL LIGHT(RH)
FRONT TURN SIGNAL LIGHT(RH)
REAR TURN SIGNAL LIGHT (RH)
TAIL LIGHT (RH)
STOP LIGHT (RH)
REGISTRATION PLATE LAMP
Spare Power Supply
FOR SEAT SWITCH
DIODE(3A)
7-POLE SOCKET
STOP LIGHT (LH)
TAIL LIGHT (LH)
REAR TURN SIGNAL LIGHT (LH)
NO RELAY
PTO solenoid
FRONT SMALL LIGHT
FRONT TURN SIGNAL LIGHT(LH)
70W FOR WORKING LAMP LOCATED UNDER LEFT FENDER
Off
On
Glow
Start
COMBINATION SWITCH
MAIN SWITCH
SUB CHANGE SWITCH